

**Otto Holzapfel, Liedverzeichnis** [Hildesheim: Olms, 2006], online Update März 2023. Dateien: Lieder, Lexikon, ergänzende Dateien. - An der Behebung von Fehlern arbeitet der Verfasser; für Korrekturen bin ich dankbar: ottoholzapfel[at]yahoo.de

**Nutzungsbedingungen:** frei verwendbar zu wissenschaftlichen und privaten Zwecken (volle Zitierung der Quelle = Name, Titel, Update [Name und Datum]); **Lizenz:** Creative Commons – Namensnennung – nicht kommerziell – keine Bearbeitung 3.0.

Ein Hashtag # ist dem entsprechenden Hauptstichwort ohne Abstand vorangesetzt. In den vorliegenden PDF-Dateien ist die Suchfunktion über „Strg“ und „f“ [„finden“] benutzbar (kleines Suchfenster).

## „Erich Seemann-Bibliothek“

**Bibliothek Erich Seemann (1888-1966) [und Ergänzungen aus der Bibliothek von Otto Holzapfel] im Volksmusikarchiv des Bezirks Oberbayern (Bruckmühl)**



**Erich Seemann**, geboren am 15.1.1888 in Stuttgart, gestorben am 10.5.1966 in Freiburg i.Br., studiert Germanistik, Nordistik und Mittellatein in München und promoviert dort 1912 über ein mittelhochdeutsches Thema (vgl. Hugo von Trimbergs lateinische Werke, Bd.1, Das Solsequium, ed. E.S., München 1914). Der Münchener Germanist Hermann Paul ist ein einflussreicher Förderer für eine Universitätslaufbahn, doch u.a. der Erste Weltkrieg lenkt das Leben Erich Seemanns in eine andere Richtung. 1926 wird er Assistent von John Meier am Deutschen Volksliedarchiv (DVA) in Freiburg i.Br., dem er dann ein Leben lang treu bleibt. 1951 ernennt ihn die Universität Freiburg zum Honorar-Professor. 1953 bis zum Ruhestand ist er als Nachfolger Meiers Leiter des DVA. Erich Seemann ist mit besonderen Sprachkenntnissen im nordgermanischen, romanischen und slawischen Bereich ein ausgeprägt international denkender Wissenschaftler. Mit zu seinen letzten Anregungen zählt ein Band des Europarates, die vergleichende Textanthologie „European Folk Ballads“ von 1967 (hrsg. zusammen mit den Schweden Dag Strömbäck und Bengt R.Jonsson; in der Bibl. vorhanden [hier unter Englisch...]). Sein grundlegender Aufsatz „Die europäische Volksballade“ erschien posthum im Handbuch des Volksliedes, Bd.1, 1973.

Der Jahrgang 9 (1964) des „Jahrbuchs für Volksliedforschung“ ist als Festschrift für Erich Seemann gestaltet und enthält (zusammengestellt von Rolf Wilh. Brednich) S.171-180 das Schriftenverzeichnis von Seemann. Bereits das Heft 3/4 der Zeitschrift für Volkskunde 50 (1953) ist ihm zu seinem 65.Geburtstag gewidmet (als Einzelband in der Bibl. vorhanden). Seemann ist u.a. Mitarbeiter beim „Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens“ (1927 ff.), Mitherausgeber des „Jahrbuchs für Volksliedforschung“ (1928 ff.) und maßgeblich an der Volksballaden-Edition „Deutsche Volkslieder mit ihren Melodien: Balladen“ (1935 ff.) beteiligt. Seine verschiedenen Liedmonographien zu einzelnen Balladentypen (z.T. auch ausführlicher in parallelen Veröffentlichungen im Jahrbuch) gehören zu den weiterhin wichtigen Beiträgen der kulturhistorisch und philologisch orientierten Volksliedforschung. Eine kurze Darstellung (von J.Dittmar) steht in den Badischen Biographien, N.F., Bd.2, hrsg. von B.Ottvad, Stuttgart 1987, S.256 f. - Seemanns erste kleine Veröffentlichung reicht in das Jahr 1911 zurück. 1920 schreibt er kurz über eine neue Edda-Übertragung; sein Interesse für Altnordisches und für Skandinavien bleibt auch nach dem Studium wach. Die vielen Bände aus Skandinavien in seiner Bibliothek stellen z.T. einen erheblichen Wert dar. Er leistet sich auch Großwerke, die man in der Regel nur in öffentlichen Bibliotheken findet. Etwa norwegische Literatur lässt er einheitlich privat binden (Pappband, blauer Lederrücken, schwarzes Schild mit Goldbeschriftung und -verzierung). Aber er ist nicht nur ein 'Buchmensch'. Seine 1929 erschienenen „Volkslieder in Schwaben“ sind eine Standardsammlung regionaler Dokumentation. Vielfältig sind auch seine Veröffentlichungen zu musikalischen Aspekten des Liedes. Seine erste Sammlung schwäbischer Volkslieder 1923 hat er selbst mit Gitarrengriffen versehen. - Schwaben bleibt er besonders verbunden;

nach dem Zweiten Weltkrieg erscheint seine Ausgabe: Ludwig Uhland, Gedichte, Lahr 1949 [mit ausführlicher Einleitung und Anmerkungen].

Der Artikel über „Neue Zeitung und Volkslied“ (im Jahrbuch 1932) gehört weiterhin zur wichtigen Literatur der (damals höchst modernen, weil rezeptionstheoretisch orientierten) Liedflugschriften-Forschung. 1941 ff. schreibt er über slowenische Lieder und über die Überlieferung in der Gottschee. Dabei verweist er die allzu enge und ideologisch voreingenommene Sprachinselforschung in ihre Grenzen, indem er - damals provozierend - die Verbindung, nicht die Isolierung, der Gottscheer Überlieferung zum südslawischen Umland betont. Das ist z.B. zu unterstreichen, falls man aus der Zeitgebundenheit der Bibliothek mit vielen ideologisch belasteten Titeln der 1920er und 1930er Jahre falsche Schlüsse ziehen wollte. Gerade diese Bestände haben m.E. heute dokumentarischen Wert und ermöglichen uns einen kritischen Blick auf die damalige Forschungssituation. - Umfangreich im fremdsprachigen Bereich ist besonders (neben dem Skandinavischen) auch die slawische Abteilung von Seemanns Bibliothek. Hervorzuheben sind auch u.a. viele Bücher aus Litauen und in anderen baltischen Sprachen, beruhend z.B. auf Kontakt zu Jonas Balys, der 1946 selbst nach Freiburg kommt, um später in den USA zu lehren. Viele Bücher in slowenischer Sprache tragen eine Widmung von Frau Zmaga Kumer, Ljubljana. Bemerkenswert auch die reiche Literatur im Serbo-Kroatischen, offenbar im Kontakt mit Kollegen in Zagreb, einiges auch von Frau Kumer. Das spiegelt Seemanns Interesse am Thema „Ballade und Epos“. Ganz einmalig sind wohl die vielen laufenden Meter Literatur in Russisch (Weiß-, Großrussisch und Ukrainisch usw. werden aus meiner Unkenntnis der Sprachen vorläufig nicht unterschieden), manche Titel behandeln offenbar auch sibirische Kulturen. In vielen russischen Büchern der 1940er (!), 1950er und 1960er Jahre lagen noch Zahlkarten und erledigte Bestellzettel der Importfirma Kubon & Sagner (damals in Furth im Wald), in einigen Büchern sind Widmungen von Viktor Schirmunski aus St. Petersburg, der seit den 1920er Jahren Kontakt zum DVA hatte (bis in die 1950er Jahre hinein). Diese Bücher stehen als Dokumente eines einzigartigen Forschungsinteresses, welches sich an wissenschaftlichen Fragestellungen orientiert, nicht an der Tagespolitik.

Sprachlich ist Erich Seemann ein Autodidakt, der sich offenbar leicht fremde Sprachen aneignet. Die vielen Wörterbücher, Grammatiken und Sprachführer in seiner Bibliothek zeugen davon. Manche Großwerke zur Sprachwissenschaft findet man hier, die sonst in der Regel öffentlichen Bibliotheken vorbehalten bleiben. Seemann rezensiert wie selbstverständlich etwa griechische Werke (1953 ff.), und 1951 schreibt er z.B. über deutsch-litauische Volksliedbeziehungen. - Fast ‚dankbar‘ bemerkt man angesichts dieses überaus belebten und regsamen geistigen Horizontes eines hervorragenden, aber doch sehr bescheidenen Gelehrten, dass einige der Bücher aus der Bibliothek von Erich Seemann noch nicht aufgeschnitten sind. - Mit der Bibliothek wurde 1998 auch Erich Seemanns Schreibtischstuhl erworben (und neu bezogen). - Die Bibliothek ist seit Januar 2001 vollständig aufgestellt; sie ist vor allem mit den umfangreichen Teilen deutsches Volkslied, deutsche Volkskunde und deutsche Märchen und Sagen in die Bibliothek des Volksmusikarchivs integriert und über EDV erfasst. Diese Bereiche sind hier nicht aufgelistet (ausgenommen ein großer Teil der volkskundlichen Werke). Nicht aufgenommen sind ebenfalls die sehr umfangreichen slawischen Teile. Die Abteilungen in den nordischen Sprachen sind hier vollständig erfasst, ebenso Englisch und Französisch (darin auch einige Nachträge aus der Bibliothek O.H.). Insgesamt ist ergänzende Literatur aus der Bibliothek von O.H. genannt, soweit sie bisher dem VMA überlassen worden ist [im Herbst 2010 sind das über 600 Titel, im Frühjahr 2019 über 900; nicht eingerechnet die umfangreiche Sammlung evangelischer Liedüberlieferung, die ich von meinem Freund Pfr. Hartmut Rehr bekommen und weitestgehend weitergegeben habe]. Einige andere Bücher habe ich der Skandinavistik in Freiburg überlassen; der Großteil meiner wiss. Bücher geht jedoch an das VMA. Zum Teil sind es Rezensionsexemplare; bei einigen Titeln habe ich zudem vermerkt, was mir diese Literatur bedeutet hat bzw. in welcher Form ich sie verwendet habe.

Der Schwerpunkt nachstehender Titelübersicht liegt bei der Germanistik und den skandinavischen Sprachen. – Einige dänische, finnische, schwedische und finnland-schwedische Schallplatten (und einige MC), ebenfalls aus dem Bestand O.H., sind nachgetragen. Bei mehreren Büchern zu einem Autor ist jeweils der erste **fett** gedruckt (und Folgeeintragung mit „-“); ebenso sind einige Großwerke hervorgehoben. Damit ergeben sich auch gewisse Forschungsschwerpunkte dieser Bibliothek. - *Die Bibliothek des VMA wurde 2021 vom neuen „Zentrum...“ übernommen; ob und wie sie in diesem Umfang weitergeführt wird, ist für mich [O.H.] leider unklar. Bei mir stehen im März 2022 noch drei Bücherkisten, die eigentlich dazu gehörten...*

Verzeichnis und [in Auswahl] Titelaufnahme

Bd. = Band

ed. = herausgegeben von (Text-Editionen)

hrsg./ Hrsg. = herausgegeben/ Herausgeber  
 K. (als Verlagsort) = Kopenhagen (trotz versch. Schreibweisen)  
 Kria. = Kristiania (Oslo)  
 MC = Cassette  
 O.H. = Bücher (und Schallplatten) von O.Holzapfel für Bruckmühl  
 o.J. = ohne Jahr, ohne Datierung  
 o.O.u.J. = ohne Ort und Jahr  
 R. = Reykjavík  
 Verf. = Verfasser (auch ausgeschrieben)  
 Th, d = auch alt nord. bzw. isländ. Thorn þ (nicht bes. bezeichnet)  
 ... = Titel unvollständig aufgenommen (Untertitel werden in der Regel  
 übergangen)  
 - = gleicher Autor  
 ( ) = Übersetzung des Titels  
 [!] = so steht es tatsächlich dort  
 [ ] = Ergänzung zur Übersetzung bzw. erschlossene und erklärende Angaben, evtl.  
 Widmung; Herkunft des Buches u.ä.  
 dänisch aa bzw. å ist unter „a“ eingestellt, ø unter ö und æ unter ae

Eine dänische Rechtschreibreform führt 1949 die generelle Kleinschreibung ein; einige Titel bedienen sich dieser Form jedoch früher (z.B. E.Tang Kristensen um 1890 und H.Thuren 1909), andere wiederum behalten Groß- und Kleinschreibung auch um 1950 bei. - In Dänemark sind Zwischennamen üblich, die bei der deutschen Bibliographie übergangen werden. H.Grüner-Nielsen jedoch schreibt sich in den älteren Werken ohne Bindestrich, macht dann aber [ab 1945] den Zwischennamen zum Teil seines Familiennamens (und steht hier deshalb unter G). - Bei mehrfachen Verlagsorten wird nur der jeweils erste genannt. - Isländische Verfasser werden nach ihren Vaternamen aufgelistet (isländisch sonst nach dem Taufnamen). - Gängige Titel sind hier manchmal nur angedeutet. Allzu wortwörtliche Übersetzungen der skandinavischen Titel sind zuweilen nicht angebracht (statt 'nordisch' bevorzugt ich 'skandinavisch'). Einen zentralen Platz nehmen in der dänischen Abteilung die vielen Werke des großen Volkskundlers E.Tang Kristensen (1843-1929) ein.

Die Aufstellung ist grundsätzlich nach Sprachen geordnet, aber auch inhaltlich orientiert, so dass z.B. Lord, The Singer of Tales, bei „Serbo-kroatisch“ steht. Literatur zur griechischen und römischen Antike ist auf die Sprachen „Griechisch“ und „Italienisch“ verteilt. Fremdsprachige Märchensammlungen stehen unter den jeweiligen Sprachen. Bei den Fremdsprachen (außer skandinavische Sprachen) ist die Aufstellung noch ziemlich ungeordnet - Wörterbücher u.ä. möglichst am Anfang. Besonders unter „Russisch“ stehen slawische Werke, die ich nicht näher identifizieren kann. - Vornamen sind, falls bekannt, ausgeschrieben (unabhängig vom Buchtitel). Unter dem gleichen Namen sind die Titel nach dem ersten Hauptstichwort oder insgesamt chronologisch geordnet.

Für mich [O.H.] ist das eine beeindruckende Bibliothek, an deren erster Aufstellung im VMA ich mitwirken durfte und die ich gerne für Besucher erläuterte (**Foto VMA:**)



**Übersicht** (z.T. nur Hinweise; Entwurf für die erste Aufstellung aus an die hundert Bananenkisten):

**Germanistik: Literaturgeschichte, Allgemeines  
 Texte alt- und mittelhochdeutscher Literatur  
 Darstellungen zur (germanischen) Mythologie, zur älteren Germanistik und  
 Sprachwissenschaft**

**Volkskunde:** Allgemeine (deutsche) Volkskunde

## **Märchen und Sage, Erzählforschung**

### **Skandinavien: Allgemeine Literatur**

**Altnordisch: Edda und Saga** (Texte)

**Altnordisch:** Untersuchungen und Allgemeines

**Isländisch** (teilweise auch altnordische Literatur)

### **Dänisch**

**Schallplatten**, dänische

### **Färöer**

### **Finnisch**

**Schallplatten**, finnische

**Grönland** (und Eskimos in Alaska u.ä.)

### **Norwegisch**

### **Schwedisch und Finnland-Schwedisch**

**Schallplatten**, schwedische

**Schallplatten**, finnland-schwedische

**Niederländisch und Flämisch** (und Friesisch)

**Englisch und USA** (und Irland und Schottland, soweit Englisch):

### **Romanische Sprachen. Französisch**

**Italienisch** (und römische Antike)

**Spanisch**, Portugiesisch (und Mexiko, Südamerika)

### **Rumänisch**

### **Slawische Sprachen und Baltikum**

#### **Baltische Sprachen**

Bulgarisch

Polnisch

#### **Russisch**

Slowenisch

Serbo-kroatisch

Tschechisch

**Griechisch** (Neu-Griechisch und griechische Antike, Homer)

Ungarisch

#### **keltische Sprachen**

**Sonstiges:** Altindisch, Ägyptisch, Sinti und Roma (Zigeuner), Hebräisch (Jüdisch), außereuropäische Völkerkunde, Islam und Türkisch, China

#### **Volkslied, deutschsprachig**

#### **Dias Otto Holzapfel für das VMA**

### **Germanistik: Literaturgeschichte, Allgemeines**

Albertsen, L.L. [Leif Ludwig], Der Schenckin unschuldiger Zeitvertreib. Eine Handschrift aus dem 18. Jahrhundert und ein Nachwort über Triviallyrik, Aarhus [Dänemark] 1971 [O.H.; Schäferdichtung nach einer Handschrift, Quedlinburg 1750; zu LLA, Aarhus, hatte ich kaum Kontakt; seine Art, vor allem ironisch zu formulieren, entsprach nicht meiner Vorstellung von eher nüchterner Wissenschaft]

Anzelewsky, Fedja, Miniaturen aus der Toggenburg-Chronik aus dem Jahre 1411, Baden-Baden 1960 [O.H.; 18 S. Einleitung und 12 unpaginierte Faximile-Abbildungen]

Audisio, Gabriel, Die Waldenser. Die Geschichte einer religiösen Bewegung, München 1996 [1989] / 2001 [O.H.; beiliegend Postkarte mit dem Vaterunser, um 1770]

Aufklärung und Empfindsamkeit. Deutsche Literatur im 18. Jahrhundert, hrsg. von Adalbert Elschenbroich, Zürich / Gütersloh o.J. [München 1960; Hanser / Ex Libris ca. 1995; O.H.]

Bædeker, Karl, Südbayern, Tirol und Salzburg [...]. Handbuch für Reisende, Leipzig 1908 [O.H.; etwas ‚veraltet‘, aber mit vielen lokalen Hinweisen, die vielleicht für das VMA wertvoll sind]

Bäuerle, Adolf, Ausgewählte Werke, hrsg. von Otto Rommel, Bd.1-2, Wien-Teschen-Leipzig: Prochaska, o.J. [um 1900]. Deutsch-Österreichische Klassiker-Bibliothek, 14 und 23. [O.H.; im vorderen Buchdeckel von Bd.2 steht mit Bleistift „Rupert“: das Buch stammt von meinem Vater, wohl aus seiner Jugend. Ausgewertet für die *Lieddateien*]

Baesecke, Georg, Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums, Bd.1, Halle a.S. 1940

Barock: Lyrik, Drama, Predigten, hrsg. von Edgar Hederer, neu hrsg. von Karl Pörnbacher, München: Hanser, o.J. [1980] [O.H.]

Bibliotheca Palatina, Katalog der Ausstellung [...] 1986 Heiliggeistkirche Heidelberg. Bd.1, Textband, Bd.2, Bildband, hrsg. von E.Mittler u.a., Heidelberg [1986] [O.H.; u.a. Gründung und Entwicklung der Bibliothek in der Pfalz unter Ludwig III., Kurfürst Friedrich I. und Kurfürst Ottheinrich; die Kurpfalz und ihr Verhältnis zu den reformierten Kirchen; der Beitrag der Fugger]

[Brecht, Bertolt], Über die irdische Liebe und andere gewisse Welträtsel in Liedern und Balladen von Bertolt Brecht, Berlin: Eulenspiegel, 2.Auflage 1972 [O.H.; beigelegt 33er-Schallplatte; Texte und Grafiken von Klaus Ensikat, Vorwort und Auswahl Günther Kunert]

Büchmann, Georg, Geflügelte Worte, Volks-Ausgabe von Bogdan Krieger, Berlin 1914

Burger, Heinz Otto, Die Gedankenwelt der großen Schwaben, Tübingen 1951 [O.H.; zuerst erschienen als „Schwabentum in der Geistesgeschichte. Versuch über die weltanschauliche Einheit einer Stammesliteratur“, 1932 {}]; bei Burger habe ich in Frankfurt/M Vorlesungen gehört, das Buch fand ich später antiquarisch. Mit dem Konzept der Charakterisierung eines „Stammes“ kann ich wenig anfangen; das Buch enthält aber eine Reihe interessanter Studien zu den philosophischen Grundlagen verschiedener Dichter aus „Schwaben“.]

Claudius / Matthias Claudius, Werke in einem Band, hrsg. von Jost Perfahl [1969/1985], Zürich: Ex Libris, o.J. [1990] [O.H.; mit ausführlichen Anmerkungen von Hansjörg Platschek]

Deutscher, Guy, Du Jane, ich Goethe. Eine Geschichte der Sprache, München 2011. [O.H.]

Doderer, Klaus, Hrsg., Lexikon der Kinder- und Jugendliteratur. Personen-, Länder- und Sachartikel zu Geschichte und Gegenwart der Kinder- und Jugendliteratur, Bd. 1-3, Weinheim und Basel 1975,1977,1979 [O.H.]

Döblin, Alfred, Reise in Polen [1925; Olten/Schweiz 1968], München: dtv, 1987 [O.H.; einfühlsame Beschreibung der jüdisch-jiddischen Kultur in Polen 1924 vor der Zerstörung durch die Nazis]

Eckermann, J. P. [Johann Peter], Gespräche mit Goethe. Ausgewählt und mit einem erläuternden Register versehen von Dr. Helmuth Steger, München 1949 [O.H.]

Ehrismann, Gustav, Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgang des Mittelalters, Bd.6/2. Die mittelhochdeutsche Literatur. Schlussband, München 1935

Evers, Dietrich, Felsbilder in den Alpen, o.O. 1981 [O.H.]

Fechter, Paul, Geschichte der Deutschen Literatur..., Bd.3, Leipzig 1938 [Rückentitel: Vogt und Koch, Geschichte der Deutschen Literatur 3]

Fleischhack, Kurt, Leitfaden der Bibliographie, Heidelberg 1951

**Fontane**, Theodor, Werke, hrsg. von Hannsludwig Geiger, Bd.1-4, Wiesbaden o.J. [O.H.; **Fontane**: Er wird als prominenter Vertreter der literarischen Strömung des Realismus gefeiert. Aber die Welt, die er beschreibt, und zwar, wie er im Vorwort zu „Meine Kinderjahre“ selbst formuliert, mit „Vorliebe für Anekdotisches und mehr noch für eine viel Raum in Anspruch nehmende Kleinmalerei“, also seine eigene Welt, gemischt aus Wunschdenken, Phantasie und Realität, ist spätestens mit dem Ersten Weltkrieg weitestgehend verschwunden: märkerischer Adel, königliches Berlin, edle Militärs, aufrechte Bauernknechte, treue Dienerschaft... Für den Historiker (falls er ebenfalls Anekdotisches liebt) ist es ein Vergnügen, ihn zu lesen, und der Genealoge wagt in Hinweisen und

Anspielungen. - Mein Großvater Rupert Holzapfel (1868-1940) war Lehrer, zuletzt „Bürgerschuldirektor“ in einer Mädchenschule in Krems. Fontane erinnert in „EffieBriest“ (1895) im ersten Kapitel an „Kandidat Holzapfel“, der in der Geographiestunde „eine ganze Reihe Holzapfelscher Unpassendheiten“ über seine Schülerinnen loslässt. - Mein Urgroßonkel mütterlicherseits, Hauptmann Siegyard Urne Rosenvinge Lundbye, 1820-1864, der jüngere Bruder zu Sosa Nr.20 Oberst Emanuel Lundbye, 1814-1903, zum Kriegsminister Lundbye und zum Maler J.Th.Lundbye, verteidigte tapfer als verantwortlicher „Capitain“ die am stärksten befestigte Schanze IV auf Düppel 1864 gegen die Preußen und verlor dabei sein Leben. Fontane war preußischer Kriegsberichterstatler, 1864 auch in Kopenhagen, und lässt (soweit ich weiß unhistorisch) einen „Kapitän Lundbye“ mehrfach in seinem Roman „Unwiederbringlich“ (1891; handelt vom Brand von Schloss Frederiksberg 1859) auftauchen, zumeist zwar ohne dass er am königlichen Hof zu Wort kommt, aber neben „Holck“ [Holkenhavn, hier „Holkenäs“; bei mir eine Anne Manderupsdatter Holck, Mitte des 16.Jhs., mit Vorfahren und Nachkommen auf Holckenhavn], „Pentz“ [bei mir um 1600 eine Anna von Pentz mit Vorfahren] und anderen treu an der Seite der Prinzessin wacht. – Im Roman „Schach von Wuthenow“ (1883) spielt ein Herr „von Alvensleben“ eine Hauptrolle. Bei mir fangen die Alvensleben mit Sophie Reimersdatter von Alvensleben, geboren um 1555 in Calbe, Sachsen-Anhalt, an. Auch ein „Bülow“ ist immer dabei; die beginnen bei mir mit Lucia von Bülow zu Ziebühl, geboren 1576. – Schließlich erzählt Fontane in seinen „Wanderungen durch die Mark Brandenburg“ (2. Auflage 1864) von „Klein-Machnow oder Machenow auf dem Sande“, wo das Elternhaus von Inge stand (und, verkauft, noch steht). „Das Dorf ist alter Besitz der von Hakes“ (Fontane); meine Sosa-Nr. 175.712 [und ebenfalls wie die oben genannten direkte Vorfahren mütterlicherseits], Heinrich I. von Hake, der um 1394/1400 lebt und in Bornim bei Potsdam geboren ist, kauft im Jahre 1400 „Machnow“, das ist Kleinmachnow bei Berlin-Potsdam. – Wenn ich das schreibe, muss ich mit Blick in den Forschungband „Theodor Fontane“ von 1973 einschränken und modifizieren: In seinem Briefwechsel mit Friedlaender 1884-1898 äußert sich Fontane durchaus sehr kritisch über diese „Welt“, die er so liebevoll beschreibt {oder habe ich die Kritik im Text überlesen, weil ich nur „Stellen“ suchte, die mich interessierten?}: „Die Welt hat von alten Adel gar nichts, es gibt Weniges, was so aussterbend wäre wie die Geburtsaristokratie“, 1894; „Über unseren Adel muss hinweggegangen werden; man kann ihn besuchen, wie das ägyptische Museum...“, 1897; „Mir, dem Verherrlicher des Märkischen, ist alles Märkische so schrecklich...: es beobachten und schildern ist amüsant; aber mit drunterstecken ist furchtbar“, 1899; „Von dieser militärischen Welt gilt: ... im Ganzen glänzend, im Einzelnen jämmerlich“, 1886]. Aber (so Peter Demetz, in: Theodor Fontane, hrsg. von W.Preisendanz, Darmstadt, 1973, S.243) „Der Künstler Fontane hat seine echte Heimat nur dort, wo man einen ‚Chablis‘ von einem ‚Pommard‘ unterscheiden kann; dort, wo man seine Mahlzeiten mit ererbten schweren Silbergabeln zu Munde führt.“ Und ebendort (H.Lübbe, S.364): „Die bruchlose Identität der Erzählwelt mit der Leserwelt war eine Bedingung ihres Erfolgs.“ D.h. Fontane beschreibt ‚realistisch‘ sein Zeitalter; der Leser erkennt sich im Roman wieder (und fühlt sich nicht kritisiert). Und (dito S.367): „Seine Briefe beweisen das Gegenteil. Sie sind voll von politisch-geschichtlichen Reflexionen und Analysen.“

- [Fontane] Theodor Fontane, hrsg. von Wolfgang Preisendanz, Darmstadt: Wiss. Buchgesell., 1973 (Wege der Forschung, 381) [O.H.; Notizen siehe oben zu Fontanes Werkausgabe]

- [Fontane], Ausgewählte Werke, Band 1 [Gedichte], Leipzig: Reclam, o.J. [u.a. Kunstballaden; O.H.]

Franz, Agnes, Gedichte von Agnes Franz, Teil 1-2, Hirschberg o.J. [1826] [O.H.]

Gadamer, Hans-Georg, und Paul Vogler, Hrsg., Kulturanthropologie, Stuttgart 1973 (Neue Anthropologie, 4) [O.H.]

Garin, Eugenio, Hrsg., Der Mensch der Renaissance [1990], Essen 2004 [O.H.]

Göbels, Hubert, Hundert alte Kinderbücher aus Barock und Aufklärung. Eine illustrierte Bibliographie, Dortmund 1980 [O.H.]

[Goethe] Der junge Goethe in seiner Zeit. Texte und Kontexte, hrsg. von Karl Eibl u.a., Bd.1-2, Frankfurt/Main 1998 [O.H.]

Goethes Mutter wie sie selber in ihren Briefen sich gibt, und was ihre junge Freundin Bettina Brentano von ihr erzählt, hrsg. von Käte Tischendorf, Ebenhausen bei München: Langewiesche-Brandt, o.J. [ca. 1950] [O.H.]

Grimmelshausen / H. J. Chr. von Grimmelshausen, Der abenteuerliche Simplicissimus [Bd.1] / dito [Bd.2] Simplicianische Schriften. Hrsg. von Alfred Kellertat, München: Winkler / Zürich: Ex Libris, o.J. [ca. 1985] [O.H.]

Hansen, Klaus P., Kultur und Kulturwissenschaft. Eine Einführung, Tübingen 1995 (UTB) [O.H.]

Heusler, Andreas, Die altgermanische Dichtung, 2.Auflage, Potsdam 1941 [ohne Umschlag]

Hinck, Walter, Die deutsche Ballade von Bürger bis Brecht. Kritik und Versuch einer Neuorientierung, Göttingen 1968 [O.H.]

Hjelmslev, Louis, Die Sprache. Eine Einführung. Aus dem Dänischen [...] von Otmar Werner, Darmstadt 1968 [O.H.]

Hohenstein, Lily, Adalbert Stifter. Lebensgeschichte eines Überwinders [Biografie], Berlin und Darmstadt: Deutsche Buch-Gemeinschaft, 1952 [O.H.]

Holzappel, Otto, Hrsg. zus. mit Tahir Balci und Ergün Serindağ, Schriften zur Sprache und Literatur. Dil ve Edebiyat Yazıları, London 2017 [O.H.; deutsche und türkische Beiträge, man brauchte mich als dritten {ausländischen} Hrsg. {und zum Korrigieren!}, und dazu druckte man einen Artikel von mir von 2016 wieder ab = „Sprachlogik, Sprachgefühl und Sprachkompetenz“, in: Diyalog. Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik {türkische online-Ausgabe} 2015/2 {erschiene 1.1.2016}, S.73-89 {Kopie im VMA Bruckmühl vorhanden}; im Buch nachgedruckt S.85-104].

Holznagel, Franz-Josef, Mittelalter. Geschichte der deutschen Lyrik, Band 1, Stuttgart: Reclam, [2004] 2013 [O.H.]

**Huch**, Ricarda, Die Romantik. Blütezeit. Ausbreitung und Verfall [1899, 1902], Tübingen 1951 [O.H.; Widmung von einer meiner Studentinnen]

- , 1848. Die Revolution des 19.Jahrhunderts in Deutschland [Alte und neue Götter, 1930], Zürich 1948 [O.H.]

**Huizinga**, J. [Johan], Herbst des Mittelalters [1919/1941], Stuttgart 1952 [O.H.; beiliegend Postkarte aus „Les très riches heures“]

- , Homo ludens. Versuch einer Bestimmung des Spielelementes der Kultur, Basel, o.J. [1938] [O.H.]

Humanismus und Reformation. Deutsche Literatur in 16.Jahrhundert, hrsg. von Adalbert Elschenbroich, Zürich / Gütersloh o.J. [Hanser / Ex Libris 1990; O.H.]

Jena, Günter, Bricht an, o schönes Morgenlicht. Das Weihnachtsoratorium von J.S. Bach, Freiburg i.Br. 1999 [O.H.]

Kayser, Wolfgang, Das sprachliche Kunstwerk. Eine Einführung in die Literaturwissenschaft, 2.ergänzte Auflage, Bern: Francke, 1951 [O.H.; 1.Auflage 1948; ein Klassiker der Lit.wiss.; Zitate von Gedichten {Liedtexten} sind in den *Lieddateien* bearbeitet]

Kelle, Johann, Geschichte der Deutschen Litteratur, Berlin 1892

Killy, Walther, Deutscher Kitsch, Göttingen 1962 [O.H.]

Klöpzig, Walther, Geschichte der Deutschen Literatur, Leipzig 1933

Köbler, Gerhard, Historisches Lexikon der deutschen Länder. Die deutschen Territorien vom Mittelalter bis zur Gegenwart, 5.überarb. Auflage, München 1995 [O.H.]

Kraft, Herbert, Historisch-kritische Literaturwissenschaft, Münster i.W. 1999 [O.H.]

von Kügelen, Wilhelm, Erinnerungen 1802-1867. Bd. 1 Jugenderinnerungen eines alten Mannes 1802-1820, hrsg. von Johannes Werner, Leipzig 1924. Bd. 2 Zwischen Jugend und Reife des Alten Mannes 1820-1840, hrsg. von Johannes Werner, Leipzig 1925 [O.H.; Band 3, Lebenserinnerungen eines Alten Mannes, 1923, fehlt; Bd. 1, S.158 „Kirchenparade“, S.240 f. zu Krummacher und August Harder, S.290 zu Sand und Kotzebue]

[Lenau] Nicolaus Lenau's sämtliche Werke in einem Bande, hrsg. von G.Emil Barthel, 2.Auflage, Leipzig: Reclam, o.J. [O.H.]

Lessing / Gotthold Ephraim Lessing, Werke in drei Bänden. Hrsg. von Jost Perfahl – Otto Mann, München: Winkler / Zürich: Ex Libris, o.J. [ca. 1982]: Band I: Dichtungen [von den „Liedern“, S.841 ff., findet sich kein einziges im *Liedverzeichnis*]; Band II: Kritische und philosophische Schriften; Band III: Schriften zu Theologie und Philosophie. Schriften zur Literatur. Antiquarische Schriften. [O.H.]

Georg Christoph Lichtenberg, Werke in einem Band, hrsg. von Wolfgang und Barbara Promies, Zürich / Gütersloh o.J. [München 1975; Hanser / Ex Libris 1982; O.H.]

Lillesøe, Bo, und Per Præstekær, Neue Zeiten-Neue Töne. Deutsche Texte [dänisches Schulbuch für den Deutschunterricht], 2 Bde. [Deutsche Texte und Arbeitsbuch], [Kopenhagen:] Munksgaard, 1994 [O.H.; darin habe ich geschrieben: „Zwei Briefe aus dem Westen nach Cottbus“, S.23-27; Widmung von den Verf.]

Lincke, Harold, Instinktverlust und Symbolbildung. Die psychoanalytische Theorie und die psychobiologischen Grundlagen des menschlichen Verhaltens, hrsg. von Hans-Jürgen Heinrichs, Berlin 1981 [O.H.; vgl. Otto Holzapfel, „Vom Vergnügen ein älteres Fach zu lesen. Eine Diskussion im Grenzgebiet von Natur- und Geisteswissenschaft“, in: [türkische Internet-Zeitschrift] *Anadolu University Journal of Education Faculty (AUJEF)*, special issue August 2018 = Festschrift Seyyare Duman, S.179-184].

Lord, Albert B. [Bates], Der Sänger erzählt. Wie ein Epos entsteht, München 1965 [O.H.; *The Singer of Tales*, 1960; deutsche Übersetzung; für mich ein wichtiges Buch, mit dem ich mich weitgehend nicht einverstanden sah – im Gegensatz zu vielen Untersuchungen von Lords Lehrer Milman Parry, die ich sehr inspirierend fand]

Mahrholz, Werner - Max Wieser, Deutsche Literatur der Gegenwart. Probleme, Ergebnisse, Gestalten, Berlin 1930

Mann, Golo, Wallenstein. Sein Leben erzählt [1971], Hamburg 2006/07 [O.H.]

Meißner, Michael, Johann Sebastian Bachs Mühlhäuser Zeit (1707-1708), Mühlhausen/Th. 2007 (Mühlhäuser Beiträge, Sonderheft 12) [O.H.]

Meschke, Waltraut, Gedichte Goethes veranschaulicht nach Form- und Strukturwandel, Berlin 1957 [O.H.]

Mix, York-Gothart, Die deutschen Musenalmanache des 18. Jahrhunderts, München 1987 [Diss. München 1985/86; O.H.]

Moser, Hugo, Das Ringen um eine neue deutsche Grammatik, Darmstadt 1962 (Wege der Forschung XXV) [Widmung vom Verf.]

**Nadler**, Josef, Literaturgeschichte der deutschen Stämme und Landschaften, 3.Auflage, Bd.1-2 und Bd.4, Regensburg 1929-1932

-, Literaturgeschichte des Deutschen Volkes, Bd.3, Berlin 1938

Newald, Richard, Einführung in die deutsche Sprach- und Literaturwissenschaft, Lahr 1947

Newald, Richard †, Ende der Aufklärung und Vorbereitung der Klassik: Helmut de Boor – Richard Newald, Geschichte der deutschen Literatur von den Anfängen bis zur Gegenwart, Band 6/1 [1957], München 1961 [O.H.; u.a. zu folgenden, die Volksliedforschung betreffenden Themen: Ossian 1762/63, S.40 f.; Shakespeare, Chr.M. Wielands Übersetzung 1762-1765, S.85; Nicolai, Almnach 1777/78, S.123; Herder, S.168-192 {Begegnung mit Goethe in Straßburg, S.181, Arbeiten an der Volksliedersammlung und Verhältnis zu Shakespeare, S.182, zu Ossian, S.183}; „Die neue Ballade“ = Kunstballade, S.212-221 {Hölty, Bürger}; C.F.D. Schubart, S.223 f.; Claudius, S.224-227; Hebel, S.227-229; Goethe, S.236-257 {in Straßburg, S.244 f., Urfaust und „König in Thule“, S.253}; J.M.R. Lenz, Sesenheimer Lieder, S.269; Schiller, S.297-328; Goethe in Weimar, S.329-343; Herder in Weimar, S.344-372; K.F. Hensler, S.398; Literatur jeweils am Schluss der Kapitel; Zeittafel, Register, S.411 ff.]

Norwich, John Julius, Die Wikinger im Mittelmeer. Das Südreich der Normannen 1016-1130, Wiesbaden 1968 [O.H.]

Nünning, Ansgar, Hrsg., Metzler Lexikon Literatur- und Kulturtheorie, 2. überarb. und erw. Auflage, Stuttgart 2001 [O.H.; beiliegend 2 Briefe des Hrsg., 2002, 2003]

Paulsen, Wolfgang, Im Banne der Melusine. Theodor Fontane und sein Werk, Bern 1988 [O.H.]

Pinker, Steven, The Language Instinct. How the Mind Creates Language, New York, NY 1994 [O.H.]

[Ploetz] Der grosse Ploetz. Die Daten-Enzyklopädie der Weltgeschichte..., 32. Neubearb. Auflage, Freiburg 1998 [O.H.]

Ramler, Karl Wilhelm, Lieder der Deutschen. Faksimiledruck nach der Ausgabe von 1766, mit einem Nachwort von Alfred Anger, Stuttgart: Metzler, 1965 [O.H.]

Die Renaissance im deutschen Südwesten [Ausstellungskatalog], hrsg. vom Badischen Landesmuseum Karlsruhe [Ausstellung im Heidelberger Schloss, 1986], [Karlsruhe] 1986, Bd.1-2 [O.H.; Bd.1, S.395, habe ich den Orpheus als Abb. in mein Lexikon der abendländischen Mythologie übernommen; Bd.1, S.421 f., „Die Waldenburger Fastnacht“ wurde für den Eintrag in die *Lieddateien* verwendet; Bd.1, S.473 ff. das Druckerverzeichnis bietet keine spezif. Ergänzungen zu meiner *Datei* „Liedflugschriften“]



Rommel, Otto, Hrsg., Aus der Frühzeit des Alt-Wiener Volkstheaters. K.F.Hensler, E.Schikaneder, J.F.Kringsteiner, Wien-Leipzig: Prochaska, o.J. [um 1900]. Deutsch-Österreichische Klassiker-Bibliothek, 44. [O.H.; im vorderen Buchdeckel steht mit Bleistift „Rupert“: Das Buch stammt von meinem Vater, wohl aus seiner Jugend. - „Das Donauweibchen“ von Hensler und „Der Tiroler Wastl“ von Schikaneder ausgewertet für die *Lieddateien*]

Rupprich, Hans, Das Zeitalter der Reformation. Die dt. Lit. vom späten MA bis zum Barock, Teil 2 = Newald – de Boor, Gesch. d. dt. Lit... Bd.4/2, München 1973 [O.H.]

Schede, Hans-Georg, Die Brüder Grimm, München 2004 [O.H.]

**Schlieben-Lange**, Brigitte, Okzitanisch und Katalanisch. Ein Beitrag zur Soziolinguistik zweier romanischer Sprachen, Tübingen 1971 [O.H.]

-, Soziolinguistik. Eine Einführung, Stuttgart: Kohlhammer, 1973 (Urban-Taschenbücher, 176) [O.H.; ein Klassiker auf diesem Gebiet; die Verf., 1943-2000, ist mit dem Cousin meiner Frau verh. gewesen]

Schmidt, Wieland, Die Manessische Handschrift etwa 1300-1340, Berlin 1977 [O.H.; großformat; wenige ausgewählte Abb. aus der Minnesänger-Handschrift, umfangreich kommentiert]

**Schneider**, Hermann, Germanische Altertumskunde, München 1938 (verb. Nachdruck 1951)

-, Germanische Heldensage, Bd.1-2, Berlin 1928-1933 (Grundriss 10)

-, Heldendichtung, Geistlichendichtung, Ritterdichtung, Heidelberg 1943 (Julius Petersen - H.S., Geschichte der deutschen Literatur 1)

Schneider, Jost, Sozialgeschichte des Lesens, Berlin 2004 [O.H.]

Schultz, Helmut, Ludwig van Beethoven, 1770-1827. Sein Leben in Bildern, Leipzig 1937 [O.H.]

Deutsche Schwänke. In einem Band, hrsg. von den Nationalen Forschungs- und Gedenkstätten [...] Weimar, Berlin: Aufbau, 1963 (Bibl. Dt. Klassiker) [O.H.; Schwänke aus den großen gedruckten Ausgaben von Bebel, 1508/1512, bis Kirchhof, 1563/1603]

Sedlmayr, Hans, Die Entstehung der Kathedrale. Baukunst, Mystik, Symbolik, [Zürich 1950], Wiesbaden 2001 [O.H.; H. Sedlmayr, 1896-1984; 1951 Prof. in München]

**von See**, Klaus [1927-2013; *chronologisch* geordnet], Deutsche Germanen-Ideologie vom Humanismus bis zur Gegenwart, Frankfurt/Main 1970 [O.H.; Klaus von See war mein akademischer Lehrer in Frankfurt am Main und Betreuer meiner Diss.]

-, Germanische Heldensage. Stoffe – Probleme – Methoden, Frankfurt/Main 1971 [O.H.]

-, Kontinuitätstheorie und Sakraltheorie in der Germanenforschung. Antwort an Otto Höfler, Frankfurt/Main 1972 [O.H.]

-, Die Ideen von 1789 und die Ideen von 1914. Völkisches Denken in Deutschland zwischen Französischer Revolution und Erstem Weltkrieg, Frankfurt/Main 1975 [O.H.]

-, Jutisch Lowbok. Lübeck 1486. Faksimiledruck mit einer Einleitung, Glashütten/Taunus 1975 [O.H.]

[von See] Idee, Gestalt, Geschichte. Festschrift Klaus von See. Studien zur europäischen Kulturtradition. Studies in European Cultural Tradition, hrsg. von G.W.Weber, Odense: Odense University Press, 1988. 722 S. [O.H.; Festschrift für meinen akademischen Lehrer in Frankfurt/M, dem ich viel verdanke. – Viele, von den Themen her sehr unterschiedliche, eher umfangreiche Beiträge zur klassischen Antike, zur mittelalterlichen Literatur (z.B. P.Dronke über Marienklagen, S.89-116), zur altenglischen und mittelhochdeutschen Literatur, Literatur des Spätmittelalters und der Renaissance, zur altnordischen Literatur, zur schwedischen Geschichte und dänischen Kulturgeschichte (z.B. L.Lönnroth über Grundtvigs Verwendung der altnordischen Mythologie, S.339-354), zur schwedischen Literatur, zur Entwicklung des Färöischen als Literatursprache bei Hammershaimb und Grundtvig (H.Bekker-Nielsen, S.367-379; er war mein Mentor in Odense 1977-80), zur deutschen Sprachgeschichte und Grimms Wörterbuch (H.Brackert, S.405-431, bei dem ich ebenfalls in Frankfurt/M studiert habe), zur Übersetzungsgeschichte, über die Rolle der Musen im 18.Jh., über Nietzsche und Rilke; Walter Hinck, „Luther, das protestantische Kirchenlied und Brechts Kontrafaktur“, S.547-561 [zwei Verweise in den *Lieddateien*]; über den Operettendichter Eduard Künneke im Dritten Reich (L.L. Albertsen, S.563-603, mit mehreren \*Notenbeispielen), über die Oper als historisches Drama und über Adorno. – Teilbibliographie zu von See bis 1987, S.713 ff. – Beiliegend Verlagsprospekt 2002.]

-, Die Göttinger Sieben. Kritik einer Legende, 2.Auflage, Heidelberg 1997 [O.H.]

-, Europa und der Norden im Mittelalter, Heidelberg: Winter, 1999. 452 S. [O.H.; Zusammenstellung früher veröffentlichter Artikel (dazu jeweils Nachträge); u.a. zum Frühmittelalter als literarische Epoche, dazu mehrfach zur Rolle der Volkssprachen und dem Eintritt in die Schriftkultur (S.9-98); über das Nachleben der heidnischen Götterwelt, zur altnordischen Mythologie, über die Rolle des Helden, die Nibelungen auf skandinavischen Bildenkmälern (u.a. Ramsundsberg; dort waren wir als Studenten auf einer Exkursion mit von See); über die Skaldendichtung und ihre Kenningar [formelhafte Umschreibungen]; über die Snorra Edda, Snorris Heimskringla, die eddischen Hávamál und über Sagas. – Beigelegt ein Sonderdruck (1998) über altgermanische Dichtung.]

Spicker, Friedemann, Deutsche Wanderer-, Vagabunden- und Vagantenlyrik in den Jahren 1910-1933. Wege zum Heil – Straßen der Flucht, Berlin: de Gruyter, 1976 (Quellen und Forschungen... 66 / 190). [O.H.; beiliegend Brief von Fritz Hüser an mich, Dortmund 1976, der sich ebenfalls um Arbeiterdichtung bemüht hat und aus dessen Archivbeständen der Verf. schöpft. Im Blickpunkt ist die Dichtung (Hochliteratur) der angegebenen Jahre, genährt aus u.a. ‚Nachromantik‘, Ideen der Jugendbewegung, aus der Tradition des ‚Handwerksburschentums‘ und der Ideologie des Vagabundenlebens. Ausführliches Literaturverzeichnis, S.291-338. - Einzelne Verweise wurden für meine *Datien* geschrieben.]

Stammler, Wolfgang, Hrsg., Deutsche Philologie im Aufriss, 2.Auflage, Bd.1-3 und Register, Berlin 1966-1969

Stifter, Adelbert, Erzählungen, Berlin o.J. [1963], 3.erw. Auflage 1964 [O.H.]

Varnhagen von Ense, K. A. [Karl August, 1785-1858], Denkwürdigen des eignen Lebens, hrsg. von Joachim Kühn, Bd.1-2, Berlin 1923 und 1922 [O.H.; der erste Teil, erschienen 1923, umfasst die Jahre 1785-1810; der zweite Teil, erschienen vorher 1922, die Jahre 1810-1815; aufgrund älterer Ausgaben der 1830 Jahre, dann 1842 bis 1859, wiederholt überarbeitet, schließlich aus dem Nachlass Anfang der 1870er Jahre eine Darstellung der „übereichten Jahre“ {Kühn, Bd.1, S.V} der Zeit der französ. Revolution und der Napoleonischen Zeit; z.B. Bd.1, S.27 „Freiheitsbaum“ und „Ça ira“; S.199 Jena und Auerstädt 1806; S. 289 über den Drucker Fleischhauer in Reutlingen; S.299 ff. Schlacht von Deutsch-Wagram [und Aspern] bei Wien 1809. – Bd.2, u.a. S.105 f. über Jodeln böhmischer Soldaten in Norddeutschland 1811; S.273 ff. Wiener Kongress]

Vogt, Friedrich, Geschichte der mittelhochdeutschen Literatur, Straßburg 1906

Walzel, Oskar, Die deutsche Literatur von Goethes Tod bis zur Gegenwart, Berlin 1929 [O.H.]

[Weber] Festschrift Gottfried Weber zu seinem 70.Geburtstag überreicht von Frankfurter Kollegen und Schülern, hrsg. von Heinz Otto Burger und Klaus von See, Bad Homburg 1967 (Frankfurter Beiträge zur Germanistik,1) [O.H.; mit einer Widmung meines Doktorvaters von See; bei G.Weber habe ich ebenfalls in Frankfurt studiert; auch die anderen Autoren kenne ich mehr oder weniger]

Christoph Martin Wieland, Werke in einem Band, hrsg. von Fritz Martini, Zürich / Gütersloh o.J. [München 1982; Hanser / Ex Libris ca. 1990; O.H.]

**Jahrbuch der deutschen Schillergesellschaft, Bd.2-10, Stuttgart 1958-1966, und Bd.27, 1983**

**Die Religion in Geschichte und Gegenwart, Bd.1-5, Tübingen 1909-1913 [Lexikon]**

[Reihe: **Sammlung Metzler:**] 1. Paul Raabe, Einführung in die Bücherkunde zur deutschen Literaturwissenschaft, 4.Auflage, Stuttgart 1964; 3. Karl Meisen, Altdeutsche Grammatik II. Formenlehre, 1961; 4. Reinhold Grimm, Bertolt Brecht, 2.Auflage, 1963; 5. Hugo Moser, Annalen der deutschen Sprache, 2.Auflage, 1963; 7. Gottfried Weber, Nibelungenlied, 2.Auflage, 1964; 14. Gerhard Eis, Mittelalterliche Fachliteratur, 1962; 16. Max Lüthi, Märchen, 2.Auflage, 1964; 17. Peter Wapnewski, Hartmann von Aue, 2.Auflage, 1964; 19. Walter Joh.Schröder, Spielmannsepik, 1962; 26. Friedrich Wilhelm Wodtke, Gottfried Benn, 1962; 27. Benno von Wiese, Novelle, 3.Auflage, 1967; 28. Elisabeth Frenzel, Stoff-, Motiv- und Symbolforschung, 2.Auflage, 1966; 30. Eberhard Galley, Heinrich Heine, 1963; 32. Roswitha Wisienwski, Kudrun, 1963; 36. Joachim Bumke, Wolfram von Eschenbach, 2.Auflage, 1966; 38. Karl Otto Brogsitter, Artusepik, 1965; 40. Kurt Herbert Halbach, Walther von der Vogelweide, 1955. [O.H.]

50./51. Helmut Koopmann, Friedrich Schiller, I-II, 1966; 52. Wolfgang Suppan, Volkslied, 1966; 55. Lutz Röhrich, Sage, 1966; 56. Eckehard Catholy, Fastnachtspiel, 1966; 59. Alfred Behrmann, Einführung in die Analyse von Prosatexten, 1967; 64. Werner Hofmann, Altdeutsche Metrik, 1967; 65. Karl. S.Guthke-Heinrich Schneider, Gotthold Ephraim Lessing, 1967; 67. Klaus von See, Germanische Verskunst, 1967; 71. Hermann Helmers, Wilhelm Raabe, 1968; 72. Klaus Düwel, Runenkunde, 1968; 77. Erich Straßner,

Schwank, 1968; 78. Kurt Schier, Sagaliteratur, 1970; 79. Ingeborg Weber-Kellermann, Deutsche Volkskunde zwischen Germanistik und Sozialwissenschaften, 1969; 79 [2.Auflage]. Ingeborg Weber-Kellermann-Andreas C.Bimmer, Einführung in die Volkskunde/ Europäische Ethnologie, 2.Auflage, 1985; 81. Dominik Jost, Literarischer Jugendstil, 1969; 82. Oskar Reichmann, Deutsche Wortforschung, 1969; 89. Alfred Behrmann, Einführung in die Analyse von Verstexten, 1970; 90. Michael Winkler, Stefan George, 1970; 91. Uwe Schweikert, Jean Paul, 1970; 95. Cornelius Sommer, Christoph Martin Wieland, 1971; 99. Günther Weydt, Hans Jacob Christoffel von Grimmelshausen, 1971. [O.H.]

100. Ludwig Denecke, Jacob Grimm und sein Bruder Wilhelm, 1971; 105. Matthias Prangel, Alfred Döblin, 1973; 106. Heiko Uecker, Germanische Heldensage, 1972; 114. Charlotte Jolles, Theodor Fontane, 1972; 117. Horst Nägele, J.P.Jacobsen, 1973; 130. Leander Petzoldt, Bänkelsang, 1974; 151. Edward R.Haymes, Das mündliche Epos, 1977; 154. Lutz Röhrich-Wolfgang Mieder, Sprichwort, 1977; 192. Gottfried Weißert, Ballade, 1980. [O.H.]

**Texte alt- und mittelhochdeutscher Literatur** (und verwandte Gebiete, auch einschlägige Untersuchungen)

Asinarius und Rapularius, ed. Karl Langosch, Heidelberg 1929

[Bebel] Heinrich Bebels Proverbia Germanica, ed. W.H.D. Suringar Straßburg 1879

Beowulf, ed. Moritz Heyne, Paderborn 1908

Das Beowulflied [!], ed. R.P.Wülcker, Kassel 1883

Berthold von Regensburg. Vollständige Ausgabe seiner Predigten... ed. Franz Pfeiffer, Wien 1862

**Carmina Burana**, ed. Johann Andreas Schmeller, 4.Auflage, Breslau 1904

-, ed. Alfons Hilka - O.Schumann, Bd.1, Teil 1-2, Heidelberg 1930-1941

[Chrétien de Troyes] Kristian von Troyes, Yvain (Der Löwenritter), ed. Wendelin Foerster, Halle a.S. 1906

[Colmarer Handschrift] Die Sangesweisen der Colmarer Handschrift und der Liederhandschrift Donaueschingen, hrsg. von Paul Runge, Leipzig 1896

Exempla aus Handschriften des Mittelalters, ed. Joseph Klapper, Heidelberg 1911

[Fabel] Deutsche Tierfabeln vom zwölften bis zum sechzehnten Jahrhundert... ed. Richard Schaeffer, Berlin 1960

Friedrich von Saarburg, Endkrist und andere..., ed. Ute Schwab, Neapel 1964

Frings, Theodor, Minnesinger und Troubadours, Berlin 1949

Gesta Romanorum das ist der Römer Tat, ed. Adelbert Keller, Quedlinburg 1841 [Rückentitel: Der Roemer Tat]

Gottfried's von Straßburg Tristan, ed. Reinhold Bechstein, Bd.1-2, Leipzig 1890-1891

Gottfried von Straßburg, Tristan, ed. Karl Marold, Leipzig 1906

Keller, Carl, Die mittelenglische Gregoriuslegende, Heidelberg 1914

**Hartmann** von Aue, ed. Fedor Bech, Bd.1-2, Leipzig 1891-1893

-, Der arme Heinrich, ed. Hermann Paul, Halle a.S. 1907

-, Iwein, ed. G.F.Benecke - Karl Lachmann, Berlin 1877

Heinrich von Freiberg, ed. Alois Bernt, Halle a.S. 1906

Heinrich von Morungen, ed. Carl von Kraus, München 1950

[Heldenbuch] Deutsches Heldenbuch, Bd.1-5, Berlin 1866-1873 [verschiedene Einzeltitel: Bieterolf und Dietleib, Laurin und Walberan; Alpharts Tod, Dietrichs Flucht, Rabenschlacht; Ortnit und die Wolfdietriche, ed. A.Amelung - Oskar Jänicke, Bd.1-2, Berlin 1871-1873; Dietrichs Abenteuer]

[Heliand] Altsächsisch. Heliand, Genesis und Kleinere Denkmäler, ed. Otto Basler, Freiburg i.Br. 1923

Heliand und Genesis, ed. Otto Behaghel, 8.Auflage bearb. von Walther Mitzka, Tübingen 1965 (Altdeutsche Textbibliothek 4) [O.H.]

[**Herzog Ernst**] Das Lied von Herzog Ernst, ed. K.C.King, Berlin 1959

-, Hildebrand, Erich, Über die Stellung des Liedes von Herzog Ernst in der mittelalterlichen Literaturgeschichte und Volkskunde, Halle a.S. 1937

[Hildebrandslied] Willy Krogmann, Das Hildebrandslied..., Berlin 1959

[Hugo v.Tr.] Leo Behrendt, The ethical teaching of Hugo von Trimberg, Washington DC 1926

Hugo von Trimbergs lateinische Werke, Bd.1, Das Solsequium, ed. Erich Seemann, München 1914

Johannes Monachus, Liber de Miraculis, ed. P.Michael Huber, Heidelberg 1913

[Konrad] Kleinere Dichtungen Konrads von Würzburg, ed. Edward Schröder, Bd.2, Berlin 1925

Kudrun, ed. Ernst Martin, Halle a.S. 1902

[**Minnesang**] Des Minnesangs Frühling..., ed. Friedrich Vogt, Leipzig 1911

-, Herbst des Minnesangs, ed. H.Naumann - G.Weydt, Berlin 1936

-, Die Minnesinger in Bildern der Manessischen Handschrift, Leipzig o.J. (Insel-Bücherei 450)

[Neidhart] Die Lieder Neidharts von Reuenthal, ed. Friedrich Keinz, Leipzig 1889

[**Nibelungenlied**] Heinrich Hempel, Nibelungenstudien 1. Nibelungenlied, Thidrekssaga und Balladen, Heidelberg 1926

-, Andreas Heusler, Nibelungensage und Nibelungenlied, Dortmund 1929

-, Friedrich Panzer, Das Nibelungenlied. Entstehung, Gestalt, Stuttgart 1955

Ogier von Dänemark. Nach der Heidelberger Handschrift cpg 363 hrsg. von Hilbert Weddige u.a., Berlin 2002 (Deutsche Texte des Mittelalters, 83) [O.H.]

[Oswald] Die Gedichte Oswalds von Wolkenstein, ed. J.Schatz, Göttingen 1904

[Otfried] Otfrieds Evangelienbuch, ed. P.Piper, Bd.1-2, Freiburg i.Br. 1882-1887

Pauli, Johannes, Schimpf und Ernst, ed. Johannes Bolte, Bd.1, Berlin 1924

[Petrus Alfonsi] Die Disciplina Clericalis des Petrus Alfonsi... ed. Alfons Hilka - Werner Söderhjelm, Heidelberg 1911

[Reinmar] Die Gedichte Reinmars von Zweter, ed. Gustav Roethe, Leipzig 1887

Die Gedichte vom Rosengarten zu Worms, ed. G.Holz, Halle a.S. 1893

Rudlieb, ed. F.Seiler, Halle a.S. 1882

**Sachs**, Hans, Fastnachtsspiele, ed. Theo Schumacher, Tübingen 1957

-, Werke in zwei Bänden, hrsg. von den Nationalen Forschungs- und Gedenkstätten [...] Weimar, Berlin: Aufbau, 1966 (Bibl. Dt. Klassiker) [O.H.; Bd.1 = Gedichte {Meistergesang}; Bd.2 = Dramatische Dichtungen, Prosodialoge]

Salomon et Marcolfus, ed. W.Benary, Heidelberg 1914

[Spervogel] Heinrich Gradl, Lieder und sprüche der beiden meister Spervogel, Prag 1869

Spielmannsbuch, übersetzt von Wilhelm Hertz, Stuttgart 1912

[Stricker] Ute Schwab, Die bisher unveröffentlichten geistlichen Bispelreden des Strickers, Göttingen 1959

Sturm und Drang, Dichtungen und theoretische Texte, hrsg. von Heinz Nicolai u.a., Band 1-2, Zürich / Gütersloh o.J. [München 1971; Hanser / Ex Libris ca. 1980; O.H.]

Tannhäuser. Die lyrischen Gedichte der Handschriften C und J [...], hrsg. von Helmut Lomnitzer - Ulrich Müller, Göppingen 1973 (Litterae 13) [O.H.]

Thüring von Ringoltingen, Melusine, ed. Karin Schneider, Berlin 1958

Tristan und Isold [!], ed. Friedrich Ranke, München 1925

[Tristan und Isolde] Gertrude Schoepperle, Tristan and Isolt. A Study of the Sources of the Romance, Bd.2, Frankfurt am Main 1913

Waltharius, ed. Karl Strecker, Berlin 1947

[**Walther**] Konrad Burdach, Walther von der Vogelweide, Bd.1, Leipzig 1900 [aus der Bibliothek von Wilhelm Hausenstein, München]

-, Karl Lachmann, Die Gedichte Walthers von der Vogelweide, ed. Carl von Kraus, Berlin 1907

-, Hermann Paul, Die Gedichte Walthers von der Vogelweide, Halle a.S. 1905

-, Fridrich Pfaff, Walter von der Vogelweide [Minnesang], Stuttgart o.J. (Kürschners Deutsche National-Litteratur 8/2)

-, Walther von der Vogelweide. Die gesamte Überlieferung der Texte und Melodien, hrsg. von Horst Brunner u.a., Göppingen 1977 (Litterae 7) [O.H.]

[**Wittenwiler**] Wiessner [Wießner], Edmund, Hrsg., Heinrich Wittenwilers Ring. Nach der Meininger Handschrift, Darmstadt: Wiss. Buchgesell., 1964 (Deutsche Literatur... in Entwicklungsreihen) [O.H.; Textband; den Bleistiftmarkierungen nach offenbar Thema eines Hauptseminars, an das ich mich kaum mehr erinnern kann; für mich jetzt interessant die Parodien liedhafter Teile in 6267 ff., 6333 ff. und 6436 ff.]

-, Wiessner [Wießner], Edmund, Kommentar zu Heinrich Wittenwilers Ring, Darmstadt: Wiss. Buchgesell., 1964 (Deutsche Literatur... in Entwicklungsreihen) [O.H.; für Röhrich-Meinel eine intensiv genutzte Quelle zum Lexikon der Redensarten]

Wolfram von Eschenbach, Parzival, übertragen von Wilhelm Stapel, München 1950

Ysengrimus, ed. Ernst Voigt, Halle a.S. 1884 [doppelt vorhanden]

**Darstellungen zur** (germanischen) **Mythologie, zur älteren Germanistik und Sprachwissenschaft** (und verwandte Gebiete, indogermanische Sprachwiss., Urgeschichte). - Mundart steht unter „Volkskunde“

Almgren, Oscar, Nordische Felszeichnungen als religiöse Urkunden, Frankfurt am Main 1934

Bachofen, Johann Jakob, Mutterrecht und Urreligion, ed. R.Marx, Leipzig 1927

- Baetke, Walter, Die Religionen der Germanen in Quellenzugnissen, Frankfurt am Main 1944
- Becker, Alfred, Franks Casket. Zu den Bildern und Inschriften des Runenkästchens von Auzon, Regensburg 1973 (Regensburger Arbeiten zur Anglistik und Amerikanistik, 5). [O.H.]
- Bédier, Joseph, Les légendes épiques. Recherches sur la formation des Chansons de geste, Paris 1913
- Boer, Richard Constant, Oergermaansch handboek, 2.Auflage Haarlem 1924 [niederländisch]
- Braune**, Wilhelm, Althochdeutsche Grammatik, 3.-4.Auflage, Halle a.S. 1911
- , Althochdeutsches Lesebuch, 7.Auflage, Halle a.S. 1911
- , Gotische Grammatik, Halle a.S. 1905
- Bühler, Johannes, Die Kultur des Mittelalters, Stuttgart 1948
- Bülbring, Karl D., Altenglisches Elementarbuch, Heidelberg 1902
- Buschan, Georg, Altermanische Überlieferungen in Kult und Brauchtum der Deutschen, München 1936
- Capelle, Wilhelm, Das alte Germanien. Die Nachrichten der griechischen und römischen Schriftsteller, Jena 1937 [O.H.]
- Clemen, Carl, Urgeschichtliche Religion, Bonn 1933
- Clemen, Carolus, Fontes historiae religionis germanicae, Berlin 1928
- Darré, R.Walther, Das Bauerntum als Lebensquell der Nordischen Rasse, München 1929
- Deutsche Dichtung des Mittelalters, Bd.1-3, hrsg. von Michael Curschmann und Ingeborg Glier, München / Zürich o.J. [Hanser / Es Libris, 1981/1985; O.H.; jeweils mit Kommentaren; Band 1: „Von den Anfängen bis zum Hohen Mittelalter“ {bearbeitet u.a. „Lied und Minne“, darunter bes. das Tagelied als Vorlage jüngerer, anonymer Lieder}; Band 2: „Hochmittelalter“ {bearbeitet u.a. Minnesang Walter v.d. Vogelweide als Vorlage jüngerer Überlieferung}; Band 3: „Spätmittelalter“ {bearbeitet u.a. die Lieder Neidharts als Vorlage späterer Überlieferung, späte Minnedichtung; bes. „Ballade und Heldendichtung“ = Kerenstein, Moringen, Tannhäuser, Schloss in Österreich, Frau von Weißenburg}}.
- Fischer, L.H., Gedichte des Königsberger Dichterkreises aus Heinrich Alberts Arien (1638-1650), Halle a.S. 1883 [Rückentitel: Königsberger Dichterkreis]
- Friedrich, J., Entzifferung verschollener Schriften und Sprachen, Berlin 1954
- Frings, Theodor, Europäische Heldendichtung, Groningen o.J. [1938]
- Führerblätter der Hitlerjugend, Ausgabe D.J., Februar 1936 [O.H.; „für den Giftschränk“, aus dem Besitz meines Onkels „Otto Holzapfel“]
- Gallée, Johan Hendrik, Altsächsische Grammatik, Halle a.S. 1910
- Grimm**, Wilhelm, Die Deutsche Heldensage, Berlin 1867
- , Die Deutsche Heldensage, ed. Reinhold Steig, Gütersloh 1889
- , Hans Gürtler - Albert Leitzmann, Briefe der Brüder Grimm, Jena 1923
- , Max Vasmer, B.Kopitars Briefwechsel mit Jakob Grimm, Berlin 1938
- , Carl Zuckmayer, Die Brüder Grimm, Stuttgart 1948 [doppelt vorhanden]
- [Grimm] Briefwechsel Brüder Grimm mit nordischen Gelehrten, hrsg. von Ernst Schmidt (1885)[, und: Aus Jacobs Grimm Briefwechsel mit slavischen Gelehrten (1908), Neudruck in einem Band], Walluf 1974, betreut von L.Denecke [O.H.; Rezensionsexemplar, vgl. in: Fabula 17 (1976); mit entspr. Bleistiftnotizen, die ich sonst nicht mag

oder zumindest wegradieren, hier aber habe stehenlassen; es sind Dokumente einer bemerkenswert intensiven Geistesgeschichte im Austausch auch über die napoleonischen Grenzen hinweg. Ludwig Denecke hat mich damals auch auf einen wichtigen Brief im Grimm-Schrank hingewiesen, den ich 1977 hrsg. und kommentiert habe; er war ein hervorragender Grimm-Spezialist.]

von Grimmelshausen, Hans Jakob Christoph, Die Landstörzerin Courasche, München 1947

Grönbech, Wilhelm, Kultur und Religion der Germanen, Bd.2, Stuttgart 1954

Hansel, Johannes, Bücherkunde für Germanisten, Berlin 1959

Hartmann, Peter, Zur Typologie des Indogermanischen, Heidelberg 1956

Hasenfratz, Hans-Peter, Die religiöse Welt der Germanen, Freiburg i.Br. [1992], 3.Auflage 1997 [O.H.]

**Herrmann**, Paul, Deutsche Mythologie in gemeinverständlicher Darstellung, Leipzig 1898

-, Deutscher und nordischer Glaube, Leipzig 1925

**Heusler**, Andreas, Deutsche Versgeschichte, Bd.1, Berlin 1956

-, Germanentum, 4.Auflage, Heidelberg o.J. und [zweites Exemplar] Heidelberg 1934

-, Kleinere Schriften, hrsg. von H.Reuschel, Berlin 1943

-, Lied und Epos in germanischer Sagendichtung, Dortmund 1905 [Ex Libris August Löwis of Menar]

**Hirt**, Hermann, Etymologie der neuhochdeutschen Sprache, München 1909

-, Handbuch der griechischen Laut- und Formenlehre, Heidelberg 1912 (Indogermanische Bibliothek 2)

-, Handbuch des Urgermanischen, Teil 1-2, Heidelberg 1931-1932 (Indogermanische Bibliothek 21)

-, Die Hauptprobleme der indogermanischen Sprachwissenschaft, hrsg. von Helmut Arntz, Halle a.S. 1939

-, **Indogermanische Grammatik**, Teile 1-7, 1921-1937. - Teil 1: Einleitung, Etymologie, Konsonantismus, Heidelberg 1927 (Indogermanische Bibliothek 13,1); Teil 2: Der indogermanische Vokalismus, Heidelberg 1921 (Indogerm. Bibl. 13,2); Teil 3: Das Nomen, Heidelberg 1927 (Indogerm. Bibl. 13,3); Teil 4: Doppelung, Zusammensetzung, Verbum, Heidelberg 1928 (Indogerm. Bibl. 13,4); Teil 5: Der Akzent, Heidelberg 1929 (Indogerm. Bibl. 13,5); Teile 6-7: Syntax I-II, Heidelberg 1934-1937 (Indogerm. Bibl. 13,6-7)

Hofmann, Liselotte, Der volkscundliche Gehalt der mittelhochdeutschen Epen von 1100 gegen 1250, Zeulenroda 1939

**Holthausen**, Ferdinand, Altsächsisches Elementarbuch, Heidelberg 1921

-, Gotisches etymologisches Wörterbuch, Heidelberg 1934

**Holzappel**, Otto, „Politische Bildungsarbeit in den Jugendverbänden“, in: Gesellschaft, Staat, Erziehung 11 (1966), S.457-467 [O.H.; gesamtes Heft 6 des Jahrgangs 11, 1966. - Diese erste Arbeit ist u.a. aus meiner Beschäftigung mit der Jugendbewegung und bei den Pfadfindern entstanden. Ich hatte sie ‚auf Verdacht‘ einer Zeitschrift angeboten.]

-, Die Germanen. Mythos und Wirklichkeit, Freiburg i.Br. 2001 [O.H.]

-, und Dorothea Coenen, Herder Lexikon. Germanische und keltische Mythologie, Freiburg i.Br. 1982 [O.H.]

-, Lexikon der abendländischen Mythologie [1993], Freiburg i.Br. 2002 [O.H.; das Buch ist sehr erfolgreich in verschiedenen Auflagen und Ausgaben erschienen; Übersetzung in das Kroatische ist 2007]

Jente, Richard, Die mythologischen Ausdrücke im altenglischen Wortschatz, Heidelberg 1921

Jung, E., Germanische Götter und Helden in christlicher Zeit, München 1922

Jungandreas, Wolfgang, Die Gudrunsaage. Eine Vorgeschichte des Epos, Göttingen 1948

Karsten, T.E., Die Germanen, Berlin 1928 (Grundriss... 9)

**Kieckers**, Ernst, Handbuch der vergleichenden gotischen Grammatik, München 1928

-, Die Sprachstämme der Erde, Heidelberg 1931

Kluge, Friedrich, Vorgeschichte der altgermanischen Dialekte, Straßburg 1906

Krahe, Hans, Indogermanische Sprachwissenschaft, Berlin 1945 (Sammlung Göschen 59)

Lagerschulung 1936 [O.H.; „für den Giftschrank“, aus dem Besitz meines Onkels „Otto Holzapfel“; Nazi-Ideologie für die Hitler-Jugend]

Lagerschulung 1937 [O.H.; „für den Giftschrank“, aus dem Besitz meines Onkels „Otto Holzapfel“; Nazi-Ideologie für die Hitler-Jugend]

Lauff, Otto, Frau Minne im Schrifttum und bildender Kunst des deutschen Mittelalters, Hamburg 1947

Leistner, Ernst, Wie das Volk über die Pfaffen spricht. Neuer Kloster- und Pfaffenspiegel [...], Lahr 1877

**Lexner**, Matthias, Mittelhochdeutsches Handwörterbuch, Bd.1-3, Leipzig 1872-1878

-, Mittelhochdeutsches Taschenwörterbuch, Leipzig 1908

-, Mittelhochdeutsches Taschenwörterbuch, 30.Auflage, Stuttgart 1963 [O.H.]

von der Leyen, Friedrich, Das Heldenliedebuch Karls des Großen, München 1954

**Loewe**, Richard, Die ethnische und sprachliche Gliederung der Germanen, Halle a.S. 1899

-, Germanische Sprachwissenschaft, Leipzig 1905 (Sammlung Göschen)

Lokotsch, Karl, Etymologisches Wörterbuch der europäischen... Wörter orientalischen Ursprungs, Heidelberg 1927

Mannhardt, Wilhelm, Germanische Mythen. Forschungen, Berlin 1858

[Maurer] Germanistische Abhandlungen zum LXX. Geburtstag Konrad von Maurers, Göttingen 1893

Mauser, Otto, Mittelhochdeutsche Grammatik, Bd.1-2, München 1932

Mehring, Schriftproben aus Urbaren und Lagerbüchern des 14. bis 16.Jahrhunderts im Württ. Hauptstaatsarchiv, Stuttgart 1928 und 3.Ausgabe Stuttgart 1953

Menghin, Oswald, Weltgeschichte der Steinzeit, Wien 1940

Mensching, Gustav, Vergleichende Religionswissenschaft, Heidelberg 1949

Meringer, Rudolf, Indogermanische Sprachwissenschaft, Leipzig 1903 (Sammlung Göschen)

Meyer, Elard Hugo, Mythologie der Germanen, Straßburg 1903

Moritz, Karl Philipp, Götterlieder oder mythologische Dichtungen der Alten, Nachdruck Lahr 1948

Moser, Virgil, Frühneuhochdeutsche Grammatik, Bd.1, Heidelberg 1929

Mitzka, Walther, Handbuch zum Deutschen Sprachatlas, Marburg 1952

Much, Richard, Der germanische Himmelsgott, Halle a.S. 1898



Müller, Wilhelm, Mythologie der deutschen Heldensage, Heilbronn 1886

Nielsen, Hans Frede, De germanske sprog. Baggrund og gruppering (Die germanischen Sprachen. Hintergrund und Gliederung), Odense: Universitetsforlag, 1979. 131 S. [O.H.; mit Widmung vom Verf.; auf Dänisch]

Noreen, Adolf, Abriss der urgermanischen Lautlehre..., Straßburg 1894

Panzer, Friedrich, Deutsche Heldensage im Breisgau, Heidelberg 1904 (Neujahrsblätter...)

[Paul] Germanistische Abhandlungen, Hermann Paul zum 17.März 1902 dargebracht, Straßburg 1902 [Festschrift]

Paul, Hermann, Mittelhochdeutsche Grammatik, 7.Auflage Halle a.S. 1908

-, Prinzipien der Sprachgeschichte, Halle a.S. 1909

-, und Walther Mitzka, Mittelhochdeutsche Grammatik, 18.Auflage, Tübingen 1959

Pekrun, Richard, Das deutsche Wort. Ein umfassendes Nachschlagewerk des deutschen und eingedeutschten Sprachschatzes, 10.Auflage, Hamburg 1967

Petersen, Henry, Ueber den Gottesdienst und den Götterglauben des Nordens während der Heidenzeit, Gardelegen 1882 [Kopenhagen 1876; übersetzt von Minna Ries]

Pfannenschmid, Heino, Germanische Erntefeste im heidnischen und christlichen Cultus..., Hannover 1878

Piper, Paul, Nachträge zur älteren deutschen Litteratur von Kürschners deutscher Nationallitteratur, Stuttgart o.J.

Raabe, Paul, Quellenkunde zur neueren deutschen Literaturgeschichte, Stuttgart 1962 (Sammlung Metzler 21)

von Rippentrop, Manfred, Germanenlehre. Nordisches Glaubensgut für unsere Tage, Jauer 1938 [O.H.; „für den Giftschränk“, aus dem Besitz meines Onkels „Dr W Holzapfel“; nazi-ideologisch vor allem an der Edda orientiert und an der falschen Übersetzung solcher Str. wie „Besitz stirbt... der Toten Tatenruhm“, S.31; ich würde das Heft trotzdem aufheben]

Rosenberg, Alfred, Wesen, Grundsätze und Ziele der N.S.D.A.P., München 1935 [O.H.; „für den Giftschränk“, aus dem Besitz meines Onkels „Otto Holzapfel“; Nazi-Ideologie]

Sandbach, Edmund, Die indogermanischen zweisilbigen schweren Basen und das baltische (litauische) Präteritum, Heidelberg 1930

Schiller, Karl - August Lübben, **Mittelniederdeutsches Wörterbuch**, Bd.1-6, Bremen 1875-1881, Nachdruck Münster i.W. o.J. [1931]

Schmidt, Johannes, Die Verwandtschaftsverhältnisse der indogermanischen Sprachen, Weimar 1872

Schmidt, P.W., Die Sprachfamilien und Sprachenkreise der Erde, Heidelberg 1926

Schneider, Hermann, Kleinere Schriften zur germanischen Heldensage und Literatur des Mittelalters, Berlin 1961

Schoenichen, Walther, Urdeutschland. Deutschlands Naturschutzgebiete in Wort und Bild, Bd.1-2, Neudamm 1935-1937

Schramm, Gottfried, Namenschatz und Dichtersprache. Studien zu den zweigliedrigen Personennamen der Germanen, Göttingen 1957

**Schuchhardt**, Carl, Alteuropa in seiner Kultur- und Stilentwicklung, Straßburg 1919

-, Alteuropa. Eine Vorgeschichte unseres Erdteils, Berlin 1926

Schulze, Ernst, Gothisches Woerterbuch nebst Flexionslehre, Züllichau 1867

Sethe, Kurt, Vom Bilde zum Buchstaben. Die Entstehungsgeschichte der Schrift, Leipzig 1939

Siebs, Theodor, Die Friesen und die nächstverwandten Stämme, Breslau 1931

**Sievers**, Eduard, Abriss der Angelsächsischen Grammatik, Halle a.S. 1904

-, Altgermanische Metrik, Halle a.S. 1893

-, Angelsächsische Grammatik, Halle a.S. 1921

Solmsen, Felix, Indogermanische Eigennamen als Spiegel der Kulturgeschichte, hrsg. von Ernst Fraenkel, Heidelberg 1922 (Indogermanische Bibliothek 2)

von Steinmeyer, Elias, Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, Berlin 1916

**Streitberg**, Wilhelm, Urgermanische Grammatik, Heidelberg 1896

-, und Victor Michels, Germanisch, Bd.2, Berlin 1927 (Grundriss... II 2/1)

[Volksbuch] Das Volksbuch vom Finkenritter. Straßburg, Christian Müller, c.1560, Zwickau 1913

**de Vries**, Jan, Die geistige Welt der Germanen, Halle a.S. 1943

-, Heldenlied en heldensage, Utrecht 1959 [niederländisch]

-, Het korte Sigurdlied [aus: Mitteilungen der Niederländ. Akademie der Wiss.], 1939 [steht unter: Niederländisch und Flämisch]

Wagner, Kurt, Deutsche Sprachlandschaften, Marburg 1927

Walde, Alois, Die germanischen Auslautgesetze, Halle a.S. 1900

Waser, Otto, Volkskunde und griechisch-römisches Altertum, Basel 1916

Weinhold, Karl, Die deutschen Frauen in dem Mittelalter, 3.Auflage, Bd.1-2, Wien 1897

Wilhelm, Friedrich, Sanct Servatius oder Wie das erste Reis in deutscher Zunge geimpft wurde..., München 1910

**Wilke**, Georg, Archäologische Erläuterungen zur Germania des Tacitus, Leipzig 1921

-, Die Religion der Indogermanen in archäologischer Beleuchtung, Leipzig 1923 (Mannus-Bibliothek 31)

Wilmanns, W., Deutsche Grammatik, Bd.1-3 [in 4 Bänden], Straßburg 1897-1909

Witte, Johannes, Das Jenseits im Glauben der Völker, Leipzig 1929

Wolf, J.W., Beiträge zur deutschen Mythologie, Göttingen 1852

Wrede, Ferdinand, Deutscher Sprachatlas... Text zu den Lieferungen 1-6, Marburg/Lahn 1926-1932 [kleinformatiger Kommentar zum Sprachatlas]

**Volkskunde**: Allgemeine (deutsche) Volkskunde (einschließlich Mundart und regionale Volkskunde Bayern, Franken und „alpenländisch“). [Dieses Teilgebiet der Bibl. Seemann wird in die allgemeine Bibl. des Volksmusikarchivs integriert. Nachträge zum Volkslied und zur Balladenforschung „O.H.“ hier aufgenommen]

**Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens**, Bd.1-10, Berlin 1927-1942

Handwörterbuch des deutschen Märchens (Lutz Mackensen), Bd.1 und Bd.2, Lieferungen 1-5 und 7-9, Berlin 1930-1940

**[Jahrbuch für ostdeutsche Volkskunde** (und Kulturgeschichte)] Jahrbuch für Volkskunde der Heimatvertriebenen, Bd.1-4 (1955 bis 1958)

Abel, Hans Karl, Was mein einst war, 2.Auflage, Stuttgart o.J. [1916]

Abel, Othenio, Vorzeitliche Tierreste im Deutschen Mythos [!], Brauchtum und Volksglauben, Jena 1939

Abschied vom Volksleben, hrsg. von Klaus Geiger u.a., Tübingen 1970 (Untersuchungen..., 27) [O.H.]

Andree, Richard, Braunschweiger Volkskunde, Braunschweig 1901

[Andree-Eysn] Festschrift für Marie Andree-Eysn... hrsg. von Joseph Maria Ritz, München o.J. [1928]

Apeltauer, Ernst, Stereotype als Voraussetzung interkultureller Kommunikation. Deutschland und die Deutschen aus norwegischer Sicht, Flensburg 2001 [O.H.; beiliegend Kurzmitteilung von Verf., 2008]

Archiv für Literatur und Volksdichtung, Bd. 1 (1949) [mehr nicht erschienen]

Arndt, Ernst Moritz, Kater Martinchen. Einundzwanzig vorpommersche Sagen, hrsg. von Renate Herrmann-Winter, Rostock 1990 [O.H.; Auswahl aus Arndt-Editionen von 1913 und 1931; Sagen, die E.M.Arndt, geb. 1769, 1817 und 1820/21 niederschrieb, aus Rügen und Vorpommern, z.T. auf Niederdeutsch]

Assion, Peter, Altdeutsche Fachliteratur, Berlin 1973 (Grundlagen der Germanistik,13) [O.H.; Widmung]

Assmann, Jan, Das kulturelle Gedächtnis, München [1997] 1999 [O.H.]

**Bach**, Adolf, Deutsche Mundartforschung, 2.Auflage, Heidelberg 1950

-, Deutsche Volkskunde, Leipzig 1937

-, Die deutschen Personennamen, Berlin 1943

Badische Heimat, Zeitschrift für Volkskunde... Bd.10 (1923) [versch. Artikel]

Bächtold-Stäubli, Hanns, Die schweizerische Soldatensprache 1914-1918, Basel 1922

Bäcker, Hermann, Roemryke Berge. Ein Bergisches Heimatbuch, 5.Auflage, Barmen o.J. [1.Auflage 1849]

[bäuerlich] Zur bäuerlichen Glaubens- und Sittenlehre. Von einem thüringischen Landpfarrer, Gotha 1895

Balm, B., Skizzen aus dem Frankenland, Hall [Schwäb. Hall] 1884

Bamberger Gebet- und Gesangbuch, hrsg. vom Erzbischöflichen Ordinariat, Bamberg 1970. 3.Auflage 1971. [O.H.]

Barna, Gábor, Hrsg., Ritualisierung, Zeit, Kommunikation, Budapest 2003 [O.H.]

Bauer, Therese, Das Oldinger Jahr. Brauch und Sitte im Bauernstand, Erfurt 1944

**Bausinger**, Hermann u.a., Neue Siedlungen, Stuttgart 1959

-, Formen der „Volks poesie“ [1968], 2.Auflage Berlin 1980 (Grundlagen der Germanistik,6) [O.H.]

-, und Wolfgang Brückner, Hrsg., Kontinuität? Geschichtlichkeit und Dauer als volkskundliches Problem, Berlin 1969 [O.H.]

-, Fremde Nähe. Auf Seitenwegen zum Ziel. Essays, Tübingen 2002 [O.H.]

Bavaria. Landes- und Volkskunde des Königreiches Bayern..., Bd.2/1: Oberpfalz und Regensburg, München 1863

Becker, Albert, Pfälzer Volkskunde, Bonn 1925

Becker, Horst, Sächsische Mundartkunde. Entstehung, Geschichte und Lautstand der Mundarten Sachsens und Nordböhmens, Dresden o.J. [1937]

Behrens-Hommel, Eva, Sagen und Überlieferungen des Jülicher Landes, Jülich 1996 [O.H.]

Beiträge zur sprachlichen Volksüberlieferung, Berlin 1953 (DAW Berlin... 2)

Beiträge zur Volkskunde der Universität Basel..., hrsg. Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde, Basel 1960

Birlinger, Anton, So sprechen die Schwaben, Berlin 1868

Blau, Josef - Alfred Lehnert, Bilder aus dem Volksleben der Deutschen in Böhmen, Wien 1929

Blösl, Joachim, Die Sprachinsel Deutsch-Brodek-Wachtl. 2.Teil: Volkskunde, Landskron o.J.

Bock, Friedrich, Zur Volkskunde der Reichsstadt Nürnberg. Lese Früchte und Untersuchungen, Würzburg 1959

Böckel, Otto, Psychologie der Volksdichtung, Berlin 1913

Boehm, Fritz, Geburtstag und Namenstag im deutschen Volksbrauch, Berlin 1938

von Boehn, Max, Der Tanz, Berlin 1925

Bofinger, Karl, Sitte und Brauchtum im Kreis Brackenheim, Stuttgart 1938

**Bohnenberger**, Karl, Zur Geschichte der schwäbischen Mundart im XV.Jahrhundert, Tübingen 1892

-, Die Ortsnamen Württembergs in ihrer Bedeutung für die Siedlungsgeschichte, Tübingen 1920

-, Die Mundarten Württembergs. Eine heimatkundliche Sprachlehre, Stuttgart 1928

-, Über die ostgrenze [!] des alemannischen. Tatsächliches und grundsätzliches, Halle a.S. 1928

-, Volkstümliche Überlieferungen in Württemberg, Stuttgart 1961 [Nachdruck aus Württembergische Jahrbücher... 1904 ff.]

Boll, Franz, Sternglaube und Sterndeutung, Leipzig 1918

Brauner, Josef, Schlesischer Volksbrauch im Kirchenjahr, Ulm o.J. [ca. 1949]

Brednich, Rolf W., Hrsg., Grundriss der Volkskunde. Einführung in die Forschungsfelder der Europäischen Ethnologie, Berlin 1988 [O.H.]

Bronner, F.J., Von deutscher Sitt' und Art. Volkssitten und Volksbräuche in Bayern und den angrenzenden Gebieten..., München 1908

**Brückner**, Wolfgang, Die Verehrung des Heiligen Blutes in Walldürn, Aschaffenburg 1958

(Veröffentlichungen des Geschichts- und Kunstvereins Aschaffenburg,3) [O.H.; Diss. Frankfurt/M 1956; beiliegend zwei Stoffdrucke aus Walldürn und Karte/ Andachtszettel von Kevelaer; W.Brückner war mein akadem. Lehrer in Volkskunde in Frankfurt/M, ich habe von ihm viel gelernt]

-, Die Bilderfabrik [Ausstellungskatalog], Frankfurt am Main 1973 [O.H.]

- [Brückner], Volkskultur – Geschichte – Region. Festschrift für Wolfgang Brückner zum 60. Geburtstag, hrsg. von Dieter Harmening und Erich Wimmer, Würzburg 1990 [O.H.; darin u.a. mein Aufsatz „Bauer und Knecht in fränkischen Vierzeilern“, S.671-680]

Brunner, Horst, und Rainer Moritz, Hrsg., Literaturwissenschaftliches Lexikon. Grundbegriffe der Germanistik, Berlin 1997 [O.H.; darin: Otto Holzapfel, „Lied/ Neuzeit“, S.186-189]

Bucher, Bruno, „Mit Gunst!“ Aus Vergangenheit und Gegenwart des Handwerks, Leipzig 1886

Burde-Schneidewind, Gisela, Historische Volkssagen zwischen Elbe und Niederrhein, Berlin 1969 [O.H.]

Buschan, Georg, Das deutsche Volk in Sitte und Brauch, Stuttgart o.J.

Busse, Carl, Trittchen. Aus den Aufzeichnungen eines Verwundeten, Heilbronn o.J. [um 1920 ?]

Busse, Hermann Eris, Alemannische Volksfasnacht, 2.Auflage, Karlsruhe o.J.

Byloff, Franz, Volkskundliches aus Strafprozessen der österreichischen [!] Alpenländer mit besonderer Berücksichtigung der Zauberei- und Hexenprozesse 1455 bis 1850, Berlin 1929

Carstens, Uwe, „Das Problem der deutschen Flüchtlinge in Dänemark am Beispiel des Lagers Oksbøl“, in: Jahrbuch für deutsche und osteuropäische Volkskunde 38 (1995), S.80-102 [O.H.; Sonderdruck]

Deutsche Volkskunde, Berlin 1928 (Deutsche Forschung, Aus der Arbeit der Notgemeinschaft der Deutschen Wissenschaft, 2) [doppelt]

Deutsche Volkskunde im Schrifttum, hrsg. von der NSDAP, Berlin 1938

**Diener**, Walter, Deutsche Volkskunde, Leipzig 1933 (Reclam 7227)

-, Hunsrücker Volkskunde, Bonn 1925

Döbele, Leopold, Das Hotzenhaus, Karlsruhe 1930

Dünnbeinig mit krummem Horn. Die Geschichte der EiflerKuh oder der lange Weg zum Butterberg, hrsg. vom Arbeitskreis Eifeler Museen (AEM), Meckenheim 1986

[DVA] „Freut euch des Lebens...“ 75 Jahre Deutsches Volksliedarchiv, Freiburg i.Br. 1989 [doppelt vorhanden]

Egen, Jean, Die Linden von Lautenbach. Eine deutsch-französische Lebensgeschichte (Les tilleuls de Lautenbach, Kehl 1984), Hamburg 1986 [O.H.; schildert humorvoll den traditionellen Alltag in einem kleinen Dorf im südlichen Elsass mit den Gegensätzen zwischen deutschen und französischen Ansichten und Erfahrungen]

Ehrhardt, Rolf, Die schwäbische Kolonie in Westpreussen, Diss. Marburg 1914

Eis, Gerhard, Forschungen zur Fachprosa. Ausgewählte Beiträge [Aufsatzsammlung], Bern-München: Francke, 1971 [O.H.]

Eisermann, Wilhelm, Die Zwölf Nächte im ostpommerschen Volksleben..., Stettin 1941 [doppelt vorhanden]

Falkensteiner Protokolle, hrsg. von Wolfgang Brückner, Frankfurt/Main 1971 [O.H.]

**Fehrle**, Eugen, Badische Volkskunde, Leipzig 1924

-, Deutsche Feste und Volksbräuche, 3.Auflage, Leipzig 1927

-, Deutsches Volkstum im Elsass, Berlin 1942

-, Feste und Volksbräuche im Jahreslauf europäischer Völker, Kassel 1955

Fischer, Hermann, Geographie der schwäbischen Mundart, Tübingen 1895

Flad, Eugen, Schwäbisches Heimatbuch für Hohenzollern, Berlin 1926

Flex, Walter, Der Wanderer zwischen beiden Welten. Ein Kriegserlebnis, München (22.Auflage) 1918 [O.H.; zum Lied „Wildgänse rauschen durch die Nacht...“]

Focke, Friedrich, Ritte und Reigen, Stuttgart 1941 (Tübinger Beiträge zur Altertumswissenschaft 34)

Folkerts, Enno, Oberbayerischer Bauern-Adel, München 1936

Folkloreforschung und Erbpflege in Südthüringen, Suhl 1989 [O.H.; von Pfr.Hartmut Rehr]

[Frank] Heimatarbeit und Heimatforschung. Festgabe für Christian Frank zum 60.Geburtstag, München 1927

Frenzel, Elisabeth, Stoff-, Motiv- und Symbolforschung, Stuttgart 1963 (Sammlung Metzler 28)

Freudenthal, Herbert, Wissenschaftstheorie der deutschen Volkskunde, Hannover 1955

Friedrich, Th.H., A.B. Deutsche Volkstracht, oder Geschichte der Kleider-Reformation in der Residenzstadt Flottleben. Ein satyrisches Gemälde, Berlin 1815 [O.H.]

**Frischbier**, Hermann, Preußische Sprichwörter und volksthümliche Redensarten, 2.Auflage, Berlin 1865

-, Preußische Sprichwörter und volksthümliche Redensarten, zweite Sammlung, Berlin 1876

[Fünffzig] 50 Jahre Verband der Vereine für Volkskunde 1904-1954, o.O. 1954

Gaerte, Wilhelm, Volksglaube und Brauchtum Ostpreußens, Würzburg 1956

Gantner, Theo, Der Festumzug. Ein volkskundlicher Beitrag zum Festwesen des 19.Jh. in der Schweiz, Basel 1970 [O.H.; Ausstellungskatalog; leider mit losen Seiten]

Gebhardt, August - Otto Bremer, Grammatik der Nürnberger Mundart, Leipzig 1907

Geiger, Paul, Deutsche Volkstum in Sitte und Brauch, Berlin 1936

Das gemeinsame Haus Europa. Handbuch zur europäischen Kulturgeschichte, hrsg. von Wulf Köpke und Bernd Schmelz, München: Deutscher Taschenbuch-Verlag, 1999 [O.H.; vgl. O.Holzapfel, „Die Sicht auf den Anderen. Wie sich die Europäer gegenseitig sehen“, S.135-139; Marianne Bröcker, „Volksmusik“ und „Volkstanz“, S.975 ff. und S.997 ff. - Dazu u.a. Anmerkungen als Bibliographie, in: Das gemeinsame Haus - Fundgrube Europa, hrsg. von Wulf Köpke und Bernd Schmelz, Bonn: Holos, 1999, vgl. S.126 „Bröcker“; S.229 „Holzapfel“ und viele andere volkskundliche Titel]

Gemminger, Ludwig, Ein Freund in der Noth: der heilige Johannes von Nepomuk. Gebet- und Betrachtungsbuch, Regensburg, New York und Cincinnati: Friedrich Pustet, 1883. [O.H.; zwar kein Gesangbuch aus der Auswahl, die ich 1998 untersucht habe, aber ein Gebetbuch belegt gut, welche Rolle deutschsprachige Literatur bei den Deutsch-Amerikanern in der zweiten Hälfte des 19.Jh. spielte. Nach 1865 expandiert der Verlag Pustet mit neuen Niederlassungen in u.a. Cincinnati und New York; diese werden nach 1900 wieder aufgegeben. Vor allem nach dem Ersten Weltkrieg 1918 verschlechtert sich das Image des D-A. erheblich. Theologie ist bis heute ein Schwerpunkt des Verlags.]

**Geramb**, Viktor, Volkskunde der Steiermark. Ein Grundriss [...] 72 S. mit Karten, o.O.u.J. „Heft 10“; Teildruck aus: Heimatkunde der Steiermark, hrsg. von Walter Semetkowski [O.H.]

-, Sitte und Brauch in Österreich, Graz 1948 [O.H.]

**Gerndt**, Helge, Kultur als Forschungsfeld. Über volkskundliches Denken und Arbeiten [1981], 2.Auflage München 1986 (Münchner Beiträge zur Volkskunde,5) [O.H.]

-, Hrsg., Volkskunde und Nationalsozialismus. Referate und Diskussionen einer Tagung, München 1987 (Münchner Beiträge zur Volkskunde,7) [O.H.; darin u.a. O.Holzapfel, „Das Deutsche Volksliedarchiv im Dritten Reich“, S.95-102, und Diskussion S.103-108]

Gesemann, Gerhard, Regenzauber in Deutschland, Diss. Kiel, Braunschweig 1913

Glasewald-Naumann, A.E. - Alfred Naumann, Trachten, Sitten und Gebräuche der Altenburger Bauern, Meerane in Sachsen 1927

Gottschald, Max, Deutsche Namenkunde, München 1932

Gradmann, Robert, Die Abstammung des schwäbischen Volkes, Stuttgart 1937

Grodde, Barbara, Hölzernes Mobiliar im vor- und frühgeschichtlichen Mittel- und Nordeuropa, Frankfurt/Main: Lang, 1989 (Europäische Hochschulschriften...). [O.H.; Diss. Münster i.W. 1988]

Groth, Paul, Grenzmärkisches Volksleben, Schneidemühl 1939

Grundriß der Sächsischen Volkskunde, hrsg. von Walter Frenzel u.a., Bd.1-2, Leipzig 1932-1933

Günther, Hans F.K., Rassenkunde des deutschen Volkes, München 1923

Gugitz, Gustav, Fest- und Brauchtumskalender für Österreich, Süddeutschland und die Schweiz, Wien 1955

Haag, Karl, Die Grenzen des Schwäbischen in Württemberg, Stuttgart 1946

Habenicht, Gottfried, Hrsg., Flucht und Vertreibung 50 Jahre danach. Referate [...], Freiburg 1996 [O.H.]

Haberlandt, Arthur, Die deutsche Volkskunde, Halle a.S. 1935

Hager, Franziska, Der Chiemgau, München 1927 [Rückentitel: An der Herdflamme der Heimat]

Hambacher Fest 1832 [...]. Eine Ausstellung... Hambacher Schloss Neustadt an der Weinstraße, Mainz [5.Auflage] 1990 [O.H.]

Hampp, Irmgard, Beschwörung, Segen, Gebet. Untersuchungen zum Zauberspruch aus dem Bereich der Volkshelkunde, Stuttgart 1961

Handbücher zur Volkskunde, Bd.1-8 [in zwei Bänden], Leipzig 1908-1914 = Karl Wehrhan, Die Sage, 1906; Adolf Thimme, Das Märchen, 1909; Otto Schell, Das Volkslied, 1908; Karl Wehrhan, Kinderlied und Kinderspiel, 1909; Paul Sartori, Sitte und Brauch, 1-3, 1910-1914

**Hanika**, Josef, Hochzeitsbräuche der Kremnitzer Sprachinsel, Reichenberg 1927

-, Volkskundliche Wandlungen durch Heimatverlust und Zwangswanderung, Salzburg 1957

Hansen, Wilhelm, Fachwerk im Weserraum. Aufnahmen von Herbert Kreft, Hameln 1980 [O.H.; Bildband; ausführliche Darstellung]

Hansjakob, Heinrich, Schneeballen. Erzählungen vom Bodensee, Freiburg i.Br. 1969 [O.H.]

Harmjanz, Heinrich, Volkskunde und Siedlungsgeschichte Altpreußens, 2.Auflage, Berlin 1942

Harvolk, Edgar, Eichenzweig und Hakenkreuz. Die Deutsche Akademie in München (1924-1962) und ihre volkskundliche Sektion, München 1990 (Münchner Beiträge zur Volkskunde,11) [O.H.]

Hauser, Albert, Bauernregeln. Eine schweizerische Sammlung, Zürich 1973 [O.H.]

**Heckscher**, Kurt, Heidmärker Volkskunde, Oldenburg i.O. 1938

-, Die Volkskunde des germanischen Kulturkreises, Hamburg 1925

**Helbok**, Adolf, Siedlungsgeschichte [!] und Volkskunde, Dresden 1928

-, und Emil Lehmann, Heimgekehrte Grenzlande im Südosten, Leipzig 1939

-, und Heinrich Marzell, Haus und Siedlung im Wandel der Jahrtausende, Berlin 1937

Helm, Rolf, Deutsche Erntebrauch, Leipzig 1937

[Herder] Der Verlag Herder 1801-2001. Chronologischer Abriss seiner Geschichte [... Verlagsgeschichte], Freiburg i.Br. 2001 [O.H.]

Hess, Joseph, Luxemburger Volkskunde, Grevenmacher 1929

Heßler, Carl, Hessische Landes- und Volkskunde... Bd.2, Hessische Volkskunde, Marburg 1904

Hienz, Hermann, Quellen zur Volks- und Heimatkunde der Siebenbürger Sachsen, Leipzig 1940

Hills, Jeanette, Das Kinderspielbild von Pieter Breugel d.Ä. (1560). Eine volkskundliche Untersuchung, Wien 1957 [O.H.]

Hofer, Edmund, Der Volksmund. Sprichwörtliche Redensarten, Minden i.W. o.J.

[Höhle, Eva-Maria, und andere] Neidhart-Fresken um 1400. Die ältesten profanen Wandmalereien Wiens, Wien o.J. [nach 1982] [O.H.; u.a. zum Schwank vom Veilchen und Darstellung von Reigentanz, „Schwabentanz“]

von Hörmann, Ludwig, Tiroler Volksleben. Ein Beitrag zur deutschen Volks- und Sittenkunde, Stuttgart o.J. [1909]

Hoffmann, Wilhelm, Rheinhessische Volkskunde, Bonn 1932

Hofmiller, Josef, Bayernbüchlein, München 1936

Hohenemser Studien zum Nibelungenlied, hrsg. von Achim Masser und Irmtraud Albrecht, Dornbirn 1981 [O.H.; zugleich Zeitschrift: Montfort 1980, Heft 3-4; darin u.a.: Otto Holzapfel, „Balladeske Umformungen des Nibelungenstoffes und kompositorische Formelhaftigkeit im Nibelungenlied“, S.312-321]

Holder, August, Geschichte der schwäbischen Dialektdichtung..., Heilbronn 1896 [beiliegend eine Widmung des ungarischen Wissenschaftlers Lajos Vargyas von 1958; vermutlich war das Buch aber bereits vorher in Seemanns Besitz, es enthält zahlreiche handschriftliche Zusätze. Ergänzungen zum Buch in der Zeitschrift Alemannia 24, 1897, S.279-282; 29, 1901, S.216-227; 37, 1909, S.36-51]

Holschbach, Heinrich, Volkskunde des Kreises Altenkirchen, Elberfeld 1929

Holzapfel, Otto, Das Deutsche Volksliedarchiv, Freiburg i.Br., Bern 1989 (Studien zur Volksliedforschung 3) [den Band hatte ich der Witwe von Erich Seemann geschickt]. – Dito, 2. unveränderte Auflage 1993 [O.H.]

Hübner, Arthur, Die Mundart der Heimat, Breslau 1925

Jackmann, Otto, Gebirgspflanzen in Sage und Brauchtum..., Hirschberg i. Rsgb. o.J. [1939]

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung LXIX/LXX [69/70] (1943/1947 [Neumünster 1948]) [O.H.; darin u.a.: Paul Alpers, „Das Wienhäuser Liederbuch“, S.1-40, noch immer der zuverlässige Text zu dieser wichtigen Quelle! Und Abb.; Heinrich Sievers, „Die Melodien des Wienhäuser Liederbuchs“, S.41-46; Ludwig Wolff, „Zur Ballade vom Landgrafen Ludwig und der heiligen Elisabeth“, S.47-55]

John, Eckhard, und andere, Hrsg., Die Freiburger Universität in der Zeit des Nationalsozialismus, Freiburg 1991 [O.H.; darin u.a. Anka Oesterle über John Meier und das DVA, S.151 ff., und E.John über die Freiburger Musikwissenschaft, S.163 ff.]

Jungbauer, Gustav, Geschichte der deutschen Volkskunde, Prag 1931

Kammeier, Friedrich, Volksglaube im Kreise Lübbecke. Ein Beitrag zur westfälischen Volkskunde, Marburg 1954

Kaschuba, Wolfgang, Volkskultur zwischen feudaler und bürgerlicher Gesellschaft. Zur Geschichte eines Begriffs und seiner gesellschaftlichen Wirklichkeit, Frankfurt/Main 1988 [O.H.]

**Keinath**, Walter, Württembergisches Flurnamenbüchlein, Tübingen 1926



- , Die Mundart von Onstmettingen und Umgebung mit Lauten und Flexion, Tübingen 1930
- , Orts- und Flurnamen in Württemberg, Stuttgart 1951
- Kerchnawe, Hugo, Die alte k.k. Militärgrenze. Ein Schutzwall Europas, Leipzig 1939 [Ungarn und Siebenbürgen]
- Kleist, Herbert, Volksglaube und Volksbrauch während der „Zwölften“ im ostdeutschen Landschaftsraum, Greifswald 1938
- Klenck, Wilhelm - Walter Scheidt, Niedersächsische Bauern I. Geestbauern im Elb-Weser-Mündungsgebiet (Börde Lamstedt), Jena 1929
- Klenz, Heinrich, Die deutsche Druckersprache, Straßburg 1900
- Klier, Karl M., Das Blockziehen. Ein Faschingsbrauch von der Südostgrenze Österreichs, Eisenstadt 1953
- von Kobell, Franz, Gedichte in oberbayerischer Mundart, hrsg. von Fritz Gundlach, Leipzig o.J.
- Köhler, Reinhold, Kleinere Schriften, hrsg. von Johannes Bolte, Bd.1-3, Leipzig 1898-1900
- Köpf, Jonas, Im Tal der schönen Lau. Kleiner Bilderbogen einer schwäbischen Stadt, Laichingen o.J. [um 1950?]
- Kolbe, Wilhelm, Hessische Volks-Sitten und Gebräuche, Marburg 1888
- Koren, Hanns, Volksbrauch im Kirchenjahr, Salzburg 1934
- Kranzmeyer, Eberhard, Historische Lautgeographie des gesamt-bairischen Dialektraumes, Wien 1956. - dazu [Mappe:] Laut- und Hilfskarten zur „Historischen Lautgeographie des gesamt-bairischen Dialektraumes“, o.O.u.J.
- Kreis, Johann Georg, »Predigen – oh Lust und Freude« Erinnerungen eines Thurgauer Landpfarrers 1820-1906, hrsg. von André Salathé, Zürich 1998 (Das volkskundliche Taschenbuch, 13) [O.H.]
- Kretzenbacher, Leopold, Santa Lucia und die Lutzelfrau. Volksglaube und Hochreligion im Spannungsfeld Mittel- und Südosteuropas, München 1959
- Kriss, Rudolf, Die schwäbische Türkei. Beiträge zu ihrer Volkskunde..., Düsseldorf 1937 [Südungarn]
- Kriss-Rettenbeck, Lenz, Bilder und Zeichen religiösen Volksglaubens, München 1963, 2.Auflage 1971 [O.H.]
- Kück, Eduard - Heinrich Sohnrey, Feste und Spiele des deutschen Landvolks, 2.Auflage, Berlin 1911
- Künzig**, Johannes, Die alemannisch-schwäbische Fasnet, Freiburg i.Br. o.J. [1950; Widmung vom Verf.]; Zweitexemplar: Veränderter Nachdruck, Freiburg i.Br. 1980 [O.H.; Widmung vom Verf.]; drittes Exemplar: o.J. [1950] [O.H.; Widmung vom Verf.]
- , Kleine volkskundliche Beiträge aus fünf Jahrzehnten, Freiburg i.Br. 1972 [Widmung an Frau Seemann]
- Kuhfahl, G., Die alten Steinkreuze in Sachsen, Dresden 1928
- Kulturleben der Strasse vom Anfang bis zur grossen Revolution, Berlin: Singer, o.J. [ca. 1948] [O.H.; zum Teil gute Abbildungen, allerdings oft ohne nähere Quellenangabe; etwa nach S.80 das bekannte Bild „Der Moritatensänger auf den Straßen vom Paris“, Anfang 18.Jh.; S.93 „Der Bote mit den neuen Zeitungen“, 17.Jh.; nach S.96 Kaufrufe in Nürnberg; S.102 f. Kaufrufe; S.117 Verkäufer von Kriegsnachrichten, 17.Jh.; S.186 französ. Freiheitsbaum; S.194 Erstdruck der Marsaillaise, mit Melodie]
- Lämmle**, August, Der Volksmund in Schwaben, Stuttgart 1924 [Widmung des Verf. an Erich Seemann]
- , Unser Volkstum, Stuttgart 1925 [Widmung des Verf. an Erich Seemann]

Land, E.W. [Weitland], Blicke in das Volksleben der Uckermark, Prenzlau o.J.

Landes- und Volkskunde der Bayerischen Rheinpfalz, München 1867

[Lang, Peter, FS] Einheit in der Vielfalt. Festschrift für Peter Lang zum 60.Geburtstag, Bern 1988 [O.H.; darin u.a. O.Holzappel, „Der Begriff der Tradition bei Richard Weiss (1946) und in der neueren Volkskunde“, S.237-248]

**Lauffer**, Otto, Volkskundliche Erinnerungen aus Göttingen und dem oberen Leinetal, Göttingen 1949

-, Der Weihnachtsbaum in Glauben und Brauch, Berlin 1934

Lechner, Ludwig, Das Leitzachtal. Ein Heimat- und Wanderbuch, München 1927

Lehmann, Hedi, Volksbrauch im Jahreslauf, München 1964

Lehmann, Albrecht, Im Fremden ungewollt zuhaus. Flüchtlinge und Vertriebene in Westdeutschland 1945-1990, München 1991 [O.H.]

**Lehmann**, Otto, Das Bauernhaus in Schleswig-Holstein, Altona 1927

-, Deutsches Volkstum in Volkskunst und Volkstracht, Berlin 1938

Lemmer, Manfred, Der Saalaffe. Sagen aus Halle und Umgebung, Halle/Saale 1990 [O.H.]

Leithaeuser, Julius, Volks- und Heimatkunde des Wupperlandes, Elberfeld 1927

Liebrecht, Felix, Zur Volkskunde, Heilbronn 1879

Die Liedergarbe. Liederbuch der Landjugend und der Landfamilien, Freiburg: Christophorus [Herder], neubearb. und erw. 1958 [O.H.]

Lienhart, Hans, Elsässische Ortsneckereien. Ein Beitrag zum Studium von Land und Leuten..., Heidelberg 1927

**Lüers**, Friedrich, Bayrisches Bilderbuch, Berlin 1934

-, Sitte und Brauch im Menschenleben, München 1926

Lutz, Gerhard, Volkskunde, Berlin 1958

Marichal, Wilhelm, Volkserzählgut und Volksglaube in der Gegend von Malmedy und Altsalm, Würzburg 1942

Martin, Bernhard, Die deutschen Mundarten, Marburg 1959

**Marzell**, Heinrich, Die heimische Pflanzenwelt im Volksbrauch und Volksglauben, Leipzig 1922

-, Die Pflanzen im deutschen Volksleben, Jena 1925

-, Die Tiere in deutschen Pflanzennamen. Ein botanischer Beitrag zum deutschen Sprachschätze, Heidelberg 1913

-, Wörterbuch der deutschen Pflanzennamen, Bd.1 [A-Cy], Leipzig 1943 [Widmung E.S. an seine Frau] und in Lieferungen: Register bzw. Alphabet. Verzeichnis für A bis Z; Einzellieferungen Da bis Li und Ma bis Ox, Leipzig 1951-1969

Mattes, Wilhelm, Oehringer Heimatbuch, Öhringen 1929 [Schwaben]

Meier, Ernst, Deutsche Kinder-Reime und Kinder-Spiele aus Schwaben, Tübingen 1851; Nachdruck Kirchheim/Teck 1981, mit einem Beitrag von Lutz Röhrich, „Kinderreim und Kinderspiel – gestern und heute“, S.155-186 [O.H.; Widmung des Verf. L.R.]

**Meier, John** [1864-1953; *chronologisch geordnet*], Volkslied und Kunstlied in Deutschland, München 1898 [O.H.; auch Bücher haben ihr Schicksal: John Meier, geboren 1864 in Horn bei Bremen, gestorben 1953 in Freiburg i. Br., hat mit seinem kleinen Buch „Kunstlieder im Volksmunde“ von 1906 für die text-orientierte Volksliedforschung eine moderne Basis geschaffen. Zudem stellt er die traditionelle Forderung, das Volkslied solle seinem Wesen nach anonym sein, auf den Kopf; bestimmend ist die Rezeption eines Liedtextes, nicht sein möglicher Ursprung. Auch populär gewordene Kunstlieder sind „Volkslieder“. - 1899 folgt Meier einem Ruf auf den Lehrstuhl für Germanistik an der Universität Basel und bekleidet 1907 das Amt des Rektors der Universität. Von 1905 bis 1912 ist er Obmann der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde, 1906 gründet er das Schweizerische Volksliedarchiv in Basel, und von 1911 bis 1949 hat er den Vorsitz des „Verbandes deutscher Vereine für Volkskunde“. 1912 zieht er nach Freiburg und gründet dort 1914 das Deutsche Volksliedarchiv (DVA), das er bis zu seinem Tod leitet. Sein Nachfolger wird Erich Seemann, geboren 1888 in Stuttgart, gestorben 1966 in Freiburg, dessen umfangreiche Bibliothek das Volksmusikarchiv des Bezirks Oberbayern erworben hat. - John Meier hält im Oktober 1897 einen wissenschaftsgeschichtlich bedeutsamen Vortrag auf der Philologentagung in Dresden, in dem er für seine Ideen wirbt, nicht auf vielfach unzulängliche, ältere Editionen zu vertrauen, sondern Liedaufzeichnungen neu aus der Feldforschung zu sammeln und kritisch zu untersuchen. **„Die Forschung muss auch hier [...] von den lebenden Objekten ausgehen, um die Lebensgesetze des Volksliedes zu ermitteln“** (S.34). Diese Ideen verwirklicht er 1906 in Basel und seit 1914 in Freiburg. Der Dresdner Vortrag „Volkslied und Kunstlied in Deutschland“ erscheint als Beilage zur Münchner „Allgemeinen Zeitung“ 1898; der kleine Sonderdruck ist ziemlich selten (inzwischen jedoch auch digital erfasst). - Mit der Widmung „Mit bestem Gruß MJ. [Namenskürzel für John Meier]“ schenkt der Archivleiter seinem Mitarbeiter Erich Seemann ein Exemplar dieser Schrift. Da Meier zudem in seiner winzigen Handschrift mit Bleistift unter „Halle a. S.“, wo er vor Basel war, ein „Basel.“ schreibt, muss die Widmung aus der Zeit in Basel vor 1912 (Umzug nach Freiburg und 1914 Gründung des DVA) stammen (oder bereits vorher eingetragen gewesen sein). - 1976 besucht der dänische Volksballadenforscher Erik Dal Frau Margarete Seemann in Freiburg-Günterstal und lässt sich den seltenen Sonderdruck aus der Bibliothek ihres verstorbenen Mannes schenken. Erik Dal (auch von ihm gibt es jetzt einige Bücher zur Balladenforschung im Volksmusikarchiv) wird 1974 Direktor der Dänischen Sprach- und Literaturgesellschaft und leitet die wichtige Institution bis 1991. Im Blick auf diese umfangreiche Tätigkeit trennt sich der Buchsammler von seiner großen Volksballadenbibliothek, die von der dänischen Universität Odense gekauft wird. 1977 bis 1980 durfte ich mit einem Stipendium in dieser Bibliothek arbeiten und beim Aufbau eines Instituts für mittelalterliche Volksliteratur in Odense mitwirken. Wesentlich für meinen Entschluss, nach Odense zu wechseln (danach war ich wieder im DVA), waren die Arbeitsmöglichkeiten mit den Büchern aus Erik Dals Besitz. Wir besuchten ihn in Kopenhagen, und 1997 schenkte er mir den Meier-Sonderdruck von 1898 mit folgendem dänischen Vermerk auf dem Umschlag des Briefes: „Mit Widmung an Erich Seemann, der eine Notiz auf S.3 gemacht hat. Ausgewählt aus Seemanns Bibliothek bei einem Besuch bei Frau Margarete Seemann im Juli 1976 wegen der außerordentlichen Seltenheit und Herkunft. Archer Taylor [USA] hatte ein Exemplar, welches die [dänische] königliche Bibl. seinerzeit kopieren durfte. / Aber jetzt doch in bessere Hände bei einem jüngeren Freund, Otto Holzapfel, herzlichst von Erik, Nov. 1997.“ - Im Rahmen eines Erzählabends Ende September 2010 habe ich dem Volksmusikarchiv diese kleine Schrift geschenkt, die damit wieder in der Bibliothek von Erich Seemann zu Hause ist. Eingelegt in das unscheinbare Heftchen mit 34 Seiten sind einige Briefe von Erik Dal an mich, und natürlich liegt die Dokumentation der Herkunft bei. Ich habe es gern, bei besonderen Büchern zu wissen, woher sie stammen und durch welche Hände sie gegangen sind. Das macht mir auch den Inhalt lebendiger.]

- „Es gieng einst ein verliebtes Paar“, Separatdruck aus: [John Meier] Volksliedstudien, Straßburg 1917, S.107-176 [O.H.; Liedmonographie]

-, Hrsg., Deutsche Volkskunde, Berlin 1926

-, Hrsg., Nordische Volkskundeforschung. Vier Vorträge von Kaarle Krohn, Reidar Th. Christiansen, C.W. von Sydow, Henrik Ussing, Leipzig 1927 [O.H.; die Volkskunde in Finnland, Norwegen, Schweden und Dänemark wird vorgestellt]

-, Lehrproben zur deutschen Volkskunde, Berlin 1928

-, Das deutsche Volkslied, Balladen Bd.1-2, Leipzig 1935-1936 [O.H.; Nachdruck Darmstadt 1964]

-, Untersuchungen zur deutschen Volkskunde und Rechtsgeschichte. Bd.1 Ahnengrab und Rechtsstein, Halle a.S. 1944 [O.H.; Zweitexemplar]

-, Der Verband deutscher Vereine für Volkskunde. Sein Werden und Wirken 1904-1944, Lahr 1947

-, Untersuchungen zur deutschen Volkskunde und Rechtsgeschichte. Ahnengrab und Rechtsstein [Bd.2], Berlin 1950

[Meier] Erich Seemann, John Meier (1864-1953). Sein Leben, Forschen und Wirken, Freiburg i.Br. 1954 (Freiburger Universitätsreden NF 17) [Dublette O.H.]

Metz, Friedrich, Land und Leute, Stuttgart 1961

Meyer, E.H.Wilh., Ein Niedersächsisches Dorf am Ende des 19.Jahrhunderts, Bielefeld o.J. [1927]

**Meyer, Elard Hugo**, Badisches Volksleben, Straßburg 1900

-, Deutsche Volkskunde, Straßburg 1898

Meyer, Gustav, Essays und Studien zur Sprachgeschichte und Volkskunde, Straßburg 1885

Meyer, Gustav Friedrich, Brauchtum der Jungmannschaften in Schleswig-Holstein, Flensburg 1941

Meyer-Heisig, Erich, Deutsche Volkskunst [Ausstellungskatalog], München 1954 [O.H.]

Mieder, Wolfgang, Antisprichwörter, Bd.1-2, Wiesbaden 1985 [O.H.]

Mielke, Robert, Siedlungskunde des deutschen Volkes, München 1927

**Mitzka**, Walther, Deutsche Fischervolkskunde, Neumünster 1940

-, Deutsche Mundarten, Heidelberg 1943

Moser, Eduard, Ein oberbayerisches Bauerndorf im Holzlande. Otterfing bei Holzkirchen (Oberbayern), München 1925

Moser, Hans, und Raimund Zoder, Deutsches Volkstum in Volksschauspiel und Volkstanz, Berlin 1938

Moser, Hugo, Schwäbische Mundart und Sitte in Sathmar, München 1937

**Müns**, Heike, „Das Problem der inneren Wiedervereinigung wird immer größer...“ Briefe, Dokumente und Referate zur volkskundlichen ‚Ostforschung‘ 1951-1962 (Bd.1), Marburg: Elwert, 1999 (Schriftenreihe der Kommission für deutsche und osteuropäische Volkskunde..., 80) [O.H.; Widmung von der Verf.; vorne eingeklebt Foto von einer Tagung in Bergen/Norwegen 1990, links O.H., mitte H.Müns, rechts Kollegin aus Skandinavien]

-, Von Brautkrone bis Erntekranz. Jahres- und Lebensbräuche in Mecklenburg-Vorpommern. Ein Handbuch, Rostock 2002 [O.H.]

[Nägele] Württembergische Studien. Festschrift zum 70.Geburtstag von Professor Eugen Nägele, Stuttgart 1926

**Naumann**, Hans, Grundzüge der deutschen Volkskunde, Leipzig 1922

-, Grundzüge der deutschen Volkskunde. 2.Auflage, Leipzig 1929 [O.H.]

Neuwirth [Elisabeth] – Pabst, Die gute österreichische Küche. Salzburger Kochbuch, 12.Auflage, Salzburg 1949 [1.Auflage ca. 1912; O.H.; beiliegend handschriftliche Kochrezepte]

Niederl, Rudolf, Kärnten. Ein illustriertes Heimatbuch, Klagenfurt 1950

Nössler, Bernd, und Margret de Witt, Hrsg., Wyhl. Kein Kernkraftwerk in Wyhl und auch sonst nirgends. Betroffene Bürger berichten, Freiburg i.Br. 1976 [O.H.]

Nussbaumer, Erich, Geistiges Kärnten. Literatur- und Geistesgeschichte des Landes, Klagenfurt 1956

[Ochs] Beiträge zur Sprachwissenschaft und Volkskunde. Festschrift für Ernst Ochs zum 60.Geburtstag, hrsg. von Karl Friedrich Müller, Lahr 1951

Oehl, Wilhelm, Deutsche Hochzeitsbräuche in Ostböhmen, Prag 1922

Palgen, Helene, Kurze Lautlehre der Mundart von Echternach, Luxemburg 1931

Paret, Oskar, Vom Alltag schwäbischer Vorzeit, 2.Auflage, Stuttgart 1925

**Peesch**, Reinhard, Das Berliner Kinderspiel der Gegenwart, Berlin 1957

-, Ornamentik der Volkskunst in Europa, Königstein Ts. [Leipzig] 1981 [O.H.]

[Perlick] Festschrift für Alfons Perlick, Dortmund 1960

Peßler, Wilhelm, Stammeskunde von Niedersachsen, Potsdam o.J.

Petsch, Robert, Das deutsche Volksrätsel, Straßburg 1917

**Peuckert**, Will-Erich, Deutscher Volksglaube des Spätmittelalters, Stuttgart 1942

-, Deutsches Volkstum in Märchen und Sage, Schwank und Rätsel, Berlin 1938

-, Die grosse Wende. Das apokalyptische Saeculum und Luther [Hamburg 1948], Darmstadt: Wiss. Buchgesell., 1966 [2 Bde., durchgehende Seitenzählung; O.H.]

-, Schlesische Volkskunde, Leipzig 1928

[Peuckert] Festschrift für Will-Erich Peuckert..., hrsg. von Helmut Dölker, Berlin 1955

Pfaff, Friedrich, Volkskunde im Breisgau, Freiburg i.Br. 1906 [O.H.]

Pfeifer, Valentin, Spessartvolk. Sitte und Brauch, Aschaffenburg 1929

Pfeufer, [ ], Rhönerisch und Fränkisch, eine vergleichende Volkskunde, Kallmünz o.J.

**Pfister**, Friedrich, Deutsches Volkstum in Glauben und Aberglauben, Berlin 1936

-, Schwäbische Volksbräuche. Feste und Sagen, Augsburg 1924

Pohlandt, Max, Lebuser Land. Leute und Leben. Eine Volkskunde, Frankfurt/Oder 1929

Populus Revisus. Beiträge zur Erforschung der Gegenwart, hrsg. von Hermann Bausinger, Tübingen 1966 (Untersuchungen..., 14) [O.H.]

Pudor, Heinrich, Zur Wiederbelebung germanischer Volks- und Naturfeste, Heft 1-3: Kultur der Feste, Naturfeste, Volksfeste, Dresden 1923

Rank, Josef, Aus dem Böhmerwalde und volkskundliche Beiträge aus Ranks übrigen Werken, hrsg. von Karl Wagner, Prag 1917

Rattelmüller, Paul Ernst, Festliches Jahr. Brauchtum im bayerischen Alpengebiet, München 1953

Reinhardt, Albert, Das volkstümliche Jahr, Waldkirch i.Br. [Baden] 1949 [doppelt vorhanden]

Renner, Heinrich, Wandel der Dorfkultur. Zur Entwicklung des dörflichen Lebens in Hohenlohe, Stuttgart 1965

Reuschel, Karl, Deutsche Volkskunde im Grundriss, Bd.1-2, Leipzig 1920-1924

Ried, H.A., Miesbacher Landbevölkerung. Eine rassen- und volkskundliche Untersuchung aus Oberbayern, Jena 1930

Riedinger, Hans - Johann Ulrich Folkers, Stammeskunde von Schleswig-Holstein und Mecklenburg, Potsdam o.J.

**Riehl**, Wilhelm Heinrich, Vom Deutschen Land und Volk. Eine Auswahl, hrsg. von Paul Zaubert, Jena 1922 [O.H.]

-, und Adolf Spamer, Die Volkskunde als Wissenschaft, Berlin 1935

**Röhrich**, Lutz, Adam und Eva. Das erste Menschenpaar in Volkskunst und Volksdichtung, Stuttgart 1968 [O.H.; Abschnitt „Lieder“, S.169-175 für die *Lieddatei* bearbeitet]

-, „Redensarten aus dem Bereich von Handwerk und Gewerbe“, in: Alemannisches Jahrbuch 1971/72, S.163-198 [O.H.; Sonderdruck; Widmung vom Verf.]

-, Der Witz. Seine Formen und Funktionen [1977], München 1980 [O.H.; Widmung vom Verf.]

- , Wage es, den Frosch zu küssen! Das Grimmsche Märchen Nummer Eins in seinen Wandlungen, Köln 1987 [O.H.; Widmung des Verf.]
- Roth, Paul, Die neuen Zeitungen in Deutschland im 15. und 16. Jahrhundert, Leipzig 1914
- Rüssel, Arnulf, Das Kinderspiel, München 1953
- Rütimeyer**, L., Über einige archaische Gerätschaften und Gebräuche im Kanton Wallis..., Basel 1916
- , Weitere Beiträge zur schweizerischen Ur-Ethnographie..., Basel 1918
- Sartori, Paul, Das Buch von deutschen Glocken, Berlin 1932 [doppelt vorhanden]
- Schell**, Otto, Beiträge zum Volksglauben im Bergischen, Elberfeld 1920 [Rückentitel: Volksglauben im Bergischen]
- , Bergische Volkskunde, Elberfeld 1924
- , und Ernst Lorenzen, Bergisch-Märkische Volkskunde, Bielefeld 1929
- Schier, Bruno, Die Kunstblume von der Antike bis zur Gegenwart, Berlin 1957 [mit Widmung des Verfassers]
- Schier-Oberdorffer, Uta, Hex im Keller. Ein überliefertes Kinderspiel im deutschen und englischen Sprachbereich, München 1985 (Münchner Beiträge zur Volkskunde,3) [O.H.]
- Schlenger, Herbert, Methodische und technische Grundlagen des Atlas der deutschen Volkskunde, Berlin 1934
- Schlesische Gelehrtenrepublik [Titel dreisprachig polnisch/deutsch/tschechisch], hrsg. von Marek Hałub und Anna Mańko-Matysiak, Bd.1 Wrocław [Breslau] 2004 [O.H.; darin u.a. O.Holzapfel, „Hoffmann von Fallersleben und seine ‚Schlesischen Volkslieder‘ (1842). Versuch einer Annäherung“, S.462-479] und Bd.2 Wrocław 2006 [O.H.]
- Schmidt, Leopold, Masken in Mitteleuropa, Wien 1955
- Schmidt** [Schmidt-Ebhausen], Friedrich Heinz, „Das Bauernhaus in der Bayerischen Ostmark“, in: Zeitschrift für Erdkunde 7 (1939), S.104-115 [weitere Artikel in diesem Heft nicht aufgenommen]
- , Forschungen zur Volkskunde im deutschen Südwesten, Stuttgart 1963
- , Die Kirchweih zu Effeltrich. Ein Beitrag zur Volkskunde der Bayerischen Ostmark, Nürnberg 1938
- Schnippel**, E., Ausgewählte Kapitel zur Volkskunde von Ost- und Westpreußen, Danzig 1921
- , Ausgewählte Kapitel zur Volkskunde von Ost- und Westpreußen, Zweite Reihe, Königsberg Pr. 1927
- Schreiber, Aloys, Badisches Volksleben. Das Großherzogtum Baden in 12 malerischen Darstellungen von Meichelt u.a. Mit einem Kommentar von Lutz Röhrich, Freiburg i.Br. 1978 [O.H.; Nachdruck von: A.Schreiber, Trachten, Volksfeste und Charakteristische Beschäftigungen im Großherzogthum Baden in 12..., Freiburg 1823; Großformat im Schuber; Widmung 1984 vom Hrsg.]
- Schremmer, Wilhelm, Schlesische Volkskunde, Breslau 1928
- Schröer**, Karl Julius, Ein Ausflug nach Gottschee. Beitrag zur Erforschung der Gottscheewer Mundart, Wien 1869
- , Wörterbuch der Mundart von Gottschee, Wien 1870
- Schuhladen, Hans, und Georg R. Schroubek, Hrsg., Nahe am Wasser. Eine Frau aus dem Schönhengstgau erzählt aus ihrem Leben, München 1989 (Münchner Beiträge zur Volkskunde,9) [O.H.]
- Schullerus, Adolf, Siebenbürgisch-sächsische Volkskunde im Umriss, Leipzig 1926

Schuster, Max, Der geschichtliche Kern von Hauffs Lichtenstein, Stuttgart 1904 (Umschlag: Darstellungen aus der Württembergischen Geschichte 1)

Schwarz, Ernst, Die volksgeschichtlichen Grundlagen der Iglauer Volksinsel, Prag 1942

Schwendimann, Johann, Der Bauernstand im Wandel der Jahrtausende, Einsiedeln 1945

Schwenkel, Hans, Heimatbuch des Bezirks Urach, Urach in Württemberg 1933

[Seemann] Zeitschrift für Volkskunde Bd.50 (1953), Heft 3/4 [Erich Seemann zu seinem 65.Geburtstag gewidmet]

Seidlmayer, Streifzüge durch altbayerisches Brauchtum, Berlin 1938

Seligmann, S., Die magischen Heil- und Schutzmittel aus der unbelebten Natur..., Stuttgart 1927

Seyfarth, Aberglaube und Zauberei in der Volksmedizin Sachsens, Leipzig 1913

Siebs, Benno Eide, Die Helgoländer. Eine Volkskunde der Roten Klippe, Breslau 1928

Siuts, Hinrich, Bann und Acht und ihre Grundlagen im Totenglauben, Berlin 1959

[Sohnrey] Heinrich Sohnrey, hrsg. von Eduard Kück, Dresden 1909

Die Sonne der Freiheit. Die Revolution von 1848/49 im Oberamt Emmendingen und den Bezirksamtern Kenzingen und Waldkirch. Band 1: Stadt und Land, hrsg. von Volker Watzka und Gerhard A. Auer, Emmendingen 1997 («s Eige zeige» Jahrbuch des Landeskreises Emmendingen für Kultur und Geschichte 12/1998) [O.H., auf der Straße „aufgegriffen“; versch. Beiträge zu allen Ortschaften um Emmendingen, nördlich von Freiburg]

**Spamer**, Adolf, Deutsche Volkskunde als Lebenswissenschaft vom deutschen Volkstum, Berlin 1933

-, Deutsche Fastnachtsbräuche, Jena 1936 [O.H.]

Spieß, Balthasar, Volksthümliches aus dem Fränkisch-Hennebergischen, Wien 1869

Stegmann, Eduard, Aus dem Volks- und Brauchtum Magdeburgs und der Börde, Magdeburg o.J. [1935]

Stöber, August, Elsässisches Volksbüchlein. Kinderwelt und Volksleben..., Mülhausen 1859

Stölting, Wilhelm, Germanisches Glaubenserbe im niedersächsischen Volksbrauchtum, Leipzig 1940

Stoll, Max - Hans Karlinger, Leben und Arbeit in Bayern, Bamberg 1926

Strübin, Eduard, Baselbieter Volksleben, Basel 1952

Sünner, Rüdiger, Schwarze Sonne. Entfesselung und Missbrauch der Mythen in Nationalsozialismus und rechter Esoterik, Freiburg i.Br. 1999 [O.H.]

Süß, Rolf, Enne denne ditzli. Von Kinderspielen und Spielzeug, Freiburg i.Br. 1977 [O.H.; von Pfr.Hartmut Rehr]

[Taylor] Humaniora. Essays in Literature, Folklore, Bibliography. Honoring Archer Taylor on his Seventieth Birthday, New York 1960

Tetzner, F., Die Slowinzen und Lebakaschuben. Land und Leute, Haus und Hof..., Berlin 1899

Thiede, Klaus, Der Erbe germanischer Baukunst im bäuerlichen Hausbau, Hamburg 1936

Thierer, Georg, Ortsgeschichte von Gussenstadt auf der Schwäbischen Alb, Bd.1-2, Stuttgart 1912-1916

Trenkle, Hermann, Der Totentanz in der Beinhauskapelle zu Bleibach [Sonderdruck aus: s Eige zeige. Jahrbuch des Landeskreises Emmendingen für Kultur und Geschichte 4, 1990; Broschüre], Waldkirch

[Baden] 1999 [O.H.; u.a. auch mit einem Spielmann, 1723, auf dem Umschlag Musikkapelle mit Trommel, Trompete, Krummhorn, Zinken, Geige]

Trumpke, Ulrike, Balladendichtung um 1770. Ihre soziale und religiöse Thematik, Stuttgart 1975 [O.H.]

Tschinkel, Hans, Grammatik der Gottscheer Mundart, Halle a.S. 1908

Tschinkel, Wilhelm, Gottscheer Volkstum in Sitte, Brauch, Märchen, Sagen, Legenden und anderen volkstümlichen Überlieferung, Gottschee 1931

Uhlein, Hermann, Kirchenlied und Textgeschichte, Würzburg 1995 [O.H.]

Vogelsgesang, Hugo, „Sitten und Gebräuche im Bezirke Kusel“, in: Heimatblatt... o.J. [Sonderdruck, gebunden]

Vogt, Friedrich, Die Schlesischen Weihnachtspiele, Leipzig 1901

Volkkultur in Württemberg. Ein Querschnitt durch die Volkskundliche Sammlung des Württembergischen Landesmuseums Stuttgart, Stuttgart 1974 [O.H.; Ausstellungs-Begleitheft, gestaltet von Hans-Ulrich Roller]

Vossen, Rüdiger, Weihnachtsbräuche in aller Welt, Hamburg 1985 [O.H.]

Wähler, Martin, Der deutsche Volkscharakter, Jena 1937

Wagenfeld, Karl, Volkstum und Heimat..., Münster i.W. 1929 [Festschrift für K.W.]

Walter, Karl, Die Brüder Stöber. Zwei Vorkämpfer für das deutsche Volkstum im Elsaß des 19. Jahrhunderts, Colmar o.J.

Weber, Alfred, Kulturgeschichte als Kultursoziologie, Frankfurt/M 1950 [O.H.]

Wehner-Franco, Silke, Deutsche Dienstmädchen in Amerika 1850-1914, Münster 1994 (Beiträge zur Volkskultur in Nordwestdeutschland, 87) [O.H.; Diss. Münster i.W.]

[Weinhold, Karl] Brauch und Glaube. Weinholds Schriften zur deutschen Volkskunde, hrsg. von Carl Puetzfeld, Gießen 1937

Weiser-Aall, Lily, Volkskunde und Psychologie, Berlin 1937

**Weiß**, Eugen, Die Entdeckung des Volks der Zimmerleute, Jena 1923

-, Steinmetzart und Steinmetzgeist, Jena 1927

Weiss, Richard, Volkskunde der Schweiz. Grundriss, Erlenbach-Zürich 1946 [O.H.]

Weitland, E., Prignitzer Festsitten einst und jetzt, Pritzwalk o.J. / zusammengebunden mit: R.Rudloff, Eine Prignitzer Bauernhochzeit vor 60 bis 70 Jahren, o.J., und: E.Weitland, Volkstümliche Bräuche und Spiele der Prignitz, o.J. - Siehe auch: Land

Werner-Künzig, Waltraut, Schwarzwälder Trachten, Karlsruhe 1981 [O.H.; Widmung von der Verf.]

Wihnachten im Elsass. Gedichtle un G'spräch in elsässer Mundart, Strasbourg 1927 [O.H.]

Wilhelm, L., Unsere Trossinger Heimat. Erlauschtes und aus Urkunden Gesammeltes, Trossingen 1927

Wilhelm, Pia, Kloster Wienhausen. Die Bildteppiche, Wienhausen o.J. [O.H.]

Winkler, Leonhard, Deutsches Recht im Spiegel deutscher Sprichwörter, Leipzig 1927

**Winter**, Heinrich, Frühjahrsbrauchtum der Osterzeit in der Landschaft Rheinfranken-Nassau-Hessen, Darmstadt 1937



-, Das Sonnenjahr [...], Darmstadt 1937

Winterling, Aloys, Die bäuerliche Lebens- und Sittengemeinschaft der Hohen Rhön, Diss. Köln 1939

**Wirth**, Alfred, Beiträge zur Volkskunde in Anhalt, Heft 1-7 [in vier Heften], Dessau o.J. [um 1923]

-, In der Südwestecke des Reiches, Dessau o.J.

-, Neue Beiträge zur Anhaltischen Volkskunde, Köthen 1933

-, Neue Beiträge zur Anhaltischen Volkskunde, Heft 2, Leipzig 1956 [Widmung des Verfassers an Erich Seemann]

Wittig, Joseph, Volksglaube und Volksbrauch in der Grafschaft Glatz, Neurode/ Eulengebirge 1939

Woeller, Waltraud, Volkssagen zwischen Hiddensee und Wartburg, 3. Auflage, Berlin 1980 [O.H.]

Wolfram, Richard, Die Volkstänze in Österreich und verwandte Tänze in Europa, Salzburg 1951

**Wossidlo**, Richard, Mecklenburgische Volksüberlieferungen, Bd.1, Rätzel, Wismar 1897

-, Mecklenburgische Volksüberlieferungen, Bd.4, Kinderreime, Erster Teil, Rostock 1931

Wrede, Adam, Rheinische Volkskunde, Leipzig 1922

[Würzbach FS] Gutenberg, Andreas – Ralf Schneider, Hrsg., Gender-Culture-Poetics. Zur Geschlechterforschung in der Literatur- und Kulturwissenschaft. Festschrift für Natascha Würzbach, Trier 1999 [O.H.; darin u.a. O.Holzapfel, „Wenn alle Brunnlein fließen... Stereotypen-Spiel und Rollenzuschreibung im traditionellen deutschen Volkslied“, S. 133-149]

Wundt, Wilhelm, Probleme der Völkerpsychologie, Stuttgart 1921

Wylie, Laurence, Dorf in der Vaucluse. Der Alltag einer französischen Gemeinde, Frankfurt/M 1969 [O.H.; ein Klassiker der soziologisch orientierten Volkskunde, beiliegend eine alte und zwei neuere Postkarten von Roussillon, dem Dorf der Analyse]

Zender, Matthias, In Eifel und Ardennen, Bonn 1936

Ziesemer, Walther, „Tiere im ostpreußischen Volksglauben“, Helsinki 1934 [Sonderdruck]

Zinsli, Paul, Grund und Grat. Die Bergwelt im Spiegel der schweizerdeutschen Alpenmundarten, Bern o.J.

Zipperer, Falk W., Das Haberfeldtreiben. Seine Geschichte und Deutung, Weimar 1938

Zirkler, Albert, Hausbuch sächsischer Mundartdichtung, Leipzig 1927

[unvollständig; weitere Werke nicht aufgenommen]

**Märchen und Sage, Erzählforschung** (deutsche Quellen und Einzeluntersuchungen) [nicht aufgenommen; dieses Teilgebiet wird in die allgemeine Bibl. des Volksmusikarchivs integriert]:

Almqvist u.a., Hrsg., The Heroic Process. Form, Function & Fantasy in Folk Epic. The Proceedings [...], Dublin 1987 [O.H.; Tagungsbericht 1985]

Bauerhorst, Kurt, Bibliographie der Stoff- und Motivgeschichte der deutschen Literatur, Berlin 1932

Dégh, Linda, Märchen, Erzähler und Erzählgemeinschaft dargestellt an der ungarischen Volksüberlieferung, Berlin 1962 [O.H.]

Hackmann, Oskar, Die Polyphemsage in der Volksüberlieferung, Helsinki 1904

Jolles, André, Einfache Formen. Legende, Sage, Myte, Rätsel, Spruch, Kasus, Memorabile, Märchen, Witz, 2.Auflage Halle 1956

Lebendige Märchen- und Sagenwelt. Ludwig Bechsteins Werk im Wandel der Zeiten, hrsg. von Karin Richter und Rainer Schlundt, Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2003 [O.H.; Tagung 2001 in Meiningen; darin Otto Holzapfel, „Die Volkskunde im 19.Jahrhundert und Ludwig Bechstein“, S.174-178, Kurzfassung]

Lixfeld, Hannjost, Gott und Teufel als Weltschöpfer. Eine Untersuchung [...], München: Fink, 1971 (Motive,2) [O.H.; vorne eingeklebt Todesanzeige für H.Lixfeld, 1998, und Rez. aus Hessische Blätter... 62/63,1971/72]

**Lüthi**, Max, Volksmärchen und Volkssage. Zwei Grundformen erzählender Dichtung, [1961] 2.Auflage, Bern-München: Francke, 1966 [O.H.]

-, Das europäische Volksmärchen. Form und Wesen [1974], München, 4.erw. Auflage, 1974 [O.H.]

-, Das Märchen als Dichtung. Ästhetik und Anthropologie, Köln 1975 [O.H.; Widmung des Verf. an Matthias Zender]

Luginbühl, Marianne, Menschenschöpfungsmythen, Bern 1992 [O.H.]

Nimtz-Wendtlant, Wanda, Erzählgut der Kurischen Nehrung, Marburg 1961

[Obhof] Populäre Literatur des Spätmittelalters. Inkunabeln aus Zweibrücken (Jörg Geßler)... hrsg. und kommentiert von Ute Obhof u.a., Wiesbaden 1997 [O.H.; u.a. Prosafassung des »Fräuleins von Britannien«, Hans Ortenstein, Inkunabeldruck 1492; Kommentar und Faksimile]

Röhrich, Lutz, Erzählungen des späten Mittelalters und ihr Weiterleben in Literatur und Volksdichtung bis zur Gegenwart [...], Bd.1-2, Bern-München 1962-1967 [O.H.; in Bd.1 eingelegt ein Foto von Röhrich anlässlich irgendeiner Festrede; Papierabzug eines Fotos von einer gemeinsamen Exkursion nach Südschweden, hinter ihm seine Frau, die ihn immer begleitete; Einladung „zur Wiedereröffnung des ‚Freiburger Sagenarchivs‘ im Künzlig-Institut 2006“. Ein Nachfolger auf dem Lehrstuhl hatte dieses Archiv, eine Verzettelung unzähliger Sagensammlungen, ‚hinausgeschmissen‘; Erzählforschung sollte in Freiburg kein Schwerpunkt mehr sein. Darunter litt natürlich auch das DVA. Mit R. habe ich mich –trotz unterschiedlicher Haltung in manchen Dingen- immer gut verstanden; er ließ mir im DVA völlig freie Hand als sein Stellvertreter, und später wurde ich sein Nachfolger in der Leitung. Diese beiden Bände gehören m.E. zu den besten von R.; er hatte Material für einen Bd.3, aber der Verlag winkte ab. Ich habe die Bände auch gerne in meiner akademischen Lehre verwendet]

**Schenda**, Rudolf, Von Mund zu Ohr. Bausteine zu einer Kulturgeschichte volkstümlichen Erzählens in Europa, Göttingen 1993 [O.H., beiliegend Visitenkarte 1993; ich habe R.S. zweimal in Zürich vertreten und war dankbar für diese Erfahrung]

-, Das ABC der Tiere. Märchen, Mythen und Geschichten, München 1995. [O.H.; im Vorwort wird u.a. auch mir gedankt; es ist ein schönes Buch!]

[Schenda] Hören Sagen Lesen Lernen. FS Rudolf Schenda, hrsg. von U.Brunold-Bigler und H.Bausinger, Bern 1995 [O.H.; darin u.a. Otto Holzapfel, „Erzählhaltung und Ideologie der Volksballade“, S.319-339; beiliegend Todesanzeige für Rudolf Schenda, 2000; Programm der Gedenkfeier, Zürich Nov. 2000; ausgedruckt eine Kurzfassung meines Artikels, bearbeitet 2016]

Schmitt, Franz Anselm, Stoff- und Motivgeschichte der deutschen Literatur, Berlin 1959

[unvollständig; weitere Werke ungeordnet]

### **Skandinavien: Allgemeine Literatur**

[Brandes] The Activist Critic. A symposium on the political ideas, literary methods and international reception of Georg Brandes, hrsg. von Hans Hertel und Sven Møller Kristensen, K. 1980 (Orbis Litterarum, Suppl. 5) [O.H.]

[Beiträge zur nordischen Philologie:] Klingenberg, Heinz, Edda - Sammlung und Dichtung, Basel 1974 (Beiträge... 3) [O.H.]

**Brennecke**, Detlef (Hrsg.), Aspekte der skandinavischen Gegenwartsliteratur, Heidelberg 1978 [O.H.; mit Widmung von Verf.; beiliegend Verlagsprospekt und zwei Briefe des Verf. nach Dänemark, 1978 und 1980; D.Brennecke hat mit mir

zusammen in Frankfurt Skandinavistik studiert. – Der Inhalt gehört zum Bereich der allgemeinen, neueren skandinavischen Literatur; der Beitrag von Gert Kreutzer, S.197-216, beschäftigt sich mit einem isländischen Dichter und der *isländischen Volkskultur*]

-, Strindberg und Ernst Brausewetter, Heidelberg 1979 [O.H.; Widmung vom Verf.; B. war in Frankfurt/Main ein Studienkamerad von mir]

Keel, Aldo, Innovation und Restauration. Der Romancier Halldór Laxness seit dem Zweiten Weltkrieg, Basel 1981 (Beiträge... 10) [O.H.]

Kejzlar, Radko, Literatur und Neutralität. Zur schwedischen Literatur der Kriegs- und Nachkriegszeit, Basel 1984 (Beiträge... 13) [O.H.]

Pasche, Wolfgang, Skandinavische Dramatik in Deutschland. Björnsterne Björnson, Henrik Ibsen, August Strindberg auf der deutschen Bühne 1867-1932, Basel 1979 (Beiträge... 9) [O.H.]

Strindberg und die deutschsprachigen Länder. Internationale Beiträge zum Tübinger Strindberg-Symposion 1977, hrsg. von Wilhelm Friese, Basel 1979 (Beiträge... 8) [O.H.]

Strindbergs Dramen im Lichte neuerer Methodendiskussionen. Beiträge zum IV. Internationalen Strindberg-Symposion in Zürich 1979, hrsg. von Oskar Bandle u.a., Basel 1981 (Beiträge... 11) [O.H.]

Zumsteg, Hans Joerg, Olav Duuns 'Medmenneske'-Trilogie, Basel 1984 (Beiträge... 14) [O.H.]

**Bødker**, Laurits, Folk Literature, 1965 [terminologisches Lexikon der Begriffe zur Volkserzählforschung]

-, Nordic Riddle, 1964 [Rätsel in Skandinavien]

Bukdahl, Jørgen, Danmark og Norge under Krig og Besættelse 1940-1945 (Dänemark und Norwegen während des Krieges und der Besetzung 1940-1945), K. 1946 [O.H.]

Colbert, David, The Birth of the Ballad. The Scandinavian Medieval Genre, Stockholm 1989 (Schriften des Schwedischen Volksliedarchivs, 10) [O.H.; umfangreiche Diskussion der skandinavischen Volksballaden als Mittelalter-Genre; Bindung defekt]

Ethnologia Scandinavica. A Journal for Nordic Ethnology [Lund, Schweden] 1978 [Festschrift für Lily Weisser-Aall] / 2002 [O.H.]

nfn news [Zeitschrift; englisch], Hrsg. Nordic Network of Folklore, Aabo [Turku]/ Finnland, Jahrgang 2001, Hefte 1-3 [O.H.; die letzten Hefte dieses nordischen Mitteilungsblattes, ehemals hrsg. von NIF Nordic Institute of Folklore, welches damit endgültig beendet ist; gleichzeitig ist auch das (letzte dänische) Institut für Volkskunde in Kopenhagen geschlossen worden]

**Folklore Fellows Communications** [FFC; Reihe mit Untersuchungen, vorwiegend zu Märchen und Sage, in den älteren Bänden arbeiten die Verfasser zumeist nach der historisch-geographischen bzw. 'finnischen' Methode der Text-Dokumentation; vorhanden sind:] Bd.5, 1911 fortlaufend bis Bd.130, 1941; Bd.132, 1943-133, 1944; Bd.141, 1951; Bd.144, 1952; Bd.147, 1953; Bd.150, 1954; Bd.163, 1955; Bd.169, 1958; Bd.184, 1961; Bd.188,1963; Bd.190,1963; Bd.193,1964

Friis, J.A. [Jens Andreas], Lappisk Mythologi. Lappiske Eventyr og Folkesagn [Mythologie der Samen, Märchen und Sagen der Samen], [Kopenhagen:] Rosenkilde & Bagger [O.H.; Nachdruck der Ausgabe Kristiania {Oslo} 1871; u.a. habe ich mich mit den Märchen vom Stallo beschäftigt, die als Erzählfigur die Erfahrungen mit den „bösen“ Wikingern bzw. Schweden thematisieren; vgl. Kohl-Larsen, 1975]

Leem, Knud, Beskrivelse over Finmarkens Lapper [Beschreibung der Lappen der Finnmark]. 1767. [kurzes] Nachwort von Asbjørn Nesheim, Kopenhagen 1975. [O.H.; Originaltitel übersetzt: Knud Leems, Prof. der lappländischen Sprache, Beschreibung über die Lappen der Finnmark, ihre Sprache, Lebensart und frühere Abgötterverehrung {...}, mit J.{ohan} E.{rnst} Gunners, Bischof über Trondheim Stift und Dr.theol., Anmerkungen und E.{rich} J.{ohan} Jessen-S.{chardebøl}, Justizrat, Generalkircheninspektor {...}, Abhandlung über die heidnische Religion der norwegischen Finnen und der Lappen. (gleicher Titel auf Latein, wie auch das Gesamtwerk zweisprachig dänisch-latein.), Kopenhagen 1767. Faximiledruck; Teil 1, Vorspruch {an den König}, Vorrede an den Leser, pag. 1-15; Eingangsgedicht, Kapiteleinteilung; pag. 1 ff. Text, zweispaltig {u.a. Herkunft der Lappen, 1 ff.; Sprache, S.10 ff.; Kleidung, S.69 ff.; Speise und Trank, S.113 ff.; über den Rentierhaltung, S.133 ff.; Tiere und Vögel und die Jagd darauf, S.181 ff.; Fischfang, S.294 ff.; Hochzeitssitten, S.382 ff.; Götterwelt, S.408 ff.; über Zauberei, Runebom {rituelle Trommel} und rituelle Lieder „Juojen“, S.450 ff., über die Mission in der Finnmark, S.507 ff. = 544 S. – Jessens Abhandlung, S.1-82; Druckfehlerliste; 100 Tafeln, Kupferstiche {von O.H. von Lode}, und {extra} Runebom; Nachwort von A.Nesheim, S.1-10. – Beiliegend Verlagsprospekt. Leem ist die erste große Sammelbeschreibung der Lappen; Leem, 1697-1774, war Missionar in Lappland, lernte Lappisch und lebte

wie ein Lappe; Gunnerus war der erste wiss. Naturforscher in Norwegen; latein. Übersetzung von Bischof Eiler Hagerup; 97 Kupferstiche nach Vorzeichnungen von Leem, 3 zoologische Bilder von Gunnerus.]

Greverus, Ina-Maria, Skandinavische Balladen des Mittelalters, Reinbek bei Hamburg 1963 [O.H.; Übersetzung skand. Volksballaden, vorwiegend dänischer; kurze Kommentierung. Dublette O.H. mit Brief]

Häggman, Ann-Mari, Nordisk vistradition. Den episka visan (nordische Liedüberlieferung, das epische Lied), Ekenäs [Finnland] 1994 (NIF Rapport Nr.8) [O.H.]

Hartmann, Elisabeth, Die Trollvorstellungen in den Sagen und Märchen der skandinavischen Völker, Stuttgart 1936

Heusler, Andreas, Lied und Epos in germanischer Sagedichtung, Darmstadt o.J. [1956; Dortmund 1905] [O.H.]

Imhof, Arthur Erwin, Grundzüge der nordischen Geschichte, Darmstadt 1970 [O.H.]

Kohl-Larsen, Ludwig, Die steinerne Herde. Von Trollen, Hexen und Schamanen. Volkssagen aus [vorwiegend dem finnischen] Lappland, Kassel 1975 [O.H.; u.a. habe ich mich mit den Märchen vom Stallo beschäftigt, die als Erzählfigur die Erfahrungen mit den „bösen“ Wikingern bzw. Schweden thematisieren; vgl. Friis 1871]

Krohn, Kaarle, Die folkloristische Arbeitsmethode, 1926

Kuckei, Max, Sven Norman er reitet. Nordische Volkslieder, Wedel 1944

Kvideland, Reimund, und Henning K. Sehmsdorf, Hrsg., Nordic Folklore. Recent Studies, Bloomington IN 1989 [O.H.; Artikelsammlung zur Erzählforschung, u.a. von L.Honko, B.Holbek, zur Volksüberlieferung, u.a. von B.Alver, J.Pentikäinen, zum Volkslied von R.Kvideland, P.Suojanen und J.-R.Bjørkvold, zu sozialgeschichtlichen Studien von u.a. J.Frykman; Widmung vom Verfasser]

Meier, John, Nordische Volkskundeforschung, 1927 [Übersicht zum damals aktuellen Stand volkskundlicher Forschung in Skandinavien; drei Exemplare]

**Nordisk Kultur** [Sammelwerk 'Nordische Kultur' = Volkskultur; versch. Herausgeber], Bd.6, 1933 = Otto von Friesen, Runorna (Runen) [in schwed. Sprache]; Bd.9, 1931, Teil A = Knut Liestøl, Folkevisor (Volksballaden) [in norweg. Sprache]; Teil B = C.W. von Sydow, Folksägner och Folksagor (Volkssagen und Volksmärchen) [in schwed. Sprache]; Bd.24-25, 1933 (in 1 Bd.), Teil A = Götlind, Idrott och lek (Sport und Spiel) [in schwed. Sprache]; Teil B = H. Grüner Nielsen, Dans (Tanz) [in dän. Sprache; jeweils mit Einzelbeiträgen in Dänisch, Norwegisch und Schwedisch]. – Dito, Band IX A/B, Stockholm u.a. 1931 [O.H.; eine der ersten Bücher, mit denen ich mich auf meine Diss. von 1968 vorbereitete, am Anfang mit entspr. Anstreichungen, von denen ich sonst nichts halte]

Rossel, Sven Hakon, Skandinavische Literatur 1870-1970, Stuttgart 1973 [O.H.]

Strömbäck, Dag, Hrsg., Leading Folklorists of the North, Oslo 1971 [O.H.; biographische Artikel, auch erschienen in der Zeitschrift „Arv“, 1969-1971, über u.a. die Finnen E.Lönnrot und A.Aarne, die Schweden A.A.Afzelius und C.W.von Sydow, die Dänen S.Grundtvig und E.Tang Kristensen, die Norweger S.Bugge und K.Liestøl, den Färinger V.U.Hammershaimb und den Isländer J.Árnason; ein Forschungsüberblick über die gesamte ältere Wissenschaft in Skandinavien, jeweils von führenden Wissenschaftlern vorgestellt]

Syndergaard, Larry E., English Translations of the Scandinavian Medieval Ballads, Turku [Finnland] 1995

Topsøe-Jensen, H.G., Den skandinaviske Litteratur fra 1870 til vore Dage (die skandinavische Literatur seit 1870 bis zu unseren Tagen), K. 1928 [O.H.; Literaturgeschichte]

Troels-Lund, Troels, **Dagligt Liv i Norden** i det sekstende Aarhundrede (Alltagsleben in Skandinavien im 16.Jahrhundert), 5.Ausgabe hrsg. von Knud Fabricius, Bd.1-4, K. 1929-1931, und wohl dazugehörig 1 Bd. „Bilder“ [Zusatzband im privaten Einband; erste Ausgabe 1879-1901; 1903; Hauptwerk der dänischen Kulturgeschichtsschreibung; vgl. norweg. Einzelbände; dänische Folgeausgabe, neu bearbeitet: Dagligliv i Danmark, 1963-1964, und Dagligliv i Danmark i vor tid, 1988-1989, letztere Ausgabe verwendet in Lexikon-*Datei* „Dänemark“]

Zwiegespräch zwischen den Völkern. Deutschland und der Norden, hrsg. von der Nordischen Gesellschaft, Lübeck 1940 [O.H.]

**Altnordisch: Edda und Saga** (Texte)

Gering, Hugo, Glossar zu den Liedern der Edda, 1907

Hildebrand, Karl, Die Lieder der älteren Edda, 1904

Jónsson, Finnur, Snorri Sturluson, Edda, K. 1900 [Snorra Edda, jüngere Prosa-Edda]

Lieder der alten Edda, Leipzig o.J. (Insel-Bücherei 47) [übertragen von den Grimms]

Altnordische Saga-Bibliothek: Heft 11, 1905 = Bernhard Kahle, Kristnisaga; Heft 12, 1907 = Gustaf Cederschiöld, Clári saga; Heft 14, 1909 = Albert LeRoy Andrews, Hálf's saga; Heft 16, 1921 = Walther Heinrich Vogt, Vatnsdoela saga; Heft 18, 1929 = Finnur Jónsson, Agrip

Vigfússon, Gudbrand - Möbius, Fornsögur, 1869

[**Saga**] Bósa saga, ed. Otto L. Jiriczek, Straßburg 1893

Didreks saga, ed. Carl R. Unger, 1853

Grettis saga, ed. G. Magnusson - G. Thordarson, K. 1853-1859

Gunnlaugs saga, ed. Eugen Mogk, 1908

Jómsvíkinga saga, ed. Carl af Petersens, 1882

Knytlinge saga. Knud den Store, Knud den Hellige, deres Mænd, deres Slægt. Oversat af Jens Peter Aegidius [...] (die [altnordische] Knytlinga saga, Knut der Große, Knut der Heilige, ihre Gefolgschaft, ihre Familie, übersetzt von...) K. 1977 [O.H.]

Laxdoela saga, ed. Kristian Kálund, 1889-91

[Njáls saga] Nordal - Thordarson, Gráskinna, Bd.1-2, 1928 [Edition einer Handschrift des 13.Jh.]

Tristrams saga, ed. Eugen Kölbing, 1878

Völsunga saga, ed. Wilhelm Ranisch, 1908

**Saga. Bibliothek der altnordischen Literatur, hrsg. von Kurt Schier.** Isländische Vorzeitsagas, Bd. 1, übersetzt und hrsg. von Ulrike Strerath-Bolz, München: Diederichs, 1997. – Laxdoela Saga. Die Saga von den Leuten aus dem Laxardal, übersetzt und hrsg. von Heinrich Beck, München 1997. – Grettis Saga. Die Saga von Grettir dem Starken, übersetzt und hrsg. von Hubert Seelow, München 1998. – Isländische Märchensagas, Bd. 1, übersetzt und hrsg. von Jürg Glauser und Gert Kreutzer, München 1998. – Die Saga von den Leuten auf Eyr. Eyrbyggja saga, übersetzt und hrsg. von Klaus Blöchl, München 1999. – Sagas aus Ostisland. Die Hrafnskels Saga und andere Geschichten von Macht und Fehde, übersetzt und hrsg. von Dirk Hut, München 1999 [O.H.; von Kurt Schier, der mich, wie er mir später sagte, als Assistent nach München holen wollte, ich mich aber schon für das DVA in Freiburg entschieden hatte... Und in der Reihe sollte auch ein Folkeviser-Band von mir erscheinen, aber der Verlag winkte ab...]

Flateyjarbók, Bd.3, 1868 [Teil-Edition einer Handschrift von ca. 1380/94, vor allem mit Konungasögur]

Hauksbók, ed. E. und Finnur Jónsson, Bd.1-3, K. 1892-1896 [Handschrift des frühen 14.Jh. unterschiedlichen Inhalts]

Landnámabók I-III (Besiedlungsbuch), ed. Finnur Jónsson, K. 1900 [über die Besiedlung Islands im 9.Jh., Handschrift des 12.Jh.]

Snorri Sturluson, Heimskringla (Weltkreis), Bd.1-4, ed. Finnur Jónsson, K. 1893-1901 ['Weltbeschreibung' durch Snorri Sturluson, um 1230]

**Altnordisch:** Untersuchungen und Allgemeines

- Blöndal - Sigtryggsson, Alt-Island im Bilde, Jena 1930
- Bugge, Sophus, Helge-Digtene (die Helgi-Lieder), K. 1896 [eddische Lieder]
- Dehmer, Heinz, Primitives Erzählungsgut in den Islendinga-Sögur, Leipzig 1927
- Ehrhardt, Harald, Der Stabreim in altnordischen Rechtstexten, Heidelberg 1977 (Skandinavische Arbeiten, 2) [O.H.; überlassen vom Verf. dieser Diss. Frankfurt/M bei Klaus von See, der auch meine Doktorarbeit betreute; H.Ehrhart arbeitete am Edda-Kommentar weiter bzw. am Stellenregister dazu, eine Arbeit, mit der ich vor ihm, 1969, ebenfalls betraut war; beiliegend Brief des Verf. am mich, 1977]
- Fleischhauer, Wolfgang, Kalf Arnason. Die Berührungen zwischen Heldenlied und Königssaga, Diss. Köln 1938
- Glauser, Jürg, Isländische Märchensagas. Studien zur Prosaliteratur im spätmittelalterlichen Island, Basel 1983 (Beiträge zur nordischen Philologie 12) [O.H.]
- Heusler**, Andreas, Altisländisches Elementarbuch, 1913 [erste Auflage!]
- , Altisländisches Elementarbuch. 6.Auflage, Heidelberg 1964 [O.H.]
- , Die gelehrte Urgeschichte im altisländischen Schrifttum, Berlin 1908
- Holthausen, Ferdinand, Altisländisches Elementarbuch, Weimar 1895
- Ingstad, Helge, Die erste Entdeckung Amerikas. Auf den Spuren der Wikinger, Berlin 1966 [O.H.; norweg. „Vesterveg til Vinland“, der Westweg nach Vinland, Oslo 1965; mit u.a. vielen Zitaten aus altnord. Sagas]
- Islandske håndskrifter og dansk kultur (Isländische Handschriften und dänische Kultur), K. 1965 [O.H.; Ausstellungskatalog]
- Jacob, Georg, Arabische Berichte von Gesandten an germanische Fürstehöfe aus dem 9. und 10.Jahrhundert, Berlin 1927
- Jóhannesson, Alexander, Grammatik der urnordischen Runeninschriften, Heidelberg 1923
- Jónsson, Finnur, Den oldnorske og oldislandske Litteraturs Historie (Die Geschichte der altnordischen und der altisländischen Literatur), Bd.1-2, K. 1920-23
- Liestøl, Knut, The origin of the Icelandic family sagas, Oslo 1930
- Mogk**, Eugen, Germanische Mythologie, Straßburg 1898
- , Geschichte der norwegisch-isländischen Literatur, Straßburg 1904
- , Zur Bewertung der Snorra-Edda..., Leipzig 1932
- Neckel**, Gustav, Die altnordische Literatur, Darmstadt o.J. [Leipzig 1923; O.H.]
- , Germanen und Kelten, Heidelberg 1929
- , Die Überlieferungen vom Gotte Balder, Dortmund 1920
- , Walhall. Studien über germanischen Jenseitsglauben, Dortmund 1913
- Niedner, Felix, Islands Kultur zur Wikingerzeit, Jena 1913 (Thule 1)
- Nordisk hedendom. Et symposium (Nordisches Heidentum. Eine Tagung), hrsg. von Gro Steinsland u.a., Odense 1991 [O.H.; Tagungsbericht]

Norren, Adolf, Geschichte der nordischen Sprachen besonders in altnordischer Zeit, Straßburg 1913 (Grundriss... 4) [Rückentitel: Grundriss... Nordische Sprachen]

Ólason, Vésteinn, Dialogues with the Viking Age. Narration and Representation in the Sagas of the Icelanders, Reykjavík 1998 [O.H.; Widmung vom Verf.; als Prof. an der Uni in Reykjavík, vorher in Oslo, Copenhagen und Berkeley/CA, muss sich der Balladenforscher mit ‚klass.‘ Themen der isländ. Literatur ausweisen. Behandelt werden die Íslendingasögur, auch im Verhältnis zur mündlichen Überlieferung, der soziale und historische Kontext bei der Besiedlung Islands nach 870, die kulturellen Verhältnisse der Wikingerzeit, Snorri Sturluson und damit die Niederschrift dieser Sagas. Charakterisiert werden die Handlung der Sagas, ihre Erzählstruktur, Stileigenarten, die „Sagawelt“ von Helden und Frauenrollen, Ideologie und Moral, die Verhältnisse nach 1300 und die literarische Bedeutung dieser Gattung. Ausführliches Literaturverzeichnis. – Beiliegend eine Grußkarte mit der Abb. eines liturgischen Liedblatts aus Island um 1400.]

Oxenstierna, Eric Graf, Die Nordgermanen, 1957

Reiß, Bernhard, Runenkunde, Leipzig 1937 (Reclam)

Schneider, Hermann, Über die ältesten Götterlieder der Nordgermanen, 1936

**Sørensen**, Preben Meulengracht, Saga og samfund. En indføring i oldislandsk litteratur (Saga und Gesellschaft. Eine Einführung in die altisländische Literatur), K. 1957 [O.H.; Widmung vom Verf.]

-, Norrønt nid. Forstillinger om den umandige mand i de islandske sagaer (Altnordische Spottdichtung. Die Vorstellung vom unmännlichen Mann in den isländischen Sagas), Odense 1980 [O.H.; Widmung vom Verf.]

Strasser, Karl Theodor, Wikinger und Normannen, Hamburg 1928

Sveagold und Wikingerschmuck. Ausstellung von Statens historiska Museum Stockholm [...] 1968 im Römisch-Germanischen Zentralmuseum Mainz, Mainz 1968 [O.H.]

**de Vries**, Jan, Altgermanische Religionsgeschichte, Bd.1-2, 1935-37

-, Altnordische Literaturgeschichte, Bd.1-2, 1941-42

Weber, Leopold, Die Isländer-Geschichten und die Edda, Berlin 1937

Weinhold, Karl, Altnordisches Leben, Stuttgart 1944

Zoega, Geir T., A Concise Dictionary of Old Icelandic, Oxford 1910

**Isländisch** (teilweise auch altnordische Literatur):

**Arnason**, Jón, Íslenzkar gátur... (isländische Rätsel / Scherzdichtung / Liedüberlieferung), Bd.1-2, 1887-1903 [Bd.2-4 hrsg. von Olafur Davidsson]

-, Íslenzkar Thjóðsögur og Æfintýri (isländische Volkssagen und Märchen), Bd.1-2, Leipzig 1862-1864

Bonus, Isländerbuch, 1908

Brand, Eine Reise nach Island..., 1924

Bruun, Fortidsminder og Nutidshjem paa Island (frühgeschichtliche Überlieferung und neuzeitl. Zuhause auf Island), K. 1928

Davidsson, Íslenzkir víkivakar... (isländische Tanzlieder), 1894

Deutsche Islandforschung 1930, Bd.1-2, 1930

Erkes, Aus dem unbewohnten Innern Islands, 1909

Gering, Hugo, Íslenzk Æventýri (isländische Märchen), Bd.1-2, 1882-1883

Grundtvig, Svend, und Sigurdsson, Jón, Íslenzk Fornkvaedi (isländische Volksballaden), Bd.1-2, K. 1854-85

Hamburg und Island. Festgabe... 930-1930, Hamburg 1930

Helgason, Hallgrímur, Das Heldenlied auf Island. Seine Vorgeschichte, Struktur und Vortagsform. Ein Beitrag zur älteren Musikgeschichte Islands, Graz 1980 (Musikethnologische Sammelbände 4) [O.H.]

Helgason, Hannes Finnsson. Biskup í Skálholti, R. 1936 [über H.F., Bischof in Skalholt]

Jochumsson, Frá Danmörku (aus Dänemark), K. 1906 [isländische Landesbeschreibung von Dänemark]

**Jørgensen**, Islandske Folkesagn og Æventyr (isländ. Volkssagen und Märchen), K. 1924 [doppelt vorhanden]

-, Islandske folkesagn og Æventyr. Ny samling (... neue Sammlung), K. 1943

Jóhannesson, Alexander, Die Komposita im Isländischen, R. 1929

Jónsson, Finnur, Island fra sagatid til nutid (Island von der Sagazeit bis zur Gegenwart), K. 1930

Jónsson, Snæbjörn, A Primer of Modern Icelandic, Oxford 1927

Kálund, Kristian, Bidrag til en historisk-topografisk Beskrivelse af Island (Beitrag zu einer historisch-topograph. Beschreibung von Island), Bd.1-2, K. 1877-82

Keilhack, K., Reisebilder aus Island, Gera 1885

Maurer, Konrad, Zur politischen Geschichte Islands, 1880

Mitteilungen der Islandfreunde, Jahrgang 1-4, 1913-1916

Mohr, Adrian, Was ich in Island sah, Berlin 1925

Nielsen, Svend, Stability in musical improvisation. A repertoire of Icelandic epic songs, K. 1982 [O.H.; musikalische Analyse der rímur]

**Ólason**, Vésteinn, The Traditional Ballads of Iceland, Historical Studies, Reykjavík 1982 [O.H.; Widmung vom Verf.; Diss. des Verf. 1982 in Reykjavík; nach einer allgemeinen Einführung werden [fast] alle 110 Volksballadentypen nach der isländischen Edition von Jón Helgason, 1962 ff. beim Stand von 1970, also praktisch das gesamte Textmaterial, einzeln kommentiert (S.110 ff.). Die Geschichte der Sammlung, die Funktion der Balladen, die Frage mündlicher Überlieferung (oral composition gegen memorization S.25 ff.), Ursprünge und Entwicklung der isländ. Volksballade, Tanz (S.35 ff., ausführlich), Rímur (Einzelstrophen, S.52 ff., auch in altisländ.-altnord. Dichtung), Volksballaden mit historischen Themen (S.89 ff.). – Unter anderem westnord. Volksballaden über den Hl.Olaf (S.112 ff.); gemeinsam mit der dän. Überlieferung, aber sehr abweichender Variantentyp mit DgF „Germand Gladensvend“ (S.133 ff.); in Uhlands Sammlung „Nordfahrt“ über die Hansekaufleute in Bergen und nach Norwegen mit einem ähnlichen Liedeingangsbild, aber meiner Meinung nach nicht notwendigerweise abhängig davon, belegt in ÍF 6 Kaupmanna kvæði (vgl. S.138 ff., bes. S.141 f.) [Verweis in der *Lieddatei*, auch ff. bei deutschen Parallelen]; Hildibrands kvæði (S.142 ff., auch norweg., färöisch, dänisch); kvæði af Sigmundi nur isländ. auf dän. Übersetzung von „Schimpf und Ernst“ 1522/1625 beruhend (S.158 f.); dänisch DgF „Ravengaard“ bzw. englisch „Sir Aldingar“ (Child 59; S.162 ff.); dänisch DgF „Ribold og Guldborg“ (S.182 ff.); Tristrams kvæði (S.213 ff., nur isländ., beruht auf der altnord.-altisländ. Saga von Tristan und Isolde); DgF „Dagmar og Junker Strange“ (S.262 ff.); Óláfs vísur (S.292 ff.); Ásu kvæði (ÍF 60; S.325 ff.; mit Verbindung zum deutsch-niederländ. „Heer Halewijn“, bes. S.327 f.) und so weiter – zumeist dänische Parallelen, weil mit DgF dazu kommentiertes Material vorliegt, aber immer wieder färöische und norwegische Quellen genannt. – Beiliegend zwei dänische Briefe des Verf. an mich 1983 und 2000 und ein Foto von einem Ausflug 1998 in das Elsass, rechts mit heller Jacke V.Ö., in der Mitte seine Frau.]

-, „Lüge und Wahrheit in den Werken von Halldór Laxness“, in: Große nordische Erzähler des 20.Jahrhunderts, Erlangen 2004 [Sonderdruck], S.13-34 [O.H.; Widmung vom Verf.]

**Poestion**, J.C., Isländische Dichter der Neuzeit..., Leipzig 1897

-, Island. Das Land und seine Bewohner, Wien 1885

Rittershaus, Adeline, Die neuisländischen Volksmärchen, Halle a.S. 1902

Schönfeld, E.D., Der isländische Bauernhof und sein Betrieb zur Sagazeit, Straßburg 1902

Schütte, Gudmund, Sigfrid und Brünhild..., K. 1935



Schwede, Alfred Otto, Sein Lied war Islands Trost. Die Geschichte des Pfarrers Hallgrimur Pjetursson, Berlin 1985 [O.H.; Roman über einen isländ. Pfarrer, der Mitte des 17. Jh. bedeutende Kirchenlieder geschrieben hat]

Sigfússon, S., Islenzkar Thjód-sögur og -sagnir (isländische Volkssagen und -märchen), Bd.1-4, 1922-1931, und Heft X,1, 1934

**Thóroddsen**, J.Th., Piltur og Stálka... (Junge und Mädchen...), R. 1867

-, Geschichte der isländischen Geographie, Leipzig 1897

-, Islandsk folketru (isländ. Volksglaube), Kria. 1924

-, Lysing Islands (Islands Erleuchtung), Bd.3-4, K. 1919-1922 [Aufklärung]

Thorsteinsson, Bjarni, Islenzk thjódlög (isländische Volkslieder, -melodien), K. 1906-1909 [umfangreiche, aber unkritische Sammlung]

### **Dänisch:**

Neumann, H., Taler De Dansk? Berlin 1922

Poestion, J.C., Lehrbuch der Dänischen Sprache für den Selbstunterricht, Wien o.J.

Wied, Karl, Dänische Konversations-Grammatik, Heidelberg 1924

**Folk og Kultur** [Zeitschrift] K. Bd.1972 bis 1987 und 1990 [O.H.]

**Danske Studier** [Zeitschrift]: gesamter Jahrgang **1968** (darin zwei Artikel von „stud. philos.“ Otto Holzapfel über dänische Volksballadenformeln; eine Teilarbeit meiner Diss., meine *erste* gedruckte Arbeit zu diesem Thema); **Sonderdruck des Rezensionsteils von Danske Studier 2006**, S.169-220 [O.H.; u.a. mit meiner Rez. von Kværndrup 2006, S.177-180]; **gesamter Jahrgang 2016** (darin meine Rez. eines dänischen Volksballadenbuchs von L.Halskov Hansen; vielleicht meine *letzte* gedruckte Arbeit zu diesem Thema) [O.H.]

**Aakjær**, Jeppe, Po fir glowend Pæl (Auf vier glühenden Pfählen), K. 1923 [dichterische Erzählungen im jütländischen Dialekt]

-, Udvalgte Digte [Ausgewählte Gedichte], Kopenhagen 1956 [O.H.; siehe auch in meiner Lexikon-*Datei* den Artikel „Aakjær“, verwendet für Wikipedia.de; Gedichtsammlung eines bekannten dänischen Dichters, dessen Texte mit entspr. Kompositionen sehr populär geworden und geliebt sind. Dem Buch liegt ein Brief der dän. Kgl. Bibl. an mich von 1975 bei, dass diese Gedichte nicht ins Deutsche übersetzt wurden – und dabei ist es wohl bis heute, 2014, geliebt. Dem Band liegt auch die Kopie einer dänischen Liedflugschrift bei: Mit allen 6 Strophen 1909 in Kopenhagen gedruckt, in Stadt und Land verbreitet, und auch dadurch als Liedtext populär; der Verlag [Julius Strandberg; auf der Flugschrift „København: Forlagsboghandelen, Vingaardstræde 18“ {Verlagsbuchhandlung/ Straße, Nr.}; ohne Datierung, damit solche Billigdrucke immer als „neu“ verkauft werden können] bezahlte für eine Auflage von 5.000 Stück 25 Kronen als Honorar an den Verlag Gyldendal, so ein handschriftlicher Vermerk auf einem Exemplar der Uni-Bibl. Odense; dieser Druck ist ebenso handschriftlich datiert „15/11.09“.]

-, Jyske Folkeminder (Volksüberlieferung in Jütland), hrsg. von Bengt Holbek, K. 1966 [O.H.; Aufzeichnungen des dänischen Schriftstellers in den 1883-84er Jahren]

**Abrahamsen**, Povl - Erik Dal, Le Livre de Coeur. La Tradition de la Ballade Danoise, K. 1965

-, The Heart Book. The Tradition of the Danish Ballad, K. 1965 [O.H.; das Herzbuch; populäre Darstellung zur dän. Volksballade, wie oben, englisch; „Presentation Book“ des dän. Außenministeriums mit hübschen schwarz-weiß Abb.; das „Meermädchen“ S.9 habe ich als Titelbild für meine kleine Volksballaden-Bibliographie von 1969 benützt]

Adriansen, Inge, Fædrelandet, folkeminderne og modersmålet. Brug af folkeminder og folkesprog i nationale identitetsprocesser - især belyst ud fra striden mellem dansk og tysk i Sønderjylland [Das Vaterland, Volksüberlieferung und Muttersprache. Die Verwendung von Volksüberlieferung und Volkssprache in nationalen Identitätsprozessen - besonders beleuchtet vom Streit zwischen Dänisch und Deutsch in Süderjütland {Nordschleswig}], Sønderborg 1990 (Skrifter fra Museumsrådet for Sønderjyllands Amt, 4) [O.H.; zahlreiche Abb., deutsche Zusammenfassung, S.213-218]

Albeck, Gustav, Hrsg., Digtninge om Danmark 1940. Et Udvalg, samlet og udgivet af... [Dichtung über Dänemark 1940. Eine Auswahl, gesammelt und herausgegeben von...], Kopenhagen 1941 [O.H.; kaum ein Jahr nach der deutschen Besetzung Dänemarks im Zweiten Weltkrieg am 9. April 1940 versucht der Schriftsteller G.A. (Vorwort Januar 1941) ähnlich früheren Epochen kriegerischer Bedrohung in Dänemark dichterische Zeugnisse zu sammeln, die dieses Ereignis verarbeiten. Es sind Gedichte und Prosatexte bekannter Schriftsteller wie u.a. Kaj Munk (der von den Nazis ermordet wurde), Valdemar Rørdam (mit nationalen Tönen), Nis Petersen, Tom Kristensen, Johannes V. Jensen, Poul La Cour u.a. Albeck betont, dass für den „9. April“ selbst kein Zeugnis vorgelegt werden konnte, aber stellvertretend über die dänischen Freiwilligen im finnischen Winterkrieg 1940 geschrieben wurde. ‚Geblieden‘ ist das m.E. eigentlich nur [doch zum 9. April.] ein wunderbares Gedicht von Otto Gelsted, 1940 gedruckt, mit dem Titel „Den niende April“, S.46: „Die dunklen Vögel flogen bei Morgengrauen mit Motorgeräuschen in Formation über die Dächer der Stadt. Wir sahen es und verstanden, dass es an die Herzwurzel ging, dass wir das Brot der Knechtschaft zu schmecken bekamen...“ – Einige der anderen Gedichte sind mit Melodien zu Liedern geworden, die aber ebenfalls nicht ‚geblieben‘ sind.]

Albertsen, Leif Ludwig, Lyrik der synges (Lyrik, die gesungen wird), K. 1978 [O.H.; Lied, Funktion, Stereotypen, Ästhetik u.ä., zum Teil polemisch]

**Andersen, Flemming Gotthelf**, »O it fell once upon a day«. Formler, formelsprog og traditionsballader (...Formeln, Formelsprache und traditionelle Balladen), Odense 1978 [O.H.; Reihe studentischer Abhandlungen, Bd.14; dänische Magister-Arbeit, über *englisches* Material auf der Grundlage der Formel-Theorien von u.a. Parry, Lord, Jones, Buchan und Anders; als dänische Diss. erheblich erweitert 1985; Widmung vom Verfasser; F.G.A. hat die Ideen meiner Diss. auf *englisches* Material übertragen und erweitert]

-, *Tekst, tradition og teori. En introduktion til mundtlig litteratur (Text, Tradition und Theorie. Eine Einführung zur mündlichen Literatur)*, Odense 1980 [O.H.; Kleinere Schriften des Mittelalter-Instituts...;4; Seminar-Einführung über Formel-Theorien am *englischen* Material; Widmung vom Verf.]

-, *Commonplace and Creativity. The Role of Formulaic Diction in Anglo-Scottish Traditional Balladry*, Odense: University Press, 1985 [O.H.; Widmung vom Verf., wir waren zusammen in Odense 1977-1980 und wurden gute Freunde. – Diss. 1984 an der Universität von Odense. – F.G. Andersen {seit 1998 Dekan der Humanist. Fakultät an der ‚Süddänischen Universität‘ in Odense} analysiert, wie die formelhafte Struktur der englisch-schottischen Volksballaden, „Child ballads“, vom Sänger in ‚traditioneller Kreativität‘ (S.VIII) verwendet wird; der Verf. orientiert sich vor allem an M.Parry (S.4 ff.), berücksichtigt besonders D.Buchan (S.11 ff.) und ergänzt das durch die Idee einer ‚Tiefenstruktur‘ der Texte in Anlehnung an M.Nagler und P.Kiparsky (S.17 ff.). Im Anschluss an u.a. O.Holzappel versucht er (S.29 ff.) für die Balladenformel eine Arbeitsdefinition zu formulieren, welche in der Analyse der Funktion des formelhaften Stils (in den Child ballads) Verwendung findet. Diese baut einerseits in der Tiefenstruktur auf eine narrative Idee, andererseits löst sie über die aktuelle Formulierung hinaus ‚supra-narrativ‘ gezielt Assoziationen aus (S.34). Die narrative Funktion der Balladenformeln (S.42 ff.) untersucht der Verf. an Hand unterschiedlicher Systemanwendungen, welche sich aus dem Kontext ergeben (S.44 ff.), aus dem Strophenaufbau (S.52 ff.), aus der Situation, d.h. aus dem Erzählzusammenhang (S.59 ff.) usw. Welche Rolle spielt die Formel im Prozess der Überlieferung (S.82 ff.), welche für den Sänger? (S.92 ff.) – An Formeltypen, die weitgehend der Klassifikation von Holzappel entsprechen (hier mit anderen Bezeichnungen: Formeln für die Eröffnungsszene, S.102 ff. = ‚Näharbeit im Zimmer‘ und ‚Haar kämmen‘, ‚Wein trinken‘, ‚von England abwesend gewesen sein‘, ‚Ausschau halten‘ usw.; Situationsformeln, S.147 ff. = ‚über die linke Schulter schauen‘, ‚ihre milchweiße Hand ergreifen‘, ‚Glocken läuten, Messe ist gesungen‘, ‚einen Brief lesen‘, ‚Pferde satteln‘; Formel für den Szenenwechsel, S.221 ff. = ‚an das Tor kommen‘, ‚auf die Knie fallen‘, ‚den Mantel anziehen‘, ‚sich in Scharlach kleiden‘, ‚den ersten Schritt tun‘ / ‚zum ersten Ort kommen‘ usw., und Abschlussformeln, S.272 ff. = ‚ach Mutter, bereite mein {Toten}-Bett‘, ‚er stirbt am Abend, sie am Morgen‘), verdeutlicht der Verf., und das ist in der Volksballadenforschung 1985 neu, das ‚supra-narrative Potential‘ dieser Texte (S.284). – Deutlich wird für mich an all diesen Formeln, die mit unzähligen Child-Zitaten belegt werden, wie sehr sich englisch-schottische und dänisch-nordische, aber zum großen Teil auch deutsche Volksballaden und die Balladen in den romanischen Sprachen nahe sind und die gleichen Sprachbilder und Ausdrücke verwenden. Auf diese inhaltlichen Übereinstimmungen, die m.E. besonders spannend sind und gedanklich weiterführen, geht der Verf. leider nicht näher ein (ein kurzer Hinweis S.286); sie belegen m.E. eine gemeinsame Kulturgeschichte von hoher Übereinstimmung (und das verbindet die Ballade zudem mit der mittelalterlichen Epik). – Als weitere Kapitel untersucht der Verf. eine Ballade aus dem berühmten älteren Repertoire der ‚Mrs Brown of Falkland‘ (S.299 ff.) und einige jüngere Aufzeichnungen bis in die Gegenwart. Hier wird die Individualität im Formelgebrauch deutlich, obwohl die Formeln selbst zur allgemein überlieferten Balladensprache gehören. ‚Die Sänger formen den endgültigen Wortlaut ihrer Balladen mit Hilfe ihrer Kreativität, die Erzähltechnik der formelhaften Sprache verwenden sie so, dass sie Texte schaffen, die für sie und für ihre lokale Gesellschaft einen Sinn ergeben.‘ (vgl. S.375; von mir etwas ergänzt) = »Singers readjust their ballads, by means of their ‘commonplace creativity’, in order to produce versions that are meaningful to themselves and to the entire singing community.« (S. 375). Dabei wird die mögliche Variabilität der Formeln derart ausgenutzt, dass eine ‚persönliche Interpretation‘ der Ballade vorliegt. Balladenformeln gleicher Tiefenstruktur und Beispiele der gleichen Formelfamilie können unterschiedliches Erscheinungsbild haben. Das heißt m.E., dass diese Sprache nicht mechanisch oder mechanistisch, im Sinne einer ‚Balladenfabrik“ u.ä., verwendet werden, sondern auch vom heutigen Leser mit Hintergrundwissen interpretiert werden muss. »Formler tilhører hele balladesproget, men til gengæld kan sangerne gøre individuel brug af dem.« (meiner Meinung nach: Formeln gehören zur gesamten, in und mit der Mündlichkeit geschaffenen und in und mit der mündlichen Tradierung überlieferten Balladensprache, aber der Sänger kann sie nach tradiertem Verständnismuster in individuell gefärbter Weise variieren und anwenden; S.378).]

Andersen, Hans Christian, Sämtliche Märchen und Geschichten, hrsg. von Leopold Magon, Bd.1-2, Leipzig 1953

Andersen, Lars, Gamle Folkeviser i Nordvestsjælland (alte Volksballaden in Nordwestseeland), K. 1919

Arbejdersangbogen [Arbeiterliederbuch], hrsg. von AOF, Arbejdernes oplysningsforbund [dänische Gewerkschaft], 7.Ausgabe, 3.Auflage, o.O. 1974 [O.H.; Exemplar mit mehreren handschriftlichen Eintragungen und Widmungen von der Volkshochschule in Esbjerg, Mai 1977]

Arboe-Rasmussen, Erik, Den første. Beretningen om – og baggrunden for – tyskernes første henrettelse af en dansk frihedskæmper [Der erste. Bericht über – und Hintergrund für – die erste Hinrichtung eines dänischen Freiheitskämpfers durch die Deutschen], Kopenhagen 1954 [O.H.; leider wichtiges Kapitel zur dänischen Geschichte]

Bärthold, A., S. Kierkegaards Personlichkeit in ihrer Verwirklichung der Ideale, Gütersloh 1886

Bak, Kirsten Sass - Else Dam-Jensen - Birgit Lauritsen, Æ har hør. Sønderjyder synger. Et visehæfte ([im Dialekt:] Ich habe gehört... Süderjütlander singen. Ein Liederheft), Aabenraa 1983. Dazu Kassetten MC Sønderjyder synger und dito II [O.H.; Widmung von Kirsten Sass Bak]

Balslev-Clausen, Peter, Songs from Denmark. A Collection of Danish Hymns, Songs and Ballads in English Translation, K. 1988 [O.H.]

Bang, Jørgen, Synspunkter på folkevisen, en antologi (Gesichtspunkte zur Volksballade, eine Anthologie), K. 1972 [O.H.; zur Wissenschaftsgeschichte]

Bech, Johannes, Laust Glavind. Vestjyllands sidste Trolldmand (L.G., der letzte ‚Zauberer‘ bzw. Heiler Westjütlands), K. 1939

Beck, Helene, „Gamle Dage“ (alte Tage) / Erindringer 1860-1904 (Erinnerungen von 1860 bis 1904), hrsg. von B. und J. Möller-Holst, o.O. [Tranekær]: Slægtsforeningen af 1990 [Verein für Ahnenforschung von 1990], 1993. 81 S. [O.H.; autobiographische Aufzeichnungen]

Berendsohn, Walter A., Martin Andersen Nexø. Hans Vej til Verdenslitteraturen [M. Andersen Nexø. Sein Weg zur Weltliteratur], Kopenhagen 1948 [O.H.; aus dem Deutschen in das Dänische übersetzt; mit Widmung vom Verf.]

Beretning om det 11. nordiske folkeminddeforsker møde i Odense (Bericht über das 11. skandinav. Volkkundlertreffen in Odense), 1952

Berggreen, A.P. [Andreas Peter], Danske Folke-Sange og Melodier, med et Tillæg af islandske og færøiske [... Pianoforte], 3. stark erw. Ausgabe, Kopenhagen 1869 = Folke-Sange og Melodier [...], Bd.1 [O.H.; dänische Volkslieder und Melodien, mit einem Anhang isländischer und färöischer... gesetzt für Pianoforte; 385 S., Großformat, quer; 282 dänische Lieder und Musikstücke, 11 von Island und den Färöern, durchgehend mit Melodien, bei vielen Nr. mehrfache Varianten abgedruckt; Anmerkungen = Quellenhinweise für die Melodien, für die Texte, Anordnung der Stücke von älteren, inhaltlich an eddische Themen anschließende Volksballaden bis zu den Volkstänzen und Kommentare dazu; Konkordanz der 2. und 3. Ausgabe; Exemplar mit Widmung von Berggreen „an meine lieben Freunde Katechet Chr. Skou und Frau“; spätere Besitzerin „Ingrid Sandorf Gøll“ {Goll ?}. - Andreas Peter Berggreen, Kopenhagen 1801-1880 Kopenhagen; Komponist, Musikwissenschaftler, Organist an der Trinitatis Kirche in Kopenhagen, Musiklehrer an verschiedenen Schulen in Kopenhagen, seit 1859 staatlicher Inspektor für den schulischen Lied-Unterricht. Förderte den Männergesangverein und das Kirchenlied. Komponierte für das Theater damals beliebte Singspiele. Hrsg. von Musikzeitschriften und editorischen Großwerken: „Folke-Sange og Melodieer“ [!], Bd.1-4, 1842-1855; dito, neue Auflage, Bd.1-11 Sammlung verschiedener Sprachgebiete, 1860-1871. - Vgl. MGG Supplement Bd.15, 1973; O.Holzappel, „Sammlung Berggreen im Deutschen Volksliedarchiv“, in: Jahrbuch für Volksliedforschung 16, 1971, S.179-181].

[Bircherod, Jacob] hrsg. von Inger M.Boberg, Folketro og Festsik, særlig fra Fyn (Volks Glaube und Festsitten, besonders auf Fünen), K. 1936 [nach einer Beschreibung Bircherods von 1734]

Bjerre, Markus - H.P.Hansen, Bonde og Handelsmand. Af Jens Sandholms Optegnelser (Bauer und Handelsmann, aus J.S. Aufzeichnungen), K. 1948

Bjerregaard, N.P., Sæd og Skik i Ommersyssel (Sitte und Brauch im Kreis O.), K. 1919 [im Dialekt]

Bjørn, Claus, Frygten fra 1848. Bonde- og husmandsuroen på Sjælland i foråret 1848 (Die Furcht von 1848. Bauern- und Häuslerunruhen auf Seeland im Frühjahr 1848), o.O. 1985 [O.H.]

[Blicher, Sten Stensen] Skizzer og Bladartikler, hrsg. von Evald Tang Kristensen, Vejle 1899 [Skizzen und Zeitungsartikel des Dichters Blicher]

Blum, Jacques, Splinten i øjet- om danskernes forhold til de fremmede (Der Splitter im Auge. Über das Verhältnis der Dänen zu den Fremden), o.O. [Kopenhagen] 1986 [O.H.]

**Boberg**, Inger M., Sagnet om den store Pans død (Die Sage vom Tod des großen Pan), K. 1934 [O.H.; deutsche Zusammenfassung]

-, Bjærgfolkenes Bagning. Sagntypen „Grissel og Rage“ (das Backen der Hügelbewohner, der Sagentyp...), K. 1938

-, Folkeminddeforskningens Historie (Geschichte der [dän.] Volkskundeforschung), K. 1953

-, Dansk folketradition i tro og digtning og deraf afhængig skik (Dänische Volksüberlieferung in Glaube und Dichtung und in davon abhängiger Sitte), K. 1962 [O.H.]

Bodenstein, Eckhard, Falske venner & Co. Wörterbuch der dänisch-deutschen Missverständnisse, Husum [2014] 2.Auflage 2015 [O.H.]

Bødker, Knud, und Carsten Bregenhøj, Hej spil op! Jyske spillemænd og melodier (Hei, spiel auf! Jütländische Spielleute und Melodien), K. 1978 [O.H.]

**Bødker**, Laurits, Danske Folkeeventyr (Dänische Volksmärchen), København 1960 [O.H.]

-, und Georg Hüllen, Hrsg., Begegnung der Völker im Märchen [Titel dreisprachig deutsch/ französisch/ englisch], Bd.2, Dänemark-Deutschland, Münster 1966 [O.H.]

Bonde-Practica, eller Veyr-Bog [...] (Bauern-Praktik oder Wetter-Buch...), ohne Ort [Kopenhagen], 1744 [O.H.; Faksimile ohne Jahr (Kopenhagen 1975) [im gleichen Schuber:] Per-Olof Johansson, Bonde-Practica eller Veyr-Bog, Kopenhagen 1975 [O.H.; kommentierte Auswahl aus der dänischen Ausgabe, die auf deutsche Ausgaben seit 1508 {damals mit nur 10 Seiten Text, seit 1545 in etwa gleichbleibender Umfang} zurückgeht, auf Dänisch zuerst 1597, und danach in 19 in etwa identischen Auflagen; letzte dänische Ausgabe in Haderslev 1804, teilweise bearbeitet noch einmal in Hjørring, Jütland, um 1850/1860; der dänische Text von 1597 ist wahrscheinlich identisch mit dem vorliegenden von 1744; versch. Abb., auch aus der deutschen Ausgabe Frankfurt/M 1570. – Bei Johansson hinten eingelegt ein Blatt mit Ergänzungen und einer Abb. einer Liedflugschrift 1683, die einen Holzschnitt als einem Praktik-Buch verwendet.]

Bramsen, Bo, und Else Larsen, Hrsg., Lystige viser for børn (Lustige Lieder für Kinder), Bd.1-3, K. 1964/1967/1972 (Politikens sangbøger [Liederbücher des Zeitungsverlags Politiken]) [O.H.]

**Bregenhøj**, Carsten, Etnologisk interviewteknik (Ethnologische Interviewtechnik), K. 1971 [O.H.]

-, Helligtrekongersløb på Agersø. Socialt, statistisk og strukturelt (Der Heilige-Drei-Könige-Lauf auf [der dänischen Insel] Agersø. In sozialer, statistischer und struktureller Hinsicht), K. 1974 [O.H.; English Summary]

**Broby-Johansen**, R[udolf]., Den danske Billedbibel. De middelalderlige kalkmalerier i den danske kirker (Die dänische Bilderbibel. Die mittelalterlichen Kalkmalereien in den dänischen Kirchen), Kopenhagen 1947 [O.H.; dänische Dorfkirchen, vielfach romanisch um 1300, sind bis in die Reformationszeit hinein farbenfroh und großflächig ausgemalt worden. Diese Wandmalereien wurden seit Ende des 19.Jh. wieder aufgedeckt und geben ein einzigartiges Programm traditioneller, religiöser Erzählformen in Bildern. Manche Bildformeln haben mich zur Parallelssetzung mit der Volksballadensprache angeregt: „Aus dem Fenster/ von den Zinnen der Burg schauen“ S.141 rechts oben, der König von Kapedusa; „Empfang vor dem Tor“, S.163 links oben; S.180 links oben habe ich als Umschlag-Abb. für meine erste Balladen-Bibliographie 1969 verwendet; S.192 f. ist der angebliche Volksballadentanz von Ørslev dargestellt. Die umfangreichen Kommentare des beliebten dänischen Kulturwissenschaftlers und Kunstpädagogen Broby-Johansen (1900-1987) sind treffend, wenn auch in missionarischer Begeisterung des überzeugten Sozialisten ohne selbstkritische Distanz; das Buch ist auf seinem Gebiet ein Klassiker. - Mit Widmung meiner Tante]

-, Krop og Klær [Körper und Kleider], Kopenhagen 1966, 3.Auflage 1975 [O.H.; Rudolf Broby-Johansen, 1900-1987, war umstrittener Publizist und engagierter Kulturjournalist, dessen kulturvermittelnden Bücher in Dänemark große Öffentlichkeitswirkung hatten; hier eine Kulturgeschichte der Kleidung]

Brøndsted, Mogens – Kristensen, Sven Møller, Danmarks Litteratur fra Oldtiden til 1870 / ...fra 1870 til Nutiden [2 Bände: Dänemarks Literatur vom Altertum bis 1870 / ...von 1870 bis zur Gegenwart], [Kopenhagen:] Gyldendal [Verlag] [1963], 3.Auflage 1966 [O.H.]

**Brøndum-Nielsen**, Johannes, Dialekter og Dialektforskning ( [dän.] Dialekte und Dialektforschung), K. 1927

-, De gamle danske dyrerim (die alten dänischen Tierreime), K. 1908

-, Gammeldansk Grammatik i sproghistorisk Fremstilling (altdänische Grammatik in sprachhistorischer Darstellung), Bd.1, K. 1928

[Brøndum-Nielsen] Vincula Petri. En dansk Skolekomedie fra omkring 1700. Textudgivelse og Kommentar af Johs. [Johannes] Brøndum-Nielsen, København 1975 (UJDS 455). [O.H.; „Die Fesseln Petri“, eine dänische Schulkomödie von etwa 1700, Textedition und Kommentar von... - kleines Theaterstück mit wenigen Rollen, inhaltlich zumeist dem Text der Bibel entsprechend, die Gefangennahme von Petrus und Befreiung durch einen Engel, aber in der Sprachform bemerkenswert {worauf der Kommentar nur am Rande mit eingeht}, nämlich, dass die „Soldaten“ Dänisch, westjütländischen Dialekt, und Deutsch, niederdeutsches Platt, sprechen, der „Kommandant“ ebenso beides, Herodes Dänisch und {Hoch}deutsch. Ein guter Beleg für die Mehrsprachigkeit des dänischen „Gesamtstaats“ um 1700 und für die deutsche Kommandosprache im dänischen Heer {bis 1848}].

Brunsmann, Johan, Køge huskors (das Hauskreuz von Køge), K. 1953 [religiös geprägte Kulturgeschichte von 1674, Nachdrucke 1684 und 1700 und bis 1870; Erläuterungen von Anders Bæksted; berichtet über Hexenverfolgungen in Køge im 17.Jh.]

**Christensen**, Arthur, Dumme Folk. Danske Skæmteæventyr i international Belysning (dumme Leute, dänische Schwankmärchen im internationalen Licht), K. 1941 [vergleichende Untersuchung der dän. Schildbürgergeschichten]

-, Molboernes vise Germinger (die klugen Taten der Molboer), K. 1939 [dän. Schildbürgergeschichten, den Bewohnern von Mols, Jütland zugeschrieben]

Christensen, Georg, Hrsg., J.L. [Johann Ludvig] Heiberg, Gadeviser, Tekster og Melodier (Straßenlieder, Texte und Melodien), K. 1945 [O.H.; erste Ausgabe 1849]

Christensen, Jens, Pathanske Folkeeventyr, K. 1932 [arabische Märchen]

[Christensen, Palle Ove] Det ombejlede folk. Nation, følelse og social bevægelse [Das umworbene Volk. Nation, Gefühl und soziale Bewegung], hrsg. von Palle Ove Christensen & Jens Henrik Koudal, [København:] Reitzel, 2007 (Folkemindesamlingens kulturstudier, 12) [O.H.; Sammelband versch. Aufsätze zur Entdeckung des Volkes und Entstehung von Nationalgefühl; Widmung vom Hrsg. J.H.Koudal]

**Clausen**, Karl [1904-1972; *chronologisch* geordnet], Dansk folkesang gennem 150 år (dänisches Volkslied über 150 Jahre hinweg), K. 1958 [Darstellung der jüngeren Überlieferung und der entspr. Forschung]

-, Den blå Sangbog. I hundredåret for dens fremkomst (Das blaue Liederbuch. Im hundertsten Jahr seiner Publikation), Aabenraa 1967 [O.H.; zur Geschichte der Liedüberlieferung im dänischen Süderjütland mit patriotischen, pro-dänischen Liedern nach 1848 und als Reaktion auf anti-dänische Texte nach 1830; Rezension O.H. in: Jahrbuch für Volksliedforschung 15, 1970]

-, Folkeviser og nymodens sang i Napoleonstiden (Volkslied und neomodisches Lied in der Napoleonischen Zeit), K. 1968 [O.H.; zur Geschichte der Liedüberlieferung im deutsch-dänischen Süderjütland; Bd.1, nur der erschienen; deutsche Zusammenfassung]

[ - ] Årbog for Dansk Skolehistorie, 1970 (Jahrbuch für dänische Schulgeschichte, Bd.4, 1970): Karl Clausen, „Sangen mellem krigen – og dens forudsætninger i 1840'erne. Et bidrag til folke- og skolesangens historie i Slesvig“ (Das Lied zwischen den Kriegen [1848/51 und 1864] – und seine Voraussetzungen in den 1840er Jahren. Ein Beitrag zur Geschichte des Volksliedes und des Schulgesangs im dänischen Süderjütland), S.22-66. [O.H.]

-, „Der Kaiser ist ein lieber Mann... Dansken har sejer vundet, hurra, hurra...“ (...Der Däne hat den Sieg gewonnen...), in: Aabenraa Statsskoles samfund, Aarsskrift 1970 (Jahrbuch der Statsschule in Apenrade), S.2-8 [O.H.; Sonderdruck mit Widmung vom Verf.; Karl Clausen war 1971. kurz vor seinem Tod, zu einem längeren Besuch im DVA und ich habe von ihm vieles über deutsch-dänische Beziehungen erfahren]

**Clausen**, V.E., Det folkelige danske træsnit i etbladstryk 1565-1884 (Der traditionelle dänische Holzschnitt in Einblattgedrucken...), Kopenhagen 1985 [O.H.; vorne eingelegt 5 Faltblätter von Christian von Heusinger über den Holzschnitt; für den Bestand dänischer Einblattgedrucke, dem Vorläufer der (Lied-)Flugschrift, ist dieses Buch, bzw. dessen Vorgänger {V.E.Clausen, Det folkelige danske træsnit i etbladstryk 1650-1870, 1961}, ein Klassiker; vgl. die deutsche, mit der Perspektive auf ganz Skandinavien erweiterte Übersetzung im Großformat; umfangreiche deutsche Zusammenfassung]

-, Populære Druckgraphik Europas. Skandinavien vom 15. bis zum 20.Jh., München 1973 [O.H.; Großformat im Schuber; bedeutend erweiterte Ausgabe nach Clausens Klassiker von 1961 {bzw. 1985, siehe oben}; bemerkenswerte Beispiele= Nr.18 dänischer Druck zum Siebenjährigen Krieg Prag, Zorndorf..., 1759; Nr.32 dänische Altweibermühle, 1819; Nr.48 der tapfere Landsoldat, 1774; Nr.73 dänische Nachtwächterverse, 1846; Nr.78 dänische Altweibermühle, um 1845; Nr.105 biedermeierliches Bauernglück, Schweden um 1830; Nr.108 schwedische Altweibermühle, 1803; Nr.158 Spott „Vi Tydske blive, wie bekannt, Seirherrer i alle Ender und Kanter...“ und ‚Bericht‘ von 1848; Nr.172 Nisse bzw. Weihnachtswichtel mit Weihnachtsbrei {nicht „Heinzelmann und Katze“}, 1909; Nr.186/187 Memento mori um 1800; Nr.201 Hitler, Göring u.a. als Hampelmänner; eingelegt Reklame des Druckmuseums Skansen/ Stockholm, 1975]

Clemmensen, C.A., Vægter-Bogen (das Wächterbuch), K. 1926 [alte Nachtwächterlieder in Kopenhagen]

**Dal, Erik** [1922-2006; *chronologisch* geordnet], Den lille pige med svovlstikkerne. Træk af et eventyrs forhistorie og skæbne (das kleine Mädchen mit den Schwefelhölzern, Züge zur Vorgeschichte und zum Schicksal eines Märchens [von H.C.Andersen], K. 1956

-, Nordisk folkeviseforskning siden 1800 (Skandinavische Volksballadenforschung seit 1800), K. 1956 [O.H.; grundlegend zur Wissenschaftsgeschichte; die Lied-Bibliothek von Erik Dal wurde von der Universität Odense angekauft. Das war ein gewichtiger Grund für mich, 1977 bis 1980 mit einem Forschungsstipendium nach Dänemark zu gehen und in Odense damit zu arbeiten.]

-, Samlet og spredt om folkeviser. Fagmandens, bibliografens og samlerens efterskrift til Nordisk folkeviseforskning siden 1800 (1956) [Gesammeltes und Verstreutes über Volksballaden. Nachschrift des Fachmanns, des Bibliographen und des Sammlers zu „Nordische Volksballadenforschung seit 1800“ von 1956], Odense 1976 [O.H.; Widmung vom Verf.; E.Dals Standardwerk, seine Disp. von 1956, ist ein wichtiger Anreger der skandinav. Volksballaden-Forschung geworden, seine eigentlichen Lieblingsfelder waren jedoch die bibliograph. Sammlung {seine großartige Bibliothek konnte ich 1977-80 in Odense benutzen; sie war der Grundstock des dortigen neuen Instituts für mittelalterliche Volksliteratur und mit ein Grund für mich, nach Odense zu gehen; über diese Bibliothek berichtet das Vorwort} und die Organisation von Wissenschaft {„Det Danske Sprog- og Litteraturselskab“, dän. Literaturgesellschaft, deren Chef Erik Dal von 1974-1991 war}; er brachte die beiden Abschlussbände von DgF XI und XII 1976 auf den Weg {ein Weihnachtsbrief E.Dals an uns von 1976 liegt bei und berichtet darüber}. Er war ein vornehmer, älterer Herr mit einem gepflegten Lebensstil in Kopenhagen. Das vorliegende Heft sind Ergänzungen zu 1956: über die Übersetzungen skandinav. Volksballaden in Deutsch und Englisch vor allem seit Grimm 1811 bis Meyer 1967; Ergänzungen zur Bibliographie seit 1950 bis 1978; ergänzende Literatur aus der Uni-bibl. Odense.]

-, Danske viser. Gamle folkeviser, Skæmt, Efterklang (dänische Lieder, alte Volksballaden, Schwank[-balladen], literarische Lieder), K. 1962 [O.H.; Textanthologie]

- [Dal], Henrik Glahn u.a., Hrsg., Hvad Fatter gjør... Boghistoriske, litterære og musikalske essays tilegnet Erik Dal [Was Vatter macht... buchhistorische, literarische und musikalische Essays, E.Dal zugeeignet {Festschrift für Erik Dal}], Herning [: Verlag Poul Kristensen], 1982 [O.H.; beigelegt Brief von E.Dal 1983; Titel angelehnt an ein Märchenzitat nach H.C.Andersen, „Was Vatter macht...“, ist immer alles richtig“, eine Sammlung verschiedenster Titel, die der Spannweite der Interessen Erik Dals entsprechen]

-, „Schønings Visebog og skillingsviser i et samlebind fra c. 1750“ (Das S.-Liederbuch und Liedflugschriften in einem Sammelband von ca. 1750), in: Festskrift til lærn Piø, K. 1991, S.44-50. [O.H.; Sonderdruck, Widmung vom Verf.]

**Dam-Jensen, Else - Birgit Lauritsen**, Ae ga nåk vee vå længg æno... Træk af folkesangens historie i Sønderjylland ([im Dialekt:] Ich wüsste gerne, wie lange noch... Abschnitte aus der Geschichte des Volksgesangs in Süderjütland), Aabenraa 1983 [O.H.]

-, Jeg gik mig ud... Sønderjyder synger II. Et visehæfte (ich ging einst aus... Süderjütländer singen II. Ein Liederheft), Aabenraa 1984. Dazu Kassette MC Sønderjyder synger II [steht bei: Bak]. [O.H.]

„Danmark synger“. Udvalgte danske Sange (Dänemark singt, ausgewählte dänische Lieder), hrsg. von H. Aug. Ankerstjerne Schjerning, K. 1945 [O.H.]

**Danmarks gamle Folkeviser** (Dänemarks alte Volkslieder) [Volksballaden; abgekürzt DgF], Bd.1, K. 1853 - Bd.8, K. 1919 [gebunden]; in Heften: Bd.4, Heft 1-2; Bd.10, Heft 1-9, K. 1933-1965, Bd.11, Heft 1-3, K. 1935-1959 [dän. Volksballaden-Edition, hrsg. von Svend Grundtvig, Axel Olrik, Hakon Grüner-Nielsen u.a.; Melodie hrsg. von Erik Abrahamson und Hjalmar Thuren]. – Danmarks gamle Folkeviser, Bd.XI: Melodier, hrsg. von Th.Knudsen, Sv.Nielsen, N.Schiørring, K. 1976; Danmarks gamle Folkeviser, Bd.XII: Nøgler, Navne, Kilder (Schlüssel [Register], Namen, Quellen), hrsg. von Erik Dal u.a., K. 1976 [O.H.; neuer Abschlussband mit Melodien, Bd.11; Textregister und Verzeichnisse, Bd.12; damit ist die Edition komplett]

- DgF [siehe oben] Grundtvig, Svend, Sonderdruck aus dem Bd.IV mit den Anmerkungen zu DgF Nr.6 bis 9, vor allem DgF Nr.7 „Kong Didrik og hans Kæmper“ [Dietrich von Bern mit seinen Helden] und DgF Nr.9 „Kong Didrik og Løven“ [Der Tod Dietrichs und der trauernde Löwe, vgl. die Abb. der isländischen Kirchentüre von Valtjofstad von ca. 1150], 1876, S.602-684. – [O.H.; vom nicht mehr vorhandenen, verschlissenen Umschlag habe ich die Widmung Grundtvigs an den Germanisten „Hr. Professor Dr. Karl Bartsch. fra Forfatteren“ [vom Verf.] herausgeschnitten; den Sonderdruck habe ich irgendwo erworben und selbst eingebunden {nicht perfekt, aber selbstgemacht mit Florentiner-Papier}; Karl Bartsch, 1832-1888, war Mediävist und Altphilologe, er gründete an der Uni Rostock das erste Germanistische Institut in Deutschland; 1871 wurde er als Prof. für germanische und romanische Philologie an die Uni Heidelberg berufen, wo er bis zu seinem Tod lehrte.]

**Danmarks gamle Ordsprog** [Dänemarks alte Sprichwörter], hrsg. von Iver Kjær und John Kousgård Sørensen [mehrere Bände aus dieser Serie:] Band I:1 Peder Låles Ordsprog (Die Sprichwörter von Peder Låle [nach versch. Handschriften und Drucken 1506, 1515 und 1626]), København 1979; Band I:2 Peder Låles Ordsprog (Die Sprichwörter von Peder Låle [nach der Edition von 1515; lateinisch und in dänischer Übersetzung]), København 1979; Band IV Problemata et Proverbia moralia [1611 und 1624]/ Hans Chr. Sthens Ordsprog (Die Sprichwörter von H.C.Sthen), København 1987; Band VI Samlinger fra 17.århundrede (Sammlungen aus dem 17.Jh.), København 1980; Band VII:1 Peder Syv, Danske Ordsproge [vol. 1, 1682] („Dänische Sprichwörter“ von P.Syv, Bd.1, 1682), København 1983 [O.H.]

**Danmarks Melodibog I.Del** [Dänemarks Melodienbuch, 1.Teil= Band 1], Kjøbenhavn-Leipzig: Wilhelm Hansen, o.J. [ca. 1930; O.H.; zusammengehörig mit Ausgabe um 1960, aber ältere Auflage; 300 Lieder mit Melodien]

Danmarks Melodibog Bd. II. [Dänemarks Melodienbuch, Band 2], København: Wilhelm Hansen, o.J. [ca. 1960; O.H.; zusammengehörig mit Ausgabe um 1930, aber andere Auflage; 201 Lieder mit Melodien]

Daxelmüller, Christoph, und Marie-Louise Thomsen, „Mittelalterliches Wallfahrtswesen in Dänemark“, in: Jahrbuch für Volkskunde 1978, S.155-204 [O.H.; Sonderdruck; Widmung vom Verf.]

Den Danske Salmebog [Das dänische Kirchengesangbuch], Kopenhagen 1959 [O.H.; Ausgabe von 1953; die nächste Ausgabe kam 2003]

Den gamle By [Freilichtmuseum ‚Die alte Stadt‘ Aarhus], Führer durch die Sammlungen, Aarhus 1978; beigelegt „Karte von ‚Den gamle By‘ [O.H.]

Der brænder en Ild [Es brennt ein Feuer], Kopenhagen 1945 [O.H.; Anthologie mit Gedichten und Prosatexten, die im Herbst 1944 illegal in Dänemark mit 5.000 Exemplaren gedruckt wurde und hier nach Kriegsende nachgedruckt wurde. Vertreten sind namhafte Schriftsteller wie u.a. Halfdan Rasmussen u.a. über Deutschland, das zerschlagen sich nun besinnen muss, Martin A. Hansen u.a. über den Pfarrer im Widerstand, Kaj Munk, den die Nazis ermordeten, Ole Sarvig, dazwischen eine Übersetzung nach Friedrich Rückert 1813, über dänische Widerstandskämpfer, Knud Sønderby über „Märchen und Wirklichkeit“, Tove Ditlevsen, Kjeld Abell über „Frau Germania“ u.a.]

[Dietz, Ludwig] Ludwig Dietz' Salmebog 1536, hrsg. von Niels Knud Andersen, Kopenhagen: 1972 [O.H.; Faksimile, nicht paginiert (aber Bogenzählung), und Kommentar, 117 S. – Hrsg. 1536 ist der Buchdrucker L.Dietz in Rostock, im Stockholmer Exemplar zusammengebunden mit dem „Malmö-Gesangbuch“ von 1529, dem ältesten bekannten dänischen GB. Dieses „Neue Handbuch mit Psalmen und geistlichen Lobliedern“ 1529 {zweite Hälfte des Faksimiles} wird S.8 ff. charakterisiert; es ist mit größeren Typen ein Nachdruck des dänischen GB, das ein Rostocker Buchhändler 1529 in Magdeburg drucken ließ („Rostocker GB 1529“). Ein „Malmö-GB“ von 1528 hat sich nicht erhalten; es war sogar „mit Noten“ {wahrscheinlich nur Notenlinien, in die man handschriftlich einfügte, was man brauchte}. S.22 ff. steht einiges über die lutherischen GB 1524 ff.: Einzeldruck 1523, Achtliederbuch 1524, Enchiridion 1524, Nürnberger GB 1526 usw. S.43 ff. wird die Malmö-Messe 1529 beschrieben, die Vorlagen von Rostock und Nürnberg folgt. S.58 ff. wird das vorliegende Exemplar kommentiert; S.71 ff. geht es um die Antiphon „Salve regina“, das beliebteste Marienlied des Mittelalters, auch in Dänemark. Interessant in dem Buch ist auch eine Druckfehlerliste, über die mehrfach gesprochen wird (u.a. S.94), welche die Dresdener Vorlage korrigiert. S.105 ff. steht ein Inhaltsverzeichnis der dän. Liedtexte, mit deren deutsche Vorlagen {deutsch}: In Jesu[s] Namen heben wir an... {Verweise in der *Lieddatei*, auch ff.}, Komm, Gott Schöpfer, heiliger Geist..., Neu freut euch, lieben Christen gmein..., Christum wir sollen loben schon..., Gott der Vater wohn uns bei..., Herr Christ, der einig Gottes Sohn..., Mitten wir im Leben sind..., Ach Gott vom Himmel sieh darein..., Es spricht der Unweisen Mund... zwei mal übersetzt, Gelobet seist du Jesu Christ..., Ein Kindelein so lavelick... niederdeutsch und zwei mal übersetzt, Christ lag in Todesbanden..., Christ ist erstanden..., Komm, heiliger Geist, Herre Gott..., Wär Gott nicht mit uns diese Zeit..., Aleyne Godt yn der hoege sy eere... niederdeutsch und zwei mal übersetzt, Erbarm dich mein, o Herre Gott..., O Jesu aller salicheit... niederdeutsch, Hillich is God de vater... niederdeutsch, O Lam Gades vnschuldich... niederdeutsch, Mensch wiltu leben seliglich..., Nun bitten wir den heiligen Geist..., Es ist das Heil uns kommen her..., Mit Fried und Freud ich fahr dahin..., Fröhlich wollen wir Alleluia singen..., Vater uns wir bitten dich..., Aus tiefer Not schrei ich zu dir..., Lobt Gott ihr frommen Christen..., Capitan Herr Gott Vater mein..., Wach auf in Gottes name..., Jesus Christus, unser Heiland, der den Tod überwandt..., O Christe wo war dein Gestalt..., Wir glauben all an einen Gott..., Es wollt uns Gott gnädig sein..., Jesus Christus, unser Heiland, der von uns..., Gott sei gelobet und gebendeit..., O Jesu zart..., Hilf Gott, wie ist der Menschen Not..., Van allen Mynschen afgewandt... niederdeutsch, Dies sind die heil'gen zehn Gebot..., Gott der Vater wohn uns bei..., Wohl dem, der in Gottes Furcht steht...].

Elbek, Jørgen, Dansk litterær Kritik fra Anders Sørensen Vedel til Sophus Clausen. En Antologi [Dänische Literaturkritik von A.S.Vedel bis S.Clausen. Eine Anthologie], Kopenhagen 1964 [O.H.; Beispiele für dänische Literaturkritik seit dem 16.Jh., von A.S.Vedels Einleitung und Vorrede zu seiner Volksballadensammlung von 1591, siehe: Hundredvisebog, bis in die Moderne. Auch Vedels Nachfolger Peder Syv, vgl. Tragica von 1657, ist vertreten, Syv jedoch mit Metrikbeschreibung der Klassik/Antike in dänischen Beispielen. Bemerkenswert ist auch die Zitatsammlung aus Søren Kierkegaards Werken zu „Sage, Märchen und Volksdichtung“, S.164 ff. Kierkegaard beschäftigt u.a. eine Volksliedstrophe (S.169 oben), eine dänische Volksballade nach dem Druck bei Schneedorff-Birck 1837 (S.169), die dänische Volksballade von „Agnete und der Wassermann“ (S.170) und die Figur des Tannhauser aus „Des Knaben Wunderhorn“ (S.170).]

**Ellekilde**, Hans [1891-1966; *chronologisch geordnet*], Den nordsjællandske Landalmues Karakter, Skikke, Meninger og Sprog (J.J., Der Charakter des nordseeländischen Landvolkes), hrsg. von Joachim Junge, K. 1915

-, Breve fra en dansk Folkemindesamler (Briefe von einem dänischen Volkskundler), K. 1917 [Briefe an Svend Grundtvig; doppelt vorhanden]

-, Vores danske Folkeæventyr, genfortalte (unsere dänischen Volksmärchen, nacherzählt), Heft 1, K. 1928

-, Foreningen Danmarks Folkeminder igennem 25 Aar (die Vereinigung D.F. [Dänemarks Volksüberlieferung] über 25 Jahre hinweg), K. 1933

-, Hornbæk Kirkes Tohundredearsdag (der zweihunderste Jahrestag der Kirche in H.), K. 1937 [Nordseeland]

-, Fra Dansk Folkemindesamling VI. Meddelelser og Optegnelser (aus der Dän. Volkskunde-Sammlung [DFS], Mitteilungen und Aufzeichnungen), K. 1938

-, Danske Højtidsskikke (dänische Festbräuche), K. 1943 [traditionelle Jahresfeste]

-, Danske Folkeminder. Udvalgte Afhandlinger og Artikler (dänische Volksüberlieferung, ausgewählte Abhandlungen und Artikel), K. 1961 [Festschrift für H.E., Aufsatz-Sammlung aus E. Schriften; doppelt vorhanden]

Engberg, Harald, Brecht på Fyn. Brechts danske eksil 1933-39 [Brecht auf Fünen. Brechts dänisches Exil 1933-39], Kopenhagen 1968 [O.H.; behandelt u.a. ausführlich Brechts Wirkung auf dänische Schriftsteller (passim), die Aufnahme von Brechts „Lieder, Gedichte, Chöre“, Paris 1934, mit den Melodien von Hanns Eisler (S.116 f.); Lotte Lenya, „die, so sagt man, keine Note lesen konnte“, aber Brechts Lieder hinreißend sang (S.37); neben den „Svendborger Gedichten“, die das Exil behandeln, wichtige Werke, die in der dänischen Zeit geschrieben oder vorbereitet wurden, wie z.B. „Mutter Courage und ihre Kinder“, 1939 (S.224-237 u.ö.), und in denen Brechts Lieder eine große Rolle spielen.]

Fabritius, Albert, Besættelsestidens illegale Bøger. Et bibliografisk Forsøg [Die illegalen Bücher der Besatzungszeit. Ein bibliographischer Versuch], Kopenhagen 1945 [O.H.; Bleistiftnotizen auf dem Vorsatzblatt von mir. - In der Liste der Untergrundliteratur während des Zweiten Weltkriegs in Dänemark werden Verfasser- und Verlagsnamen verwendet, die an den Bauernaufstand {Skipper Clement}, an vaterländische Geschichte {Holger Danske} und an historische Volksballaden {Niels Ebbesen} erinnern. - Andere Hinweise: S.10 Anthologie „Der brænder en Ild“ {Es brennt ein Feuer, 1944; vgl. S.21} gedruckt in 8.500 Exemplaren; ein revolutionäres Liederbuch aus dem Lager Horserød, in dem dänische Kommunisten interniert waren, in nur 50 Exemplaren hergestellt; S.23 f. norwegische Gedichte seit 1940 von Nordahl Grieg {u.a. Verf. von *Kringsatt av fiender*...{siehe *Lieddatei*}}

Falkenstjerne, Vagn, und E. Borup Jensen, Håndbog i dansk litteratur [Handbuch zur dänischen Literatur], Bd.1-3, K. 1965 [O.H.; 17.Ausgabe eines ‚Klassikers‘ mit jeweils umfangreichen Textbeispielen; Bd.1 „Vom Altertum bis Grundtvig“ = u.a. eddische Dichtung, die teilweise in den Volksballaden weiterklingt; „Folkeviser“ [Volksballaden], S.96-130; dänische Kirchenliedtexte der Zeit der Renaissance, S.137-139, und des 17.Jh., S.161-170; weltliche Liedtexte des 17.Jh., S.177-180; Kirchenliedtexte des 18.Jh., S.230-234 und S.282, und weltliche Liedtexte, S.235-238; romantische Nachdichtung älterer Volksballaden, S.330-333; N.F.S.Grundtvigs Kirchenliedtexte und weltliche Liedtexte, S.396-410. – Bd.2, 15.Ausgabe. – Bd.3, 14.Ausgabe]

Fausing, Bent, Danmarksbilleder – i massekulturen 1944-1946 [Bilder/ Ansichten über Dänemark in der Massenkultur 1944-46], Kopenhagen 1981 [O.H.]

**Feilberg**, Henning Frederik [1831-1921; *chronologisch geordnet*], **Bidrag til en Ordbog over jyske Almuesmål** (Beitrag zu einem Wörterbuch der jütländischen Bauernsprache), Bd.1-4, K. 1886-1914

[Dialektwörterbuch mit kulturhistorisch wichtigen Worterklärungen zum Aberglauben usw.; Rückentitel: Ordbog...; dazu {auch vorhanden; steht bei FFC} deutschsprachiges „Nachschlageregister“ in FFC 85, 1929, hrsg. von Hans Ellekilde. Erich Seemann hielt diese Bände für die wertvollsten seiner Bibliothek. Er soll damit bei den Bombenangriffen auf Freiburg in den Schutzkeller gegangen sein; inzwischen nachgedruckt.]

-, Bjærgtagen. Studier over en Gruppe Træk fra Nordisk Alfetro (Bergentführt, Studien über eine Motivgruppe des skandinav. Aberglaubens über den Alf), K. 1910

[Feilberg] Festschrift til H.F.Feilberg..., K. 1911 [Festschrift, Artikel-Sammlung für F.] – Dublette [Feilberg] **Festschrift** til H. F. Feilberg fra nordiske Sprog- og Folkemindeforskere på 80 Års Dagen den 6. August 1911 [Festschrift für... von skandinavischen Sprachforschern und Volkskundlern am 80.Jahrestag...], Stockholm u.a. 1911. 810 S. [erschieden als Teile von versch. Zeitschriften in Kopenhagen, Stockholm und Oslo]. [O.H.; vgl. Lexikon-*Datei* „Feilberg“]



-, Sjøletro (Seelenglauben), K. 1914 [vergleichende Darstellung dän. und paralleler Vorstellungen über die Seele]

-, Dansk Bondeliv saaledes som det i Mands Minde førtes navnlig i Vestjylland (dänisches Bauernleben, wie es seit Menschengedenken besonders in Westjylland geführt wurde), Bd.1, K. 1922

[Feilberg] Marius Kristensen, H.F.Feilberg. Hans Liv og Gærning (F., sein Leben und Werk), K. 1923

Fink, Troels, Sønderjylland siden Genforeningen i 1920 [Süderjütland seit der Wiedervereinigung 1920], o.O. [Kopenhagen]: J.H.Schultz, 1955 ([Reihe:] Vi og vor Fortid [Wir und unsere Geschichte], 16). [O.H.; wissenschaftlich fundierte Darstellung der Geschichte des seit 1920 wieder dänischen Teils von Schleswig, die Verhältnisse nach der Volksabstimmung 1920 und besonders auch die schwierige Zeit während der deutschen Besetzung 1940 bis 1945]

Fischer, Fester, Fr. Fischer's Slesvigske Folkesagn (F. Volkssagen aus Schleswig), Aabenraa 1890

Fischer, Fr., Slesvigske Folkesagn (Volkssagen aus Schleswig), Aabenraa 1929

Frandsen, Ernst, Danske folkeviser i udvalg (dänische Volksballaden in Auswahl), Bd.2, K. 1957 [Text-Anthologie]

Freilichtmuseum [Odense], Das Fünendorf. Führer, Odense o.J. [um 1978; O.H.]

Frilandsmuseet. Vejleder, K. o.J. (Text: Kai C.Uldall) [Führer durch das Freilichtmuseum, Sorgenfri nördl. von Kopenhagen; ältere undatierte Ausgabe; zweites Exemplar deutsch 1955]; [O.H.; drittes Exemplar englisch 1966, mit eingeklebten Postkarten und eingelegtem, neueren Lageplan]

Frilandsmuseet på Hjerl Hede (Freilichtmuseum auf der Hjerl Heide/ Nordjütland), Allerød o.J. [um 1978; O.H.; Text Dänisch, Deutsch, Englisch]

Garde, Annelise, H.C.Andersen og hans kreds. En Haandskriftstudie (H.C.Andersen und sein Kreis. Eine Untersuchung der Handschriften [Briefwechsel]), K. 1967 [O.H.]

Gejlager, A.I., Nord for Horsens Fjord. Folkemindeoptegnelser fra Vor Herred (nördlich des Horsens Fjordes, Aufzeichnungen von Volksüberlieferung aus dem Bezirk Vor), K. 1946 [nördl. Jütland]

**Gravlund**, Thorkild, Dansk Folkekarakter. Fynboer (dänischer Volkscharakter, der Füne), K. 1914

-, Dansk Folkekarakter. Sjællænder og Jyder (dänischer Volkscharakter, Seeländer und Jüte), K. 1911

Grimm, Wilhelm, Altdänische Heldenlieder, übertragen von..., Leipzig o.J. (Insel-Bücherei, 265) [O.H.]

**Grüner Nielsen**, Hakon, Danske Folkeviser fra Riddersal og Borgerstue (dänische Volksballaden aus Rittersaal und Bürgerstube), K. 1925 (Text-Anthologie) [erschieden auch ein Bd.2, 1927]

-, Danske Skæmteviser (dänische Schwankballaden), Bd.1, K. 1927-28 [mit philolog. Kommentierung. Ungebundene Dublette O.H.; „Bd.1“, aber nicht mehr erschienen]

-, **Danske Viser** fra Adelsvisebøger og Flyveblade 1530-1630 (dänische Lieder aus Adelshandschriften und nach Flugschriften 1530 bis 1630) [Teile der Ausgabe DaVi. in Heften:] Bd.3, K. 1915; Bd.4/2, K. 1919; Bd.5/1 bis Bd.7/2 [Abschlussband], K. 1922-1931 [ältere, 'nachklassische' Lieder, Text-Edition im Anschluss an DgF. Es fehlen: Bd.1, K. 1912; Bd.2; Bd.4/1]

-, Læsøfolk i gamle Dage. Folkelivsskildring efter trykte og utrykte Kilder (die Bewohner der Insel Læsø in alten Tagen, Volkslebensschilderung nach gedruckten und ungedruckten Quellen), K. 1924 [Insel im Kattegat]

**Grundtvig**, Nik.Fred.Sev. [Nikolaj Frederik Severin], Sang-Værk til den danske Kirke-Skole (Salmer og aandelige Sange. II. Sangværket til Kirke-Skolen) [Liedsammlung für die dänische Sonntagsschule/ Psalmen und geistliche Lieder 2.], Kbh. 1873 [O.H.; als Frontispiz ein Holzschnitt mit Gr., 1831; 3.Ausgabe von P.A.Fenger auf Grund von Gr. eigener Edition 1870]

-, Kirke-Aaret i Salme-Sang (Salmer og aandelige Sange III.) [das Kirchenjahr im Kirchenlied, Kirchenlieder und geistliche Lieder Bd.3], Kbh. 1873 [Teil einer Edition; hrsg. von J.K.Madsen; O.H.]

-, Volkheit, Jena 1927

**Grundtvig**, Svend, Danske Folkeminder... (dänische Volksüberlieferung), K. 1861 (Gamle danske Minder... 3) [aus dem früheren Besitz des dän. Dichters Christian Winther]

-, Danske Folkesagn 1839-83 (dänische Volkssagen zwischen 1839 und 1883), Heft 1-2, K. 1944-47 (hrsg. von Hans Ellekilde)

Grundtvig, Svend [!], Engelske og Skotske Folkeviser, fordanskede (englische und schottische Volksballaden, ins Dänische übersetzt), K. 1846 [frühe Balladen-Übersetzung des 22jährigen Svend Gr., der sich damals noch Svend schrieb; DgF Bd.1 ist dann 1853 erschienen]

Grundtvig, Svend, Gamle danske Minder i Folkemunde... (alte dänische Überlieferung aus dem Munde des Volkes), K. 1857. - Bd.1-3, K. 1854-1861, Nachdruck K. 1970 [O.H.]

Hansen, Lene Halskov, Balladesang og kædedans. To aspekter af dansk folkevisekultur [Balladensingen und Kettentanz. Zwei Aspekte der dänischen Volksballadenkultur], Museum Tusulanums Forlag / Københavns Universitet, Kopenhagen 2015. 373 S.; English summary; CD mit 19 Tonaufnahmen (Lieder und Interviewteile) [O.H.; Rezensionsexemplar, vgl. meine Rez. in der Zeitschrift „Danske Studier“ 2016]

**Hansen**, H.P., Bondens brød. Primitiv brødbagning (das Brot des Bauern, primitives Brotbacken), K. 1954

-, Hyrdeliv paa Heden (Hirtenleben auf der Heide [in Jütland]), K. 1941

-, Skovlovringer. Folkeminder fra Silkeborgs Vesteregn (S., Volksüberlieferung aus der Gegend westlich von Silkeborg [in Mitteljütland]), K. 1936 [abgeleitet von den Bewohnern des Løversyssel, Bezirk L.]

Haugbøll, Charles, Børster. De omrejsende jernbane- og jordarbejderes liv og arbejde belyst gennem breve og samtaler (B., das Leben der umherwandernden Eisenbahn- und Erdarbeiter, beleuchtet durch Briefe und Gespräche), K. 1955

Havrehed, Henrik, Die deutsche Flüchtlinge in Dänemark 1945-1949, Heide/Holstein 1989 [O.H.; dänische Ausgabe Odense 1987]

Heft, Tage, Danske Sæder og Skikke. En Undersøgelse af Livet i en dansk Købstad før og nu (dänische Sitten und Gebräuche, eine Untersuchung über das Leben in einer dänischen Kleinstadt früher und jetzt), Bd.1-2, K. o.J. [um 1943]

Henningsen, Gustav, Heksejægeren på Rugård. De sidste troldomsprocesser i Jylland 1685-87 (Der Hexenjäger auf Rugård. Die letzten Hexenprozesse in Jütland 1685-87), o.O. [Herning/Jütland] u.J. [1991] [O.H.; Widmung vom Verf.]

**Henningsen**, Henning, Bådeoptog i danske søkøbstæder og i udlandet (Umzüge mit Booten in dänischen Hafenstädten und im Ausland), K. 1953

-, Dystløb i danske søkøbstæder og i udlandet ('Wettrennen' in dänischen Hafenstädten und im Ausland), K. 1949 [vergleichende Untersuchung dän. Turniere mit Booten]

Poul Lindegård Hjorth, Sjælens og Kroppens Trætte og Ars Moriendi (Streitgespräch der Seele und des Körpers und Die Kunst zu sterben), Kopenhagen 1971 [O.H.; Faksimileausgabe eines Drucks von Ghemen, Kopenhagen 1510; ausführlich kommentiert. Der Holländer Gotfred von Ghemen war einer der ersten Drucker und Verleger in Kopenhagen und der erste, der auf Dänisch druckte; er schuf wichtige Frühdrucke von lateinischen und dänischen Lehrbüchern und Geschichtswerken, eine Sprichwörtersammlung (1506), die Reimchronik (1495), die Chronik Karls des Großen (1501), Gesetzestexte, literarische Werke (der Ritterroman Flores und Blanseflor, 1504), erbauliche Werke (Lucidarius, 1510) usw. Der vorliegende Druck ist eines seiner letzten Werke; er ist für die dänische Sprachgeschichte wichtig und hat Parallelen im Schwedischen und im Deutschen.]

**Holbek**, Bengt, und Iørn Piø, Fabeldyr og sagnfolk (Fabeltiere und Sagenfiguren), Kopenhagen: Politiken, 1979 [O.H.; populäres Handbuch mythologischer und sagenrelevanter Themen mit Schwerpunkt in der Überlieferung in Skandinavien; beide Verfasser waren liebe Kollegen von mir, mit denen ich eng befreundet war, beide verstorben]

-, Interpretation of Fairy Tales. Danish Folklore in an European Perspective, Helsinki 1987 (FFC 239) [O.H.; umfangreiche und grundlegende Märcheninterpretation anhand der dänischen Aufzeichnungen von E.T. Kristensen; mit Bengt Holbek hat mich enge, kollegiale Freundschaft verbunden. Wir haben von einander gelesen und über einander geschrieben. Er selbst hatte eine schwierige Stellung an der Uni, weil sein Vorgänger krank war, nicht pensioniert wurde, Bengt aber die Institutsleitung machen musste... Viele Jahre später fand ich heraus, dass ich mit ihm über Finn Holbek, seinem Sohn und großer dänischer Genealoge, mit ihm verwandt bin...]

[Holbek] Telling Reality. Folklore Studies in Memory of Bengt Holbek, hrsg. von Michael Chessnut, K. 1993 [O.H.]

[**Holberg**] Ludvig Holbergs Comedier, hrsg. von Hans Brix, Bd.1-3, K. 1930 [Edition der Schauspiele des dän. Klassikers Ludvig Holberg, 1684-1754]

Holstein, Ludvig, Hymner og Viser (Hymnen und Lieder), K. 1922 [Dichtung]

von Holstein Rathlou, Viggo, Svend Fælding. Sagn og Sange, Minder og Meninger (Svend Fælding. Sage und Lieder, Erinnerungen und Meinungen), Aarhus 1913 [gebundener Sonderdruck; Material zu den dänischen Volksballaden DgF Nr.22 und Nr.23, historischer und sagenhafter Hintergrund, S.F. ist ein Bruder des Ogier le Danois, Holger Danske; O.H.]

**Holzappel**, Otto, Studien zur Formelhaftigkeit der mittelalterlichen dänischen Volksballade, Frankfurt am Main: [maschinenschriftliches Exemplar; und Dissertationsdruck der Universität] 1969 / Edition auf Mikrofiches, Egelsbach 1994 (Deutsche Hochschulschriften, AR 891) [O.H.; liegt in: Det balladeske, 1980]

-, Die mittelalterliche skandinavische Volksballade. Eine Bibliographie, Marburg/Lahn 1969 (Bibliographien 3. Volkskunde-Forum) [O.H.]

-, Det balladeske. Fortællemåden i den ældre episke folkeviser (Das Balladeske. Die Erzählweise im älteren epischen Volkslied), Odense 1980 [O.H.]

-, Sang og vise (Gesang und Lied), K. 1981 (Polo) [O.H.; Schulbuch mit Unterrichtsmaterial im Begleitheft, dazu eine Tonbandkassette]

-, Das deutsche Gespenst. Wie Dänen die Deutschen und sich selbst sehen, Kiel 1993 [O.H.]

Hundredviserbog = Anders Sørensen Vedels Hundredviserbog [Das Hundertliederbuch des A.S.Vedel]. Faksimileausgabe mit einer Einleitung und mit Anmerkungen von Karen Thuesen. Schriftenreihe von Universitets-Jubilæets danske Samfund [UJDS], Band 515. C. A. Reitzel, Kopenhagen 1993 [O.H.; vgl. den ausführlichen Artikel „Vedel“ in der Lexikon-Datei]

Høyem, Tom, Gud, konge og fædreland '87 (Gott, König und Vaterland 1987), K. 1987 [Kulturkritik am Beispiel vom roten Arbeiterliederbuch, dem blauen Hochschulgesangbuch und dem schwarzen Kirchengesangbuch; O.H.]

**Jacobsen**, Jens Peter, Manes. De Døde og Menneskelivet (M., die Toten und das Menschenleben), Bd.1-3, K. 1914-1920

-, Samlede Skrifter (gesammelte Schriften), Bd.1-2, K. 1899

**Jacobsen**, Lis, Dansk Sprog. Kritik og Studier (dänische Sprache, Kritik und Studien), K. 1927

-, Hrsg., Peder Palladius' Visitatsbog (das Visitationsbuch des P.P. [1543; u.a. Bischof in Ribe]), K. 1925 [eine Quelle für die Kulturgeschichte]

Jensen, Ella, Houlbjergmålet. Bidrag til Beskrivelse af en østjysk Dialekt (der Dialekt von H., Beitrag zur Beschreibung eines ostjütländischen Dialekts), K. 1944

Jespersen, Otto, Rasmus Rask, K. 1918 (populäre Darstellung über den Sprachwissenschaftler R.R., 1787-1832)

Jørgensen, A.F. Feilberg, Grænselandet i det sidste Aarhundrede [Das Grenzland im letzten Jahrhundert... ca. 1830 bis 1940. Teile aus der Geschichte der volkstümlichen Nationalbewegung], Kopenhagen 1947 [O.H.]

Jørgensen, Eiler, En vise. En roman i ti noveller (Ein Lied. Roman in 10 Novellen), K. 1964 [O.H.; zuerst erschienen 1950; dänischer Roman über den Inhalt einer Volksballade, „Aage og Else“]

Jørgensen, J., Lollandsk Ordbog (Thoreby-Maalet), K. 1943 [Dialektwörterbuch für die Insel Lolland]

Jørgensen, Jens Anker, Jorden og slægten. En indføring i folkevisens univers (Die Erde und die Sippe. Eine Einführung in das Universum der Volksballade), o.O. [Kopenhagen], 1976 [O.H.; beiliegend Brief des Verf. 1979 mit seinem Dank für meine lobende Rez. Das Buch war in der Zeit, in der ich in Odense war, 1977-1980, in Dänemark heiß diskutiert und hoch geachtet; es erläutert dänische Balladentexte in einer strukturalistisch-ideologieorientierten Weise, die damals hoch geschätzt war.]

Kaalund, H.V., Samlede Digtinge (gesammelte Dichtungen), ed. Otto Borchsenius, K. 1920

**Kamp**, Jens, Danske Folkeminder, Aeventyr, Folkesagn, Gaader, Rim og Folketro (dänische Volksüberlieferung, Märchen, Volkssagen, Rätsel, Reime und Volksglaube), Odense 1877 [Vorbesitzer Hugo Gering, Kiel]

-, Dansk Folketro, samlet af [...] (dänischer Volksglaube, gesammelt von J.K.), hrsg. von Inger M.Boberg, K. 1943

Knudsen, Gunder, Vore Husdyr. Børneviser (Unsere Haustiere. Kinderlieder), Zeichnungen von W.Th.Fischer, K. 1939 [O.H.]

Kofod, Else Marie, De vilde svaner og andre folkeeventyr. Sidestykker til syv af H.C.Andersens eventyr (Die wilden Schwäne und andere Volksmärchen. Seitenstücke zu sieben Märchen von H.C.Andersen), [Kopenhagen:] Foreningen Danmarks folkeminder, 1989 (Skrifter..., 86) [O.H.; Kommentar und Edition von Aufzeichnungen nach sieben Volksmärchen, die ihre auf Wechselwirkung beruhenden Parallelen in Kunstmärchen von H.C.Andersen haben]

Kollerød, Ole Pedersen, Min Historie [O.P.K., Meine Geschichte], hrsg. von Else Margrethe Ransy, København: Foreningen Danmarks Folkeminder, o.J. [1978] (Danmarks Folkeminder, 83) [O.H. Das schöne Buch bekam ich von Lørn Piø, damals mit mir zusammen an der Uni in Odense und enger Freund; er hatte Jahre vorher meine Diss. rezensiert. Inliegend Reklameblatt des Vereins „Dänemarks Volksüberlieferungen“, dessen Vorsitzender Lørn Piø war, und Reklame über ein Theaterstück mit diesem Thema. Der dänische Verein hat es damals verstanden, wissenschaftliche Bücher von hohem öffentlichen Interesse zu drucken und sich sozialkritischer Themen anzunehmen: Kollerød, Mörder, ist Häftling in Kopenhagen und wird 1840 hingerichtet. Hier beschreibt er sein Leben, das ein ergreifendes Spiegelbild der einfachsten Gesellschaftsschichten des frühen 19.Jh. ist. Die Ausführung dieser Lebensbeichte hat durchaus genialische Züge. - Einzelne Bände von Danmarks Folkeminder befinden sich in der Erich-Seemann-Bibliothek; siehe: Ellekilde und Schmidt.]

[Kongesangbogen] Den store Kongesangbog. Dansk Folkesangbog (das große Königsliederbuch, dänisches Volksgesangsbuch), hrsg. von Thorkild Jensen u.a., Odense 1945 [O.H.]

Kongesangbogen. Dansk Folkesangbog (das Königsliederbuch, dänisches Volksgesangsbuch), hrsg. von Johan Hye-Knudsen u.a., Odense o.J. [1944, erste Ausgabe 1940; O.H.]

**Koudal**, Jens Henrik, Musiketnologie og folkemusikforskning i Danmark (Musikethnologie und Volksmusikforschung in Dänemark), o.O. [K.] 1992 [O.H.]

-, For borgere og bønder. Stadsmusikantvæsenet i Danmark ca. 1660-1800 (Für Bürger und Bauern. Das Stadtmusikantenwesen in Dänemark von etwa 1660 bis 1800), København: Museum Tusulanum/Københavns Universitet, 2000. 836 S. English summary. [O.H.; beiliegend Brief vom Verf.; vgl. Rez. O.Holzappel, in: Ethnologia Scandinavica 30 (2001), S.143 f., und Behandlung in meiner *Datei*: Lexikon unter „Musikanten/ Koudal“; umfangreiche dänische Diss. von 1998 über Stadtpfeifer und Musikanten als Rechtsinstitution, über die Stellung der Musikanten, über ihre Instrumente und die von ihnen gespielte Musik. – Wenn in in DFS war, haben wir uns freundlich unterhalten; er kann gut Deutsch. Ich wollte ihn einmal nach Bayern locken, aber er hatte keine Zeit... 25 Bände meiner „Auf den Spuren...“ haben sie bekommen, sich aber nicht einmal bedankt... Manchmal weiß man nicht, was man machen soll, um andere den Blick über den Tellerrand, so Ernst, nahe zu legen...]

Krageskov, Finn, Her var engang en grænse. En historisk beretning om den gamle grænseland-skole, Vester Vedsted Efterskole (Hier war einmal eine Grenze. Ein historischer Bericht über die alte Grenzlandschule, die V.V.-Schule), Ribe 1982 [O.H.]

**Kristensen, Evald Tang** [1843-1929; *chronologisch* geordnet], Sagn og overtro fra Jylland, samlede af folkemunde (Sagen und Aberglaube, gesammelt aus der Volksüberlieferung), Kolding 1888

-, (Hundrede) 100 gamle jyske Folkeviser, samlede af Folkemunde (100 alte jütländische Volksballaden, aus [mündlicher] Volksüberlieferung gesammelt), K. 1889

-, [Rückentitel:] Kleinere Schriften [nicht einzeln aufgenommen: privater Sammelband mit Aufsätzen und Kleinschriften, 1889-1918, darin - hier übersetzte Angaben:] Lerchenfeldts Geschichte (über einen Gutshof) 1889; Anholt-Sagen (Sagen der Insel A.), 1891; Holmslands Klit, 1891 (über die Westküste Jütlands); Pfarrer-Geschichten, 1899; Geschichte der Kirchendiener in Gjellerup Gemeinde (Nordjütland), 1917; Kalender-Eintragungen von Pfarrern, 1918; Ole Veed-Fald (Biographie einer Gewährsperson), 1918

-, Danske ordsprog og mundheld, skjæmtesprog, stedelige talemåder og samtaleord. Samlede af... (dänische Sprichwörter und Redensarten, Scherzsprache, örtliche Redensarten und Gesprächswörter, gesammelt von E.T.K.), K. 1890

-, Efterslæt til „Skattegraveren“ (Nachtrag zum ‘Schatzgräber’ [Zeitschrift mit Aufzeichnungen von E.T.K.], Kolding 1890

-, Gamle Viser i Folkemunde, samlede af... (alte Lieder in der Volksüberlieferung, gesammelt von), 4.Sammlung, K. 1891

-, Gamle folks fortællinger om det jyske almueliv, som det er blevet ført i mands minde... (die Erzählungen alter Leute über das jütländische Landleben, wie es seit Menschengedenken geführt wurde), Teile 1-6 in 2 Bd. und Tillægsbind (Ergänzungsband), Aarhus 1891-1894 und 1900-1902 [Rückentitel: Det jyske almueliv 1-4, 5.6. und Tb. 1-4, 5.6.]

-, **Danske sagn**, som de har lydt i folkemunde. Udelukkede efter utrykte kilder samlede og tildels optegnede af... (dänische Sagen, wie sie in der Volksüberlieferung geklungen haben, ausschließlich nach ungedruckten Quellen gesammelt und teilweise [selbst] aufgezeichnet von E.T.K.), Bd.1 bis Bd.6/2, Aarhus 1892-1901

-, Danske Börnerim, Remser og Lege (dänische Kinderreime, Abzählreime und Spiele), Aarhus 1896

-, Danske Dyrefabler og Kjæderemser samlede af Folkemunde og tildels optegnede af... (dänische Tierfabeln und Kettenreime, aus Volksüberlieferung gesammelt und teilweise [selbst] aufgezeichnet von E.T.K.), Aarhus 1896

-, Aeventyr fra Jylland (Märchen aus Jütland), Bd.3-4 (in einem Band) K. 1895, Aarhus 1897

-, Fra Bindestue og Kølle. Jyske Folkeæventyr (aus Spinnstube und Schuppen, jütländische Volksmärchen), Bd.2, K. 1897

-, Fra Mindebo. Jyske Folkeæventyr (aus dem Haus der Erinnerung, jütländische Volksmärchen), Aarhus 1898

-, Danske Skjæmtesagn, samlede af Folkemunde (dän. Schwanksagen [Schwänke], aus Volksüberlieferung gesammelt), Aarhus 1900

-, Et hundrede gamle danske Skjæmteviser. Efter Nutidssang (hundert dänische Schwankballaden, aus dem Gesang in der Gegenwart), Aarhus 1901 [Rückentitel: Danske Skjæmteviser]

-, Molbo- og Aggerbohistorier... (Geschichte über die Bewohner von Mols [dän. Schildbürger] und Agger), Aarhus (Selbstverlag) 1905

-, Danske Folkegaader. Efter trykte og utrykte Kilder (dänische Volksrätsel, nach gedruckten und ungedruckten Quellen), Struer 1913

-, Gamle Raad for Sygdomme hos Mennesket. Uddragne af ældre Manuskripter (alte Ratschläge für Krankheiten beim Menschen, herausgezogen aus alten Handschriften), Viborg 1922 [Hausmittel]

[Kristensen] Evald Tang Kristensens Aeresbog, i Udvalg hrsg. von Hans Ellekilde, K. 1923 [Festschrift für E.T.K.]

-, Minder og Oplevelser (Erinnerungen und Erlebnisse), Bd.1-4 in 3 Bd., Viborg (Selbstverlag) 1923-27 [autobiograph. Aufzeichnungen von E.T.K.]

-, Gamle Kildevæld. Nogle Billeder af Visesangere og Aeventyrfortællere (Alte Quellen, einige Bilder von Sängern und Märchenerzählern), Viborg (Selbstverlag) 1927 [Fotos früherer Gewährspersonen von E.T.K.]

[Kristensen] Woel, Cai M., Evald Tang Kristensen. En Vandrer i Danmark (E.T.K., ein Wanderer in Dänemark), K. 1929 [Biographie über E.T.K.]

-, Heden, saaledes som den var ca. 1880 (die [jütländ.] Heide, wie sie um 1880 war), K. 1930

[Kristensen] En Tylvt danske Rim og Remser efter Evald Tang-Kristensen (Zwölf dänische Reime und Abzählverse nach E.T.-K.), Musik [Melodien] Knudåge Riisager, Tegninger [Zeichnungen] Åse Riisager, København: Wilhelm Hansen, o.J. [gekauft ca. 1935; O.H.; Widmung „Til Anne Mette fra Tuk“, das ist meine Cousine Anne Mette Ras, 1932-1949; traditionelle dänische Kinderreime; großes Querformat]

[Kristensen] Mathiesen, Eske K., Tyve breve til folkemindesamleren Evald Tang Kristensen (20 Briefe an den Volkskundler ETK), K. 1983 [O.H.; Briefe von Percy Grainger und anderen an ETK]

[Kristensen] Koudal, Jens Henrik, To sangere fra den jyske hede. Efter optegnelser i Dansk Folkemindesamling af Evald Tang Kristensen 1874 (zwei Sänger von der jütländischen Heide. Nach Aufzeichnungen in der Dänischen Volkskundesammlung nach ETK), K. 1984 [O.H.]

[Kristensen] Rockwell, Joan, Evald Tang Kristensen. A lifelong adventure in folklore, Aalborg-K. 1982 (vgl. Rezension O.Holzapfel, in: Jahrbuch für Volksliedforschung 30, 1985, S.187) [O.H.]

[Kristensen; ergänzende Literatur, in Bruckmühl z.T. vorhanden: Holbek, Bengt, und Thorkild Knudsen, „Evald Tang Kristensen (1843-1929)“, in: Leading Folklorists of the North. FS Jouko Hautala und [Zeitschrift] Arv 26, 1969-70, S.239-257 [Th. Knudsen, S.243-257; auf Englisch] - Kofod, Else Marie, Evald Tang Kristensens syn på folkeminderne (ETKs Ansicht über Volksüberlieferung), K. 1984 - Kofod, Else Marie, und Jens Henrik Koudal, Hrsg., 12 x Tang. Artikler om den mangesidige Evald Tang Kristensen (12 mal Tang. Artikel über den vielseitigen ETK), K. 1993 - Sørensen, Flemming, Viseekspeditioner fra Vejle. Percy Grainger og Evald Tang Kristensen og deres samarbejde (Liedexpeditionen von Vejle aus. P.G. und ETK und ihre Zusammenarbeit), Vejle 1982. Vorhanden: vgl. auch: Mortensen (1963)

Kristensen, Marius, und Carl S.Petersen, Sønderjydske Digte på Folkesproget. I Udvalg (süderjütländische Gedichte im Dialekt, Auswahl), K. 1920

Kuhre, J.P., Borriñholmska Sansfger. Bornholmske Folkeæventyr og Dyrefabler (Volksmärchen und Tierfabeln von der Insel Bornholm), K. 1938

Kværndrup, Sigurd, Den østnordiske ballade – oral teori og tekstanalyse. Studier i *Danmarks gamle Folkeviser*, [Kopenhagen:] Museum Tusulanum / Københavns Universitet, 2006 (Die ostnordische Volksballade – Theorie der Mündlichkeit und Textanalyse. Studien über [dänische Volksballadenedition DgF]) [O.H.; Rezensionsexemplar; vgl. meine Rez. in: Danske Studier 2006, S.177-180, auf Dänisch, Kopie beiliegend, auch extra als Sonderdruck; perspektivreiche dänische Doktorarbeit, die die dänische Überlieferung u.a. in einen größeren, die schwedische {ostnord.} Überlieferung einschließenden Zusammenhang stellt, auf epische Formeln {O.Holzapfel} eingeht, aber auch die Theorien mündlicher Überlieferung von Parry und Lord berücksichtigen will; beiliegend zwei dänische Texte: Text aus dem Verlagsprospekt und Bericht über die Disputation.]

Kvolsgaard, C.M.C., Spredte Træk af Landbolivet, optegnede i jysk Mundart (verstreute Züge des Landlebens, aufgezeichnet im jütländischen Dialekt), K. 1891

Kyrre, Hans, Furboere (Dansk Fiskerliv 1), K. 1912 [über die Fischereibevölkerung der nordjütländ. Insel Fur im Limfjord]

Larsen, Jens Peter - Mogens Wöldike, Melodisamling til Den Danske Salmebog (Melodiensammlung zum Dänischen Kirchengesangbuch), K. o.J. [O.H.]

Larsen, Sofus, Visen om Hr. Marsk Stig og hans Hustru. Med historisk og kritisk Kommentar (das Lied über Marsk Stig und seine Frau [Volksballade DgF Nr.144,145], mit historischem und kritischem Kommentar), K. 1937

Lehmann, Edvard, Grundtvig, Tübingen 1932 [über den Theologen und Pädagogen N.F.S.Grundtvig, dem Vater von Svend Gr.]

Lienhard-Egen, Ludwig, Der kimbrische Kernkreis. Volkhafte Dichtung im Nordraum..., Würzburg 1940

Linnemann, Willy-August, Byen ligger skjult af lyset (Die Stadt liegt versteckt im Dunkeln [eigentlich: ...vom Licht versteckt]), [Kopenhagen] 1966 [O.H.; mit Widmung vom Verf., der auch die Liste seiner Romane handschriftlich ergänzt hat; L. war einer der dänischen Autoren, die ich im Rahmen meiner Habil.-Arbeit untersucht habe; er schildert romanhaft Schleswig während des Zweiten Weltkrieges und thematisiert deutsch-dänische Auseinandersetzungen im Grenzgebiet.]

Lorentzen, Mogens, und Knudåge Riisager, Børneviser (Kinderlieder), K. 1936 [O.H.]

**Lorenzen**, Jørgen, Danske Folkeviser, med tegniger af Ib Spang Olsen [Dänische Volksballaden, mit Zeichnungen von...]: Et Hundrede udvalgte Danske Viser [100 ausgewählte dänische Lieder {Titel in Anlehnung an den frühen dänischen Druck: A.S. Vedel, It hundrede udvalde danske Viser, 1591}], Bd.1-2, Kopenhagen: Gad, 1974 [O.H.; neuere Prachtausgabe mit anspruchsvollen Illustrationen und einer Auswahl an Liedtexten – keine Melodien – aus der gesamten Überlieferung der dänischen Volksballade vom 16. Jh. bis zum 19. Jh.; Liedgruppen nach Inhalten gegliedert mit Schwerpunkten „Kränkung und Rache“ mit 29 Texten, „Recken und dänische Helden“ mit 11 Texten, im Bd.2: „Liebe“ mit 40 Texten, „Tod“ mit 11 Texten; Bd.2, S.327 allgemeine Hinweise aufgrund der Literatur bis ca. 1970; S.363 ff. wenige Beispiele für Schwankballaden und „Nachklang“, darunter S.374 ff. ein Text in einer Aufz. von E.T. Kristensen von 1890, der der deutschen Königskinderballade entspricht, ohne dass das erwähnt wird. S. 383 ff. Literaturhinweise und Verweise auf entspr. Editionen in Schweden, Norwegen, Färöer und Island und England – die deutsche Überlieferung wird nicht erwähnt; S.395 ff. Register und DgF-Verweise]

-, Folkeviser, K. 1978 [Anthologie für Unterrichtszwecke, Texte, Anmerkungen, Nachwort; O.H.]

Ludwigs, Chr. [Christian], Salme og Sang [Kirchenlied und Gesang], Bd.1-3 [in einem Band; jeweils eigene Seitenzählung], K. 1915-1927 [O.H.; Bd.1, 1915, über u.a. die älteren dänischen Kirchengesangbücher und die Kirchenlieder von Kingo, Brorson, Ingemann und Grundtvig; Bd.2, „Af Menighedens Sang“ {vom Gemeindegang}, 1918, über u.a. Luthers Lieder, Grundtvigs Übersetzung von Luthers „Ein feste Burg...“ {Verweis für die *Lieddatei* geschrieben}, „Das alte Tagelied“, S.23 ff. {dieses wurde für die *Lieddatei* bearbeitet, siehe: „*Den signede dag...*“, sonst keine der dänischen Lieder}, weiter über Grundtvig und die Weihnachtslieder; Bd.3 „Strengen er af Guld“ {die Saite ist aus Gold}, 1927, mit u.a. „wechselnden Themen“ zum dänischen Kirchenlied, zu Kingo und zu Grundtvig. Bd.3 ist mit einem Vorwort „Aalborg Bischofshof, Sommer 1927“ datiert; Christian Ludwigs, geb. 1877, gest. 1930, war von 1915 bis 1930 dänischer Bischof in Aalborg; Exemplar vornehm privat gebunden, Besitzer nicht identifiziert „K Hansen Pedersen“ o.ä., mit zahlreichen Bleistift-Anstreichungen und bei den Lied-Zitaten Verweise auf das dänische GB]

[ergänzend: Lundgreen-Nielsen, Flemming, und Hanne Ruus, Hrsg., Svøbt i mår. Dansk Folkevisekultur 1550-1700 (Gehüllt in den Pelz. Dänische Volksballadenkultur 1550-1700), Bd.1-4, K. 1999-2002]

Magon, Leopold, Ein Jahrhundert geistiger und literarischer Beziehungen zwischen Deutschland und Skandinavien 1750-1850. Bd.1 Die Klopstockzeit in Dänemark. Johannes Ewald [mehr nicht erschienen], Dortmund 1926 [O.H.; mit fürchterlich vielen Anstreichungen von einem Vorbesitzer, aber für mich ein wichtiges Buch]

Matthiessen, Hugo, Hærvejen. En tusindaarig Vej fra Viborg til Danevirke (die [jütländische] Heerstraße, ein tausendjähriger Weg von Viborg bis zum Dänenwall [deutsches Sprachgebiet in Schleswig], K. 1930

Medieval Narrative (Mittelalterliche Erzählliteratur). A Symposium, hrsg. von Hans Bekker-Nielsen u.a., Odense 1979 [O.H.]

Meisling, Peter, Agnetes latter. En folkevisemonografi (Das Lachen der Agnete. Eine Volksballaden-Monographie), K. 1988 [O.H.; DgF Nr.38, Wassermanns Frau; Widmung vom Verf.]

Mellem Østersø og Vesterhav. Skildringer fra Land og Folk i Sønderjylland og de nordiske Kongeriger (zwischen Ostsee und Nordsee, Schilderungen über Land und Volk in Süderjütland und den skandinavischen Königreichen), Flensburg 1887 [historisch orientierter 'Reiseführer']

**Møller**, J.S., Fester og Højtider i gamle Dage. Skildringer fra Nordvestsjælland... (Fest und Feiertage in alten Tagen, Schilderungen aus Nordwestseeland), Holbæk 1929

-, Folkedragter i Nordvestsjælland... (Volkstrachten in Nordwestseeland), K. 1926

-, Moder og Barn i dansk Folkeoverlevering fra Svangerskab til Daab og Kirkegang (Mutter und Kind in dänischer Volksüberlieferung von der Schwangerschaft bis Taufe und Kirchengang [Wiederaufnahme der Mutter in die Kirche nach der Geburt], 2 Teile, K. 1939-40

**Møller**, Kristen, Nordiske Artikelproblemer (nordische Artikelprobleme), K. 1945

-, Tærskning (Dreschen), K. 1936 [Fragenbogen der volkskundlichen Sammlung]

Møller, Tove Barfoed, Teaterdigteren H.C.Andersen og „Meer end Perler og Guld“. En dramaturgisk-musikalsk undersøgelse (Der Theaterdichter Hans Christian Andersen und „Mehr als Perlen und Gold“. Eine dramaturgisch-musikalische Untersuchung), Odense 1995 [O.H.; deutsche Zusammenfassung]

Mortensen, Niels Th. - Johannes Evald Tang Kristensen, Fra det mørke Jylland. Om sære folk og skarnsfolk i forrige århundrede (vom dunklen Jütland. Über Sonderlinge und Außenseiter im vorigen Jahrhundert), K. 1963 [O.H.; der Sohn von ETK. berichtet über das Milieu in Jütland, aus dem auch viele der Informanten seines Vaters stammen]

Mygdal, Elna, Amagerdragter. Vævninger og Syninger (Trachten aus Amager, Gewebtes und Genähtes), K. 1932 [Insel vor Kopenhagen mit u.a. holländischer Besiedlung]

Nielsen, Carl, Min fynske Barndom (C.N., Meine Kindheit auf Fünen), Auszüge durch Svend Norrild, K. 1936 [O.H.; autobiographische Aufzeichnungen des modernen dänischen Komponisten, der als Bub Regimentstrompeter war]

[Nielsen] Kaas Nielsen, Erik, Den der er forkølet skal i fængsel - en bog om børns leg og fortællinger (Derjenige, der erkältet ist, muss ins Gefängnis - ein Buch über Spiel und Erzählungen von Kindern), K. 2000 [O.H.; Artikel-Sammlung]

Nielsen, Holger, Den danske Rimkrønike... (die [spätmittelalterliche] dänische Reimchronik), K. 1895-1911

Nielsen, O., Optegnelser på Vendelbomål af O.L.Grønborg (Aufzeichnungen im Dialekt von Vendel [Nordjütland] nach G.), K. 1884

Nielsen, Richard, Hrsg., Den lille Sangbog, en Samling Skolesange (Das kleine Liederbuch, eine Schulliedersammlung), 9.Auflage Nakskov 1946 [O.H.]

**Nielsen**, Svend, Dansk folkemusik (dänische Volksmusik), o.O. [K.] 1993 [O.H.]

-, Flyv lille påfugl [...] Traditionel sang blandt børn (Fliege kleiner Schmetterling. Traditionelles Singen unter Kindern), K. 1981 [O.H.; aufgrund eigener Aufzeichnungen 1978 u.ö. in Vororten von Kopenhagen]

-, Den gode vise den sande vise. 15 traditionelle viser sunget og kommenteret af sangerne (das gute Lied das wahre Lied. 15 traditionelle Lieder, von den Sängern kommentiert) K. 1998 [O.H.]

Noe-Nygaard, Helge, Sydslesviske sagn (Sagen aus Südschleswig), K. 1958

**Ohrt**, Ferdinand, Danmarks Trylleformler (Dänemarks Zauberformeln), K. 1917.

-, Trylleord. Fremmede og danske (Zauberwörter, fremde und dänische), K. 1922. - Dito [O.H.; private Bindung]

-, Udvalgte sønderjydske Folkesagn (ausgewählte süderjütländische Volkssagen), K. 1919 (mit Zeichnungen von J. und N.Skovgaard)

**Olrik, Axel** [1864-1917; *chronologisch* geordnet], Danmarks Heltedigtning (Dänemarks [altnord.] Heldendichtung), Bd.1-2, K. 1903-10

-, Danske Folkeviser i Udvalg (dänische Volksballaden in Auswahl), K. 1908 [erschiene auch ein Bd.2 zusammen mit Ida-Falbe-Hansen, versch. Auflagen 1899-1918; fehlt hier] - Bd.1-2, K. 1913, 1909 [O.H.]

-, Fra Dansk Folkemindesamling. Meddelelser og Spørgsmål (aus der Dänischen Volkskundesammlung, Mitteilungen und Fragen), K. 1908



-, Folkelige Afhandlinger, efter Forfatterens Død [...] (Volkskundliche Abhandlungen, nach dem Tod des Verf. hrsg.) hrsg. von Hans Ellekilde, K. 1919 [O.H.; u.a. „Folkedigtningens episke Love“ (Epische Gesetze in der Volksdichtung [1908]), S.177-185]

-, Nogle Grundsætninger for Sagnforskning (einige Grundsätze der Sagenforschung), hrsg. von Hans Ellekilde, K. 1921

[Olrik] Axel Olriks Breve til Holger Begtrup (A.Olriks Briefe an H.B.), K. 1924

-, und Hans Ellekilde, Nordens Gudeverden (die [altnord.] Götterwelt Skandinaviens), Bd.1-2, K. 1926-51

-, Nordisk Aandsliv i Vikingetid og tidlig Middelalder (skandinavisches Geistesleben in der Wikingerzeit und im frühen Mittelalter), K. 1927

-, Nordens trylleviser (Skandinaviens Zauberlieder), hrsg. von Anders Bjerrum und Inger M.Boberg, K. 1934 [Olriks Vorlesung von 1894]

**Olrik**, Jørgen, Erik Pontoppidans Fejekost... 1736 (E.P. 'Kehrbesen'), K. 1923 [religiös moralisierende Schrift des Bischofs E.P. mit vielen Belegen zur Volksüberlieferung]

- [Übersetzer], Øm Klosters Krønike (Die Chronik des Klosters Øm), Øm 1987 [O.H.]

Olsen, J., Fra Sydsjælland (aus Südseeland), K. 1914

Ottosen, Johan, Sønderjylland (Süderjütland, „Nordschleswig“), Kopenhagen: Frimodt, 1919 (2.Ausgabe mit einem Vorwort von Martha Ottosen) [O.H.; eingelegt Notiz aus O.H. Liedverzeichnis, Febr. 2019, mit Verweis auf das dänische Lied von Ottosen „Det haver saa nyligen regnet...“]

Paul, Fritz, Henrich Steffens. Naturphilosophie und Universalromantik, München 1973 [O.H.]

**Pedersen**, Anna, Fra bondestue og stegers. Optegnelser fra Stevns og Bjevskov herreder (aus Bauernstube und [separater] Küche, Aufzeichnungen aus den Bezirken von Stevns und B. [südl. Seeland]), K. 1944

-, I Såtid og høst. Optegnelser fra Stevns og Bjevskov herreder (Saat und Ernte, Aufzeichnungen... [siehe oben]), K. 1950

Pedersen, Christiern, Vocabularium ad usum dacorum... [Wörterbuch zum Gebrauch der Dänen...], Paris 1510. Faksimile, hrsg. von Inger Bom und Niels Haastrup, Kopenhagen 1973 [O.H.; Frühdruck in der Gattung Wörterbuch und Frühbeleg für das entspr. wissenschaftliche Interesse in Dänemark bzw. in Paris; lateinisch-dänisches Wörterbuch mit Angabe der Wortart zu Beginn jeder Zeile, etwa: n s f = nomen, singular, feminin; Ordnung nach dem ABC mit Folgebuchstabe, etwa: D ante e = D gefolgt von e; nur kurze ‚technische‘ Einleitung zu den nur fünf erhaltenen Vorlagen für diese Ausgabe, noch kürzer auf Englisch]

Pedersen, Holger, Sprogvidenskaben i det nittende aarhundrede. Metoder og resultater (die Sprachwissenschaft im 19.Jh., Methoden und Ergebnisse), K. 1924

Pedersen, Poul P.M., De gamle Skillingsviser. I Udvalg... (die alten Groschenlieder [Liedflugschriften], in Auswahl), K. 1950

**Pedersen**, Vibeke A., Formler uden grænser? Studier i Dronning Sophias visebog (Formeln ohne Grenzen? Studien über das Liederbuch der Königin Sophia), Ph.d.-afhandling (dänische Dissertation), ohne Ort [Kopenhagen] 1996 [O.H.; über die Formelhaftigkeit dänischer Volksballaden anhand der Belege in einer wichtigen Quelle um 1600; Weiterführung der Ideen meiner Diss. und der von F.G.Andersen; beiliegend mein dän. Manuskript für die akademische Verteidigung als einer der Gutachter, Dez. 1996, öffentliche Verteidigung = und Anschreiben der Uni Kopenhagen; dän. Brief der Verf. 1997 an mich]

-, „At synges Guds pris på den rette vis“ [...] (zur Ehre Gottes auf die rechte Art singen... über ein dänisches Barock-Gesangbuch von 1676), in: Danske studier 1998, S.103-133 [O.H.; Sonderdruck]

-, „To gamle viser om København og Christianshavn“ (zwei alte Lieder über Kopenhagen und Christianshavn [zentraler Stadtteil von Kopenhagen]), in: Historiske Meddelelser om København, 2000, S.41-64 [O.H.; Sonderdruck mit Widmung; Lieder datierbar um 1639]

**Piø, Iørn** [1927-1998; *Titel chronologisch*], Skillingsviserne om Christiansborgs slots brand 1884 (Die Liedflugschriften über den Brand von Schloss Christiansborg [Kopenhagen]), o.O. [Kopenhagen] 1959 [O.H.; antiquarisch gekauft, beiliegend Widmungskarte 1959 des Verf. für den dän. Prof. Kristian Hald; eingebunden Nachdrucke von Liedflugschriften auf dem 1884 üblichen, grauen Papier, vor allem des Verlags Strandberg, den Piø ausführlich untersucht hat]

-, Folkeminder og Traditionsforskning (Volksüberlieferung und Traditionsforschung), K. 1966 [O.H.; Einführung in die Wissenschaft; mit dem engen Freund I.P. hatte ich 1977 bis 1980 eine wunderbare Zusammenarbeit in Odense]

-, und Morten Levy, Hrsg., Folkesangerens Visebog (Das Liederbuch des Volksängers), K. 1966 [O.H.; nach Liedflugschriften aus dem Verlag Julius Strandberg; mit Melodien; nach deutschem Vorbild u.a. S.49 f., S.94 f.]

-, Skillingsviser I. 10 mordviser (Groschenlieder [Liedflugschriften] I [jedoch nicht mehr erschienen] 10 Mordlieder [Bänkelsang]), K. 1974 [O.H.; Nachdrucke von Strandberg-Drucken 1867-1913; inliegend „O.H.“ sechs dänische Originale: Lille Iris 1911 u.a., drei bulgarische Drucke o.J., vier Kopien dänischer Drucke]

-, Skillingsviser – en antologi ([dänische] Liedflugschriften, eine Anthologie), K. 1974 [O.H.; Anleitung für den Schulunterricht]

-, Viser fra din oldefars tid. Med noder og becifringer. Skillingsviser, Avisviser og Ugebladviser (Lieder aus der Zeit deines Großvaters. Mit Noten und Griffbezeichnungen. Liedflugschriften, Zeitungs- und Wochenblattlieder), o.O. [K.] 1974 [O.H.]

- (in Zusammenarbeit mit Otto Holzapfel), Walrabe, Werwolf und Wassermann. Mittelalterliche Überlieferung und romantisches Pastiche in skandinavischer Balladentradition, Kopenhagen 1975 (DFS Translations,3) [O.H.]

-, „Folkeviserne“ (dänische Volksballaden), in: Oluf Friis, Den Danske Litteraturs Historie, Bd.1, Bibliografisk supplement, K. 1977, S.11-21 [O.H.; Bibliographische Ergänzungen zum Nachdruck dieser klassischen dänischen Literaturgeschichte von 1945; vgl. auch S.35 f.]

-, Julens hvem hvad hvor. Håndbog om Julens traditioner [Weihnachten: Wer, was, wo. Handbuch über die Traditionen zu Weihnachten], København: Politiken, 1977 [O.H.; eingelegt Postkarte mit einem dänisch geschmückten Weihnachtsbaum um 1850, im Freilichtmuseum von Aarhus]

-, „Perspektiver i studiet af Danske Viser fra Adelsvisebøger og Flyveblade 1530-1630“ (Perspektiven zum Studium von Danske Viser...), Stockholm 1979 [O.H.; Sonderdruck des Nachworts zum Neudruck von H.Grüner-Nielsen, Danske Viser..., Bd.7, K. 1979; Widmung vom Verf.]

**Piø, Iørn**, Nye veje til Folkevisen (Neue Wege zur Volksballade), Kopenhagen: Gyldendal, 1985 [O.H.; Widmung vom Verf.; Diss. an der Uni Odense 1985. English summary. – Die Grundlagen entstanden ab 1978 in Odense (S.7), wo wir zusammen waren, Freundschaft schlossen und nächtelang diskutierten... Piø hat viele Jahre vor allem mit (jüngeren dänischen) Liedflugschriften gearbeitet, und diese Erfahrung versucht er auf die Analyse der älteren dänischen Volksballade anzuwenden – für mich nicht immer überzeugend. Neben (und vor) der bekannten Adelstradition in vielen Handschriften des 16. und 17. Jh. versucht er eine ‚Volksüberlieferung des einfachen Mannes‘ zu erschließen, aus der sich auch die jüngere Überlieferung im bäuerlichen Milieu Jütlands (Aufzeichnungen von E.Tang Kristensen um 1890) entwickelt haben soll. Er argumentiert m.E. zu Recht etwa gegen Bengt R.Jonsson, der nur ‚mittelalterliche‘ Balladen akzeptieren will (und deshalb auch einige DgF-Nummern aus dem skandinavischen Balladenindex TSB ausschließt). Aber auch Svend Grundtvig [siehe auch Lexikonartikel] (S.14) und Axel Olrik [siehe auch Lexikonartikel DgF] (S.17) suchten die ‚echte‘ Ballade, während Piø etwa an Jahrmartssänger um 1500 denkt. Bei den älteren Quellen (16. Jh.) versucht er ein ‚Liedarchiv‘ von A.S.Vedel [siehe auch Lexikonartikel] (S.28) zu rekonstruieren, und zwar aus Äußerungen, dass auch die Bauern gesungen haben (gespiegelt z.B. in einer Ermahnung der Kirche, 1540er Jahre), dass einige Handschriften (Vorlagen für Vedel) auch Aufzeichnungen der ‚einfachen Leute‘ spiegeln sollen (S.32 f. und öfter), dass einige dieser Niederschriften Abschriften nach Liedflugschriften sind (S.35; die älteste bekannte bzw. bewahrte Flugschrift ist von 1581, ein Fragment ist von 1576; S.49 f.). – Ebenso ausführlich behandelt er die Liederhandschriften des Adels (S.38 ff.); er verweist bei den gedruckten Liedflugschriften auf (ältere) deutsche Parallelen (S.52 f.) und auf die dänische Produktion nach 1800 (S.54). – In einem zweiten großen Teil analysiert er 40 verschiedene Liedtypen (S.59 ff.), die er (vorwiegend nach ihren Textinhalten) als ‚Groschenlieder‘ [Liedflugschriften] (S.60 ff.) bezeichnet und die in Lieddrucke um 1800 einmünden (z.B. DgFT 38 Agnete und der Wassermann, eine Ballade, die wir gemeinsam als ‚jung‘ einschätzen; S.141) und in das kleinbäuerliche Repertoire, das E.Tang Kristensen um 1890 in Jütland aufgezeichnet hat. Dem stellt er Lieder aus der Adelstradition gegenüber (S.194 ff.). – Ein kleinerer Teil ergänzt die Analyse mit weiteren, jeweils kurz charakterisierten Liedtypen (S.233 ff.). Ein Ergebnis: ‚Die Volksballade hat viele Gesichter.‘ (S.267). – Er sammelt Belege für ‚Jahrmartslieder‘ vor 1500 (S.269 ff.): das sind Spielleute, wandernde Musikanten, Bänkelsänger, die holländische Kirmes – alle Bereiche sollen sich deutlich von der Tradition im Adel unterscheiden (S.289 ff.): das sind Minnesänger, der Tanzfries von Ørlev, der Totentanz von Nr. Aslev u.a. – Beiliegend eine ebenfalls kritische deutsche Rezension 1985 von mir, vor der ich nicht mehr weiß, ob und wo sie erschienen ist, in meinem Schriftenverzeichnis ist sie nicht; ein Verlagsprospekt]

-, Den gamle Jul i tekster og billeder [die alte Weihnacht in Texten und Bildern], o.O. [Kopenhagen]: Sesam, 1989 [O.H.; Beispielsammlung zum traditionellen Weihnachtsfest in Dänemark]

[Piø] Traditioner er mange ting. Festskrift til lærn Piø på halvferdsårsdagen den 24. august 1997 [Traditionen sind viele Dinge. Festschrift... zum 70.Geburtstag...], hrsg. von Else Marie Kofod und Eske K. Mathiesen, København [Kopenhagen] 1997 (Foreningen Danmarks Folkeminders skrifter, 88) [O.H.; darin u.a. Svend Nielsen, „Agnets melodier“ {über die Volksballadenmelodien zu DgFT 38}, S.18-23; Jens Henrik Koudal, „Den syngendes tolder“ {der singende Zöllner; u.a. über dänische Lieder, die politisch „fragwürdig“ waren und Rechtshändel über Lieder}, S.69-79; Inge Adriansen, S.96-108 über zwei dänische Liedflugschriften aus dem Krieg 1864; Otto Holzapfel, „Stereotyper uden ende...“ {Stereotypen ohne Ende... u.a. über die Formelhaftigkeit in der Ballade; auf Dänisch}, S.111-116; Mogens Brøndsted, „Folkevisens litterære efterliv“ {über das literarische Nachleben der Volksballade in der dänischen Hochliteratur bei Ewald, Heiberg, Hertz, Baggesen, Oehlenschläger u.a. bis zur Gegenwart}, S.117-121; weitere Artikel zur Liedüberlieferung; Artikel zur Volksdichtung und zur Volkskultur].

Pontoppidan, Henrik, De Dødes Rige (das Reich der Toten), Bd.1-2, K. 1918 [Roman]

Poulsen, P., Fra visebøger og almuestuer. Aandelige viser sunget i Norden (aus Liederhandschriften und Bauernstuben. Geistliche Lieder, gesungen in Skandinavien), Fredericia 1975 [O.H.]

Preisler, Ebbe u.a., Om lidt er sangen klar... [Gleich ist das Lied fertig... Das dänische Gelegenheitslied von Kingo bis zum Rap], Knebel [Dänemark] 2011 (2 CDs mit zahlreichen ‚Mustermelodien‘) [O.H.; mit Widmung vom Verf.]

**von der Recke**, Ernst, Danmarks Fornviser (Dänemarks alte Volksballaden), Bd.1-4 in 2 Bd., K. 1927-29 [rekonstruierte Texte des Dichters v.d.Recke aufgrund seiner umfangreichen Stilanalysen, vgl. v.d.Recke 1906; heute überholte Vorgehensweise]

-, Dronning Eigra. Et Riddereventyr, K. 1900 [Drama]

-, Nogle Folkeviseredactioner. Bidrag til Visekritiken (einige Volksballaden-Bearbeitungen, Beitrag zur Liedkritik), K. 1906 [Prinzipien seiner Text-Redaktion wie in ‚Danmarks Fornviser‘ 1927-29]

-, Nye Digte, K. 1900 [Gedichte]

-, Smaating, K. 1893 [Dichtung]

Reich, Ebbe Kløvedal, Frederik. En folkebog om N.F.S.Grundtvigs tid og liv [Frederik. Ein Volksbuch über N.F.S.Grundtvigs Zeit und Leben], [Kopenhagen:] Gyldendal, 1972 [O.H.]

Reimer, Christine, Nordfynsk Bondeliv i Mands Minde (Bauernleben auf Nordfünen seit Menschengedenken), Odense o.J. [1919]

Rørdam, Valdemar, Sangen om Danmark, K. 1923 [patriotisch-nationalistische Dichtung]

Roos, Carl, Livserindringer [Lebenserinnerungen], Band 1-2, København: Gad, 1959-1961. [O.H.; Bd.1 „Zeit der Vorbereitung“, Bd.2 „Zeit der Ernte“; hinten 2 dänische Zeitungsausschnitte über den Verf. dieser Autobiographie, der dänische Germanist in Kopenhagen, der 1962 mit 77 Jahren starb. Er hatte u.a. die schwierige Aufgabe, in Dänemark während der deutschen Besatzungszeit 1940-45 das Ansehen deutscher Literatur und deutschen Geisteslebens nicht ganz verkommen zu lassen.]

Rossel, Sven Hakon, Den litterære vise i folketraditionen (Das literarische Lied in der Volksüberlieferung), K. 1971 [O.H.; Untersuchungen zum dänischen Kunstlied im Volksmund am Beispiel von Rahbek, Oehlenschläger, Ingemann und Bürger, dänische Übersetzung von ‚Des Pfarrers Tochter von Taubenhain‘; Textheft extra]

Sangbog (Liederbuch), hrsg. Den slesvigske Forening - Grænseforeningen (Die schleswigsche Vereinigung und der Grenzverein), Flensburg 1922 [O.H.]

Sangbog (Liederbuch), hrsg. Grænseforeningen, Den slesvigske Forening, Skamlingsbankeselskabet (Grenzverein, Die schleswigsche Vereinigung und die Gesellschaft Skamlingsbanken [Berg-Treffpunkt]), K. 1931 [O.H.]

Sangbog for den danske Sømand (Liederbuch für den dänischen Seemann) (2.Teil), o.O. [K.] u.J.

Sangbog for Hæren og Søværnet [(dänisches) Liederbuch für das Heer und die Marine], hrsg. vom Krigsministeriet og Marineministeriet, København 1943 [während der deutschen Besetzung! O.H.]

Sangbog for sammeslutningen af pensionistforeninger i Danmark [Liederbuch für den Zusammenschluss der Pensionistenvereinigungen in Dänemark], 21.Auflage, Næstved 1978 [O.H.]

Sangbogen [Liederbuch], hrsg. von Vald[emar] Jensen und Hans I.Larsen, Kopenhagen: Gjellerup, 1923 [O.H.; Schulbuch für Volksschulen in Kopenhagen, 2. bis 7.Klasse]

[Saxo] Saxonis Grammatici Gesta Danorum, hrsg. von Alfred Holder, Strassburg 1886 [lateinische Edition des mittelalterlichen dänischen Geschichtsschreibers]

**Schiørring**, Nils, Det 16. og 17. århundredes verdslige danske visesang (das dänische weltliche Lied des 16. und 17.Jhs.), Bd.1-2, K. 1950 [wichtige Melodieanalyse]

[Schiørring] Deutsch-Dänische Begegnungen um 1800. Kunst, Dichtung, Musik. Altonaer Museum in Hamburg [Ausstellungskatalog] 1974; Nils Schiørring, „Deutsch-dänische Begegnungen um 1800“, S.5-38 [O.H.; mit Widmung des Verf.; eingelegt „Katalog“ von Niels Martin Jensen; K.]

Smedegaard, Inger, Tyv, ja tyv - sanglege for voksne (Dieb, ja Dieb - Singspiele für Erwachsene), o.O. [K.] 1995 [O.H.; dazu auch MC 1994]

**Schmidt**, August F., Danmarks Helligkilder (Dänemarks heilige Quellen), K. 1926 [Quellen religiöser Verehrung, vorreformatorische Wallfahrtsorte mit Quellen]

-, Danmarks Kæmpesten i Folkeoverleveringen (Dänemarks Hügelgräber in der Volksüberlieferung), K. 1932 (Danmarks Folkeminder 39) / Zweitexemplar [O.H.; auf dem Titelblatt „1932“, auf dem Umschlag „1933“]

-, Hyrdedrenge og Hyrdeliv. Et Stykke Bondehistorie (Hirtenbub und Hirtenleben, ein Stück Bauerngeschichte), K. 1926

-, Skanderup Sogn (Anst Herred), K. o.J. (1925) [Regionaldarstellung aus Mitteljütland]

**Schütte**, Gudmund, A continuation of Widsith in German romances and Danish ballads, Aarhus 1936 [ein altengl. Epos und dessen Beziehung zu dän. Volksballaden]

-, Hjemligt Hedenskab i almenfattelig Fremstilling (das Heidentum unserer Heimat in populärer Darstellung), K. 1919

Simonsen, Inger, Den danske børnebog i det 19. Aarhundrede (Das dänische Kinderbuch im 19.Jh.), Kjøbenhavn 1942 [O.H.]

Skjelborg, Aage, Folk og musik på Anholt (Leute und Musik auf [der Insel] Anholt), Ry 1975 [O.H.]

Smith, Henrik, Hortulus synonymorum (Kbh. [gedruckt Kopenhagen] 1520), hrsg. von Inger Bom, Kopenhagen 1974 (UJDS 452) [O.H.; ein frühes dänisches „Wörterbuch“; Faksimile leider ohne Kommentierung. – Auf Latein: „Ein kleiner Kräutergarten von Synonymen, gesammelt von Henrik Smith aus Malmö, für den Gebrauch für Dänen, angefügt ein kleines Buch über die Eigenschaften der Wörter, die nützlich und notwendig für den zu wissen sind, der sowohl im freien wie im gebundenen Stil schreiben will.“ (Übersetzung ins Dänische auf der Homepage [renæssancesprog.dk](http://renæssancesprog.dk); demnach ist das Buch eine Übersetzung von bzw. hat zum Vorbild ein deutsch-latein. Synonymwörterbuch des Cingularius von 1514; für das dänische Buch ist der Ausgangspunkt im Dänischen ein Novum). Peder Lille aus Roskilde schreibt eine lobende Vorrede (und nennt u.a. Erasmus von Rotterdam). – Ausgangspunkt ist die lateinische Sprache, d.h. als Rahmentext im Druck; erfasst werden dänische Wörter in versch. Kategorien mit unterschiedlich langen Reihen ihrer latein. Entsprechungen, die nicht näher differenziert werden (also selbstverständlich sind; Latein ist die Sprache der damaligen Wissenschaft); insgesamt sauberer dänischer Frühdruck nach zwei erhaltenen Exemplaren faksimiliert; bei UJDS {Universitets-Jubilæets danske Samfund} war ich Mitglied in den 1970er und Anfang 1980er Jahren und bekam jährlich mehrere dieser schönen Bände, bevor es mir „zu viel“ wurde; die meisten habe ich inzwischen nach Bruckmühl ins VMA abgegeben].

Sneedorff-Birch, Fr., Danske Folkeviser og Melodier K. 1837 (dänische Volksballaden und Melodien, gesammelt von F.S.-B. 1837), Stockholm 1976 (Meddelanden från Svenskt visarkiv, 36) [O.H.; mit Widmungen von Erik Dal und Iørn Piøz]

[Sølvsten, Jens] Gamle Selskabssange og Klubviser (alte Gesellschafts- und Vereinigungslieder [Trinklieder]), K. 1951 [O.H.]

[Solis, Vergilio] Solis billedbibel (Die Bilderbibel [Armenbibel] des Solis), Højbjerg [Dänemark]: Wormianum, 1986. 157 S., Register [O.H.; die ältesten Handschriften einer Bilderbibel gehen auf das 15. Jh. zurück. Solis war Kupferstecher, Maler und Holzschnitzer in Nürnberg von 1540 bis 1562; sein Monogramm „VS“ bezeichnet ebenfalls seine Werkstatt. Seine „Biblichen Figuren“ erschienen auf Deutsch 1560 mit 147 Holzschnitten und einer kurzen Erklärung auf Deutsch und Latein. In der dänischen Ausgabe wurden nur die Bildtexte auf Dänisch eingesetzt; der erste dänische Druck (mit etwas weniger Illustrationen als in der deutschen Vorlage) erschien hier wahrscheinlich 1602, 1746 gab es eine Neuauflage.]

Steenstrup, Johannes C.H.R., Vore Folkeviser fra Middelalderen (unsere Volksballaden aus dem Mittelalter), K. 1891 [erste umfangreichere Analyse der dänischen Volksballadenüberlieferung]

Strange, Helene, I Mødrenes Spor. Nordfalsterske Kvinders Arbejde gennem halvandet hundrede Aar (auf den Spuren der Mütter, die Arbeit der Frauen in Nordfalster über 150 Jahre hinweg), K. 1945

Svendsen, Hanne Marie und Werner, Geschichte der dänischen Literatur, Neumünster 1964 [O.H.; umfangreiche, wohl abgewogene Lit.geschichte; zur guten Information auch geeignet das Kap. „Die Balladen oder ‚Volkslieder‘“ (S.31-46 und Abb. nach S.49); ‚Einwände‘ habe ich nur wenige, manches sah man 1964 natürlich etwas anders: (deutsche) Volkslieder sind nicht „ohne bewusste ästhetische Absicht geschrieben“ worden (S.31), sondern orientieren sich an einer ‚anderen‘ Ästhetik als die Hochliteratur (z.B. Wiederholung, Stil- und Motivtradierung statt Invention und Erfindung neuer Aspekte). Auch sieht man heute die dänischen Volksballaden weniger als rein ‚mittelalterlich‘ und erst in einer ‚Zeit des Niedergangs‘ überliefert, sondern man versteht sie auch als Teil der Renaissance-Literatur um 1550/ 1600. „Um das Jahr 1500 ist das alte Volkslied gänzlich entartet“ (S.36), würden wir nicht mehr sagen wollen. „Diese Dichtung“ ist nicht „im Abklingen“ (S.36), „dauert aber als solche noch an bis nach der Reformation... 1536“ (S.36), sondern erlebt wiederholt eine Blütezeit unter wechselnden Aspekten... bis in die jüngste, bäuerliche Überlieferung hinein mit den Aufz. von E.T.Kristensen um 1880. Es ist nicht ‚kurios‘, wie man sich ‚noch‘ im 17.Jh. mit den Liedern beschäftigt (S.37).]

Syng dig glad! Sange til Brug ved Sangafteener i Ungdomskredse, til Møder og i Skole og Hjem [Sing dich froh! Lieder zur Verwendung in Jugendkreisen, für Zusammenkünfte und in Schule und Haus], hrsg. von [Volks-]Hochschullehrer Peder Jakobsen, Ry [Mitteljütland], 14.Ausgabe [2.Ausgabe 1912], København 1943 [O.H.]

Tausen, Hans [ihm zugeschrieben: Tausen, Hans; [Wikipedia.dk](http://Wikipedia.dk)] En Ny Psalmebog 1553. Faksimileudgave [Faksimile-Ausgabe, **Band 1**, Kopenhagen 1983 [O.H.; Original Bogenzählung, hinzugefügt alte und heutige Blattzählung = **GB** (Gesangbuch) mit 184 Bl., davor Kalenderteil A 1 – C 1, einige Zusatz-Seitenzählungen aufgrund von Pag.fehler; nach dem einzigen vollständigen Exemplar aus Karen Brahes Bibl. = Landesarchiv für Fünen, Odense {noch ein anderes, unvollständiges Exemplar in der Königl. Bibl. Kbh.}. – Bekannt als „Hans Tausens Psalmebog“, GB des Bischofs H.T. {in Ribe}, gedruckt bei Hans Vingaard in Kopenhagen 1553; eine mögliche Vorlage von 1544, hier demnach erweitert {Ein neues Psalmenbuch}, hat sich nicht erhalten. – ... [weiterer Text in der Lexikon-Datei] [**Band 2**] Niels Knud Andersen, En Ny Psalmebog 1553, Kopenhagen 1983. 287 S. Kommentar, u.a. über den Drucker, welcher Drucktypen, Liedrepertoire und z.T. Schmuckteile nach Chr.Pedersen in Malmö übernimmt, Pedersen druckte das Malmö-GB 1529, die Vorlage für Ludwig Dietz 1536 {in der Lexikon-Datei siehe „Rostock 1529 und 1536“}. Das GB 1553 wird später von Druckern in Lübeck übernommen und nachgedruckt, mehrfach bis 1568. Über Hans Tausen in Ribe, der möglicherweise nicht dieses GB gestaltet hat, sondern ein anderes, nicht erhaltenes von 1544 {These von N.K. Andersen}... [weiterer Text in der Lexikon-Datei] - Ich finde es bemerkenswert, in welchem Maße die **#niederdeutsche Überlieferung** [siehe auch dort] des Kirchenliedes für dieses dänische GB wichtig ist; später spielt diese mit den eigenen dänischen Dichtungen von Brorson, Grundtvig usw. eine geringe bzw. keine Rolle. Aber auch aus dem Bewusstsein der deutschen evangelischen Landeskirchen ist das Niederdeutsche bis in die Gegenwart hinein ziemlich schnell verdrängt worden (dann taucht es auf Kirchentagen unserer Gegenwart wieder auf). Weiter ist es für mich neu, dass im Dänemark der Reformation die Liturgie in der lateinischen Sprache und die **#Gregorianik** {siehe auch dort} derart großes Interesse gefunden haben; offenbar war man so weit weg von Rom, dass man das nicht als ‚römisch-katholisch‘ empfand. In den deutschen evangel. Landeskirchen ist meines Wissens die ‚Gregorianik‘ erst in der Gegenwart mit Taizé wieder entdeckt worden. – „Exemplare“, d.h. über die erhaltenen Buchbelege, berichtet von Erik Dal (S.264-274); über den Drucker Hans Weingartner aus Stuttgart, druckt in Dänemark als „Hans Vingaard“ zuerst in Viborg 1528, dann in Kopenhagen 1532-1559; das einzige vollständige Exemplar dieses GB in Odense, Karen Brahes Bibl., Signaturen von den Vorbesitzern vor 1575, später bei Anne Gjøe und dann bei Karen Brahe; 5 Abb. dazu. – Register der Textanfänge (S.275 ff.; mit Verweisen auf das Faksimile und auf den Kommentar).]

Thiele, J.M., Danmarks Folkesagn (Dänemarks Volkssagen) (3 Teile in 1 Bd.), K. 1843-60 [Vorbesitzer Hugo Gering, Kiel]

Thomas a Kempis fire Bøger om Kristi Efterfølgelse. I dansk Oversættelse fra 15. Århundrede (Thomas a Kempis vier Bücher von der Nachfolge Christi. In dänischer Übersetzung aus dem 15.Jh.), hrsg. von F.Rønning, K. 1884-1885 [O.H.; drei Hefte in einem Band, gebunden]

Thuren, Hjalmar, Fra Dansk Folkemindesamling II. Meddelelser og optegnelser (aus der Dänischen Volkskundesammlung, Mitteilungen und Aufzeichnungen), K. 1909

Tragica = Peder Syv, Tragica (1657). Herausgegeben von Ebba Hjorth – Marita Akhøj Nielsen. Schriftenreihe von Universitets-Jubilæets danske Samfund [UJDS], Band 521. C. A. Reitzel, Kopenhagen 1994 [O.H.; Neudruck; Einleitung. - In der Lexikon-Datei kurz mitbehandelt bei Vedels Hundredvisebog]

Tursen, Jon, Vocabularius rerum [Wörterbuch der Dinge], Kopenhagen 1561. Faksimile, hrsg. von Jørgen Larsen, Kopenhagen 1975 [O.H.; Sachwörterbuch lateinisch-dänisch; nach dem Exemplar imn Kopenhagen, ein weiteres in Dresden – über Anna, Ehefrau des Kurfürsten August und Schwester des dän. Königs -, eines in Münster ist mit dem Krieg verloren gegangen. – Längere Einleitung, nur auf Dänisch: erstes Real-Wörterbuch auf Dänisch von J.Tursen, um 1512-1577, Schulmeister in Lund/Schonen; einer der ersten Drucke des berühmten dänischen Druckers Lorentz Benedicht, 1559 ff. in Kopenhagen; mit einer latein. Vorrede des dän. Theologen Niels Hemmingsen; eines der ersten dän. Bücher mit Seitenzählung, zusätzlich zur älteren Bogenzählung]

Uhrskov, Anders, Nordsjællands Folkeliv (das Volksleben Nordseelands), 5 Teile in 1 Bd., K. 1921-24

**Ussing**, Henrik, Det gamle Harboøre. Optegnelser af Karen Thuborg (das alte H. [an der Westküste Nordjütlands], Aufzeichnungen von K.T.), K. 1928

-, Fra Hedeboegnen. Optegnelser af Marie Christophersen (aus der Heide, Aufzeichnungen von M.C.), K. 1923 [hier: Seeland]

-, Mellem sydfynske Sunde. Hverdag og Højtid. Paa Grundlag af Optegnelser fra Thorvald Hansen (zwischen den Sunden Südfünens, Alttag und Fest, auf der Grundlage von Aufzeichnungen nach T.H.), K. 1934

-, Minder fra Erritsø. Meddelte af R.A. Ussing (Erinnerungen aus E., mitgeteilt von), K. 1917 [Mitteljütland]

-, Sagnene om Thyre Danebod (die Sagen über Thyra Danebod), K. 1928 [dän. Königin der Wikingerzeit]

Ussing, J.L., Af mit Levned (aus meiner Hinterlassenschaft), K. 1906

Om Vægtere og Vægtersangen. Et Bidrag til Vægterlitteraturen (!) (über den Wächter und das Nachwächterlied, ein Beitrag zur Wächterliteratur), o.O.u.J. [K., Anfang 19.Jh.; die Abbildung des früheren Rathauses in Kopenhagen 'in seiner neueren Gestalt' ergibt eine Datierung kurz nach 1815]

Værnenes Sangbog [Das Liederbuch der Wehrmachtsteile], hrsg. vom Forsvarsministeriet [dänischesVerteidigungsministerium] 1952 [O.H.]

Varming, L., Det jydsk Folkesprog grammatisk fremstillet (die jütländische Volkssprache grammatikalisch dargestellt), K. 1862

[Vedel] Anders Sørensen Vedels Folkevisebog, hrsg. von Paul V.Rubow, Bd.1-2, K. 1926-27 [A.S.Vedels gedruckte Volksballaden-Sammlung, Ribe 1591; klassische Ausgabe einer frühen, gedruckten Volksballadensammlung; siehe auch: Hundredvisebog]

Veje til danskheden. Bidrag til den moderne nationale selvforståelse [Wege zum Dänentum. Beiträge zum modernen nationalen Selbstverständnis] hrsg. von Palle Ove Christensen, [København:] Reitzel, 2005 (Folkemindesamlingens kulturstudier, 8) [O.H.; Sammelband versch. Aufsätze zur Entstehung des dänischen Nationalgefühls; Widmung von J.H.Koudal]

Visebog. Foreningen af... 1892 (Liederbuch, die Vereinigung von...), o.O. 1908

Vore Børnesange. Melodier og Billeder (Unsere Kinderlieder. Melodien und Bilder), 3.Sammlung, Zeichnungen von H.Collin und L.Moe, K. o.J. [O.H.]

Vore gamle Børnesange. Melodier og Billeder (Unsere alten Kinderlieder. Melodien und Bilder), 1.Sammlung, Zeichnungen von H.Collin und S.Raben-Levetzau, K. o.J. [O.H.]

Vore gamle Børnesange, Melodier og Billeder, Tegninger af Hedvig Collin, Suzanne Raben-Levetzau (Unsere alten Kinderlieder, Melodien und Bilder, Zeichnungen von H.C. und S. R.-L.), København: Wilhelm Hansen, o.J. [gekauft ca. 1935; O.H.; Großformat]

**Winther**, Christian, Romancer og Ballader samt udvalgte Digte (Romanzen und Balladen mit ausgewählten Gedichten), K. 1903 [Dichtung]

-, Kjæmpeviser... 2 Teile in 1 Bd., K. 1840-43 [Volksballaden-Sammlung]

**Wivel, Ole, Heretica.** En Antologi af Essays og Digte fra Tidsskriftets seks Årgange [Heretica. Eine Anthologie von Essays und Gedichten aus den sechs Jahrgängen der Zeitschrift], Kopenhagen [1962], Taschenbuch 1967 [O.H.; Auswahl von Beiträgen aus einer wichtigen Literaturzeitschrift der Jahre 1948 bis 1953 als Spiegelbild jener Nachkriegsjahre und im Rückblick auf die Kriegsjahre 1940 bis 1945, u.a. über den Generalstreik in Kopenhagen 1944]

-, **Vindrosen.** En Antologi [Die Windrose, eine Anthologie] / Vindrosen. I udvalg og med efterskrift ved... [Die Windrose. In Auswahl und mit Nachschrift von...], Kopenhagen 1980 [O.H.; eine Sammlung Artikel aus der dänischen Literaturzeitschrift „Die Windrose“ von 1954 bis 1973 mit für die verschiedenen Perioden typischen Artikeln und unter verschiedenen Herausgeber-Teams. Im Artikel von Sven Møller Kristensen, S.37-48, „Seligkeit und Anarchie“, verweist der Autor auf das Ende der 1920er Jahre, in denen sich unter deutschem Einfluss in Dänemark das öffentliche Musikleben änderte. Statt mit Konzertmusik begannen die Komponisten mit „Spielmannsmusik“ [Volksmusik] zu arbeiten; die Volksmusikschulen entstanden (Finn Høffding, Jørgen Bentzon); S.45. – Niels Barfoed benennt die Generation von 1968 „the beat generation“ (S.78-89); geprägt hat sie u.a. das amerikanische Vorbild von Jack Kerouac – „beat“ heißt auch ‚geschlagen‘ und assoziiert ‚ermattet‘, ‚ausgepumpt‘; S.80. – S.225-236 steht der Artikel von Lasse Ellegaard, „Vi begyndte at danse“ [Wir fingen zu tanzen an], den ich übersetzt habe: Jahrbuch für Volksliedforschung 34 (1989), S.92-104. Ellegaard beschreibt die Jahre von 1963 bis 1971 an Hand des Musiklebens in Kopenhagen, von den Beatles bis Woodstock. – In der „Nachschrift“, S.241-250, beschreibt der Verleger Ole Wivel die Zeitschrift von 1954 bis 1973 im Vergleich mit anderen Verlagsunternehmen, der Zeitschrift „Heretica“, die dann mit „Vindrosen“ fusioniert wurde, den verschiedenen Redakteuren der Zeitschrift „Die Windrose“, etwa Villy Sørensen, „tiefsinnig“, und Klaus Ribbjerg, „frech“, den unterschiedlichen kulturellen Strömungen, „1968“ und Herbert Marcuse usw.]

Zangenberg, H., **Danske Bøndergaard. Grundplander og Konstruktioner** (dänische Bauernhöfe, Grundpläne und Konstruktionen), K. 1925

### **Schallplatten, dänische:**

Trille. **Vise fra din oldefars tid** [Trille. Lieder aus der Zeit deines Urgroßvaters]. Abra Cadabra ABC 104, Kopenhagen 1976. – Lieder von Liedflugschriften aus der Produktion von Julius Strandberg, 1861-1903, kommentiert von Iørn Piø, gesungen von der dänischen Schlagersängerin Trille: Die Macht des Tanzes (1872), Elfsborg-Lied (schwedisch um 1880, dänisch 1900), Alpenrose (1901), Amada und Herrmann (schwedisch vor 1859), Schornsteinfeger und Sidse (1863), Hamburger-Kaufmann (17.Jh.) u.a. [O.H.]

Ingolf Olsen [Interpret, Gesang und Gitarre], Carl Nielsen und Thomas Laub, **Danke sange, salmer og viser** [dänische Lieder und Kirchenlieder nach den Komponisten C.N. und T.L.]. Edition Wilhelm Hansen LPWH 3017, Kopenhagen 1977. – C.Nielsen (1865-1931), „Jeg ved en lærkerede...“ nach einem Text von Harald Bergstedt, 1913, u.a., und Th.Laub (1852-1927), „Der er et yndigt land...“, 1919 nach Adam Oehlenschläger, u.a. = gemischte Lieder; dito, geistliche Lieder = „Morgenstund har guld i mund...“, Th.Laub 1918 nach N.F.S.Grundtvig, und C.Nielsen „Jeg lægger mig så trygt til ro...“ nach Christian Winther. Doppel-LP. [O.H.]

Dronningens livstykke. **Katten i sækken** [Das Lieblingsstück der Königin. Die Katze im Sack; dänische Folk-Gruppe]. Xenia XENLP 1, Kopenhagen 1980. – Tiroler-Hoppsa Tanz), Die Katze im Sack (Schwankballade vom Edelmann im Habersack), Die englischen Fräulein, Sigfrid, Valrabe (traditionelle Volksballade) u.a. – Textblatt. [O.H.]

Frederik Iversen **Spillemændene Anno 1979** [F.I.-Musikanten 1979]. Sonet SLP 1742, Kopenhagen 1980. - Dänische Musikantengruppe in der Tradition von und mit den Kompositionen von F.I. (1864- ) aus Vejle/Jütland: Polka, Walzer, Hamburger, Hoppsa. [O.H.]

Humle. **Dansk folkemusikgruppe. Der stander et skib** [H., eine dänische Volksmusikgruppe. Es kommt ein Schiff...]. Olga LP 84009, Silkeborg 1984. – Dänische Folk-Gruppe aus Odense singt „Elverskud“ (traditionelle Volksballade), Mailied, Die englischen Fräulein, Skjoldmøen (tradit. Volksballade), „Det har så nyligen regnet...“ (polit. Lied nach 1864) u.a. [O.H.]

Cassette „**Gammeldaws**“ [Altmodisch, assoziiert „gute alte Zeit“], Rebild Musikantenvereinigung. Reihe: Nordjütländische Volkskultur 2. MC MOWI 4210285, Aalborg 1984. – Von einem Musikantentreffen verschiedener Gruppe in Nordjütland (Rebild): Rheinländer [Tanz], Walzer, Mazurka, Polka, Schottisch, Polsk[a], Hoppsa u.a. [O.H.]

### **Färöer:**

Annandale, Nelson, **The Faroes and Iceland. Studies in Island Life**, Oxford 1905

de Boor, Helmut, Die färöischen Lieder des Nibelungenzyklus, Heidelberg 1918 [Volksballaden mit dem Stoff der N.; und zweites Exemplar der Diss.]

**Bruun**, Daniel, Fra de færøske Bygder. Samlede Afhandlinger om gammeldags Sæd og Skik (von den färöischen Landschaften, gesammelte Abhandlungen über Sitte und Brauch), K. 1929

-, „Gammel Bygningssskik paa Færøerne“ (alte Bausitte auf den Färöern), S.85-246 [privat gebunden, Herkunft nicht angegeben; aus einem Jahresbericht 1906; Rückentitel: Bruun Bygningssskik...]

[Djurhuus, Napoleon] **Føroya Kvæði**. Corpus Carminum Færoensium a Svend Grundtvig et Jørgen Bloch comparatum (hrsg. von N.D.; CCF), in Heften: Bd.2/1 und 3 [3 doppelt vorhanden], Bd.3/1-2 [1 doppelt vorhanden], K. 1941-45 [Edition färöischer Volksballaden; fehlen u.a. Bd.1, K. 1941; Bd.4 ff.; sprachlich normalisierte Textausgabe; *vollständig wäre Bd.1 bis Bd.6, hrsg. von Christian Matras und N{apoleon} Djurhuus, Kopenhagen 1941-1972*] - Føroya Kvæði..., Bd.7, History, Manuscripts, Indexes, hrsg. von Michael Chesnutt - Kaj Larsen, K. 1996 [O.H.]

**Hammershaimb**, V.U. [Venzel Ulrik], Færøsk Anthologi, 2 Teile in 1 Bd., K. 1891 [Anthologie mit färöischen Volksballaden]

-, Færøiske kvæder, 2 Teile in 1 Bd., K. 1851-55 [färöische Lieder]

Jacobsen, M.A. - Chr. [Christian] Matras, Føroysk-donsk ordabók, Tórshavn 1927-28

Jakobsen, Jakob, Færøske Folkesagn og Aeventyr (färöische Volkssagen und Märchen), K. 1898-1901 [Vorbisitzer Hugo Gering, Kiel]

Jóannes í Króki 200 ár (Johannes í Króki [1794-1869], 200 Jahre), Tórshavn 1994 (Fróðskaparrit 42, 1994) [O.H.]

Krenn, Ernst, Föroyische Sprachlehre, Heidelberg 1940

Matras, Chr. [Christian], Føroysk bókmentasøga, K. 1935 [Wissenschaftsgeschichte]

Tekster til den færøske Folkevises-Dans, K. 1927 [Vorwort Jørgen-Frantz Jacobsen]

Trap, J.P., Færø Amt, K. o.J. [Trap, Danmark, 4.Ausgabe; Regionalbeschreibung der Färöer]

### **Finnisch:**

Alho, Olli u.a., Hrsg., Finland. A cultural encyclopedia, Helsinki 1997 [O.H.]

Alho, Olli u.a., Hrsg., Kulturlexikon Finnland, Helsinki: Finnische Literaturgesellschaft, 1999 [O.H.]

Asplund, Anneli, Balladeja ja arkkiveisuja. Suomalaisia kertomalauluja. Ballads and broadsides. Finnish Narrative Popular Songs (Balladen und Liedflugschriften. Finnische Volksballaden), Helsinki 1994 [English summaries; O.H.; mit Widmung der Verfasserin]

Crottet, Robert, Verzauberte Wälder. Geschichten und Legenden aus Lappland, München 1976 [O.H.]

Finnish Folkloristics Bd.1-2 = Studia Fennica, 17-18, Helsinki 1974 [O.H.; u.a. Lauri Honko, Aili Nenola-Kallio und Pentti Leino über Klagelieder, Anneli Asplund über finnische Volksballaden und Leea Virtanen über Kinderspiele]

Gender and Folklore. Perspectives on Finnish and Karelian Culture, hrsg. von Satu Apo und anderen, Helsinki 1998 [O.H.]

Hofmann, Trudeliess, Kanteletar. Alte finnische Volkslyrik, München 1997 [O.H.]

Ingrians and Neighbours. Focus on the eastern Baltic Sea region, hrsg. von Markku Teinonen und Timo J. Virtanen, Helsinki 1999 [O.H.]



Kaivola-Bregenhøj, Annikki, The Nominativus Absolutus Formula – one Syntactic-Semantic Structural Scheme of the Finnish Riddle Genre, Helsinki 1978 (FFC 222) [O.H.]

Kalevala... [Dichtung des Elias Lönnrot; finn. Nationalepos], Petroskoi 1956

Kalewala. Das Nationalepos der Finnen in der Übertragung von Anton Schiefner, Bd.1-2, Berlin o.J.

[Kunze, Erich] Kanteletar. Alte Volkslieder und Balladen aus Finnland, Urtext und Übersetzung, Helsinki 1976 [O.H.]

Kuusi, Matti, Keith Bosley und Michael Branch, Finnish Folk Poetry. Epic. An Anthology in Finnish and English, Helsinki: Finnish Literature Society, 1977 (Publications..., 329). 607 S. [O.H. Ein wunderbares Buch, von dem ich mich nur schwer trenne; es führt in die mündliche Überlieferung vor der 'Kalevala' von Elias Lönnrot (1835) zurück mit relativ kurzen Liedtexten {ohne Melodien}, die balladenähnlich sind, epische Lieder im Kalevala-Metrum ].

National History and Identity. Approaches to the Writing of National History in the North-East Baltic Region Nineteenth and Twentieth Centuries, hrsg. von Michael Branch, Helsinki 1999 [O.H.]

Sarmela, Matti, Finnische Volksüberlieferung. Atlas der finnischen Volkskultur 2, Münster 2000 [O.H.]

Siikala, Anna-Leena - Sinikka Vakimo, Songs beyond the Kalevala. Transformations of Oral Poetry, Helsinki 1994 (Studia Fennica Folkloristica, 2) [O.H.]

Stark-Arola, Laura, Magic, Body and Social Order. The Construction of Gender through Women's Private Rituals in Traditional Finland, Helsinki 1998 [O.H.]

Sumomalaisen Kirjallisuuden Seura [Hrsg., Institution SKS= Finnische Literaturgesellschaft], Piispa Henrikin Surmavirsi [The Ballad of the Death of Bishop Henry], Helsinki 1967 [O.H.; Faksimile, englische Übersetzung einer Handschrift von 1671, bezogen auf ein histor. Ereignis von 1150]

Suomen Kansan Sävelmiä... [Rückentitel: Finnische Volksmelodien], Bd.1-4, Geistliche Melodien Nr. 1-237; Weltliche Melodien Nr.1-1219, Jyväskylä 1898-1909

Wichmann, Yrjö, Wotjakische Sprachproben, Helsingfors 1893 [finno-ugrische Sprachgruppe]

### **Schallplatten, finnische:**

Balladeja. Ballads [Volksballaden]. Reihe: Finnische Volksmusik Nr.1. Finnlevy SFLP 8551, Helsinki o.J. [1974]. Hrsg. von Anneli Asplund, Finnische Literaturgesellschaft SKS; Textheft mit Einleitung, Kommentaren, Melodien und Texten, finnisch/englisch. Aufzeichnungen aus der Feldforschung 1973 (A.Asplund), 1958, 1966, 1957 u.ö. Alle Texte im (skandinavischen) Balladen-Metrum, nicht im (finnischen) Kalevala-Metrum; skandinav. Volksballadentypen DgFT 18, 340, „Graf und Nonne“, DgFT 367, 458, Unerwarteter Hochzeitsgast, „Königskinder“, St.Katharina u.a. [O.H.]

Arkkiyeisuja. Broadside songs [Lieder von Flugschriften]. Reihe: Finnische Volksmusik Nr.2. Finnlevy SFLP 8566, Helsinki o.J. [1976]. Hrsg. von Anneli Asplund, Finnische Literaturgesellschaft SKS; Textheft mit Einleitung, Kommentaren, Abbildungen, Melodien und Texten, finnisch/englisch. Aufzeichnungen aus der Feldforschung: Titanic 1912 (aufgezeichnet 1968), Ottu und Olka 1903 (1973), Der amerikanische Mörder 1885 (1970), Der Gefangene 1871 (1966), Der Tod Alexander II. 1881 (1961) u.a. [O.H.]

Nieku [...]. Olarin OMLP 11, Espoo/Finnland 1987. – Finnische Folk-Gruppe mit z.T. traditionellen Volksballaden; Kantele-Spiel, „Königskinder“, Polska, Angelus-Singen u.a.; Texte und Melodien auf der Hülle. [O.H.]

### **Grönland** (und Eskimos in Alaska u.ä.):

Amundsen, Roald, Eskimoleben, Köln 1942

Leden, Christian, Über die Musik der Ostgrönländer, K. 1954

Paulson, Ivar u.a., Die Religionen Neueurasiums und der amerikanischen Arktis, Stuttgart 1962

**Rasmussen**, Knud, Die Gabe des Adlers. Eskimoische Märchen aus Alaska, Frankfurt am Main o.J.

-, Die große Jagd. Leben in Grönland, Potsdam 1937 [O.H.]

-, Mindeudgave (Erinnerungs-Edition), hrsg. von Peter Freuchen u.a., Bd.1-3, K. 1934-35 [über den Grönlandforscher K.R.]

-, Schneehüttenlieder, Essen 1947

-, Snehyttens Sange (die Lieder der Schneehütte), K. 1930

Thalbitzer, William, Eskimoische Digte fra østgrønland (eskimoische Gedichte aus Ostgrönland), K. 1920

Thuren, Hjalmar, „On the Eskimo Music in Greenland“ (1911), und W.Thalbitzer and Hjalmar Thuren, „Melodies from East Greenland“ (1911), K. 1914 [Einzelheft aus der Reihe: Meddelelser om Grønland, Bd.40]

### **Norwegisch:**

Asen, Ivar, Norsk Ordbog med dansk Forklaring, Kria. 1873 [norweg.-dän. Wörterbuch]

Brynildsen, Norsk-tysk ordbog, Oslo 1926 [norweg.-deutsches Wörterbuch]

Falk, H.S., und Alf Torp, Norwegisch-dänisches etymologisches Wörterbuch, Bd.1-2, Heidelberg 1910

Fritzner, Johan, **Ordbog over Det gamle norske Sprog**, Bd.1-3, Kria. 1886-96 [altnordisches Wörterbuch]

Poestion, J.C., Lehrbuch der Norwegischen Sprache für den Selbstunterricht, Wien o.J.

**Norveg** [Zeitschrift] Oslo Bd.14 (1970), 16 (1973), 23 (1980), 25 (1982) und 28 (1985) [O.H.]

**Tradisjon** [Zeitschrift] Oslo Bd.1 (1971) bis 8 (1978), 11 (1981), 13 (1983) bis 28 (1998) [O.H.; in Band 1 vorne eingelegt Liste wichtiger Artikel mit Hinweisen auf Deutsch]

Aasen, Ivar, Norske Minnestykke, hrsg. von Jens Lindberg, Kria. 1923 [Sagen- und Liedaufzeichnungen]

Alver, Brynjulf, Draumkvedet. Folkeviser eller lærd kopidiktning (das Traumlied, Volksballade oder gelehrte Imitation), Oslo 1971 [O.H.]

**Asbjørnsen**, P.Chr., und Jørgen Moe, Folke og Huldre Eventyr, Bd.1-2, Oslo 1932 [Märchenedition]

Asbjørnsen, P.Chr., und Jørgen Moe, Es war einmal... Norwegische Volksmärchen, Oslo 1981 [O.H.]

Aune, Hermann, Skikk og Tru. Folkeminne frå Gauldal, Oslo 1939 [Sitte und Glaube aus Gauldal]

Aurom, Magne, Liv og Lagnad. Folkeminne frå Sør-Odal, Oslo 1942 [Leben und Schicksal aus dem südl. Odal]

Austad, Aslak [und] Olav, Setesdals-stev (Vierzeiler aus dem Setesdal), o.O. 1985 [O.H.; Widmung]

Ballader og blue Hawaii. Folkloristiske og musikkvitenskaplege studiar tileigna Velle Espeland i høve 60-årsdagen 6.juli 2005 (Volksballaden und Hawaii blue. Folkloristische und musikwissenschaftliche Studien, zugeeignet V.E. zum 60.Geburtstag...), hrsg. von Atrid Nora Ressem u.a., Oslo: Novus, 2005. 320 S. [O.H.; in der FS Velle Espeland u.a. O.Holzappel, „Balladesk tekstur: den episke folkevises fortøllermåde [Balladeske Textur: die epische Erzählweise der skandinavischen Volksballade]“, S.115-128 [Interpretation anhand der ‚epischen Formelhaftigkeit‘ der dänischen Volksballade DgF 218, „Stolt Ellensborg“, die mich bereits in meiner Diss. 1969 beschäftigt hat; eingelegt Dankkarte von Velle Espeland]

Barnes, Michael, Draumkvæde. An edition and study (Traumlied...), Oslo 1974 (Studia Norvegica...,16) [O.H.; kritisch kommentierende Edition einer stark diskutierten norwegischen Volksballade mit Legendenmotiven; englisch]

Berge, Rikard, „Aasmund Frægdegæva: restituera og opplyst“ (A.F. [Titel einer norwegischen Volksballade]: wiederhergestellt und erläutert), in: [als Beilage zur Zeitschrift] Norsk folkekultur, Risør 1915, S.1-16. [O.H.]

Bergh, Hallv.A., Nye Folke-Eventyr og Sagn fra Valdres [!] (neue Volksmärchen und Sagen aus Valdres), Kria. 1879 [Vorbisitzer Hugo Gering, Kiel]

Bergstøl, Tore, Atterljom. Folkeminne fraa smaadalane kring Lindenes (Widerhall, Volksüberlieferung aus den Kleintälern um L.), Oslo 1926

Bjørkvold, Jon-Roar, Det musiske menneske. Barnet och sangen, lek och læring gjennom livets faser (Der musische Mensch. Kinderlied und -spiel als Lernfaktoren für das Leben, 2.Auflage Oslo 1992 [O.H.]

[Bjørndal] Arne Bjørndals hundreårs-minne. Seminar i Bergen... 1982 (Zur Erinnerung an den 100.Jahrestag [des Volksmusikforschers] A.B., eine Tagung in Bergen), Bergen 1985 [O.H.; Widmung von Reimund Kvideland]

Bjørnson, Bjørnstjerne, Samlede værker, Bd.1-13, Oslo 1932 [gesammelte Werke des Dichters B.B.]

Blehr, Otto, Folketro- og Sagnforskning (Volks glauben und Sagenforschung), Oslo 1974 [O.H.]

**Blom**, Ådel Gjøstein, Ballader og legender. Fra norsk middelalderdiktning (Volksballaden und Legenden, aus der norwegischen Mittelalderdichtung), Oslo 1971 [O.H.]

- , Folkeviser i arbeidslivet. En analyse av visens funksjon (Volksballaden im Arbeitsleben, eine Analyse der Funktion des Liedes), o.O. [Oslo] 1977 [O.H.]

- , [Hrsg.], Norske mellomalderballadar 1. Legendeviser (Norwegische Mittelalderballaden, Legendenlieder); [Melodiebeilage von] Øystein Gaukstad und Nils Schjørring, Oslo 1982 [O.H.; nur Bd.1 erschienen; Volksballaden-Edition, nicht weitergeführt; Stempel der Uni Oslo 1983 als Teil der Unterlagen für ein Habilitations-Verfahren, bei dem ich Hauptgutachter war]

- , und Olav Bø, Norske balladar i oppskrifter frå 1800-talet (norwegische Volksballaden in Aufzeichnungen des 19.Jh.), Oslo 1973 [O.H.]

**Bø**, Olav, und Svale Solheim, Folkeviser (Liestøl - Moe), Bd.1-2, Oslo 1958-59 [norweg. Volksballaden-Edition, nach einer älteren Ausgabe von Knut Liestøl und Moltke Moe, 1912]

Bø, Olav, Stev (Stev= einstrophige Volksdichtung), 1957, Oslo 1977 [O.H.]

[Bø FS] Tradisjon og samfunn. Festschrift til professor Olav Bø på 60-års-dagen 19.mai 1978 (Tradition und Gesellschaft. FS...), hrsg. von Knut Kolsrud u.a., Oslo 1978 [O.H.]

- u.a., Hrsg., Norske Segner [Norwegische Sagen], Oslo 1981 [O.H.]

Bondevik, Kjell, Jordbruket i Norsk Folketru. Ei jamførande gransking (der Ackerbau im norwegischen Volksglauben, eine vergleichende Untersuchung), Oslo 1933

Bugge, Kristian, Folkeminneoptegnelser. Et utvalg, Oslo 1934 [Aufzeichnungen von Volksüberlieferung, eine Auswahl]

Bugge, Sophus, Gamle norske Folkeviser (Alte norwegische Volksballaden), Oslo 1858, Nachdruck Oslo 1971 [O.H.; klassische Edition, 28 Text-Texttypen mit Varianten, Anmerkungen und Worterklärungen]

Bugge, Sofus [Sophus] - Moltke Moe, Torsvisen i sin norske form, Kria. 1897 [über eine norweg. Volksballade DgFT 1 mit Anklängen an eddische Überlieferung]

**Bull**, Francis, Norges litteratur fra februarrevolutionen til første verdenskrig. Ny utgave (Literaturgeschichte Norwegens von der Februarrevolution bis zum Ersten Weltkrieg. Neue Ausgabe), Oslo: Aschehoug, 1960 (Norsk litteraturhistorie, Bd.4, Teil 1) [O.H.; Schwerpunkte norwegischer Literatur seit 1848, bei einzelnen Personen seit den 1830er Jahren; ausführlich über Camilla Collett, Aasmund Vinje und Henrik Ibsen, u.a. auch über **Sophus Bugge**, 1833-1907, S.233-240. Bugge, später Prof. für vergleichende Sprachwissenschaft und Altnordisch in Oslo, war 1856/1857 mit einem Stipendium in Telemarken, um Volkslieder {Volksballaden} aufzuzeichnen und zu sammeln; er ist Hrsg. von „Gamle norske Folkeviser“, Oslo 1858

{Nachdruck 1971 im VMA; auch andere Werke von Bugge in der Seemann-Bibl. dort}, und er gilt als einer der führenden norweg. Volksballadenforscher. S.267-465 über H.Ibsen.]

- , Norges litteratur fra februarrevolutionen til første verdenskrig. Ny utgave (Literaturgeschichte Norwegens von der Februarrevolution bis zum Ersten Weltkrieg. Neue Ausgabe), Oslo: Aschehoug, 1963 (Norsk litteraturhistorie, Bd.4, Teil 2) [O.H.; S.467-705 über Bjørnstjerne Bjørnson; S.706-760 über Jonas Lie; Lit.hinweise und Reg. für beide Bände; vgl. unten Houm = Bd.6]

Christiansen, Reidar Th., Norske Folkeminne. En veiledning for samlere og interesserte, Oslo 1925 [volkskundliches Handbuch für Sammlung und Interessierte]

Crøger, Olea, Lilja bære blomster i enge. Folkeminneoppskrifter frå Telemark i 1840-50-åra ([Liedzitat]... Volksüberlieferungsaufzeichnungen aus Telemark in den 1840er bis 1850er Jahren), hrsg. von Brynjulf Alver, Reimund Kvideland und Astrid Nora Ressem, Band 1-2, Oslo 2004 (Norsk folkeminnelags skrifter, 112). Beigefügt CD mit 14 nachgespielten Stücken. [O.H.; Band 1 = einzelne Aufzeichnungen aus der Sammlung wurden früher veröffentlicht, vor allem bei Landstad {1849 ff.} und {Lindeman 1864 ff.}, hier das gesamte Material, soweit im Archiv erhalten; Pläne zur Veröffentlichung seit den 1960er Jahren, hier unterstützt von der Musikwissenschaft {A.N.Ressem}. – Über O.Crøger {1801-1855} (S.13 ff.), Pfarrerstochter, Hauslehrerin, Verbindung zu M.B.Landstad, der die Sammlung kauft und teilweise {unter seinem Namen} veröffentlicht; sie war selbst Sängerin und Aufzeichnerin, z.T. zusammen mit Hans Seeberg, die Melodien sind laienhaft notiert, auch darüber Streit zwischen Landstad und Berggreen; O.Crøger von der Wissenschaft vergessen. Die abgedruckten Melodien sind für den Gebrauch redigiert. – Liedaufzeichnungen, z.T. mit Melodien, Volksballaden (S.33 ff.), jeweils Aufzeichnungs- {Crøger, Landstad} und Überlieferungsgeschichte skizziert, Verweise auf {skandinav.} TSB-, norweg. Utsyn- und {dänische} DgF- {Volksballaden}-Typen; keine ‚internationalen‘ Typen angegeben, einzelne altnord. Themen, etwa „Sigur Svein“ mit 44 Str. (S.152 ff.) und „Thor af Havsgaard“ mit 21 Str. (S.182 ff.) und norweg. ‚Klassiker‘ wie „Aasmund Frægdegjæva“ mit 45 Str. (S.201 ff.). – Verschiedene Lieder und Reime (S.239 ff.), einzelne dänische Lieder. – Stev = Einzelstrophen in langen Improvisationsketten (S.287 ff.). – Ein Instrumentalstück (S.315), in Prosa Sagen und Memorare (S.317 ff.) und Märchen (S.345 ff.). – Worterklärungen, Übersicht der Quellen, Literaturliste, Register. – Band 2 = im Querformat Faksimile der verschiedenen Quellen.]

Dal, Erik, Draumkvædet (das Traumlied), K. 1957 [mit Widmung des Verfassers an Erich Seemann; über ein balladenartiges Visionsgedicht]

Egerer, Juliane, Von Waldtrollen und Hauszwerge. Norwegens übernatürliche Wesen als Erzählfiguren, Berlin 2010 (Skandinavistik, 7) [O.H.; Diss. Basel-Freiburg, bei der ich geholfen habe; beiliegend Brief der Verf.]

Ekgren, Jacqueline Pattison, Aslak Brekke og visene hans (A.B. und seine Lieder), Oslo 1983 [O.H.]

**Elling**, Catharinus, Vore Folkemelodier (unsere Volksmelodien), Kria. 1909; zusammengebunden mit: Vore Kjæmpeviser, belyst fra musikalsk synspunkt (unsere Volksballaden, beleuchtet aus einem musikalischen Blickwinkel), Kria. 1914, und: Vore Slaater (unsere Tanzmelodien), Kria. 1915

Elling, Catharinus, Vore Kjæmpeviser, belyst fra musikalsk synspunkt (unsere Volksballaden, beleuchtet aus einem musikalischen Blickwinkel), Kria. 1914 [O.H.; Einband von O.H.; Widmung von Reimund Kvideland]

Eriksen, Torunn, To skilling for en sang. Folkelige Viser i Nord-Norge (Zwei Groschen für ein Lied. Volkstümliche Lieder in Nordnorwegen), Tromsø 1981 [O.H.]

Espeland, Velle, Svartbok frå Gudbrandsdalen (Ein Schwarzbuch [Zauberbuch] aus dem Gudbrandstal), Oslo 1974 [O.H.]

Falkberget, Johan, Die vierte Nachtwache. Roman, München 1927

Finsen, Nulle, Fra Bjørnsons Hjem (Aus Bjørnsons Heim), 2.Auflage, K.-Kria. 1918 [Biographie]

Flatin, Kjetil A., Tussar og Trolldom (Kobolde und Zauberei), hrsg. von Tov Flatin, Oslo 1930 (Norsk Folkeminnelag 21) [Volksüberlieferung und Aberglauben nach Aufzeichnungen von K.A.Flatin, 1881-1916]

Flatin, Tov, Gamalt frå Numedal Altes aus dem Numedal), Oslo 1939 (Norsk Folkeminnelag, 43). [Volksüberlieferung]

Fylling, Peder, Folkesagn (Volkssagen), hrsg. von Knut Liestøl, Oslo 1942 (Norsk Folkeminnelag 19)

Gaukstad, Øystein, Ludvig Mathias Lindemans samling av norske folkeviser og religiøse folketoner. Bd.1: Tekster. Etter originalmanuskriptene i Norsk Musikksamling, UBO. Under medvirkning af Erik Henning Edvardsen (L.M.Lindemans Sammlung von norwegischen Volksliedern [-balladen] und religiösen Volkstönen [-liedern]). Bd.1: Texte. Nach den Originalhandschriften in der Norwegischen Musiksammlung der

Universitetsbibliothek Oslo. Unter Mitarbeit von E.H.Edwardsen [Gaukstad starb 1996]), Oslo: Novus / Inst. for sammenlignende kulturforskning, 1997 (Inst..., B 95). [O.H.; Rezensionsexemplar dieser umfassenden Sammlung norwegischer Volksballaden- und religiöser Liedüberlieferung nach Aufzeichnungen der 1851er und 1864er Jahre, umfangreiche Einleitung u.a. zum Verhältnis zur Sammlung von A.P.Berggreen, über die Aufz. von Melodien; umfangreiche Bibliographie; das Textmaterial; vgl. meine Rez. in: Jahrbuch für Volksliedforschung/ Lied und populäre Kultur 45 (2000), S.225-227]

Gierløff, Christian, Bjørnstjerne Bjørnson, Oslo 1932 [Biographie]

Gjessing, Gutorm, Yngre Steinalder i Nord-Norge (Jüngere Steinzeit in Nordnorwegen), Oslo 1942

[Heggstad, L. - H.Grüner Nielsen, Utsyn... siehe nach: Liestøl, K. - M.Moe, Norske Folkevisor]

Hermundstad, Knut, Gamletidi talar. Gamal Valdreskultur 1, Oslo 1936 (Norsk Folkeminnelag,36)  
[Volksüberlieferung aus Valdres]

Hodne, Bjarne, Personalhistoriske sagn. En studie i kilderverdi [Personengeschichtliche Sagen. Eine Studie über den {historischen} Wert von {solcher} Quellen], Oslo: Universitetsforlaget, 1973. [O.H.; mit dem Ethnologen Bjarne Hodne hatte ich mehrfach in Oslo zu tun; dieses Thema war eines seiner Hauptarbeitsgebiete]

Houm, Philip, Norges litteratur fra 1914 til 1950-årene (Literaturgeschichte Norwegens von 1914 bis zu den 1950er Jahren), Oslo: Aschehoug, 1955 (Norsk litteraturhistorie, Bd.6) [O.H.; dem Register nach 591 „Folkeviser“ (Volkslieder, -balladen) Einfluss der traditionellen Liedüberlieferung auf viele auch moderne Lyriker; u.a. S.267 ... „die raffinierte Einfachheit der Volksballade und ihr tiefer Grundton“; S.511 ... „der Klang von Mittelalter und Volksballade“; S.568 ... auf in der neunorweg. Lyrik [sprachlich an der Mundart orientiert] konservative Formsprache und Nähe zu Stev [Einzelstrophe] und Volksballade; Lit.hinweise und Reg.; vgl oben Bull = Bd.4]

Hult, Ruth, Østfoldminne (Volksüberlieferung auf Østfold), Oslo 1937 (Norsk Folkeminnelag 39)

Hveding, Johan, Folketru og Folkeliv på Hålogaland (Volks glauben und Volksleben im Hålogaland), Oslo 1935 (Norsk Folkeminnelag 33) [Rückentitel falsch: Hvednig]

Jonsson, Bengt R., Om Draumkvædet och dess datering (Über das [norwegische] Traumlid und seine Datierung), Sonderdruck aus: Sumlen 1994-1995, S.9-153, Uppsala [Schweden] 1996 [O.H.; Widmung]

**Kvideland**, Reimund, Norske eventyr (Norwegische Märchen), Oslo 1972 [O.H.]

-, Emigrantviser (Auswandererlieder). Ausgewählt und kommentiert von Svein Schröder Amundsen und R.K., Oslo 1975 (Norsk Folkeminnelag 115 = Schriften der norweg. Volksüberlieferungsgesellschaft) [O.H.; Widmung von R.K.]

- [Kvideland in Zusammenarbeit mit Helge Johnsen], 1600-talsviser. Eit handskrift frå Røldal (Lieder des 17.Jh., eine Handschrift aus Røldal), Bergen 1976 [O.H.; Widmung vom Verf.]

**Landstad**, Magnus Bostrup, Folkeviser fra Telemarken (Volksballaden aus Telemark), hrsg. von Knut Liestøl, Oslo 1925

-, Mytiske Sagn fra Telemarken. Efterladte Optegnelser (Mythische Sagen aus Telemark. Nachgelassene Aufzeichnungen), Oslo 1926

Langset, Edvard, Folke-eventyr fraa Nordmør (Volksmärchen aus Nordmør), Kria. 1921 (Norsk Folkeminnelag 4)

**Lid**, Nils, Joleband og Vegetasjonsguddom, Oslo 1928 [Fruchtbarkeitsgottheiten und Weihnachtsüberlieferung; Rückentitel falsch: Lied]

-, Wilhelm Mannhardt og hans samling av norske folkeminne (... und seine Sammlung norwegischer Volksüberlieferung), Oslo 1931 (Norsk Folkeminnelag 24)

**Liestøl**, Knut - Moltke Moe, Norske Folkevisor. Folkeutgåve (Norwegische Volksballaden. Volksausgabe), Bd.1-3, Kria. 1920/ zusammengebunden mit: Heggstad, Leiv - Hakon Grüner Nielsen, Utsyn yver gamall norsk Folkevisediktning (Ausblick über die alte norwegische Volksballadendichtung), Kria. 1912 [mit Liestøl-Moe in einem Band, bezeichnet als I-IV und Utsyn; Utsyn = norwegischer Volksballadenindex]

- [Liestøl - Moe], Norske Folkevisor. Folkeutgåve (Norwegische Volksballaden. Volksausgabe), Bd.2, Kria. 1922 [O.H.; leider nur dieser Band]

Liestøl, Knut, Norske trollvisor og norrøne sogor (norwegische Trollballaden und altnordische Sagas), Kria. 1913

[Lindeman] 54 viser og stev fra Øst Telemark. Nedskrevet av Ludvig M.Lindeman, Sophus Bugge og Olea Crøger (54 Lieder und Einzelstrophen aus Ost-Telemark. Niedergeschrieben [gesammelt] von...), Oslo 1984 [O.H.]

Lunde, Peter, Kynnehuset. Vestegdske Folkeminne (Das Versammlungshaus [Haus gesellschaftl. Kontakte]. Volksüberlieferung aus Westagder), Kria. 1924 (Norsk Folkeminnelag 6)

**Mauland**, Torkell, Folkeminne fraa Rogaland (Volksüberlieferung aus R.), Bd.1-2, Oslo 1928 und 1931 (Norsk Folkeminne 17 und 26) [in einem Band]

-, Folkeminne fraa Rogaland (Volksüberlieferung aus R.), Bd.3, Oslo 1935 (Norsk Folkeminne 35)

Midttun, Olav, Norske folkeviser i lek og dans (norwegische Volksballaden in Spiel und Tanz), Oslo 1958

Mo, Ragnvald, Dagar og Aar. Segner frå Salten (Tage und Tage. Sagen aus Salten), Oslo 1936 (Norsk Folkeminnelag 37)

**Moe**, Moltke, Folke-Eventyr frå Flatdal (Volksmärchen aus dem Flattal), Oslo 1929 (Norsk Folkeminnelag 20)

- Folkeminne frå Bøherad (Volksüberlieferung aus dem Bezirk Bø), Oslo 1925 (Norsk Folkeminnelag 9)

[Moe] Moltke Moe Samlede Skrifter (M.M. Gesammelte Schriften), hrsg. von Knut Liestøl, Bd.1-3, Oslo 1925-1927

Mørch, Andreas, Frå gamle Dagar. Folkeminne frå Sigdal og Eggedal (aus alten Tagen. Volksüberlieferung aus Sigdal und Eggedal), Oslo 1932 (Norsk Folkeminnelag 27)

Nergaard. Sigurd, Gard og Grend/ Ufredstider/ Eventyr/ Hulder og Trollskap/ Skikk og Bruk. Folkeminne fra østerdalen (Hof und Nachbarschaft, Unfriedenszeiten, Märchen, Trolle und Zauberei, Sitte und Brauch. Volksüberlieferung aus dem Östertal), Bd.1-5, Kria. 1921-1927 [in einem Band]

**[Norsk Eventyrbibliotek]** Prinsessene som dansa i åkeren. Eventyr frå Rogaland [Die Prinzessinnen, die auf dem Feld tanzen. Märchen aus Rogaland], Oslo 1967 (Norsk Eventyrbibliotek [Norwegische Märchenbibliothek], 1; hrsg. von Brynjulf Alver und anderen) [O.H.; Widmung von Reimund Kvideland, einem anderen Hrsg.; die anderen Hrsg. sind bei Band 1 bis 5 Olav Bø, Reimund Kvideland und Mortan Nolsøe, bei Band 6 bis 12 Alver, Bø und Kvideland. - Band 1 einer auf 12 Bände geplanten Ausgabe von Volkserzählungen und Märchen aus den norwegischen Landschaften nach Aufzeichnungen aus mündlicher Überlieferung in norwegischen Archiven und älteren Sammlungen; einige Bände davon wurden von mir an verschiedenen Stellen rezensiert, in: Hessische Blätter für Volkskunde 62/63 (1971/72) die Bände 2 und 3, 1969/70; in: Zeitschrift für Volkskunde 76 (1980) der Band 8; in: Fabula 22 (1981) die Bände 9 und 10; in: Fabula 23 (1982) der Band 11]. – Ridder Skau und Jomfru Dame. Eventyr frå Ringerike [Ritter Skau und Jungfrau Dame. Märchen aus Ringerike], 1969 (Band 2). – Kongsdottera i koppartårnet. Eventyr frå Trøndelag [Die Königstochter im Kupferturm. Märchen aus Trøndelag], 1970 (Band 3). – Jomfru Marias gudmorsgave. Eventyr frå Hordaland [Jungfrau Marias Patengeschenk. Märchen aus Hordaland], hrsg. von Brynjulf Alver, 1972 (Band 4). – Die tri blå tårni. Eventyr fra Telemark I [Die drei blauen Türme. Märchen aus Telemark, Teil 1], 1974 (Band 5) [beiliegend Kopie einer norwegischen Rezension von Oddbjørg Høgset aus: Tradisjon 5, 1975]. – Guten som tente i tri år for tri skilling. Eventyr fra Telemark II [Der Junge, der drei Jahre lang für drei Taler diente. Märchen aus Telemark, Teil 2], 1975 (Band 6). – Sunnafor sør og nordafor nord. Eventyr fra Akershus, Vestfold og Østfold [Südlich des Südens und nördlich des Nordens. Märchen aus Akershus, Vestfold und Østfold], hrsg. von Brynjulf Alver, 1976 (Band 7). – Glunten og Riddar Rev. Eventyr frå Nord-Norge [Der Jüngling und Ritter Fuchs], hrsg. von Reimund Kvideland, 1977 (Band 8). – Dyret i hagjen. Eventyr frå Agder [Das Tier im Wald. Märchen aus Agder], hrsg. von Olav Bø, 1978 (Band 9). – Lita-frid-Kirsti. Eventyr frå Valdres, Numedal, Hallingdal und Nedre Buskerud [Klein Kirsten. Märchen aus Valdres, Numedal, Hallingdal und dem Unteren Buskerud], hrsg. von Reimund Kvideland, 1979 (Band 10) [vorne eingeklebt eine Karte der norwegischen Regionen, von R.Kvideland angezeichnet die entspr. Bände der Landschaften]. – Guten i gadden. Eventyr frå Sogn og Fjordane, Møre og Romsdal [Der Junge im hohlen Baum. Märchen aus Sogn und Fjordane, Møre und Romsdal], hrsg. von Brynjulf Alver, 1980 (Band 11). –

Guten som snudde på halvskillingen. Eventyr frå Hedmark og Oppland [Der Junge, der den Halbtaler wendete. Märchen aus Hedmark und Oppland], hrsg. von Olav Bø, 1981 (Band 12) [Widmung von R.Kvideland]. – Jeder Band mit einem allgemeinen Kommentar über die Quellen und einem Typenverzeichnis und mit Kurzkommentaren zu den einzelnen Märchen. – Aufgrund des gesamten Materials habe ich u.a. folgenden Artikel geschrieben: „Erzählgemeinschaft und Genrecharakteristik. Zwei miteinander verbundene Problembereiche am Beispiel norwegischer Märchen“, in: skandinavistik 15 (1985), S.16-28 [Untersuchung der in den Texten gespiegelten sozialen Verhältnisse].

**Norske Bygder** (Norwegische Landschaften), hrsg. von Hans Aal, A.W.Brøgger u.a., Bd.1-5, Kria. 1921-1942 [Großformat: Setesdal, Vest Agder, Romerike, Sogn, Glåmdal]

**Det norske folks liv** og historie gjennom tiderne (Geschichte des norwegischen Volkes durch die Zeiten), hrsg. von Edvard Bull, Wilhelm Keilhau u.a., Bd.1-10, Oslo 1930-1935

Norveg [Zeitschrift] Erik Dal, „Francis James Child and Denmark after the death of Svend Grundtvig 1883“, in: Norveg 21 (1978) S.183-196 [Sonderdruck mit Widmung]

Olsen, Magnus, Stedsnavn og Gudeminne i Land, Oslo 1929 [Ortsnamen und Überlieferung von Götternamen in der Region Oppland]

Opedal, Halldor O., Makter og Menneske. Folkeminne ifrå Hardanger (Mächte und Mensch. Volksüberlieferung aus Hardanger), Bd.1-4, Oslo 1930-1940 (Norsk Folkeminnelag 23,32,38 und 46) [in zwei Bänden]

Prøysen, Elin, Folkelige viser. Et utvalg folkelig sangtradisjon fra Alf Prøysens samlinger (volkstümliche Lieder, eine Auswahl populärer Liedüberlieferung aus der Sammlung von A.P.), Oslo 1973 [O.H.]

Register til Forhandling og Skrifter utgit av Videnskapselskapet i Kristiania 1858-1924 (Register der Akademieschriften in Oslo...). Oslo 1925. - Inliegend: Avhandling og Skrifter... 1925-1929, Oslo 1930

Rekdal, Olav, Eventyr og Segner. Folkeminne frå Romsdal (Märchen und Sagen. Volksüberlieferung aus Romsdal), Oslo 1933 (Norsk Folkeminnelag 30)

Røstad, Anton, Frå gamal Tid. Folkeminne frå Verdal (aus alter Zeit. Volksüberlieferung aus Verdal), Oslo 1931 (Norsk Folkeminnelag 25)

Skar, Johannes, **Gamalt or Sætesdal** (Altes aus dem Setesdal), Bd.2-8, Kria. 1907-1916 [= Bd.2-8] und Bd.1, 2.Ausgabe Oslo 1925 [Volksüberlieferung; in drei Bänden gebunden; Bd.2. Rückentitel fälschlich: IV-VI]

Solberg, Olav, Den omsnudde verda. Ein studie i dei norske skjemteballadane (Die verkehrte Welt, eine Studie über die norwegischen Schwankballaden), Oslo 1993 [O.H.]

**Storaker**, Johan Theodor Nielsen, Tiden i den norske Folketro (die Zeit im norwegischen Volksglauben) / und weitere Bände mit eigenen Titeln: ... Rummet... (der Raum...), Elementerne..., Naturrigerne... (die Naturreiche...) hrsg. von Nils Lid, Kria. 1921 (Norsk Folkeminnelag, 2, 8, 10, 18) [in einem Band, bezeichnet: J.Th.Storaker, Samlinger 1-4]

- , Sygdom og Forgjørelse i den norske Folketro (Krankheit und Verwünschung im norwegischen Volksglauben), hrsg. von Nils Lid, Oslo 1932 (Norsk Folkeminnelag 28)

- , Menneskelivet i den norske Folketro (das Menschenleben im norwegischen Volksglauben), hrsg. von Nils Lid, Oslo 1935 (Norsk Folkeminnelag 34)

- , Menneske og Arbeidet i den norske Folketro (der Mensch und die Arbeit im norwegischen Volksglauben), hrsg. von Nils Lid, Oslo 1938 (Norsk Folkeminnelag 41)

- , Sagn og Gaader (Sagen und Rätsel), hrsg. von Nils Lid, Oslo 1941 (Norsk Folkeminnelag 47)

Strompedal, Knut, Gamalt frå Helgeland (Altes aus Helgeland), Bd.1-3, Oslo 1929-1939 (Norsk Folkeminnelag 19,40 und 44) [Volksüberlieferung]

Thedens, Hans-Hinrich, Hrsg., De reisendes musikk. Innleg fra seminariet på Gol, februar 1999 (die Musik der Fahrenden. Vorträge bei der Tagung in Gol, Februar 1999. Beiträge über Musikanten, Tanzmelodien und Kinderverse), Oslo 2000 (Norsk Folkemusikklag 13) [O.H.]

Troels-Lund, [Troels], Daglig Liv i Norden i det sekstende Århundre (Alltagsleben in Skandinavien im 16. Jahrhundert), norsk utgave ved (norweg. Ausgabe von) Haakon Shetelig, Bd.3, Oslo 1939 [O.H.]; Übersetzung nach der dänischen Ausgabe [im VMA]: Troels-Lund, Troels, Dagligt Liv i Norden... Bd.1-4, K. 1929-1931; für Norwegen vermutlich ergänzt mit entspr. regionalen Abb. / nur Bd.3 (von einem französ. Flohmarkt!) mit den Teilen 9 bis 11: Verlobung, Vom Verlobungsbier bis zur Hochzeit, Hochzeit. – Inhalt: Voraussetzungen für die Heirat, S.3ff.; Nachtfreierei im bäuerl. Milieu, Fensterln, S.14 ff.; Schachspiel S.110 ff.; Silberschmuck und Brautgeschenke, S.126 ff.; Ringe, S.154 ff.; kirchl. Hochzeit, S.169 ff. – Verlobung bis Hochzeit, S.211 ff.; Aussteuer, Webstuhl, S.225 ff.; Brautkiste, S.230 ff.; Brautkleid und –schmuck, S.298 ff.; Brautfolge, S.325 ff. und S.582 ff. – Hochzeit, S.387 ff.; Brautbank und –himmel, S.430 ff.; Festmahl, S.468 ff.; Tanz, S.512 ff.; Brautbett, S.560 ff. – alles gespickt mit vielen Briefzitate aus dem 16.Jh. und vielen, vielen Zitaten aus den *Volksballaden!*; dänische Ausgabe siehe dort]

### **Schwedisch und Finnland-Schwedisch:**

**Hoppe, Otto**, Svensk-tysk ordbok, Stockholm 1905

-, Tysk-svensk ordbok, Stockholm 1908

Langenscheidt Schwedisch-Deutsch, Deutsch-Schwedisch [kleine Ausgabe], Berlin 1961

Noreen, Adolf, Ordbok öfver Frykdalsmålet... o.J.

Arv [Zeitschrift], Stockholm, 16 (1960) [O.H.]

**Folk och Musik** [Zeitschrift], Vasa, Finnland, 1993 bis 1998, 2001 [O.H.; eingeklebt deutsche Hinweise zu wichtigen Artikeln] – Ann-Mari Häggman, Hrsg., Att Förvalta en Musiktraditon (eine Musiktradition zu verwalten), Vasa 2004 = Folk och Musik 2002-2003 [O.H.; zur Geschichte von Finlands svenska folkmusikinstitut, die Musikanten-Gilde, Einrichtung eines zentralen Instituts für Schwedisch-Finnland, Forschung, akadem. Lehre, Archiv, Bibliothek, Konzerte als Kulturpolitik u.a.] – Bellman på Hanaholmen = Folk och Musik, Vasa 2006 [O.H.; Artikelsammlung über Carl Michael Bellman]

**Sumlen** [Zeitschrift]. Jahrbuch des Schwedischen Volksliedarchivs, Stockholm 1976-1987 und 1992-1993 [O.H.; Jahrgänge 1988-1991 und 1994-1995 fehlen; mehr nicht erschienen; grobes Inhaltsverzeichnis eingeklebt in Bd.1]

Andersson, Nils, **Svenska Låtar** [schwedische Tanzmelodien], Bd.1-9 [jeweils in mehreren Teilen nach Landschaften, z.T. zusammengebunden] Stockholm bzw. Lund 1922-1940

**Anderson, Otto**, 18 folkvisor (textbok) (18 Volksballaden...), Helsinki 1908

-, Finländsk folklore. Tidig kalevalaforskning, Finlandssvensk insamlingsverksamhet (finnische Volksüberlieferung, frühe Kalevalaforschung, finnlandschwedische Aufzeichnungsarbeit), Stockholm 1967 [O.H.]

Arnberg, Matts, Den medeltida balladen [die mittelalterliche Volksballade], Stockholm 1962

Berg, Gösta - Sigfrid Svensson, Svensk bondekultur (schwedische Bauenkultur), Stockholm 1971 [O.H.; Widmung von S.Svensson]

Bondeson, August, Halländska sagor... (Sagen aus Halland), Lund 1880

August Bondesons Visbok, Folkets visor... (...Volkslieder), Bd.1-2 [in einem Band] Stockholm 1903

Brage, Folkvisor från Svenskfinland (Volkslieder aus Schwedisch-Finnland, Ausgabe der Vereinigung „Brage“, Helsingfors o.J.

Brennecke, Detlef, Tegnér in Deutschland. Eine Studie zu den Übersetzungen Amalie von Helvigs und Gottlieb Mohnikes, Heidelberg 1975 [O.H.]

**Bringéus, Nils-Arvid**, Årets festseder (die Jahresfeste), Stockholm 1976 [O.H.]



- , Människan som kulturvarelse. En introduktion till etnologin [Der Mensch als Kulturwesen. Eine Einführung in die Ethnologie], Lund 1976. [O.H.]

- , Volkstümliche Bilderkunde, München 1982 [Übersetzung aus dem Schwedischen; 1981; O.H.]

Budkavlen [Zeitschrift], Bd.6 (1927) - 10 (1931) [in einem Band gebunden]

Das Bunge Museum (Führer durch das Freilichtmuseum in Bunge auf Gotland), o.O [wohl: Visby/Gotland] 1976 [O.H.]

Celander, Hilding, Nordisk Jul (Weihnachten in Skandinavien), Stockholm 1928

Cronhamn, J.P., Sjung! 200 äldre och nyare omtyckta sånger vid piano (Sing! 200 ältere und neuere populäre Lieder zum Klavier), Stockholm o.J. [vor 1877]

Dybeck, Richard, Sveska vallvisor och hornlåtar (Schwedische Hirtenlieder und Hirtenhorn-Melodien mit norwegischen Varianten), Stockholm 1864. Nachdruck Stockholm 1974 [O.H.; mit einem Nachwort von Märta Ramsten]

**Ek**, Sverker, Norsk kämpavisa i östnordisk tradition (norwegische Heldenballade in ostnordischer Tradition), Göteborg 1921

- , Den svenska folkvisan (die schwedische Volksballade), Stockholm 1924

Ekrem, Carola, Räkneramsor bland finlandssvenska barn (Abzählreime unter finnlandschwedischen Kindern), Helsinki 1990 [O.H.]

**Finlands svenska folkdiktning...** [versch. Bandtitel nach Gattungen: Sagen, Märchen, Überlieferung] Bd.1-7, Helsingfors 1920-1927

Fjorton folkvisor från Svenskfinland... (14 Volkslieder aus Schwedisch-Finnland), Helsingfors 1930

Fossenius, Mai, Majgren, majträd, majstång. En etnologisk-kulturhistorisk studie, Lund 1951 [überlieferte Mai-Bräuche]

Frykman, Jonas, Horan i bondesamhället [Die Hure in der bäuerlichen Gesellschaft], Lund 1977 [O.H.; S.220-229 English summary „Whores in peasant society“]

Geijer, Erik Gustaf - Arvid August Afzelius, Svenska folk-visor från forntiden (Schwedische Volksballaden aus der Vorzeit), Bd.1-2, Stockholm 1814-1816

Grieg, Walter, Schweden. Eine kurze Beschreibung des Landes und seiner Kultur, Stockholm 1928

Gustavsson, Anders, Kyrktagningsleden i Sverige (Die Sitte der kirchlichen Aussegnung in Schweden), Lund 1972 [O.H.; deutsche Zusammenfassung]

**Häggman**, Ann-Mari, Hrsg., Visa och visforskning (Lieder und Liedforschung), o.O.u.J. [Helsinki 1974; O.H.; Tagungsbericht mit Schwerpunkt in Themen aus Schwedisch-Finnland]

- , Hrsg., Att Förvalta en Musiktradition (eine Musiktradition zu verwalten), Vasa 2004, siehe: Folk och Musik 2002-2003

- , Hrsg. [zusammen mit Nina Stendahl], Sångare för alla (Lieder für alle), Vasa 2007 [O.H.; finnland-schwedische Sammlung zum praktischen Gebrauch, kurze Kommentare]

- , Magdalena på källebro. En studie i finlandssvensk visstradition med utgångspunkt i visan om Maria Magdalena [Magdalena auf der Brücke. Eine Studie über finnland-schwedische Liedüberlieferung mit Ausgangspunkt im Lied über Maria Magdalena], Helsingfors [Helsinki] 1992. English Abstract, S.12 [O.H.; Diss. über eine Legendenballade; Rezensionsexemplar, vgl. meine Rez. in: Jahrbuch für Volksliedforschung 38, 1993, S.209 f.; beiliegend schwedische Besprechung, ohne Quelle; Brief der Verf. von 1974 mit vier Fotos, als wir zusammen auf Feldforschung auf den Ålandsinseln waren; Brief der Verf. von 1981]

[Hägglman ] Allt under linden den gröna. Studier i folkmusik och folklore (Unter der grünen Linde, Studien zur Volksmusik und Volkskunde) [Festschrift für Ann-Mari Hägglman zum 19.9.2001], Vasa/ Finnland, 2001 (Publikationer utg. av Finlands svenska folkmusikinstitut,31) [O.H.; beiliegend gedruckte Einladung und Dankkarte, auch Foto 1974 mit {von links} O.H., A.-M.Hägglman, Ion Taloş und R.W.Brednich; FS u.a. mit interessanten Beiträgen wie der des Norwegers Velle Espeland über die Ideengeschichte des Volksliedbegriffs seit Herder 1770, der sich in Norwegen {und nicht nur dort} zu einem ‚nationalen‘ Volksliedbegriff entwickelte {Moltke Moe, Knut Liestøl}, während sich in den USA mit Alan Lomax in den 1930er Jahren ein ‚sozialistischer‘ {sozial orientierter} Volksliedbegriff herauschälte, und dieser wurde zum neuen Vorbild in den 1970er Jahren; S.61-67. - Der Schwede Sven-Bertil Jansson vergleicht eine ‚lange‘ und eine ‚kurze‘ Variante des gleichen Balladentyps und reagiert damit gegen eine Idee, die entsprechende Variantenbildung wäre bloß ‚mechanisch‘, wie mit einer ‚Balladenmaschine‘, gegeben. Nein: „det är mänskliga individer som agerar“ {S.106}; die entspr. Variante bekommt ihr endgültiges Aussehen durch das ‚persönliche Engagement‘ der Sängerin; S.95-106. – Die Norwegerin Ingrid Gjertsen schreibt über die ‚Ganzheitsperspektive‘ hinsichtlich des Liedausdrucks {Text und Melodie im Augenblick der Performanz} beim traditionellen Lied“; S.121-132. - Otto Holzapfel, „Repertoire og mentaliteter: Jens Mikkelssens og Niels Albretssens danske ballader efter optegnelser fra 1874“ {Repertoire und Mentalitäten: J.M. und N.A. dänische Volksballaden in Aufzeichnungen von 1874}; S.147-157. - Der Däne Svend Nielsen beschreibt das Phänomen ‚Gelegenheitslied‘ in Dänemark, ein Lied, das zum Fest gedichtet wird, z.T. von professionellen Liedschreibern, vervielfältigt in kleinster Auflage und in unterschiedlichster Form ausgeschmückt, auf dem Tisch verteilt in einem ‚Liedverstecker‘, einer Papphülle in kreativen Formen; S.213-224.]

[Hammarstedt] Etnologiska studier tillägnade Nils Edvard Hammarstedt 3.3.1921, Stockholm 1921 [Festschrift für...]

Hammarstedt, Nils Edvard, Svensk Fornetro och Folksed i Bild och Ord (schwedischer Aberglaube und Volksitte in Bild und Wort), Heft 1, Stockholm 1920 [doppelt vorhanden; ein Exemplar mit Widmung an E.Hoffmann-Krayer]

Heikel, Yngvar, Folkdans. B. Dansbeskrivningar (Volkstanz, Teil B: Tanzbeschreibungen), Helsinki 1982 [O.H.; Reihe: Finlands svenska Folkdikning, Bd.6; Nachdruck der Ausgabe von 1938, Vorwort von Ann-Mari Hägglman]

Herranen, Gun, Hrsg., Sagorna finns överallt. Perspektiv på folksagan i samhället (Märchen gibt es überall, Perspektiven über das Volksmärchen in der Gesellschaft), o.O. [Turku, Finnland] 1995 (NIF Publications, 28) [O.H.]

Heurgren, Paul, Husdjuren i nordisk folketro (das Haustier im Volksglauben Skandinaviens), Örebro 1925

**Hildeman**, Karl-Ivar, Politiska visor frå Sveriges senmedeltid (politische Lieder aus Schwedens Spätmittelalter), Stockholm 1950

- , Tillbaka till balladen (Zurück zur Volksballade), Stockholm 1985 [O.H.; Aufsatzsammlung, vor allem zu schwedischen historisch-politischen Volksballadentypen; Widmung vom Verfasser]

Hirn, Sven, Populärmusikens pionjärer. En studie iden populära musikens kulturhistoria i Finland fram til 1917 (die Pioniere der Populärmusik, eine Studie über die Kulturgeschichte der Populärmusik in Finnland bis 1917), Vasa 1999 [O.H.]

Hyltén-Cavallius, Gunnar - George Stephens, Svenska folk-sagor och äfventyr (schwedische Volkssagen und Märchen), Stockholm 1844

Jansson, Sven-Bertil, Den levande balladen. Medeltida ballad i svensk tradition. (Die lebendige Volksballade. Mittelalterliche Volksballade in schwedischer Überlieferung), Stockholm 1999 [O.H.]

Jersild, Margareta, Skillingtryck. Studier i svensk folklig vissång före 1800 (Liedflugschriften. Studien über schwedisches volkstümliches Liedersingen vor 1800), Stockholm 1975 [O.H.]

**Jonsson**, Bengt R., 1500-och 1600-talens Visböcker. Alfabetisk register (Liederhandschriften des 16. und 17.Jahrhunderts...), Stockholm [vervielfältigt] 1953

- , und Margareta Jersild, Svenska visor. En vägledning för studiecirklar (Schwedische Lieder. Eine Anleitung für Studienkreise), Stockholm 1963 [O.H.; Widmung der Verf.; eingelegt vervielfältigtes Heft „Svenskt Visarkiv“ ca. 1976]

- , Svensk balladtradition I. Balladkällor och balladtyper (Swedische Volksballadentradition. Quellen und Typen), Stockholm 1967 [O.H.; sehr umfangreiche Wissenschaftsgeschichte und Quellen-Analyse; praktisch ist nur dieser Band 1 erschienen, Bengt Jonssons sehr ausführliche Dissertation].

- , „Om stroffermer och rim i den nordiska balladtraditionen“ (Über Strophenformen und Reim in der skandinavischen Balladenüberlieferung“) = Meddelanden från Svenskt visarkiv, 29, Stockholm 1977 [O.H.; eingeklebt dänischer Zeitungswitz, Storm P., „Man bør ikke forveksle musikkens poetiske ballade med den ballade, der har været de sidste år“ (Man darf die poetische Ballade in der Musik nicht mit den ‚Durcheinander‘ verwechseln, das die letzten Jahre geherrscht hat), kombiniert mit einem Zitat von Bengt; hatte ich als Wandschmuck 1977-1980 in Odense]

[Jonsson, Bengt R. als Haupt-Hrsg.; zus. mit Svale Solheim, Eva Danielson und anderen], The Types of the Scandinavian Medieval Ballad. A descriptive catalogue [Volksballadenindex „TSB“ für die nordischen Länder], Oslo u.a.: Universitetsforlaget, 1978 [O.H.; kurze englische Inhaltsangaben; Register im Vergleich zu den dänischen DgF-Nummern, darunter wenige Typen ausgeschlossen als „nicht nordisch“ oder „spätere Entstehung“, d.h. nach 1500 und ähnlich. – Färöische CCF-Nummern. – Isländische IFkv-Nummern. – Norwegische Utsyn-Nummern; dabei jeweils Typen aus gleichen Gründen ausgeschlossen als „nicht erzählend“, nicht im „Balladen-Metrum“ u.ä. – Meines Erachtens ist das ein grundsätzlicher Fehler, nicht einfach die vorhandenen Editionen vollständig zu indizieren; aber es ist der einzige Index.]

Bengt R. Jonsson, Margareta Jersild, Sven-Bertil Jansson, Hrsg., **Sveriges Medeltida Ballader** (Schwedens Mittelalterballaden), hrsg. von Svenskt visarkiv, Bd.1-5 in 7 Bänden, Stockholm 1983-2001; wissenschaftliche Edition, SMB {besprochen in meiner Lexikon-*Datei* unter „Sveriges Medeltida Ballader“} [O.H.; gesamte Edition; in den entspr. Bänden inliegend Kopien meiner Rezensionen]

[Jonsson] Inte bara visor. Studier kring folklig diktning ock musik tillägnade Bengt R. Jonsson den 19 mars 1990 [Nicht nur Lieder. Studien über volkstümliche Dichtung und Musik zugeeignet Bengt R. Jonsson zum 19.3.90 {Festschrift für...}], Stockholm 1990 [O.H.; u.a. Eva Danielson über einen Straßensänger in Stockholm um 1900, S.52-74; Ann-Mari Häggman über den finnland-schwed. Liedsammler Wefvar, 1840-1911, S.139-156; Sven-Bertil Jansson über die dän. und schwed. Liedflugschriften der Heilsarmee um 1880/1890, S.157-177; Margareta Jersild über die Melodien im Volksballaden-Repertoire dreier Sängerinnen aus Östergötland aus dem Anfang des 19.Jh., S.178-207; Vésteinn Ólason über den westnord. {isländ.} Saga- und Balladenhelden {auf Englisch}, S.275-286]

Kjellgren, Lennart, Visor från farfars tid (Lieder aus Großvaters Zeit), Stockholm 1976 [O.H.]

**af Klintberg**, Bengt, Harens klagan och andra uppsatser om folklig diktning („Häseleins Klage“ und andere Aufsätze über Volksdichtung), Stockholm 1978 [O.H.; Widmung vom Verf.]

- , und Christina Mattson, Fula Visboken. 50 folkliga och erotiska visor... (das schlimme Liederbuch, 50 volkstümliche und erotische Lieder), o.O. [Stockholm] 1977 [O.H.]

- , Die Ratte in der Pizza und andere moderne Sagen und Großstadtmythen [schwedisch 1986], Kiel 1990 [O.H.]

Lagerlöf, Selma, Kristuslegender, Stockholm 1928

Lagus, Ernest, Du folklore Suédois en Finlande, Helsingfors 1891

Lindholm, Magnus, Hrsg., Vi sjunger tillsammans (wir singen zusammen), Helsinki 1983 [O.H.]

Lindquist, Ivar, Galdrar. De gamle germanska trollsångernas stil... (Zauberformeln. Der Stil der altgermanischen Zauberlieder...), Göteborg 1923 [Widmung des Verfassers an Birger Nerman]

Liungman, Waldemar, Die schwedischen Volksmärchen, Berlin 1961

Manker, Ernst, Nomader paa Vandring. Skovlapperne i „Vittangi“. Skildringer fra den svenske Lapmark (Nomaden auf der Wanderung. Wald-Samen in der Region Vittangi. Schilderungen aus dem Gebiet der schwedischen Samen), København: Gyldendal, 1935. 185 S. [O.H.; übersetzt von Fr.Birket-Smith, damals führender dänischer Ethnologe, aus dem Schwedischen nach Manker, Rajden går; ein Klassiker über den Samen in Skandinavien; „Ras 1939“, hat meiner Tante in Holland gehört]

**Meddelanden** från Svenskt visarkiv (Mitteilungen des Schwedischen Volksliedarchivs) [Sonderdruck-Reihe], Heft Nr.2 (o.J.) [um 1955] - 3,7,10,11, 15,16, 17[doppelt vorhanden], 18,19,20,21 und 22 (1965) [Heft 2 und 15 mit Widmungen an Erich Seemann]

Modin, Erik, Gamla Tåsjö. Anteckningar om hembygden (das alte Tåsjö. Aufzeichnungen über die Heimat), Örebro 1916

Montelius, Oscar, Kulturgeschichte Schwedens..., Leipzig 1906

- Nilsson, Martin P., Årets folkliga fester (die volkstümlichen Feste des Jahres), Stockholm 1915
- Noreen, Adolf - Anders Grape, 15- och 1600-talens visböcker (Liederhandschriften des 16. und 17.Jh.), Teil 10 in 2 Heften: Samuel Älfs visbok, Uppsala 1917-1919
- Nordlander, Johan [1886], hrsg. und ergänzt durch: Lars Furland, Svenska barnvisor och barnrim (Schwedische Kinderlieder und Kinderreime), St. 1971 [O.H.]
- Norlind**, Tobias, Gamla bröllopsseder hos svenska allmogen (alte Hochzeitssitten bei der schwedischen Landbevölkerung), Stockholm 1919
- , Svensk folkmusik och folkdans (schwedische Volksmusik und Volkstanz), Stockholm 1930
- , Svenska allmogens liv i folksed, folktro och folkdiktning (das Leben der schwedischen Landbevölkerung in Volkssitte, Volksglaube und Volksdichtung), Stockholm 1925
- Nylund, Brylle, Dans til Brylle Nylunds orkester, Vasa 2004 (Tanz zu B.N. Orchester: über ein populäres Tanzorchester der 1960er Jahre; mit CD) [O.H.]
- Olofsson, Klas, Folkliv of folkminne... Västergötland (Volksleben und Volksüberlieferung [in einigen Gebieten] Västergötlands), Bd.1, Göteborg 1928
- Olsson, Bernt, Svensk världslig visa 1600-1730. Ett register över visor i visböcker och avskriftsvolymer (Weltliches schwedisches Lied 1600-1730. Ein Register über die Lieder in Liederbüchern und Abschriftensammlungen), Stockholm 1978 [O.H.]
- Palmenfelt, Ulf, Hrsg., Humor och kultur (Humor und Kultur), Turku [Finnland] 1996 (NIF Publications, 34) [O.H.]
- Säve**, Per Arvid, Åkerns sagor. Spridda drag ur odlingshäfderna och folklivet på Gotland, Stockholm 1876 [Volksüberlieferung auf Gotland]
- , Hafvets och fiskarens sagor, samt spridda drag ur Gotlands odlings saga och strandallmogens lif, Visby 1880 [Volksüberlieferung der Fischer auf Gotland]
- , Svenska visor. Gotländska visor (Gotländische Lieder), Heft 1-3 [Heft 1 doppelt vorhanden], Uppsala 1949
- [Salén] Om visor och låtar. Studier tillägnade Sven Salén 7 november 1960, Stockholm 1960 [Festschrift für...; Widmung von Bengt R.Jonsson an Erich Seemann]
- Schweden 1941, Berlin
- Studach, Jakob Laurenz, Schwedische Volksharfe, mit einer Beilage von Norrälaliedern [nordische Lieder] und Melodien [!], Stockholm 1826
- Svenska folklekar och danser (schwedische Volksspiele und Tänze), hrsg. von Carl-Herman Tillhagen - Nils Dencker, Bd.1-2, Stockholm 1949-1950
- Svenska sagor och sägner... (Schwedische Sagen und Märchen), Bd.5 und Bd.8, Stockholm 1943
- Svensson**, Sigfrid, Bondens år. Kalender, märkesdagar, hushållsregler, väderleksmärken (das bäuerliche Jahr, Kalender, Merktage, Haushaltsregeln, Wetterregeln), Stockholm 1967 [O.H.; überarbeitet nach der Ausgabe 1945; Widmung]
- , Bygd och yttervärld. Studier över förhållandet mellan nyheter och tradition (Region und Außenwelt, Studien über das Verhältnis zwischen Neuigkeiten und Tradition), Stockholm 1969 [O.H.; Widmung]
- , Introduktion till Folklivsforskningen (Einführung in die Volkslebensforschung), Stockholm [1966] 1969 [O.H.; habe ich ins Deutsche übersetzt]

- , Introduktion till Folklivsforskningen (Einführung in die Volkslebensforschung), Stockholm [1966] 1969 [O.H.; zweites Exemplar, nach dem ich übersetzt habe; mit vielen Änderungen, Streichungen und Zusätzen von Svenssons Hand; beigelegt, z.T. eingeklebt mehrere Briefe von Svensson an mich]

- , Från gammalt till nytt. På 1800-talets svenska landsbygd (vom alten zum neuen, die schwedische, bäuerliche Welt des 19.Jh.), Stockholm 1977 [O.H.]

Swahn, Jan-Öjvind, Svenska folksagor (schwedische Volksmärchen), Stockholm 1959

[von Sydow] Nordiskt folkminne. Studier tillägnade C.W. von Sydow 21.12.1928, Stockholm [skandinavische Volksüberlieferung. Festschrift für...]

von Sydow, Carl Wilhelm, God afton, om i hemma är! En studie över de nordiska majvisorna, Malmö 1917 [die Mailieder in Skandinavien]

- , Våra folkminnen. En populär framställning (unsere Volksüberlieferung. Eine populärwiss. Darstellung), Lund 1919

Ternhag, Gunnar, Spelmän, spelmän. Uppsatser om kända svenska spelmän... (Spielleute, Spielleute. Aufsätze über bekannte schwedische Musikanten), Stockholm 1975 [O.H.]

Thierfelder, Franz, Die visa der schwedischen Liederbücher des 16. und 17. Jahrhunderts und ihr Verhältnis zur gleichzeitigen deutschen Liedpoesie, Greifswald 1922

Tolv folkvisor från Svenskfinland (12 Volksballaden aus Schwedisch-Finnland), Helsinki 1925

Valentin, Karl, Studien über die schwedischen Volksmelodien, Leipzig 1885

Wigström, Eva, Folkdikning, visor, sägner... (Volksdichtung... in Schonen), K. 1880

Wikman, K.Rob.V., Hrsg., Svenska skrock och signerier, samlade av L.F.Rääf [um 1840] (schwedischer Aberglauben und Beschwörungen), Stockholm 1957

Wolf-Knuts, Ulrika, Hrsg., The Krohn Prize 1999, Abo 2000 (Nordic Network of Folklore) [O.H.]

Zetterholm, Finn, Barnvisan i Sverige, barnvisans blomstring kring sekelskiftet; bakgrund, genrer och motiv (das Kinderlied in Schweden, seine Blütezeit um die Jahrhundertwende; Hintergrund, Gattungen und Motive), Stockholm 1969 [O.H.]

Zilliacus, Kurt, „Rödan. Svenska litteratursällskapets forskningsbåt“ (R. Das Forschungsboot der Schwedischen Literaturgesellschaft [in Finnland]), in: Svenska litteratursällskapets årsberättelse 1970 (...Jahresbericht), S.27-30 [O.H.; Sonderdruck; mit diesem umgebauten Fischerboot war ich im Juni 1974 zu Gast bei einer Feldforschung auf den Ålandsinseln, zus. mit u.a. Ann-Mari Häggman; Widmungen]

### **Schallplatten**, schwedische:

Sven Bertil Taube [singt Lieder von] Carl Michael Bellman. His Masters Voice, o.J. [Copyright 1963; O.H.]

Unga dalaspelmän [Junge Musikanten aus Dalarna]. Caprice RIKS LPF 5, Stockholm o.J. 1974. Hrsg. von Svenskt visarkiv (Gunnar Ternhag) und Dalarnas Museum. Reihe: Aufnahmen aus der Überlieferung Nr.5. - Aufzeichnungen aus verschiedenen Teilen Dalarnas (Sundborn, Älvdalen, Falun, Siljansnäs u.a.) von damals etwa 20-30jährigen Musikanten. [O.H.]

Wisor [Visor] i Skillingtryck [Lieder auf Liedflugschriften]. Caprice CAP 1097, Stockholm 1975. Hrsg. von Svenskt visarkiv (Margareta Jersild und Märta Ramsten). Reihe: Aufnahmen aus der Überlieferung Nr.6. - Repertoire nach Liedflugschriften: „Schloss in Österreich“, Sinclair, Mädchen, das auf das Brot trampelte, Herr Peters Seefahrt, Älvsborg-Lied, Alfred und Alfilda u.a. nach Feldforschungen seit 1968, Kommentare, Abbildungen, schwedisch und englisch. Doppel-LP. [O.H.]

### **Schallplatten und CDs**, finnland-schwedische:

Aspö-Erik, Brunskärs-Maja & Korpo spelmanslag [Erik aus Aspö, Maja aus Brunskär und die Musikantenvereinigung aus Korpo]. Reihe: Volksmusik aus finnland-schwedischen Regionen Nr.5. [Finnland-schwedisches Volksmusik-Institut] FMI LP 5, Vasa 1983. Hrsg. von Åke Grandell. – Korpo Brautmarsch, Polka, Polska, Kökar Brautmarsch, Walzer, Schottisch, Mazurka, traditionelle Melodien u.a. [O.H.]

Jeppo spelmän [Musikanten aus Jeppo]. Reihe: Finnland-schwedische Volksmusik Nr.6. LoveRecords LRLP 153, Helsinki 1976. Hrsg. von Ann-Mari Häggman. – Walzer, Menuett, Polska, Polka, Marsch, Brautmenuett u.a. in der Tradition des Musikanten Viktor Andersson (1901-1974), Aufzeichnungen 1960,1972,1975. [O.H.]

Jeppolåtar efter Viktor Andersson 1901-1974 [Tanzmusik aus Jeppo nach dem Musikanten V.A.]. Reihe: Volksmusik aus finnland-schwedischen Regionen Nr.3. [Finnland-schwedisches Volksmusik-Institut] FMI LP 3, Vasa 1981. Hrsg. von Ann-Mari Häggman. – Menuett, Polska, Marsch, Walzer, Schottisch aus dem Repertoire eines berühmten Musikanten. [O.H.]

Kom, kom, ska vi bo på Åland [Komm, komm, wollen wir auf Åland wohnen...] Reihe: Finnland-schwedische Volksmusik Nr.3. RCA Victor LSP 10368, Helsinki 1972. Hrsg. von Ann-Mari Häggman u.a. - Aufgenommen im März 1972 bei einem Musikantentreffen in Mariehamn: Brautmarsch, Titellied, Kreis- und Singspiele, Volkstanzmusik u.a. [O.H.]

Låtar efter Istas-Matt, Jockasin och andra [Tanzmelodien nach... versch. Musikanten]. Reihe: Volksmusik aus finnland-schwedischen Regionen Nr.2. Finnland-schwedisches Volksmusik-Institut FMI LP 2, Vasa 1981. Hrsg. von Ann-Mari Häggman und Musikantengruppe Helsingby. – Kommentar, Abbildungen, Menuett, Polska in Moll, Mazurka, Walzer, Polka u.a.; beiliegend Jahresbericht des Instituts für 1980. [O.H.]

Martin Hellström, Nouxlåtar [Tanzmusik von Martin Hellström (1898-1988), einem Spielmann von der Insel Espoo, Aalandsinseln, aufgenommen in einer Sauna 1972, als CD produziert 2008 vom Finnland-schwedischen Volksmusikinstitut in Vasa. FMI CD 24. - O.H.]

Norrbaggar. Stråklekare och Essespelmän [Namen zweier Musikantengruppen „S“ und „E“]. Reihe: Finnland-schwedische Volksmusik Nr.5. Love Records LRLP 152, Helsinki 1976. Hrsg. von Ann-Mari Häggman. – Brautmarsch aus Lappfors, Menuett, Walzer, Schottisch, Polkska (!), Polka, Mazurka u.a. [O.H.]

Opp å damba [Volkstänze]. Reihe: Finnland-schwedische Volksmusik Nr.4. Love Records LRLP 83, Helsinki o.J. [nach 1972]. Hrsg. von Ann-Mari Häggman. – Musikanten-Tanzmusik aus der Gegend um Åbo und den davorliegenden Inseln Aspö, Houtskär u.a.: Mazurka, Walzer, Polka, Schottisch, Brautwalzer u.a. [O.H.]

Sånglekar [Singspiele]. Reihe: Finnland-schwedische Volksmusik Nr.7. Finnland-schwedisches Volksmusik-Institut und Love Records LRLP 293, Vasa 1978. Hrsg. von Ann-Mari Häggman und Birgitta Karlsson. – Textheft mit Melodien, Abbildungen und Beschreibungen. [O.H.]

### ***Niederländisch und Flämisch*** (und Friesisch):

Brom-Struick, Willemien, Lied en Luit. Nederlandsche Volksliederen, Rotterdam 1929

de Cock, A. und Is. Teirlinck, Brabantsch Sagenboek. Teil: Historische Sagen, Gent 1912

De Coster, Charles, Herr Halewijn, Leipzig o.J. (Insel-Bücherei, 212) [aus dem Französ. übersetzt von Albert Wesselski; O.H.]

de Coussemaker, Ed., Chants populaires des Flamands de France, Lille 1930

Daan, Joh<sup>a</sup> C., Wieringer land en leven in den taal, Alphen aan den Rijn 1950

Deelman, L.H., Melodieën-Gids, voor Bruiloften en andere gezellige bijeenkomsten [... Liedempfehlungen für Hochzeiten u.ä.], 2. Auflage Groningen o.J. [1893]

Grijp, Louis Peter, Hrsg., Nationale hymnen. Het Wilhelmus en zijn bureu, Amsterdam 1998 [O.H. und zweites Exemplar; über die holländ. Hymne „Het Wilhelmus“ und seine Nachbarn; u.a. O.Holzappel über „Deutschland, Deutschland über alles“, niederländisch, S.184-197]

Hiel, Laura, Kinderspelen en Liedjes uit het Land van Dendermonde, Gent 1931

Kempers, A.J.Bernet, „Iets over de verscheidenheid van traditionele kleding“ [...traditionelle Kleidung], in: Bijdragen en Mededelingen van het Rijksmuseum voor Volkskunde 27 (1964), S.20-41 [Sonderdruck; zus. mit: Hil Bottema über Papierschmuck, Glöckchen, S.42-46; und E.M.Ch.F.Klijn über St.Barbara-Ketten, S.47-52]

Kruizinga, J.H., Levende Folklore in Nederland en Vlaanderen, Assen o.J.

Kunst, Jaap, Terschellinger Volksleven. Gebruiken, feesten, liederen, Uithuizen 1916

ter Laan, K., 8 Juli 1961 [Festschrift für...; Sonderdruck aus:] Neerlands Volksleven 11 (1961)

De Lattin, Amand, Het Lied in het Antwerps Volksleven der vorige eeuw, Antwerpen o.J.

van der Molen, S.J., De Friesche Kalenderfesten, Den Haag o.J. [1941]

Noordwijks Volksleven, Leiden 1959

Osthoff, Helmuth, Die Niederländer und das deutsche Lied (1400-1640), Berlin 1938

Schepping, Wilhelm, Die Wettener Liederhandschrift und ihre Beziehungen zu den niederländischen Cantiones Natalitiae des 17.Jahrhunderts, Köln 1978 (Musikalische Volkskunde / Materialien und Analysen, 7) [O.H.]

Scheurleer, D.F., Nederlandsche Liedboeken. Lijst der in Nederland tot het jaar 1800 uitgegeven liedboeken, s-Gravenhage 1912 – [und...] Erste supplement, s-Gravenhage 1923

Schrijnen, Jos., Nederlandsche Volkskunde, Bd.1-2, Zutphen o.J.

de Vries, Jan, Het korte Sigurdlied [Sonderdruck aus: Mitteilungen der Niederländischen Akademie der Wissenschaften], Amsterdam 1939 [über das altnordische Sigurdlied]

Wirth, Herman Felix, Der Untergang des Niederländischen Volksliedes, Haag 1911

Wumkes, D.A., und Reinders, Heer Halewijn. Een niuwe bundel liedjes, Assen 1953 [O.H.; populäre Liedsammlung]

### **Englisch und USA** (und Irland und Schottland, soweit Englisch):

verschiedene Wörterbücher und Sprachlehren, u.a. Skeat, Etymologisches Wörterbuch (1882/1927), E.M.Wright, Old English Grammar (1908); Literaturgeschichte, Bibliographie

Alba, Richard D., Ethnic Identity. The Transformation of White America, New Haven 1990 [O.H.]

Anders, Wolfhart A., Balladensänger und mündliche Komposition. Untersuchungen zur englischen Traditionsballade, München: Fink, 1974 [O.H.]

[ergänzend: Flemming G.Andersen, siehe unter „Dänisch“]

Beowulf nebst dem Finnsburg-Bruchstück. Übersetzt und erläutert von Hugo Gering, 2.Auflage, Heidelberg 1929 [O.H.]

Bergeron, Katherine, und Philip V. Bohlman, Disciplining Music. Musicology and Ist Canons, Chicago IL 1984 [O.H.; mit Widmung]

Blum, Stephen, Philip V. Bohlman u.a., Hrsg., *Ethnomusicology and Modern Music History*, Urbana IL 1990 [O.H.]

Boatright, M.C., u.a., *Texas Folk and Folklore*, Dallas 1954

Böckheler, Lotte, *Das englische Kinderlied*, Bd.2 [nur dieser] Leipzig 1935 (doppelt)

**Bohlman**, Philip V. [Vilas], *The Study of Folk Music in the Modern World*, Bloomington/Indiana [USA] 1988 [O.H.; mit herzlicher Widmung vom Verf.]

- , *The World Centre for Jewish Music in Palestine 1936-1940. Jewish Musical Life on the Eve of World War II*, Oxford 1992 [O.H.; Widmung vom Verf.: „für Otto, ein Geschenk des erstes Buches, das im „Duettzimmer“ im 1.Stock des DVA komponiert wurde! Phil“; wir arbeiteten gemeinsam in meinem Zimmer.]

- , *Central European Folk Music. An Annotated Bibliography of Sources in German*, New York: Garland, 1996 [O.H.; der Verf. widmet das Buch freundlicherweise mir; ich habe ihm u.a. „die Türen zum DVA geöffnet“...]

- , *World Music. A Very Short Introduction*, Oxford 2002 [O.H.; Einführung in die Weltmusik und Musik-Ethnologie; Widmung vom Verf.]

- , und Otto Holzapfel, Hrsg., *Land without Nightingales: Music in the Making of German-America (Ein Land ohne Nachtigallen: die Rolle der Musik in der Entstehung deutsch-amerikanischer Kultur)*, Madison, WI 2002 [mit CD; O.H.; darin u.a. Otto Holzapfel – Philip V. Bohlman, „The Musical Culture of German-American: Views from Different Sides of the Hyphen“ (Die musikalische Kultur der Deutsch-Amerikaner: Sichtweisen von unterschiedlichen Seiten des Bindestrichs), S.1-28]

- , *Jüdische Volksmusik – eine mitteleuropäische Geistesgeschichte*, Wien 2005 (Schriften zur Volksmusik, 21) [O.H.; Widmung vom Verf., darunter Foto O.H. von Phil Bohlman, 2007; Brief 2005; rückseitiger Deckel Foto mit Familie von 2007]

- , und andere, Hrsg., *Music in American Religious Experience*, New York [USA] 2006 [O.H.; darin u.a. O.Holzapfel, „Singing from the Right Songbook: Ethnic Identity and Language Transformation in German American Hymnals“, S.175-194; Singen aus dem ‚richtigen‘ Gesangbuch; die Rolle des deutschsprachigen, konfessionellen Kirchengesangbuchs für die Ethnizität der Deutsch-Amerikaner, besonders im 19.Jh.]

- , *Song Loves the Masses. Herder on Music and Nationalism*, Oakland, CA., USA 2017 [O.H.; mit u.a. der Übersetzung wichtiger Herder-Texte ins Englische; Widmung vom Verf.]

Botkin, B.A., *A Treasury of American Folklore*, New York 1944

Bowra, C.M., *Heroic Poetry*, London 1952

Brandl, Alois, *Spielmannsverhältnisse in frühmittelenglischer Zeit*, Sonderdruck: Sitzungsberichte der Preuß. Akademie der Wissenschaften 1910

Bronson, Bertrand Harris, Joseph Ritson, *Scholar-at-arms*. Bd.1-2 [durchpaginiert], Berkeley: UCLA Press, 1938 [O.H.; aus dem Besitz von Wayland D.Hand, mit Widmung. W.H.Hand drückte mir bei einem Besuch an der UCLA in Los Angeles diese beiden Bände in die Hand, als wir in der Institutsbibliothek standen. Donald Ward erläuterte mir, dass es die private Bibl. von Hand sei und er daraus verschenken könne. - Der US-Balladenforscher Bronson, Hrsg. des US-Anteils der Child-Balladen, vor allem der Melodien, schreibt hier eine ausführliche Biographie über Ritson, 1752–1803, den englischen Altertumsforscher, der bedeutende, erste Werke u.a. über Shakespeare und über Percys „Collection of Ancient Songs“, 1787, vorlegte. Sie sind, zeitgebunden allerdings, ein erster Schritt zur kritischen Erläuterung der Quellen zu frühen englisch-schottischen Volksballaden, Robin-Hood-Balladen und mittenglischer Literatur. Besonders wichtig im Bd.2 ist das entspr. Kap. „The Hunting of The Percy“, S.543-610. - Beiliegend Brief von Ward an mich, 1972. Er verwechselte mich damals, vom Aussehen her wohl, zuerst mit dem Ungarn Vilmos Voigt.]

**Buchan**, David [1939-1994], *The Ballad and the Folk*, London – Boston: Routledge & Kegan Paul, 1972. XII, 326 S. [O.H.; ein für die internationale Balladenforschung allgemein sehr inspirierendes Buch, zwar ohne ‚revolutionäre‘ Ideen, aber anregend, an der an vielen englischen Beispielen (Child ballads) vorgeführten Analyseverfahren weiter zu arbeiten: Textstrukturen der handelnden Charaktere parallel gesehen zur Struktur der Erzählung und des Strophenbaus. – David war ein überaus liebenswerter Kollege und Freund; in: *The Ballad and the Folklorist: David Buchan's Collected Papers*, hrsg. von W.F.H.Nicolaisen und J.Moreira, St John's/ Newfoundland 2013 und Aberdeen/ Great Britain 2014, sind seine zusätzlichen, verstreuten Aufsätze gesammelt. – Sein Buch beginnt mit dem merkwürdigen (würdig zu merken) Satz: „Ballads are awkward things“ (S.1). Volksballaden sind ‚ungünstig‘, ‚unangenehm‘ und ähnlich: Als Gattung bereiten sie Vergnügen, aber über kaum eine andere Gattung gehen die Meinungen der Gelehrten so auseinander. Die beiden zentralen Fragen: ‚Was ist eine Ballade?‘ und ‚Wer ist das Volk?‘ (S.4) sind Kernpunkte der Diskussion. Buchan baut auf M.Parrys und A.B.Lords Ideen, dass der Text im Augenblick der Vorführung (Performanz) geschaffen und wiedergeschaffen wird (composed and recreated; S.52 f. [In vielen Diskussionen mit mir rückte er teilweise davon ab zu Gunsten einer Ansicht der zumindest ‚gebundenen Improvisation‘ bzw. ‚kreativen Umformung‘ im Rahmen eines tradierten Textes.]). Er exemplifiziert sein Muster der Textanalyse vor allem an den Balladen, die nach „Mrs Brown of Falkland“ (S.62 ff.) aufgezeichnet wurden und die bis in



die 1750er Jahre zurückreichen. Er beschreibt das ‚Volk‘ als damals die arme, bäuerliche Gesellschaft in der englisch-schottischen Grenzregion um Aberdeen (S.13 ff.)]

- , Hrsg., A Scottish Ballad Book, London 1973 [O.H.]

Chambers, W. & R., Popular Rhymes of Scotland, Edinburgh o.J. [Besitzereintrag des dänischen Dichters Jeppe Aakjær 1906]

Cheesman, Tom - Sigrid Rieuwerts, Ballads into Books. The Legacies of Francis James Child, Bern 1997 [O.H.; Widmung]

Child, F.J., English and Scottish Popular Ballads, Kurzausgabe von Sargent und Kittredge, London 1904

Christiansen, R.T., Studies in Irish and Scandinavian Folktales, København 1959 (doppelt)

Coffin, T.P., The British Traditional Ballad in North America, Philadelphia 1950 [Widmung von W.D.Hand]

Conroy, Patricia, Hrsg., Ballads and Ballad Research. Selected Papers... Seattle/ Washington 1978 [O.H.; Englisch; mit Beiträgen über skandinavische und über englische Volksballaden von u.a. David Colbert, Vésteinn Ólason, W.Edson Richmond, Otto Holzapfel, John D.Niles und Roger D.Renwick]

Cox, H., Folk-Songs of the South, Cambridge MA. 1925

Elerke, Konrad, Das Geistermotiv in den schottisch-englischen Volksballaden, Diss. Marburg 1914

Fludernik, Monika, Towards a ‚Natural‘ Narratology, London 2002 [O.H.]

Fowler, David C., A literary history of the popular ballad, Durham, N.C. 1968 [O.H.]

Fox, Ch.M., Annals of the Irish Harpers, London 1911 [Widmung von E.M. Marriage]

Gellert, Lawrence, Negro-Songs, Berlin 1949

**Haarder**, Andreas, Det episke liv. Et indblik i oldengelsk helteedigtning (Das epische Leben. Ein Einblick in die altenglische Heldendichtung), K. 1979 [O.H.; Widmung vom Verf.]

[Haarder] in: Traditions and Innovations. Papers presented to Andreas Haarder. PEO. Special Issue [Odense: English Department of Odense University] 1994 [O.H.; darin u.a. O.Holzapfel, „Zum Problem der Übersetzungsstrategie von Zitaten in einer Fremdsprache: Deutschsprachige Elemente in dänischen Texten“, S.139-153]

Harris, Joseph, Hrsg., The Ballad and Oral Literature, Cambridge MA 1991 [Tagungsbericht; Widmung vom Hrsg., O.H.]

Hecht, Hans, Thomas Percy und William Shenstone (Briefwechsel), Straßburg 1909

Henderson, Hamish, Elegies. For the Dead in Cyrenaica [Elegien. Für die Toten in der Cyrenaika], Edinburgh o.J. [O.H.; Nachdruck der Ausgabe Edinburgh 1948; Lyrik des Verf., der Eindrücke vom Zweiten Weltkrieg in Nordafrika verarbeitet, Rommel-Feldzug; Widmung des Verf.; beiliegend Brief des Verf., 1983, und vier Seiten Darstellung über den Verf.; Hamish Henderson, 1919-2002, war einer der führenden Folkloristen Schottlands und ein Kenner der Volksballadenforschung; ich habe ihn u.a. auf einer Tagung in Edinburgh kennen- und schätzen gelernt]

Henry, M.H., Folk-Songs of the Southern Highlands, New York 1938

Herrtage, S., The Early English Versions of the Gesta Romanorum, London 1879

Hodgart, Matthew, Hrsg., The Faber Book of Ballads, London 1965 [O.H.]

Holthausen, F., Havelok, Heidelberg 1928

Jaehde, Walter, Religion, Schicksalsglaube, Vorahnungen, Träume, Geister und Rätsel in den englisch-schottischen Volksballaden, Diss. Halle a.S. 1905

Jüngst, Heike Elisabeth, Hrsg., *Selected Ballads*, Stuttgart: Reclam, 2002 (Fremdsprachentexte) [O.H.; englische Volks- und Kunstballaden, die ersteren „anonymous“ mit versch. Beispielen, englische Texte und Worterklärungen; u.a. „Edward“ und „Barbara Allan“ {für die *Lieddatei* bearbeitet}]

Jung, Carl G. *Man and his Symbols* [Der Mensch und seine Symbole], New York 1964 [O.H.]

Karpeles, Maud, *An Introduction to English Folk Song*, New York 1973 [O.H.]

Kennedy, Ch., *A Treasury of American Ballads*, London 1957

Kinloch, G.R., *The Ballad Book*, Edinburgh 1885

Klees, F., *The Pennsylvania Dutch*, New York 1951

Leach, MacEdward - Tristram P. Coffin, Hrsg., *The Critics and the Ballad*, Carbondale/USA 1973 [O.H.]

*Little Rhymes, for Little Folks, by a Lady*, London o.J., Nachdruck 1977 [O.H.]

MacPherson, James, *Fragments of Ancient Poetry* („Ossian“, 1760), Dundee 1979 [O.H.]

McCarthy, William Bernard, *The Ballad Matrix. Personality, Milieu and the Oral Tradition*, Bloomington, IN [USA] 1990 [O.H.]

McLurg, Marion, *47 Popular Scottish Songs*, Glasgow: Kerr, 1913 [O.H.]

Miller, C., *Our Hymns: Their Authors and Origin*, London 1866 [Widmung]

Murray, A., *The Pocket Book of Early Popular Scottish Country (Contra) Dances*, Glasgow 1953

**Nettl**, Bruno u.a., Hrsg., *Excursions in World Music*, Englewood Cliffs, N.J. 1992 [O.H.; Widmung von Philip Bohlman]

- und Philip V. Bohlman, Hrsg., *Comparative Musicology and Anthropology of Music. Essays on the History of Ethnomusicology*, Chicago 1991 [O.H.; Widmung von Philip Bohlman]

**Opie**, I. & P., *The Lore and Language of Schoolchildren*, Oxford 1960

-, *The Oxford Dictionary of Nursery Rhymes*, Oxford 1952

Panke, Fritz, *Die schottischen Liebesballaden*, Berlin 1935 (doppelt)

[Parry] *The Making of Homeric Verse. The Collected Papers of Milman Parry*. Edited by Adam Parry, Oxford [London] 1971 [O.H.; eingeklebt meine Rez. aus: Jahrbuch für Volksliedforschung 17, 1972, S.252, mit der Auseinandersetzung um die Formeltheorien von M.Parry und A.B.Lord, die auch Teil meiner Diss. 1969 war. Von dem Forschungsansatz von Parry {nicht von Lord, der für mich fälschlich die Beobachtung, dass alle mündliche Dichtung formelhaft ist, in ihre {{falsche}} Umkehrung, dass alle formelhafte Dichtung auch mündlich sei, verdrehte}, z.B. französische, psycho-phonologische Forschungen einzubeziehen, war ich überaus angetan; ich hätte mir etwas Ähnliches etwa in der Verbindung mit Rhythmus-Studien {vgl. eine Idee von David Buchan} und musikalischer Betrachtung der Formelhaftigkeit gewünscht. Ich hätte mich in meiner Diss. lieber von Parry anregen lassen als mich mit Lord {Der Sänger erzählt, deutsche Übersetzung 1965} auseinander setzen zu müssen. Lords Buch war nach 1965 ein „Muss“, das merkte ich erst am Ende meiner Diss.; Parrys Sammlung erschien erst später und wurde ein für mich überaus wichtiges Buch. In den meisten späteren Arbeiten zur Formelhaftigkeit werden Parry und Lord ‚zusammengeworfen‘ und gleichbehandelt; gleiches geschieht mit dem Hinweis auf mich als ‚Nachfolger‘ von Lord in Fragen der Formelhaftigkeit, obwohl das eben nicht stimmt.]

*Percy's Reliques of Ancient Poetry* [... 1765], hrsg. von Arnold Schröer, Bd.1-2, Berlin 1893

Porter, James, Hrsg., *Ballads and Boundaries. Narrative Singing in an Intercultural Context*, UCLA [Los Angeles] 1995 [O.H.; Papers der Balladen-Tagung 1993; u.a. zur Volksballaden-Gattung, über Balladen-Texte, über Vortrag, performance, von Balladen und über kulturhistorische Fragestellungen, u.a. O.Holzappel, „Beyond the Boundaries: The Concept of European Folk Ballads Today“, S.367-373]

Randolph, Vance, *The Talking Turtle and other Ozark Folk Tales*, New York 1957

Randolph, Vance, Hrsg., **Ozark Folksongs**, neue Ausgabe Bd.1-4, Columbia MI 1980 (Rez. O.Holzappel, in: Jahrbuch für Volksliedforschung 29, 1984, S.186 f.) [O.H.]

Randolph, Vance, Roll Me in Your Arms / Blow the Candle Out. „Unprintable“ **Ozark Folk Songs**, hrsg. von G. Legman, Bd.1-2, Fayetteville / Arkansas 1992 (Rez. O.Holzapfel, in: Jahrbuch für Volksliedforschung 38, 1993, S.219-221) [O.H.]

Reeves, James, The Idiom of the People, London 1958

[Richmond] Edwards, Carol L. – Kathleen B. Manley, Hrsg., Narrative folksongs, new directions [Festschrift W. Edson Richmond], Boulder/ Colorado 1985 [O.H.; Artikelsammlung, u.a. O.Holzapfel, „Graf und Nonne: an Analysis of the Epic-Formulaic Elements in a German Ballad“, S.179-193; eingelegt Brief von W.Edson Richmond]

[Romano] Acton, Thomas, Hrsg., The Romano Drom Song Book 1, o.O. [England] u.J. [nach 1971; O.H.; Liederbuch der Zigeunermission]

Rosenbaum, Art, Folk Visions & Voices. Traditional Music and Song in North Georgia, Athens/Georgia 1983 [O.H.; Widmung vom Verf. 1985, ein wunderschönes Buch! Vorwort von Pete Seeger; Fotos von der Ehefrau, Margo Rosenbaum; eindrucksvolle Zeichnungen des Verf.; musikal. Transkriptionen von Béla Foltin. – Aufgrund eigener Feldforschung gesammelte Überlieferung seit 1977, zumeist bei 'einfachen' Leuten, deren Lebensumfeld sich gut in den Fotos spiegelt; Spirituals der farbigen Bevölkerung in Athens; eine Sängerin 'klassischer' Balladen, u.a. Lord Thomas = Child Nr.73, Barbara Allen = Child Nr.84; Banjo-Spieler, Volksmusik in den Südstaaten, Arbeitslieder, nach Liedflugschriften (The Lily of the West), Kirchenchor, Blues, "Jesse James", Fiddle-Musik, Baptisten; Bibliographie, Schallplatten, Register. – Beiliegend Grußkarte des Verf.; Weihnachtsgruß 1986 des Verf. – Der Verf. und seine Frau kamen in das DVA 1985, und sie besuchten uns in Merzhausen...]

Rusell, Ian, Hrsg., Singer, Song and Scholar, Sheffield 1986 [O.H.]

Schütte, Paul, Die Liebe in den englischen und schottischen Volksballaden, Halle a.S. 1906

Scott, Sir Walter, The Antiquarian, Edinburgh o.J. [Erstausgabe 1816] [O.H.; Scott macht sich u.a. lustig über den Sammler von merkwürdigen, uralten Liedern...; vgl. Anfang von Kap. 40]

Seemann, Erich – Dag Strömbäck – Bengt R.Jonsson, Hrsg., European Folk Ballads, Copenhagen 1967 [O.H.; Textanthologie von Volksballaden in der europäischen Überlieferung, in englischen Übersetzungen]

Sharp, C.J., und R.V. Williams, A Selection of Collected Folk-Songs, London 1923

Sisam, Celia und Kenneth, Hrsg., The Oxford Book of Medieval English Verse, Oxford [England] 1970 [Auflage 1973; O.H.; Anthologie früher mittelenglischer Dichtung mit versch. Frühbelegen auch zur Gattung der Volksballade bzw. damit verwandten Stücken, u.a. Nr.30 Judas „It was upon a Shere Thorsday...“; Nr.31 Saint Stephan „Saint Steven was a clerk in King Herowdes halle...“; Nr.61 The Dancers of Colbek= Das Tanzlied von Kölbick, DVdlr.Nr.39 und Balladenindex F 38]

Starkie, W., Raggle – Taggle, London 1933

Stone, Chr., Sea Songs and Ballads, Oxford 1906

Sullivan, Lawrence E., Hrsg., Enchanting Powers. Music in the World's Religions, Cambridge MA 1997 [O.H.; Artikelsammlung, u.a. Philip V. Bohlman, „World Musics and World Religions“, S.61-90]

Summer, W.G., Folkways, New York 1906/1959

Tabraham, Chris, Smailholm Tower (Der Turm von Smailholm), Edinburgh 1993 [O.H.; Broschüre, zuerst erschienen 1985; über einen Burg- bzw. Wohnturm an der englisch-schottischen Grenze. Sir Walter Scott, geb. 1771, war als Kind im nahegelegenen Haus der Großeltern, Sandyknowe Farm, hörte hier Volksballaden aus mündlicher Überlieferung und ließ sich später von dem Burgturm zu eigenen Balladen inspirieren; vgl. Schott, Minstrelsy of the Scottish Border, 1802; vgl. Broschüre, S.10 f.]

Trautmann, Moritz, Das altenglische Rätsel, Heidelberg 1915

Wilgus, D.K., und Barre Toelken, The Ballad and the Scholars. Approaches to Ballad Study, Los Angeles 1986 [O.H.; Wilgus: „The Comparative Approach“; Toelken: „Context and Maening in the Anglo-American Ballad“]

Williams, A., Folk-Songs of the Upper Thmaes, London 1923

White, N.J., u.a, **The Frank C.Brown Collection of North Carolina Folklore**, Bd.1-7, Durham NC 1952-1964

Willinsky, Margarete, Bischof Percy's Bearbeitung der Volksballaden und Kunstgedichte seines Folio-Manuskriptes, Leipzig 1932

Wimberly, L.C., Folklore in the English and Scottish Ballads, New York 1928/1959 (doppelt)

With one Voice. A Lutheran Resource for Worship [amerikan. Kirchengesangbuch], Minneapolis, MN 1995 [O.H.]

Withington, R., English Pageantry, Bd.1-2, Cambridge 1918-1920

**Würzbach**, Natascha, Anfänge und gattungstypische Ausformung der englischen Straßenballade 1550-1650, München 1981 [O.H.]

-, und Simone M. Salz, Motif Index of the Child Corpus. The English and Scottish Popular Ballad, Berlin 1995 [O.H.; mit Widmung]

Yoder, Don, Discovering American Folklife. Studies in Ethnic, Religious, and Regional Culture, Ann Arbor MI 1990 [O.H.]

Züge, Karl, Das Verkleidungsmotiv in den englisch-schottischen Volksballaden, Diss. Halle a.S. 1908

### ***Romanische Sprachen. Französisch:***

verschiedene Wörterbücher und Sprachlehren, Literaturgeschichte u.ä.

Arma, Paul, Französische Trinklieder, Hamburg 1961 (mit Schallplatte)

Beauquier, Charles, Chanson Populaires recueillies en France-Comté, Paris 1894

Bladé, J.F., Der Mann in allen Farben. Märchen aus der Gascogne [...], Stuttgart 1952/1972

Canteloube, J., Anthologie des Chants Populaires Français, Bd.1-4, Paris 1951

Chansons de Tradéridéra, o.O. [Elsass] u.J.

Choleau, J., Costumes et Chants Populaires Haute-Bretagne, Vitré o.J.

Cloetta, C.G., Chanzunettas populeras rumauntschas, Basel 1958

Cuisenier, Jean, und Martine Segalen, Ethnologie de la France, Paris 1986 (que sais-je? 2307) [O.H.]

Davenson, Henri, Le Livre des Chansons, Neuchâtel 1944/1946

Doncieux, George, Le Romancéro Populaire de la France, Paris 1904

Folklore militaire suisse, Basel 1916

[Hilka] Das altfranzösische Rolandslied, ed. Alfons Hilka - Gerhard Rohlfs, Tübingen 1960 [O.H.]

Hiusman, M.G., Hrsg., Travaux du 1er Congrès International de Folklore (Paris 1937), Tours 1938

J'aime l'Eternel. Recueil de chants de jeunesse en mission [1974; Gesangbuch der Jugend-Mission], 10.Auflage, Villars-Tiercelin, Suisse [roman. Schweiz], 1990 [O.H.]

Karlinger, Felx, Romanische Märchen, Tübingen 1962 (inliegend Briefkarte von Karlinger [unvollständig?])

Lambert, L., Chants et Chansons Populaires du Languedoc, Paris 1906

Lapaire, Hugues, Les Légendes Berrichonnes, Paris 1927

Leproux, M., Du Berceau à la Tombe, Paris 1959

Leroi-Gourhan, A. u.a., Hrsg., VIe Congrès International des Sciences Anthropologiques et Ethnologiques (1960) Bd.2/1, Paris 1963

**Marinus**, A., Essais sur la Tradition, Brüssel 1958 [Widmung]

-, Réflexions d'un Folkloriste (10me série), Brüssel o.J. [um 1965; Widmung]

Matzke, Hermann, Der Soldatengesang im belgischen Heere, Brüssel 1918 [Widmung]

[**Mauss**] Marcel Mauss [Sammelband mit versch. Artikeln über den französischen Ethnologen], o.O.u.J. [Paris 1990] (1'Arc) [O.H.]

Mauss, Marcel, Sociologie et anthropologie [1950], Paris 1991 [O.H.]

Pasqué, E. und E.von Bamberg, Auf den Spuren des französischen Volksliedes, Frankfurt/Main 1899

Piguet, E., L'Evolution de la Pastourelle [...], Basel 1927

Pinon, R., Le Conte merveilleux comme sujet d'Etudes, Liège 1955

de Puimaigre, Chants Populaires recueillis dans le Pays Mersin, Bd.1-2 (in einem Band) Paris 1881

Rieger, Dietmar, Französische Chansons. Von Béranger bis Barbara. Französisch/ Deutsch, Stuttgart 1987 (Reclam 8364) [O.H.]

Rondes et Chansons. Images d'Épinal. 40 planches d'images d'Épinal en coloris traditionnel au pochoir (Tänze und Lieder. Bilderbögen aus Épinal. 40 Tafeln von Bilderbögen aus Épinal in traditionellen Farben, [koloriert mit] Schablonen), Épinal: Imagerie Pellerin, 1982/1983 [O.H.; Bilderbögen 1982, Zusammenstellung 1983; Nachdrucke von Bilderbögen des 19.Jh., mit Melodien; Großformat, u.a. Nr.23 „Malbrough s'en va-t'en Guerre...“= Marlbruck...]

Scheffler, Wilhelm, Die französische Volksdichtung und Sage, Leipzig 1884

Scheubel, Joseph - Jean-Marie Ehret, Le chant alsacien traditionnel dans la vallée de Masevaux: un ancrage international, Blaesheim 1997 [O.H.; Widmung]

Schwartzkopff, W. und M., Sagen und Geschichten aus dem alten Frankreich und England, München 1925

Siciliano, I., Les Origines des Chansons de geste, Paris 1951

Thurau, Gustav, Der Refrain in dem französischen Chanson, Berlin 1901

Tiersot, Julien, Chansons populaires recueillies dans les Alpes françaises (Savoie et Dauphiné), Grenoble 1903, Nachdruck Marseille 1979 [O.H.; beiliegend Kopie eines Briefes von J.Tiersot, Paris 1935, an das DVA; er bedankt sich für den ersten Volksballadenband DVldr]

Vian, Boris, Jedem seine Schlange. Szenen, Libretti, Lieder und Glossen. Deutsch von Frank Heibert u.a. [1986], 3.Auflage Frankfurt/M 1994 [O.H.; u.a. französ. Chansons auf Deutsch]

Vian, Boris [Vernon Sullivan], J'irai cracher sur vos tombes, suivi de Textes et chansons, Paris: France Loisirs, 1973 [O.H.; ‚Ich werde auf eure Gräber spucken‘ {ein Roman, veröffentlicht unter dem Pseudonym V.Sullivan} mit anderen Texten und Liedern]

de la Villemarqué, H., Barzaz Breiz. Chants populaires de la Bretagne, Paris 1867

[Villon] Die lasterhaften Balladen und Lieder des François Villon. Nachdichtung von Paul Zech, München: dtv, 1963 [O.H.]

**Italienisch** (und römische Antike; „griechisch und römisch“ steht bei Griechisch) [nicht aufgenommen]:

**Bronzini**, Giovanni Battista, Un'antica canzone francese e le sue corrispondenze nell'Europa centrale e orientale, Modena 1967 [O.H.]

- , Valori e forme della poesia popolare italiana, Matera 1975 [O.H.]

Canti della resistenza (Lieder des Widerstands), Milano: [Verlag] Messaggerie musicali, 1965 [O.H.; Heftchen, 2007 vom Flohmarkt in Mailand]

Del Giudice, Luisa, Hrsg., Italian Traditional Song, Los Angeles 1989 [O.H.; Booklet mit Schuber für zwei Kassetten MC]

Dizionario italiano – tedesco e tedesco – italiano, compilato da D.A.Filippi [...], Bd.1-2, Wien und Leipzig 1917 [O.H.; Bibliotheksstempel „Dansk Folkemindesamling / Kgl. Bibliotek“ [Kopenhagen] durchgestrichen, „Otto Holzapfel“; von Lørn Piø 1978 in Odense bekommen; er meinte, dass die Bände in DFS nutzlos wären: ob ich sie haben wollte... ich konnte angesichts der alten Schinken nicht nein sagen. Für ältere italien. Liedtexte vielleicht von Nutzen.]

Morelli, Renato, Identità Musicale della Val die Mòcheni (Die musikalische Identität des Fersentals), San Michele all'Adige-Palù del Fersina 1996 [O.H.; mit einem Beitrag von Gerlinde Haid, „Deutsches Liedgut im Fersental“, S.541-599, auf Italienisch, deutschsprachige Liedtexte mit Melodien; mit CD]

Schanz, Martin, Geschichte der römischen Litteratur..., München 1905

**Spanisch**, Portugiesisch (und Mexiko, Südamerika) [nicht aufgenommen]:

**Armistead**, Samuel G., El Romancero judeo-español en el Archivo Menendez Pidal. Catálogo-índice de romances y canciones. Bd. I-III, Madrid 1978 [O.H.; Widmung vom Verf.; judeo-spanischer Volksballaden-Index; Bd.3 Anthologie]

- , und Joseph H. Silverman, Hrsg., Romances judeo-españoles de Tanger recogidos por Zarita Nahón, Madrid 1977 [O.H.; Widmung vom Mithrsg. S.A.]

- , und Joseph H. Silverman, Judeo-Spanish Ballads from Oral Tradition. I. Epic Ballads, Berkeley: Univ. of California Press, 1986 [O.H.; Widmung vom Verf. S.A.; beiliegend zwei Briefe von Sam Armistead 1982 und 1991]

Catalán, Diego, und Samuel G. Armistead, Hrsg., El Romancero en la tradición oral moderna (Der Romancero [spanische Volksballade] und die moderne mündliche Überlieferung), Madrid 1972 [O.H.; Tagungsbericht; Widmung vom Mithrsg. S.A.]

Daus, Ronald, Der epische Zyklus der Cangaceiros in der Volkspoesie Nordostbrasilien, Berlin 1969 [O.H.]

Merwin, W.S., Hrsg., Some Spanish Ballads, London 1961 [O.H.; Übersetzungen spanischer Volksballaden; Widmung von S.G. Armistead]

**Pidal**, Ramón Menéndez, Non omnis moriar, Madrid 1969 [O.H.]

- , Dichtung und Geschichte in Spanien. Aufsätze und Vorträge [hrsg. von Kurt Schnelle], Leipzig 1984 [O.H.]

Studies on the *Cantigas de Santa Maria*: Art, Music, and Poetry. Proceedings of the International Symposium [... New York 1981], hrsg. von Israel J. Katz, Samuel G. Armistead u.a., Madison 1987 [O.H.; Widmung vom Mithrsg. S.A.]

**Rumänisch** [nicht aufgenommen]:

Taloş, Ion, Meşterul Manole. Contribuție la studiul unei teme de folclor european (Meister Manole. Beitrag zur Untersuchung eines Themas der europäischen Volksüberlieferung), Bukarest 1973 [O.H.; Bauopfersage und Volksballade; mit Widmung des Verf.]

**Slawische Sprachen und Baltikum** [nicht aufgenommen]:

**Baltische Sprachen**, (bei Seemann) besonders Litauisch (nicht aufgenommen; vorgeordnet; u.a. einige Arbeiten von Jonas Balys, der nach 1945 für kurze Zeit am DVA in Freiburg war, Bücher mit Widmungen)

Greimas, Algirdas J., Of Gods and Men. Studies in Lithuanian Mythology, Bloomington/ Indiana 1992 [O.H.]

Neus, H., Ehstnische [!] Volkslieder. Urschrift und Uebersetzung, zweite Abtheilung, Reval 1851 [O.H.]

Riordan, James, Kuningas Arthuri Lood (Erzählungen von König Arthur), Tallinn 1995 [O.H.]

Rüütel, Ingrid, und Kristin Kuutma, Hrsg., The Family as the Tradition Carrier. Conference Proceedings, Volume 2, Tallinn 1997 [O.H.]

Bulgarisch (Sofia) [nicht aufgenommen]

Polnisch (und Sorbisch, Westslawisch) [nicht aufgenommen]

**Russisch** (Moskau, Kiew, Minsk usw.), allgemein Slawisch (und Sibirien) [und für mich nicht identifizierbar] [nicht aufgenommen]:

Graßhoff, Helmut – Klaus Müller – Gottfried Sturm, Hrsg., O Bojan, du Nachtigall der alten Zeit. Sieben Jahrhunderte altrussischer Literatur, Frankfurt am Main: Scheffler, 1965. Kartenbeilage [O.H.]

Schirmunski, Viktor, Vergleichende Epenforschung, Berlin 1961 [O.H.; „Bd. I“, aber nicht mehr erschienen]

**Slowenisch** [nicht aufgenommen]:

[Zeitschrift] Traditiones 28/2 (Ljubljana 1999 [erschieden 2000]) [O.H.; Festschrift für Zmaga Kumer; darin u.a. O.Holzapfel, „Anmerkungen zu den hochdeutsch überlieferten Volksballaden in der Sammlung aus der Gottschee“, S.43-52]

Serbo-kroatisch (Belgrad, Zagreb), Mazedonien, Albanien [nicht aufgenommen, ungeordnet aufgestellt]

Tschechisch (Böhmen, Mähren, Slowakei) [nicht aufgenommen, ungeordnet aufgestellt]

**Griechisch** (Neu-Griechisch und griechische Antike, Homer) [nicht aufgenommen]:

Lübke, Hermann, Volkslieder der Griechen in deutscher Nachdichtung, Berlin 1897 [O.H.]

**Ungarisch** [nicht aufgenommen]:

Vargyas, Lajos, Hungarian Ballads and the European Ballad Tradition, Bd.1-2, Budapest 1983 [O.H.; die beiden für die internationale Volksballadenforschung wichtigen Bände bekam ich vom Verf. geschenkt; ich lernte ihn bei den Tagungen der Balladenkommission kennen und schätzen, und ich konnte ihn 1978 zu einer Tagung nach Odense/Dänemark einladen]

**keltische Sprachen:**

Cross, Tom Peete, Motif-Index of Early Irish Literature, Bloomington IN 1952

Diarmuid mit dem roten Bart. Irische Zaubermärchen, Eisenach 1956

Hearn, Lafcadio, Legenden. Eine Sammlung, Berlin 1921

Lewis, Henry - Holger Pedersen, A Concise Comparative Celtic Grammar, Göttingen 1937

Löpelmann, Martin, Keltische Sagen aus Irland [1977], München 1988 [O.H.]

Pedersen, Holger, Vergleichende Grammatik der keltischen Sprachen, Bd.1-2, Göttingen 1909/1913

Pokorny, Julius, Altkeltische Dichtungen, Bern 1944

Szövérfy, Josef, Irisches Erzählgut im Abendland. Studien zur vergleichenden Volkskunde und Mittelalterforschung, Berlin 1957

Thurmayer, Rudolf, Handbuch des Alt-Irischen. Grammatik, Texte und Wörterbuch, Heidelberg 1909  
[Rückentitel: Altir. Handbuch]

Thurneysen, Rudolf, Die irische Helden- und Königsage bis zum siebzehnten Jahrhundert, Halle a.S. 1921

de Vries, Jan, Keltische Religion, Stuttgart 1961

Young, Ella, Keltische Mythologie, Ahrweiler o.J. [1955]

**Sonstiges:** Altindisch, Ägyptisch, Sinti und Roma (Zigeuner), Hebräisch (Jüdisch), außereuropäische Völkerkunde, Islam und Türkisch, China

Abeghian, Artasches, Das Armenische Volksepos, Berlin 1940 [Sonderdruck aus: Mitteilungen der Ausland-Hochschule an der Universität Berlin, Bd. 42, 1940, S.225-238]

Aschira. Jüdische Lieder, hrsg. von Andreas Brosch und Michael Zank, Mannheim o.J. [1985] [O.H.]

Brockelmann, Carl, Geschichte der islamischen Völker und Staaten, München 1939

Buschan, Georg, Illustrierte Völkerkunde, Stuttgart 1922

Chinas Völker erzählen. Zweite Folge, Peking 1958

Dacqué, Edgar, Das verlorene Paradies. Zur Seelengeschichte des Menschen, München 1938

Danielson, Virginia, The Voice of Egypt. Umm Kulthum, Arabic Song, and Egyptian Society in the Twentieth Century, Chicago 1997 [O.H.]

Chesnutt, Charles W., Sklavenmärchen aus Nordamerika, Frankfurt am Main 1991

Eberhard, Wolfram, Chinesische Volksmärchen, Leipzig o.J.

Eberhard, Wolfram - Pertev Naili Boratav, Typen türkischer Volksmärchen, Wiesbaden 1953

**Eckardt**, Andre, Unter dem Odongbaum. Koreanische Sagen, Märchen und Fabeln, Eisenach o.J.

- , Die Ginsengwurzel. Koreanische Sagen, Volkserzählungen und Märchen, Eisenach 1955

Findeisen, Hans, Schamanentum, Stuttgart 1957

**Frobenius**, Leo, Spielmannsgeschichten der Sahel, Jena 1922

- , Vom Kulturreich des Festlandes, Berlin 1923

Grimm, Alfred, Das Tätowierte Herz. Nubische Liebeslieder, Frankfurt am Main 1985 [O.H.]

Gunkel, Hermann, Das Märchen im Alten Testament [1921], Frankfurt/Main 1987 [O.H.]

Hausmann, Conrad, Uralte Lieder aus dem Morgenland, Stuttgart 1920

[Hermanns, Matthias] Himmelstier und Gletscherlöwe. Mythen, Sagen und Fabeln aus Tibet, Eisenach 1955

Hertel, Johannes, Das Pancatantra, seine Geschichte und seine Verbreitung, Leipzig 1914



Hetmann, Frederik, Indianermärchen aus Nordamerika [1970], Frankfurt/Main 1973 [O.H.]

Himmelheber, Hans, Aura Poku. Mythen, Tiergeschichten und Sagen, Sprichwörter, Fabeln und Rätsel, Eisenach 1951 [Elfenbeinküste]

Hunke, Sigrid, Am Anfang waren Mann und Frau. Vorbilder und Wandlungen der Geschlechterbeziehungen, Hamm/Westfalen 1955

Hynek's grosses Traumbuch. Nach besten Erfahrungen altägyptischer Priester und persischer Magier, Wien: Josef Rubinstein, o.J.

Kähler, Hans, Die Insel der schönen Si Melu. Indonesische Dämonengeschichten, Märchen und Sagen aus Simalur, Eisenach 1952

von Kamphoevener, Elsa Sophia, An Nachtfeuern der Karawan-Serail. Märchen und Geschichten alttürkischer Nomaden, Hamburg 1956

Knobloch, Johann, Romani-Texte aus dem Burgenland. Berichte, Erzählungen und Märchen burgenländischer Zigeuner..., Eisenstadt 1953

Koch-Grünberg, Theodor, Hrsg., Indianermärchen aus Südamerika, Jena 1921 [O.H.]

[Kohl-Larsen, Ludwig] Das Elefantenspiel. Mythen, Riesen- und Stammesagen, Volkserzählungen der Tindiga, Kassel 1956

Koser-Michaels, Martin und Ruth, Märchen der Welt, München 1956

Küchler-Berlin, Fr., Hebräische Volkskunde, Tübingen 1906

Krieg, Claus W., Chinesische Mythen und Legenden, Zürich 1946

Lévy-Bruhl, L., Die geistige Welt der Primitiven, München 1927

von Massenbach, Sigrid, Es war einmal... Märchen der Völker, Baden-Baden 1958

National Costumes of China, o.O. [Peking] 1957

**Nevermann**, Hans, Die Reiskugel. Sagen und Göttergeschichten, Märchen, Fabeln und Schwänke aus Vietnam, Eisenach 1952

-, Stimme des Wasserbüffels. Malaiische Volkslieder, Eisenach 1956

[Nevermann, Hans] Die Stadt der tausend Drachen. Götter- und Dämonengeschichten, Sagen und Volkserzählungen aus Kambodscha, Eisenach 1956

**Öztürk**, Ali Osman, türkü yazıları [Songwriting; das Verfassen von Volksliedern], Ankara 1995 [O.H.; beiliegend Brief und Foto des Verf., 2000; im Buch versch. Beiträge zum Thema und u.a. eine Beschreibung und ein Katalog des gemeinsamen türkisch-deutschen „Volksliedarchivs“ von DVA und Öztürk, das wir erarbeitet hatten – die Weiterführung wurde von Seiten des DVA leider hintertrieben und dann abgebrochen]

- [Hrsg.], Ignác Kúnos, Türk halk türküleri [Türkische Volkslieder], Anka 1998 [O.H.; Widmung vom Verf.; aus der Sammlung türkischer Volkslieder des Ungarn Kúnos, 1887-1889]

- [Hrsg.], A.Sefa Odabaşı, Düden Bugüne Konya Türküleri [Volkslieder aus Konya von gestern bis heute], Konya 1999 [O.H.; Widmung vom Verf.]

- , Alman Oryantalizmi [Deutscher Orientalismus], Ankara 2000 [O.H.; mit Widmung vom Verf.; u.a. über Türkenbilder und entspr. Vorurteile in Deutschland, Kaffeelied, Bänkelsang, Bilderbogen aus Neuruppin; deutsche Zusammenfassung]. – 2.Auflage Istanbul 2015.

- , Alamanya türküleri. Türk göçmen edebiyatının sözlü/öncü kolu (Deutschlandlieder. Mündlicher Pionier der türkischen Auswandererliteratur), Ankara: Kültür Bakanlığı, 2001 [O.H.; Widmung vom Verf.; allgemeiner Kommentar zu den Liedern türkischer Gastarbeiter; 115 Liedtexte und weitere türkische Texte, aber mit deutschsprachigen Elementen, die sich vor allem auf die Alltagssituation der Gastarbeiter beziehen]

Öztürk, Ali Osman - Gülmüs, Zehra - Dellal, N.A., Hrsg., Alman Dili Edebiyatı ve Kültürü Üzerine Araştırmalar. Prof.Dr. Hüseyin Salihoglu Armağanı (Studien zur deutschen Sprache, Literatur und Kultur. Festschrift für Prof.Dr. Hüseyin Salihoglu), Ankara 2011 [O.H.; darin u.a. Otto Holzapfel, „Universitas: Überlegungen zur Rolle der Universität in unserer Gesellschaft und zur Rolle des Faches «Deutsch als Fremdsprache», S.133-150; auch vorgelesen als Referat bei der Tagung: Dünya Üniversiteler Kongresi (Internationaler Welt-Universitäten-Kongress), Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, 20.-24.10.2010, Çanakkale/Türkei]

Péret, Benjamin, Anthologie des mythes, légendes et contes populaires d'Amérique, Paris 1960

Preuß, K.Th., Die geistige Kultur der Naturvölker, Leipzig 1923

Ramos, Arthur, Die Negerkulturen in der Neuen Welt, Erlenbach-Zürich o.J. [1947]

Schröder, Dominik, Aus der Volksdichtung der Monguor. 1. Teil Das weisse Glücksschaf..., Wiesbaden 1959

Starkie, Walter, Auf Zigeunerspuen. Von Magie und Musik, Spiel und Kult der Zigeuner in Geschichte und Gegenwart, München 1957

von Sydow, Eckart, Dichtungen der Naturvölker. Religiöse, magische und profane Lyrik, Wien 1935

Thumb, Albert, Handbuch des Sanskrit, mit Texten und Glossar..., Bd.1-2, Heidelberg 1905

Tillhagen, Carl Herman, Taikon erzählt. Zigeunermärchen und -geschichten, Zürich 1948

Vollständiges Zigeunerinnen-Traumbuch, Dresden o.J.

Winkler, Hans A., Ägyptische Volkskunde, Stuttgart 1936

**Volkslied, deutschsprachig** [„Bibliothek Otto Holzapfel“ = O.H.]

[umfangreich; Erich Seemanns Anteil hier nicht aufgenommen; ist in die allgemeine Bibliothek des Volksmusikarchivs integriert; weitere Nachträge „O.H.“ auch unter „Volkskunde“]

Achtnich, Elisabeth, Redaktion, Lieder und was man damit machen kann, Gelnhausen: Burckhardthaus/Freiburg: Christophorus, 1981. [Sammlung Pfr. H. Rehr; O.H.]

Aktionsgemeinschaft Dienst für den Frieden, Hrsg., Liederbuch der Friedensdienste [1.-3.Auflage 1978] 4.erweiterte Auflage, Königswinter 1979 [Sammlung Pfr. H. Rehr; O.H.]

Andersen, Ludwig, Mein Heimatland. Die schönsten Volks-, Wander-, Trink- und Scherzlieder, Mainz usw.: Schott, o.J. [ED 5000; Copyright 1965] [O.H.; Sammlung Karl Dierssen]

Anhang 71. Neue geistliche Lieder, Neuhausen-Stuttgart: Hänssler, o.J. [1971] [Sammlung Pfr.H.Rehr; O.H.]

[Ankenbrand, Stephan], Lieder aus dem Nachlass von S. A. [aus Franken 1914/1915], hrsg. von Horst Steinmetz - Otto Holzapfel – Erich Wimmer, Walkershofen 1989 [O.H.; ich habe gerne und intensiv mit Horst Steinmetz zusammengearbeitet, er war ein angenehmer und höchst kompetenter Kollege]

Appl, Tobias – Florian Schemin, Hrsg., Widerständiges in der Volksmusik. Die Liederbuchsammlung Manfred Langer [und weitere Beiträge], Regensburg 2020 (MOVAS 1) [O.H.]

[Arnim – Brentano] Die schönsten Gedichte aus des Knaben Wunderhorn [Umschlag: Aus des Knaben Wunderhorn. Feldpostausgabe], Fraktur-Ausgabe mit 134 S., Miniaturbuch. Berlin: Hyperion-Verlag, o.J. [ca. 1940] [O.H.; Beschreibung liegt bei]

Asriel, Andre [Bearbeitung der Melodien] -Werner Günzerodt [phonet. Transkription der jidd. Texte und deutsche Nachdichtung], ed., Jiddische Volkslieder. 3 Hefte: Liebeslieder [2.Auflage 1978]; Berufs- und Ständelieder [2.Auflage 1978]; Kinder- und Wiegenlieder [1981], Berlin/DDR: Neue Musik [O.H.]

Auer, Gerhard A., Hrsg., Siebenunddreißig Wyhl-Geschichten. Eine Reportage, Emmendingen 2014 [O.H.; im „Liedverzeichnis“ siehe zu Wyhl, Mossmann, Burkhart und öfter].

Ave Maria. Gebet- und Gesangbuch für das Bistum Würzburg, Regensburg: Pustet, 1908. [O.H.; Imprimatur 1903; Abt. I. private Gebete; II. Gebete und Gesänge im Gottesdienst = latein.-deutsche Messen, S.233 ff. drei Singmessen, S.381 ff. Andachten im Kirchenjahr und zu bes. Anlässen mit Liedern; III. Kirchenlieder, im Anschluss an die Lied-Nummern aus den voranstehenden Teilen hier S.517 ff. die Lied-Nr.315 ff., ebenfalls nach Kirchenjahr und Anlässen, durchgehend mit Melodien, aber durchgehend ohne jegliche Quellen- oder Herkunftsangaben, z.T. latein.-deutsch, bis Lied-Nr.461 = S.700; Register; Anhang S.709 mit wenigen Texten und S.715 die Lied-Nr.462 ff. kleingedruckt und ohne Melodien, bis Lied-Nr.483 {S.727-730 fehlen}, ohne Auffälligkeiten. Allgemein: Stille Nacht... fehlt; O du fröhliche... fehlt; zwar jeweils auch deutsch untertextet, aber mit Schwerpunkt in der latein. Messe und dem entspr. Liedrepertoire]

Ave Maria. Gebet- und Gesangbuch für das Bistum Würzburg, Würzburg: Verlag des Ordinariats der Diözese Würzburg [in Kommission: Echter], Neuauflage/1.Auflage 1949. [O.H.; Gebete; „Quellen des Lebens“ = Sakramente; Gesänge für das Hochamt, S.199 ff. , latein.-deutsch; S.256 ff. Singmessen, deutsch, dreizehn Singmessen und drei weitere für Verstorbene, S.273 ff. Deutsche Vesper; S.384 ff. Gebete und Gesänge im Kirchenjahr und zu Anlässen, S.391 ff. Weihnachtmette, S.456 ff. Kreuzweg, versch. Andachten, Kommunion, Ostern usw., für Verstorbene; insgesamt 404 Liednummern mit kurzen Quellenangaben für Text und Melodie]

Ave Maria. Gebet- und Gesangbuch für das Bistum Würzburg, Würzburg: Verlag des Ordinariates der Diözese Würzburg [in Kommission: Echter], Neuauflage 1959. [O.H.; ... „soll das Buch jedoch seine Gestalt aus dem Jahre 1948 behalten“ ... alte Texte der Neufassung angeglichen ... Liedteil um eine deutsche Singmesse ergänzt, gleiche Lied-Nr. bis Nr.404, einige Ergänzungen bis Lied-Nr.420]

Bänkelsang und Moritat. Ausstellungskatalog, Stuttgart 1975 [O.H.]

Baltruweit, Fritz, Füchte dich nicht. Lieder und Gedichte zum Kirchentag [Hamburg 1981; Sammlung Pfr. H. Rehr; O.H.]

**Baumann**, Hans, Trommel der Rebellen, Potsdam: Voggenreiter, 1935 [O.H.; Sammlung Karl Dierssen]

-, Horch auf Kamerad, Potsdam: Voggenreiter, 1936 [O.H.; Sammlung Karl Dierssen]

-, Baumann, Hans, Der helle Tag, Potsdam: Voggenreiter, 1938 [O.H.]

Bayerischer Landesverein für Heimatpflege [/ Erich Sepp], „Dableckt!“ Gsangl – Gstanzl – Schnaderhüpfel. Über den Roider Jackl und das Gstanzlsingen, München 2009 [O.H.]

Becker, Rudolph Zacharias, Mildheimisches Liederbuch [1815], hrsg. von Günter Häntzschel, Stuttgart 1971 [O.H.; Widmung vom Hrsg.]

Beliebte- Volks- und Wanderlieder \* Kanon's \* Relig. Lieder; Hrsg. vom Verlag W. Frietsch, 7550 Rastatt, 1981 [O.H.]

[Berger] Lied-, Spruch- und Fabeldichtung im Dienste der Reformation [Stuttgart: Reclam, 1938], unter Mitwirkung von G.Pfannmüller bearbeitet von Arnold E.Berger, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1967 (Deutsche Literatur... in Entwicklungsreihen) [O.H.; u.a. Kirchenlieder der Reformationszeit mit ausführlichen Anmerkungen und umfangreicher Einleitung]

Berggreen, A.P. [Andreas Peter], Tydske Folke-Sange og Melodier [... Pianoforte], 2.erw. Ausgabe, Kopenhagen 1863 = Folke-Sange og Melodier [...], Bd.5 [deutscher Titel in Kopie eingeklebt: Deutsche Volks-Lieder und Melodien... Pianoforte; O.H.; 196 S., Großformat, quer; 175 Lieder und Musikstücke, durchgehend mit Melodien; Anmerkungen = Quellenhinweise und Kommentare zu den einzelnen Nr., vom Minnesang bis zu Volkstänzen; Exemplar mit Widmung von Berggreen „an meinen lieben Freund Pfarrer Chr. Skou“].

**Beuerle**, Herbert, Hrsg., Sing mit. 136 Lieder und Kanons für Fahrt und Freizeit, Zeltlager und Heimatabend, Gelnhausen: Burckhardthaus, [1959] 3.Auflage. [Sammlung Pfr. H. Rehr; O.H.]

-, Sing mit II. 102 Lieder und Kanons für Fahrt und Freizeit, Zeltlager und Heimatabend, hrsg. von Herbert Beuerle, Gelnhausen: Burckhardthaus, 1964 [Sammlung Pfr.H.Rehr; O.H.]

- , Redaktion, Der helle Tag, Hrsg., Stuttgart: Arbeitsgemeinschaft Missionarische Dienste/ Gelnhausen u.a.: Burckhardthaus-Laetare, 1980 [Sammlung Pfr.H.Rehr; O.H.]

Bezirk Oberbayern, Volksmusikarchiv [VMA Bruckmühl / Ernst Schusser], Dokumente regionaler Musikkultur. „Lieder der Heimat“ in Waldkraiburg [...], München 2005 [O.H.]

Biermann, Wolf, Die Drahtarfe. Balladen Gedichte Lieder, Berlin: Wagenbach, 1965 [O.H.]

Birgitta zu Münster OSB [Benediktinerin], Ewigkeit, in die Zeit leuchte hell herein. Ein Auswahl aus deutscher geistlicher Dichtung, Freiburg i. Br. 1954 [O.H.; eine Auswahl des „christlichen Volksliedes“, „von Zutaten und Verunstaltungen der Jahrhunderte gereinigt“; S.103-118 „Überblick über das evangelische Kirchenlied“]

Blarr, Oskar Gottlieb, u.a., Hrsg., Oekumene konkret. Werkheft: Neue geistliche Lieder II, Regensburg: Bosse/ Wuppertal: Jugenddienst, 1970 [Sammlung Pfr. H. Rehr; O.H.]

**Bohlman**, Philip V., und Otto Holzapfel, The Folk Songs of Ashkenaz [Volksliedüberlieferung westlicher, deutschsprachiger Juden], Madison, Wisc.: A-R Editions, 2001 (Recent Researches in the Oral Traditions of Music,6) [O.H.]

- , „600 Jahre DDR-Musikgeschichte am Beispiel deutscher Volkslieder demokratischen Charakters“, in: N.Noeske – M.Tischer, Hrsg., Musikwissenschaft und Kalter Krieg. Das Beispiel DDR, Köln 2010, S.79-95 [O.H.; beiliegend Brief und Kopie meiner Antwort]

Braungart, Wolfgang, Bänkelsang. Texte – Bilder – Kommentare, Stuttgart: Reclam, 1985 [O.H.; mit Widmung vom Verf., beiliegend Briefkarte vom Verf. an mich]

**Brednich**, Rolf Wilh. und Wolfgang Suppan, Die Ebermannstädter Liederhandschrift geschrieben um 1750 von [...], Kulmbach 1972 [O.H.]

- [Brednich, Rolf Wilhelm], Die Darfelder Liederhandschrift 1546-1565, Münster 1976 [O.H.; Rezensionsexemplar; eingelegt meine Besprechung, die ich 1977 in Odense schrieb, ein Zeitungsausschnitt, ein Brief von Brednich und zwei Fotos, hinten beschriftet]

[ohne Verfasser= Hans Breuer] Der Zupfgeigenhansl. Nachgedruckt auf Veranlassung der Kriegsgefangenenhilfe des Weltbundes der Christlichen Vereine junger Maenner, Genf; „printed in U.S.A.“, ohne Ort, ohne Verlag, ohne Jahr [um 1946/47] [O.H.; Sammlung Karl Dierssen; in Internetangeboten „selten“; hinten eingeklebt Zettelrest, wohl aus dem Gefangenenlager Camp Hale, siehe oben, mit u.a.: „German American Youth Fellowship League meets...“]

Broelemann, Constanze, „We give you praise. Bei keinem Gesang schwingt die Seele so schön mit: Gospelsingen liegt im Trend“, in: [Zeitschrift] zeitschei. Evangelische Kommentare zu Religion und Gesellschaft 10/7 (Juli 2009), S.12 f. [O.H.]

Brüggemann, Fritz, Hrsg., Bänkelgesang und Singspiel vor Goethe, Stuttgart: Reclam, 1937 (Deutsche Literatur... in Entwicklungsreihen), Nachdruck Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1967 [O.H.]

Büsemeyer, Hartwig, Das Königreich der Spielleute. Organisation und Lebenssituation elsässischer Spielleute zwischen Spätmittelalter und französischer Revolution, Reichelsheim 2003 [O.H.; mit zahlreichen Abb.; der Verf., geb. 1953, ist Gründer der Gruppe „Spielleut“, die sich seit 1977 mit alter Musik und Nachbau historischer Instrumente beschäftigt, u.a. mehrere Schallplatten und CDs, Verlagsverzeichnis hinten im Buch; Zusammenfassungen in der Lexikon-Datei unter „Musikanten“ und „Ribeauvillé“]

Bundesarchiv [Koblenz] in Verbindung mit dem DVA, Freiheit lebet nur im Liede. Das politische Lied in Deutschland. Eine Ausstellung [...], Koblenz 1992 [O.H.; bzw. Rastatt 1993, vgl. Widmung einer der Verf., meiner Doktorandin B.Muschiol; darin u.a. O.Holzapfel, „Aspekte des ‚Politischen‘ im Lied“, S.5-16; beiliegend zwei Zeitungsberichte zur Ausstellung, Rastatt 1993; Faltblatt, doppelt, von dieser Ausstellung in Schleswig 1994, u.a. mit einem Vortrag von mir; Faltblatt von der Ausstellung im Hambacher Schloss, 1994]

Cheesman, Tom, The Shocking Ballad Picture Show. German Popular Literature and Cultural History, Oxford/Providence RI 1994 [O.H.; zum Bänkelsang]

Chorlieder zur Marienfeier / Maria zu lieben ist allzeit mein Sinn. Liedheft für dreistimmigen Frauenchor und gemischten Chor, bearb. von Herbert Smarczny, Meppen/Ems o.J. [O.H.]

**Corpus Musicae Popularis Austriacae (COMPA)** [versch. Bände:] Bd. **2**: Walter Deutsch-A.Gschwantler, *Steiermark- „Steyerische Tänze“*, Wien 1994 [O.H.]. - Bd. **6**: *Vorarlberg- Die Liederhandschriften der Schwestern Cleßin*, hrsg. von E.Schneider-A.Bösch-Niederer, Wien 1997 (handschriftliche Liederbücher von 1856 und 1872) [O.H.; Widmung und Briefkarte von W.Deutsch]. - Bd. **7**: *Burgenland- H.Dreo-S.Gmasz, Burgenländische Volksballaden*, Wien 1997 [O.H.; Widmung von W.Deutsch]. – Bd. **10**: *Südtirol- F.Kofler-W.Deutsch, Tänze und Spielstücke aus der Tonbandsammlung Dr.Alfred Quellmalz 1940-42*, Wien 1999 [O.H.]. – Bd. **15/1**: *Kärnten- Walter Kraxner, Weihnachtliche Hirtenlieder aus Kärntner Quellen*, Wien 2002 (Einleitung) [O.H.; Briefkarte von W.Deutsch]. – Bd. **15/2**: [gleicher Titel], Wien 2002 (Sammlung dazu; CD beigefügt) [O.H.]. – **Bd.** ohne Nr.: W.Deutsch-E.M.Hois, „Das Volkslied in Österreich, Wien 1918“, bearb. und kommentierter Nachdruck, Wien 2004 (COMPA Sonderband) [O.H.; Widmung von W.Deutsch].

Dahmen, Hermann Josef, Friedrich Silcher. Komponist und Demokrat. Eine Biographie, Stuttgart-Wien 1989 [O.H.]

Der Himmel geht über allen auf. Liedheft der [evangel.] Lukasgemeinde in Freiburg-St.Georgen [O.H.; von Pfr.Hartmut Rehr]

**Deutsch**, Walter u.a., *Das Volkslied in Österreich*, Wien 1993 [O.H.]

Deutsch, Walter, und Gerlinde Haid, *Beiträge zur musikalischen Volkskultur in Südtirol*, Wien u.a., 1997 (Schriften zur Volksmusik, 17). [O.H.; gleich als erstes mein Beitrag „Zwischen Volksballade und Schnaderhüpfel. Skizzen zu einer Liedlandschaft“, S.15-32; mehrere Beispiele aus der Überlieferung in Südtirol für die beiden Gegenpole Volksballade, aus der Edition DVldr, und Schnaderhüpfel, aus dem neuen Projekt [Vierzeiler-Lexikon]. – Weitere Beiträge u.a. über das geistliche Volkslied im Stift Innichen, Sänger aus Kastelruth, über die Sammlung Quellmalz, über brauchgebundenes Singen, Grete Horak über ihre Sammlung von Kinderreimen, Volkstanz, Instrumentalmusik, kleinstädtisches Musikleben in Toblach, über Volksmusikpflege, mehrfach über die Lieder der Ladinern.]

[Deutsch] *Volksmusik – Wandel und Deutung. Festschrift Walter Deutsch zum 75.Geburtstag*, hrsg. von Gerlinde Haid, Ursula Hemetek, Rudolf Pietsch, Wien: Böhlau, 2000. 630 S., CD beigefügt. – [O.H. FS sind voller unterschiedlichster Artikel; für meine Zwecke habe ich nur wenig notiert: M.P.Baumann, „Ethnomuskologische Feldforschung“, S.28-47; R.Johler, „Da capo: »Italienerlieder«, S.224-237; S.Gmasz über ein handschriftliches Liederbuch aus dem Burgenland mit einem Liedbeleg zu Prinz Eugen, datiert 1788, S.387 f.; O.Holzappel über ein Lied aus der „Prager Sammlung“ im DVA, bei dem der Vergleich zwischen den Abdrucken bei Jungbauer (1930-37) und den jetzt [seit 1993] zugänglichen Vorlagen von 1906 und 1912 zeigt, dass Jungbauer aus ideologischen Gründen die Mundartschreibung verstärkt, wo der Informant offensichtlich schriftdeutsch singen will, S.403-416; \*G.Scholz, „Das Volkslied und Johannes Brahms“, S.454-460, bes. zu „Sitzt ein schöner Vogel im Tannenwald...“ Erk-Böhme Nr.1575 [in der *Lieddatei* nur Hinweis, Liedtyp nicht bearbeitet]; \*E.M.Hois, „Anton Webern und die Volksmusik“, S.476-493; Ph.V.Bohlman über Volksfrömmigkeit und Volksmusikalisches bei der modernen Wallfahrt, S.504-521; \*Th.Antonicek über „Alexander Krakauer“ [1866-1894], einem Komponisten des Wienerliedes, S.566-576.]

Deutsche Kriegsweihnacht, hrsg. vom Hauptkulturamt der NSDAP, München o.J. [1944] [O.H.]

Deutsche Lieder für Jung und Alt, ed. by Lisa Feurzeig. Madison, Wisc.: A-R Editions, 2002 (Recent Researches in the Oral Traditions of Music,7) [O.H.; Deutsche Lieder für Jung und Alt, Berlin 1818, nach dem handschriftlich ergänzten Exemplar von Josef (1787-1830) (*und Anton (1803-1848)*) Gersbach, vorgesehen für eine erweiterte Zweitaufgabe, „Zürich 1825/30“ und „Karlsruhe 1831“, hrsg. aufgrund der Vorarbeiten von O.Holzappel und W.Stief nach dem Exemplar in der UB Chicago,IL]

[Heftchen] *Deutsche Messe* [Franz Schubert / Joh. Phil. Neumann / {moderne Bearb. von} Joseph Haas]. Texte und Melodien, Mainz: Schott, o.J. [O.H.; Copyright 1948]

Deutsches Volksliedarchiv, Hrsg., *Deutsche Volkslieder mit ihren Melodien. Balladen*, Bd. I, Berlin 1935, und Bd. V bis X, Freiburg i.Br. 1965/67, 1974/76, 1982, 1988, 1992, 1996 [O.H.]

Dietsche, Frank, *Lieder ussem Bammerthüüsl. 21 alemannische Lieder, Schliengen-Obereggenen/Baden* 2003 [O.H.; eigene Texte und Melodien des Liedermachers F.D., geb. 1938]

Raymond Dittrich, *Die Lieder der Salzburger Emigranten von 1731* [Edition nach zeitgenössischen Textdrucken], Tübingen 2008 (Mainzer Hymnologische Studien, 22) [O.H.]

Dokumentation „Neues geistliches Lied“ Radevormwald '75 [Jochen Schwarz, Rickling] [Sammlung Pfr. H. Rehr; O.H.]

CD „*Dream of the Orient*“: Concerto Köln / Sarband, Deutsche Grammophon, Hamburg 2003 [O.H.]

„Du meine Seele singe“ [evangel. Kirchenlied im Zeichen von Corona], in: Evangelisch im Westen, Nr.26 / Sept.-Nov. 2020, Freiburg i.Br. [O.H.; versch. Beiträge zum {verbotenen} Singen im Gottesdienst in Zeiten der Covid 19-Pandemie, zum 25jährigen Evangel. GB, zur Frage, ob Kirchenlieder politisch sein können u.ä.]

Dumfart, Brigitte, Hrsg., Du Schliff!, du Schlank!! Gstanzl aus dem Oö. Volksliedarchiv, Linz: Oberösterreichisches Volksliedwerk, 2011 [O.H.]

**Eichenseer**, Adolf J., Volksgesang im Inn-Oberland. Die Funktion des Singens in einem oberbayerischen Dorf der Gegenwart, Rosenheim 1969 [O.H.]

Eichenseer, Adolf J. – Karl Trettenbach, Singa is unser Freid. Liedtexte zum gemeinsamen Singen, hrsg. vom Bezirkstag der Oberpfalz, Regensburg 1986 [O.H.]

Ein neues Lied. Ein Liederbuch für die evangelische Jugend, 13.Auflage, Gelnhausen: Burckhardthaus, 1953 (erste Auflage erarbeitet von Pfr. Otto Riethmüller 1930/31 für evangel. Jugendverbände, neu durchgesehen 1949/50) [Sammlung Pfr. H. Rehr; O.H.]

[Engelsberger] bärenstark. Gerhard Engelsberger und sein Kinderchor, Stuttgart 1997 [O.H.; von Pfr.Hartmut Rehr]

Eisenlohr, Henning, Einblick in das Studium der Musikwissenschaft, München 2000 [O.H.]

Elwert, A[nselm], Ungedruckte Reste alten Gesangs nebst Stücken neuerer Dichtkunst. Giesen [!] und Marburg 1784. Reprint 1950 hrsg. von W. Braun-Elwert [O.H.]

Evangelisch-Lutherisches Kirchengesangbuch (für Baden), 2.Auflage Göttingen 1988 [O.H.]

Evangelisch-reformiertes Gesangbuch, hrsg. von der Evangelisch-reformierten Kirche in Nordwestdeutschland, 4.Auflage Frankfurt/M. 1949 [O.H.]

Evangelische Frauenhilfe in Deutschland, Hrsg., Lob Gott getrost mit Singen. Ein Liederbuch für evangelische Frauen, Lahr: Kaufmann, 14.Auflage 1961 (erstes Geleitwort 1935, zweite Auflage 1954). [Sammlung Pfr. H. Rehr; O.H.]

Evangelische Landeskirche in Württemberg [LKMD Prof. Siegfried Bauer u.a. in der Redaktion] / ...in Baden/ ...der Pfalz/ Églises Réformée et Luthérienne d'Alsace et de Lorraine, Hrsg., Wo wir dich loben, wachsen neue Lieder. Ein Angebot für die Gemeinden, München: Strube, 2005 [O.H.]

Evangelisches Gesangbuch. Regionalteil Baden-Pfalz-Elsaß/Lothringen. Vorentwurf 1993 [Sammlung Pfr. H. Rehr; O.H.]

Evangelisches Gesangbuch. Vorentwurf, hrsg. von den Gesangbuchausschüssen der Evangelischen Kirche in Deutschland [...], o.O. 1988 [Vorarbeit zu: Evangelisches Gesangbuch, EG, 1995; Sammlung Pfr. Rehr/O.H.]

Evangelisches Gesangbuch für Elsaß-Lothringen, Straßburg 1899 [O.H.]

Evangelisches Gesangbuch für die Provinz Sachsen [1882]. (Taschen-Ausgabe. [ohne Melodien]), 22.Auflage, Magdeburg 1906 [O.H.; Widmung von 1923]

Evangelisches Jugendgesangbuch, Gütersloh 1974 [O.H.; von Pfr. Hartmut Rehr]

Evangelisches Kirchengesangbuch (Niedersachsen-Braunschweig), Kassel: Bärenreiter, 1950 [O.H.]

**Farwick**, Petra-Otto Holzapfel, Register zu DVldr. Vorläufiges Register zu „Deutsche Volkslieder mit ihren Melodien: Balladen“, Band I-VI (1935-76), Freiburg i.Br.: DVA, 1981 [O.H.]

- [und O.Holzapfel], Deutsche Volksliedlandschaften [...], Heft 1-2, Freiburg i.Br. 1983-84 [O.H.]

Flex, Walter, Der Wanderer zwischen beiden Welten, München: Beck, o.J. [O.H.; Widmung 1934; zu: Wildgänse rauschen durch die Nacht...]

Fraungruber, Hans, Deutsche Wiegenlieder; Schrift und Bilder von R.Daenert, Wien-Leipzig o.J. [O.H.; Fraungruber, Österreich 1863-1933, war ab 1917 Redakteur der Zeitschrift „Das deutsche Volkslied“; seine Wiegenlieder gestaltete Robert Daenert; die Ausgabe wird versch. datiert „um 1900“ bis „1924“, wahrscheinlich in versch. Auflagen, die vorliegende zumeist 1909; allerdings hat dieses Exemplar die Eintragung „von Onkel Will bekommen Sept. 87“]

Friede allen Kindern dieser Erde. Internationale Weihnachtslieder... Münster 1989 [O.H.]

Fuchs, Peter – Willi Gundlach, Unser Liederbuch für die Grundschule. Schalmey, Stuttgart: Klett, 1980 [Sammlung Pfr. H. Rehr; O.H.]

Führe, Uli – Pflaum, Stefan, Woni sing und stand. Ein grenzüberschreitendes alemannisches Liederbuch, Karlsruhe 2012 (Schriftenreihe der Badischen Heimat, 3) [O.H.]

Fulda, Friedrich Wilhelm, Sonnenwende. Ein Büchlein vom Wandervogel, Leipzig: Hofmeister, 1914 [O.H.; mit Stempel vom „Bund der Wandervögel und Pfadfinder“ in Krems a.d. Donau, in dem mein Onkel Walter Holzappel war; ein „Klassiker“ aus dem frühen Wandervogel; u.a. Wie schön blüht uns der Maien... aus dem „Heidelberger Liederblatt“ {der frühen Wandervogel-Bewegung}, S.37, mit Tonsatz zur Laute; Zeichnungen, Grafik – z.B. von H.Pfeiffer, der auch den „Zupfgeigenhansl“ illustrierte, Scherenschnitte, Fotos usw.]

Gäh, sing ma oans! Lieder zum gemeinsamen Singen [...], hrsg. vom Bezirk Oberpfalz / Liedauswahl Johann Wax. Ein Liederbuch des Bezirks Oberpfalz [1998], 8.Auflage Regensburg 2020 [O.H.]

Gättke, Walter, [10 Landsknechtweisen im Stile alter Söldnerlieder] Zehn Landsknechtweisen / im Stile der Söldnerlieder des dreissigjährigen Krieges / zur Laute gesungen von Walter Gättke, 5.Auflage Hamburg 1927 [O.H.; Sammlung Karl Dierssen; 1.Auflage Hamburg 1922, 2.Auflage 1923, 7.Auflage Hamburg 1934]

Gassenhauerlin und Reutterliedlin, Frankfurt am Main: Egenolf, 1535; hrsg. von Hans Joachim Moser, Augsburg 1927 [Nachdruck Hildesheim 1970; O.H.; vgl. meine Rezension in: Jahrbuch für Volksliedforschung 16, 1971]

[G- = kathol. Gebetbuch ohne Titelblatt, 395 S. plus 5 S. unpaginiertes Register. Daran angehängt:] Historia / des Passions, / Oder / Des bitterm Leidens und Ster- / bens unsers Herrn und Heilandes [...], Reutlingen [Reutlingen]: Fischer und Lorenz, o.J. [um 1809]. [Sammlung Pfr. H. Rehr/ O.H. Es ist nicht erkenntlich, dass ein Titelblatt fehlt; das Gebetbuch beginnt mit der Vorrede. Der Druck ist mit bes. großen Lettern leicht lesbar; der zweite Text, 48 S. im Normaldruck, ist eine Evangelienharmonie über die Passionsgeschichte. Aus der Angabe über den Drucker lässt sich eine ungefähre Datierung erschließen. Zudem hat der Historia-Titel eine Vignette, wie sie mir ähnlich von Liedflugschriften um 1800 erinnerlich ist. FISCHER & LORENZ drucken nach dem Bestand im DVA eine großformatige, undatierte Liedflugschrift o.J., DVA= Bl fol 846 [wahrscheinlich in Kopie im VMA]. Vgl. dazu R.Schenda, Volk ohne Buch, S.117: neben „Lieder-Schriftchen“ gedruckt 1809 „bei den hiesigen Buchdruckern Lorenz, Fischer und Heerbrandt [letzterer Buchhändler in Tübingen] ein Katholisches Gesangbuch...“ Daraus ergibt sich obiger Datierungsversuch.]

Gebete und Lieder für unterwegs, Kassel: Bruderhilfe Pax, o.J. [2003; O.H.; von Pfr.Hartmut Rehr]

Geborgen bei Gott für alle Zeit. Ein Liederheft für Gottesdienste und Versammlungen [...für Aussiedler], Bramsche und Hannover, 1995 [O.H.; von Pfr.Hartmut Rehr]

[Gerhardt] Lobet den Herren alle, die ihn ehren. Die schönsten Lieder von Paul Gerhardt. Zusammengestellt von Ineke Scholz, Witten: SMC, 2009. [O.H.; beigelegt Postkarte von G.]

Gesangbuch für die evangelisch-lutherische Kirche des Herzogtums Braunschweig vom Jahre 1902, Wolfenbüttel [1902; O.H.]

Gesangbuch für die evangelisch-lutherische Landeskirche des Königsreichs Sachsen, Dresden: Teubner, 1883 [Auflage nach 1907] [O.H.; von Brigitta Piehl erhalten]; 686 Liedtexte (ohne Melodien [über den Texten Melodieverweise]), [Kapiteleinteilung:] I. Das christliche Kirchenjahr [Lied-Nr.1-190], II. Die christliche Kirche und die ihr anvertrauten Gnadenmittel [Lied-Nr.191-261], III. Der christliche Glaube [Lied-Nr.262-424], IV. Gebet-, Lob- und Danklieder [Lied-Nr.425-536], V. Standes- und Berufslieder [Lied-Nr.537-571], VI. Kreuz- und Trostlieder [Lied-Nr.572-616], VII. Sterbe- und Begräbnislieder [Lied-Nr.617-669], VIII. Wiederkunft des Herrn, Auferstehung, jüngstes Gericht und ewiges Leben [Lied-Nr.670-669], [ohne Kap.] Geistliche Volkslieder, Bekenntnislied [letzteres nur ein Lied] Lied-Nr.687-716 bzw. Nr.1-30; also aus der offiziellen Nummerierung quasi herausgenommen; dazu gehört {wie zu erwarten} u.a. Nr.706 *Stille Nacht*..., das damit toleriert wird, aber nur „am Rande“; jedoch offenbar nicht, weil es „katholisch“ ist, denn ebenso sind *Es ist ein Ros entsprungen*... Nr.690, *Großer Gott, wie loben dich*... Nr.692, *Ich bete an die Macht der Liebe*... Nr.696, *O du fröhliche*... {!} Nr.700 = Weihnachten / Falk, Nr.701 = Ostern / Falk, Nr.702 = Pfingsten / Falk {jeweils 3 Str.}, *So nimm denn meine Hände*... Nr.705, *Wir pflügen und wir streuen*... Nr.713 usw. in diesen „Anhang“ verschoben worden], Verzeichnis der Liederdichter [S.467-482], Perikopen-Verzeichnis, Gebete, Luthers kl. Katechismus, Augsburger Konfession, Gottesdienstordnung, Eingangs- und Schluss-Sprüche. Und S.552 (vor den Leerseiten der „Familien-Chronik“) die Mitlieder der GB-Kommission, zuletzt Oberkonsistorialrat D. Dibelius, während die 7 vorangehenden Namen mit Todesdaten ab 1887 bis 1907 versehen sind [damit Hinweis auf das Druckjahr dieser Auflage]. Dafür wird zu Weihnachten u.a. gesungen: *Brich an, du schönes Morgenlicht*... [Nr.34], *Fröhlich soll mein Herze springen*... [Nr.40], *Gelobet seist du, Jesu Christ*... [Nr.41], *Ich steh an deiner*

*Krippen hier...* [Nr.44], *Vom Himmel hoch...* [Nr.50], *Vom Himmel kam...* [Nr.51], aber bis Nr.53 eine ganze Reihe von Liedern, die [zumindest mir, O.H.] ziemlich ungeläufig und unbekannt sind. Die Liedauswahl der Kommission scheint in erheblichem Maß „theologisch“ bestimmt zu sein (auch in der Ablehnung bzw. Verdrängung populärer Lieder). – Auffällig ist [für mich] auch die Abteilung [im Kap. IV.] der „Witterungslieder“, die „Bei dürrer Zeit und nach geschenktem Regen“ [Nr.498, 499], „Bei Nässe und nach Abhilfe solcher Not“ [Nr.500, 501], „Beim Gewitter und während der Ernte“ [Nr.502, 503] gesungen werden sollen. Die Lieder dazu sind [für mich] relativ nichtssagend, aber darunter ist z.B. von Paul Gerhardt Nr.501 *Nun ist der Regen hin... Gott hat sein Herz gekehret... / Sein Zorn war sehr entbrannt auf uns und unser Land...* Der Text zeigt, wie man die Macht der Naturgewalten zu „erklären“ versuchte. – Zu Sachsen gehören auch „Bergwerkslieder“, u.a. aus dem 17.Jh. *Mit Freuden will ich heben an und einen Bergreihn klingen lan dem höchsten Gott zu ehren...* [Nr.508]. – Typisch für die Zeit sind auch drei Lieder für „Vaterland und Obrigkeit“ [Nr.537-539], z.B. *Vater, kröne du mit Segen unsern König und sein Haus...* [Nr.539, 7 Str., vor 1865].

Gesangbuch für die evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Zürich, hrsg. von der Zücherischen Kirchensynode, Zürich: Zürcher und Furrer, 1853. IV, 452 S. [O.H.; mehr dazu in meiner *Lexikon-Datei*]

Gesangbuch für die Evangelische Kirche im Großherzogtum Hessen, Darmstadt 1912 [O.H.; ältere Auflage dazu 1895]

Gesangbuch für die vereinigte protestantisch-evangelische christliche Kirche der Pfalz, Siebente Auflage, Speyer: Verlag der allgem. protest. Pfarrwitwenkasse der Pfalz, 1931. 467 S., mus. Not. [erste Auflage wahrscheinlich 1861; O.H.; Exemplar überlassen von Karl Hainer, Offenbach/M; mehr dazu in meiner *Lexikon-Datei*]

Gesangbuch für Gemeinden des Evangelisch Lutherischen Bekenntnisses. Hrsg. ... Synode von Ohio u.a.St. [und anderen Staaten], 11.Auflage, Columbus, Ohio 1886 [1.Auflage 1870; O.H.]

Glaser, Gert, *Die Kärntner Volksballade. Untersuchungen zum epischen Kärntner Volkslied*, Klagenfurt 1975 [O.H.]

Götz, Robert, *Wir tragen in die Weite. Lieder einer deutschen Jungenschaft*, Plauen i.V.: Günther Wolff, 1931 [O.H.; Sammlung Karl Dierssen]

Gott mit uns, hrsg. von der Kriegshilfe Nationale Katholische Wohlfahrts Konferenz Kriegsgefangenenhilfe, New York, N.Y., USA / Katholisches Gesang- und Gebetbuch für die kriegsgefangenen Soldaten in Kanada, hrsg. von Edmund Rieß [O.H.; Imprimatur 1943]

Gott schenkt Freiheit. Neue Lieder im Gottesdienst, Gelnhausen: Burckhardthaus, 1968, 2.Auflage 1969. [Sammlung Pfr. H. Rehr; O.H.]

Gotteslob. Kirchengebet und Kirchenlied, Berlin-Freiburg i.Br. 1942 [O.H.; von Pfr.Hartmut Rehr]

Gotteslob... für das Bistum Aachen [Stammteil 1975, Anhang für das Bistum Aachen 1975, Ergänzungen 1985], Kleine Veränderungen 1995 [O.H.; Exemplar aus Jülich, in der Kirche ausgeschieden 2014]

Gotteslob. Katholisches Gebet- und Gesangbuch. Ausgabe für die Erzdiözese Freiburg [gemeinsam mit Rottenburg-Stuttgart; hrsg. von den (Erz-)Bischöfen Deutschlands und Österreichs und dem Bischof von Bozen-Brixen], Freiburg i.Br.: Herder 2013 [O.H.]

Graf, Ekkehard, *Die güldne Sonne voll Freud und Wonne. Paul Gerhardt und seine Lieder*, Hamburg 2006 [O.H.; Broschüre des „Rauhen Hauses“, beiliegend Poster „Testament Paul Gerhardts“]

Grasberger, Hans, *Die Naturgeschichte des Schnaderhüpfels. Eine litterarhistorische Studie*, Leipzig 1896 [O.H.]

Greule, Albrecht, *Sakralität, Studien zu Sprachkultur und religiöser Sprache*, hrsg. von Sandra Reimann und Paul Rössler, Tübingen 2012 (Mainzer Hymnologische Studien, 25) [O.H.]

Gruppe Prophet auf dem 19.Deutschen Evangelischen Kirchentag Hamburg [Liederheft o.J., ca. 1978] [Sammlung Pfr. H. Rehr; O.H.]

Guggenbühl, W. [Willy], *Singende Jugend. Liederbuch für die evangelische Jugend in Elsaß-Lothringen [...]*, o.O.: Jugendbund der Kirche A.K. in Elsaß-Lothringen, 1927 [O.H.; mit einigen Abbildungen von Henri Bacher, der auch für Louis Pinck illustriert hat]

**Habenicht**, Gottfried, „Die Wolgadeutsche Hochzeit. Dargestellt am Beispiel der Gemeinde Rothammel“, in: *Jahrbuch für ostdeutsche Volkskunde* 24 (1981), S.144-193 [O.H.; Sonderdruck; Widmung vom Verf.]



- , Wolgadeutsche Lieder aus Argentinien. Die Aufzeichnungen Thomas Kopps in der Kolonie Santa Teresa, Freiburg i.Br. 1993 [O.H.]

- , Leid im Lied. Südost- und ostdeutsche Lagerlieder und Lieder von Flucht, Vertreibung und Verschleppung, Freiburg i.Br. 1996 [O.H.]

- , Hrsg., Pipatsche un Feldblume vun dr Heed. Kommentierte Ausgabe der banatschwäbischen Volksliedersammlung des Johann Szimits von 1908, Freiburg i.Br. 1997 [O.H.]

Halbreiter, Ulr.[ich], Sammlung auserlesener Gebirgslieder [...], 3 Hefte, München 1839; Faksimiledruck, neu hrsg. [und kommentiert] von Paul Ernst Rattelmüller, o.O. 1983 [O.H.]

Handbuch des Volksliedes. Band I: Die Gattungen des Volksliedes, hrsg. von R.W. Brednich, L.Röhrich, W.Suppan, München: Fink, 1973 (Motive... 1/I). 967 S., Abb. [O.H.; ein großer Versuch, alle Aspekte abzudecken, was aber – abhängig von den Verfassern – kaum möglich war; z.B. „Liebeslied“ fehlt, weil sich kein Verf. fand (im Vorwort schreibt Röhrich dann entschuldigend, dass Liebeslied ‚überall‘ dabei sei, S.10); Trinklied fehlt, weil der Verf. damit nicht zurecht kam. Aber, 2015/16 wieder angelesen, berührt es mich merklich, was ‚damals‘ möglich war: Seit 1970 war ich am DVA, meinen Beitrag für den Band 2 hatte ich bereits vorher geschrieben, aber ‚Volkslied‘ war ein Topthema der Volkskunde; viele Verf. sind zusammengekommen, die dem DVA nahe standen, die aus der DDR durften nicht mitarbeiten. Deutsch-niederländische Liedbeziehungen fehlen (S.9 f.); DVA: „Sammlung und Archivierung von Volksliedern“ ist die bleibende Aufgabe... (S.16). – Lutz Röhrich, „Die **Textgattungen** des popularen Liedes“, S.19-35: es ist leichter zu sagen, was Vld. nicht ist, und mit E.Klusen: Volkslied ist nicht im Volk entstanden, nicht unbedingt alt, nicht unbedingt schön (S.20); viele Versuche, Gattungen zu bestimmen und zu beschreiben, umfangreicher und erfolgversprechend die beiden zuletzt beschriebenen Ansätze: eine „funktionale Terminologie“ (S.28) und eine aufgrund des „Grad(s) der Folklorisierung“ (S.30) = mündliche Tradierung, Verf.schaft unbekannt bzw. unwesentlich, kollektive Umgestaltung, Gruppenlied, Popularität über längere Zeit. – *Weitere Hinweise, siehe: Lexikon-Datei „#Handbuch des Volksliedes“.*]

Handbuch des Volksliedes. Band II: Historisches und Systematisches – Interethnische Beziehungen – Musikethnologie, hrsg. von R.W. Brednich, L.Röhrich, W.Suppan, München: Fink, 1975 (Motive..., 1/II). 826 S., Abb., Register. [O.H.; Leopold Schmidt, „Das Volkslied in der **Wissenschafts-** und Sammlertätigkeit der Volkskunde“, S.9-24 [nachgedruckt nach Veröffentlichung in Graz 1967]. Herder, Romantik: Brentano und Arnim, Grimm, Uhland; Nicolai, Gräter, neuere Forschung; John Meier, Hans Naumann, Erich Seemann; Julius Schwietering und Brauchtumsliedforschung; Bausinger, Fischer (Schlager). – Leopold Schmidt, „Geschichte der **österreichischen Volksliedsammlung** im 19. und 20. Jahrhundert“, S.25-44 [nachgedruckt nach Veröffentlichung in Graz 1967 = Sammelband ‚österreich. Volksliedkunde‘]. Gregor Corner (1625), Abraham a Sancta Clara, Zeit von Haydn und Mozart, Sammlungen des Erzherzogs (1811 ff.), Gesellschaft der Musikfreunde (1819), Tschischka-Schottky, Süß, E.K.Blümmel, Pommer, Geramb, Zack; Jungbauer (Böhmen), Gugitz, Wolkan und andere. *Weitere Hinweise, siehe: Lexikon-Datei „#Handbuch des Volksliedes“.*]

Hartmann, August, Historische Volkslieder und Zeitgedichte [... 1907], Hildesheim 1972 [O.H.]

Harzer, Anne-Dore, In dulci iubilo. Fassungen und Rezeptionsgeschichte des Liedes vom 14. Jahrhundert bis zur Gegenwart, Tübingen 2006 (Mainzer Hymnologische Studien, 17) [O.H.]

[H-] Der Hauptgottesdienst der Dänischen Volkskirche und Eine Auswahl von Kirchenliedern des Dänischen Gesangbuches, Kopenhagen o.J. [Sammlung Pfr. H. Rehr; O.H.]

Heilfurth, Gerhard u.a. Hrsg., Bergreihen. Eine Liedersammlung des 16.Jh. mit drei Folgen, Tübingen 1959 [O.H.; mit Widmung]

Heiligmann, Georg, Mein Tegernsee. Lieder und Gstanzn..., München 1993 [O.H.]

**Helbing**, [A.], Hrsg., Vierstimmiges Choralbuch zum Gesangbuch für die evangelisch-protestantische Kirche des Großherzogtums Baden [...], 7. Auflage, Lahr 1913 [Sammlung Pfr. H. Rehr; O.H.]

- [und Hänlein, A.], Hrsg., Vierzig Chorgesänge zum gottesdienstlichen Gebrauch, 5. Auflage, Lahr 1906 (1. Auflage 1885) [Sammlung Pfr. H. Rehr; O.H.]

Hensel, Walther, Strapedemi. Ein Liederbuch von Jungen Trutz und Art, Kassel: Bärenreiter, o.J. [1929] [O.H.; Sammlung Karl Dierssen]

**Herder**, Johann Gottfried, Stimmen der Völker in Liedern. Eine Auswahl, hrsg. von Hans Marquardt, Berlin o.J. [O.H.]

- , Theodor Matthias, Hrsg., Herders Werke, Band 2, Leipzig-Wien o.J. [O.H.; Band „Volkslieder“, Rückentitel = Von deutscher Art und Kunst, Von Ähnlichkeit der mittlern englischen und deutschen Dichtkunst, Volkslieder 1-2; Einleitung und Anmerkungen]

H.M. [Herzog Max], Oberbayerische Volkslieder mit ihren Singweisen, München 1946 [O.H.; privat gebunden, alter Papierumschlag eingeklebt]

Hoffmann von Fallersleben, Unpolitische Lieder, Hamburg: Hoffmann und Campe, 1840. Neudruck Gifhorn 1987 [O.H.]

[Hoffmann von Fallersleben] August Heinrich Hoffmann von Fallersleben 1798-1998. Festschrift zum 200. Geburtstag, hrsg. von Hans-Joachim Behr u.a., Bielefeld 1999 [O.H.; darin u.a. O.Holzapfel, „Hoffmann von Fallersleben und der Beginn kritischer Volksliedforschung in Deutschland“, S.183-198]

[Hofschafer] Das Liederbuch der Hofschafer Linerl (Berchtesgaden 1911), hrsg. von Wolfi Scheck und Ernst Schusser, München 1987 [O.H.]

**Holzapfel, Otto**, Lieblose Lieder. „Und fragst Du mich, was mit der Liebe sei“ – Das ‚sozialkritische‘ Liebeslied, Bern: Lang, 1997 (Deutsche Volkslieder mit ihren Melodien, hrsg. vom Deutschen Volksliedarchiv, Freiburg i.Br.) [O.H.]

- , „Langebeks kvart: Die deutschen Lieder in Langebeks Quarthandschrift (ca.1560-1590)“, in: Svøbt i mår. Dansk Folkevisekultur 1550-1700 [in einem edlen Pelz‘. Dänische Volksballadenkultur 1550-1700], Band 3, hrsg. von Flemming Lundgreen-Nielsen und Hanne Ruus, København: C.A.Reitzel, 2001, S.47-238. Abb., mus. Not. [Sonderdruck; O.H.]

- , Volkslieder und Volksweisen aus dem Schwarzwald. Sammlung Julius Maier 1840-1848 [...], Freiburg i.Br. 1986 [O.H.; in Sätzen von B.Ocker und G.Ehrlich, hrsg. zus. mit der Heimatunfnt Baden-Württemberg; Kommentar zus. mit Jan Fusek]

- , Vierzeiler-Lexikon I bis V, Bern 1991 bis 1994 (Studien zur Volksliedforschung 7 bis 11) [O.H.; im Bd.1 inliegend Reklameblatt und ein Brief {in anderem Zusammenhang} von Walter Deutsch, der mir für den Band 1 melodietyologische Hinweise schrieb]

Horak, Karl, Zillertaler Musikanten – eine volksmusikalische Dokumentation, München-Innsbruck 1988 [O.H.]

Horak, Grete, Tiroler Kinderleben in Reim und Spiel. Teil II – Kinderspiele, Schwaz [Tirol] 1989 [O.H.]

[Hundert] 100 der schönsten Volks-Lieder für eine mittlere Singstimme mit leichter Klavierbegleitung, Köln a.Rh.: P.J.Tonger, o.J. [um 1920?, erste Auflage um 1900; O.H.]

Ich bin ein Gast auf Erden. Lieder zur Bestattung, München-Essen 1986 [O.H.; von Pfr.Hartmut Rehr]

In Hütten wohnen und vor dem Herrn fröhlich sein – Gemeinde erfahren [Liederheft der Kathol. Studierenden Jugend], Köln 1976 [O.H.; von Pfr.Hartmut Rehr]

Janda, Elsbeth, und Fritz Nötzoldt, Die Moritat vom Bänkelsang oder Das Lied der Straße, München 1959 [O.H.]

Jesu Name nie verklinget. Altes und neues erweckliches Lied. Hrsg. von der Inlandmission und Bibelschule Adelshofen/ Baden, Pfarrer Dr.theol. Otto Riecker, Band 1 = „blaue Ausgabe“, Neuhausen-Stuttgart: Hänssler, o.J. [1959; 10.Auflage, o.J.; O.H.]

Jesu Name nie verklinget. Band 3. Altes und neues erweckliches Lied. Hrsg. von Pfarrer Dr.theol. Otto Riecker und der Bibelschule Adelshofen, in Verbindung mit Wolfgang Heiner und dem Missionstrupp Frohe Botschaft, Großalmerode, Neuhausen-Stuttgart: Hänssler [O.H.; „goldene {gelbe} Ausgabe“]

Jesu Name nie verklinget, Band 4, Erweckliche Lieder für Chor-, Jugend- und Gemeindegarbeit, Neuhausen-Stuttgart: Hänssler, 1979 [O.H.; „grüne Ausgabe“]

Jesu Name nie verklinget, Band 5, Erweckliche Lieder für Chor-, Jugend- und Gemeindegarbeit, Neuhausen-Stuttgart 1986 [O.H.; „weinrote Ausgabe“]

Jubilate! Posaunenbuch für Jünglingsvereine, Seminare, höhere Lehranstalten und Kirchenchöre. Hrsg. von D. Johannes Kuhlo. 29. Auflage, 2. Teil, Gütersloh 1931 [O.H.; aus Oberbreit bei Kitzingen, Franken]

Jugendbundlieder. Singebuch + der + deutschen E.C.-Bewegung [Jugendbünde für entschiedenes Christentum]. 1930. Kassel-Wilhelmshöhe: Born-Verlag, 1949 [O.H.; Sammlung Karl Dierssen; 1. Auflage 1928, hier unverändert nach der Auflage 1930; hinten eingeklebt Notizzettel von Karl Dierssen, aus dem deutlich wird, dass dieses Liederbuch benutzt wurde= „EC“; entspr. im hinteren Buchdeckel Bleistift-Nummern; aus Vorwort und Geleit sind keine Autorennamen ersichtlich]

[K] Der Kaiser im roten Bart. [Faksimiledruck einer Liedflugschrift] Nürnberg, Hans Guldenmund, um 1530, Zwickau 1912 [O.H.; hrsg. von A. Goetze, Zwickauer Facsimiledrucke No.10]

von Kaufmann, Marianne, Unsere Liedln. Das Liederbuch von M. v.K. für ihren Ehemann Georg begonnen im Jahr 1941, München 2001 [O.H.]

Kiem, Pauli, Sammlung Oberbayrische Volkslieder [München 1934], Nachdruck Köln: Parkland, 2001 [O.H.]

Kindersang. Die Lieder der Jugend für Klavier, hrsg. von Viktor Hruby, Wien: Weltmusik, o.J. [O.H.; der Hrsg. Viktor Hruby, \* 1894 in Wien, † 1978 in Wien, war Komponist und Kapellmeister; vorliegendes Exemplar ist angeblich aus den 1940er Jahren, eine neuere Auflage gab es 1960.]

Kirchengesangbuch. Katholisches Gesang- und Gebetbuch der Schweiz, hrsg. im Auftrag der Schweizerischen Bischöfe, Zug-Einsiedeln-Solothurn 1966 [O.H.]

[römisch-katholisches GB] Kirchenlied. Eine Auslese geistlicher Lieder, Berlin–Freiburg i.Br.: Christophorus - Herder, 1942 [O.H.]

Kirchenlied. Eine Auslese geistlicher Lieder, Freiburg i.Br.: Christophorus [Herder], 1948 [O.H.; Notausgabe, nur Texte (ohne Quellenangaben), Geleitwort und Druckerlaubnis von 1938, aber mit Hinweis auf französische Druckgenehmigung; 140 Text-Nummern; Stille Nacht..., O du fröhliche..., Maria zu lieben... fehlen]

Kirscht, Godehard, Wie's daheim war. Liederbuch der Oberschlesier. 4., erweiterte Auflage, Dülmen/Westfalen 1982 [O.H.; 1. Auflage 1953, bearbeitet von Hermann Janosch und Rudolf Woide; bis 3. Auflage unverändert; 4. neu bearbeitet von G.K.]

**Klusen**, Ernst, Volkslied. Fund und Erfindung, Köln 1969 [O.H.; beiliegend Postkarte 1979 von E.Klusen an O.H.; gedruckter Dankesbrief zum 70. Geburtstag (1979) und handschriftlich von E.Klusen an O.H.; Dankeskarte der Familie zum Tode von E.Klusen, 1988]

- , u.a., „Experimente zur mündlichen Tradition von Melodien“, in: Jahrbuch für Volksliedforschung 23 (1978), S.11-32 [O.H.; Sonderdruck; Widmung vom Verf. E.Klusen]

[-,] Musikalische Volkskunde – aktuell. Festschrift für Ernst Klusen zum 75. Geburtstag. Hrsg. von Günther Noll und Marianne Bröker, Bonn 1984 [O.H.; u.a. auch mein Beitrag über „Als ich an einem Sommertag...“, S.245-252]

Knapp, Albert, Evangelischer Liederschatz für Kirche und Haus. Eine Sammlung geistlicher Lieder [...], Bd.1, Stuttgart-Tübingen: Cotta, 1837 [O.H.; lag eines Tages zum Mitnehmen auf der Straße]

Des Königs Fahnen ziehn einher! Die Gebete und Gesänge am Fronleichnamfest nach dem Ave Maria. Würzburg: Echter, o.J. [O.H.]

Kohl, Franz Friedrich, Echte Tiroler Lieder, Ergänzte und kommentierte Neuausgabe [...], hrsg. von Thomas Nußbaumer, Bd.1-3, Innsbruck 1999 [O.H.; bearbeitet, Bleistiftspuren; Beschreibung in der Lexikon-Datei unter „Kohl“]

Kolping-Bildungswerk, Hrsg., Troubadour für Gott [Lieder unter dem Einfluss des Neuen geistlichen Liedes], 2. erw. Auflage, Würzburg 1991 [O.H.]

Kreuzungen. Neues Geistliches Lied, hrsg. von Martin Müller, Sasbach [Baden] 2001, 9. Auflage 2011 [für das Dekanat Acher-Renchtal des Erzbistums Freiburg i.Br.; O.H..]

Kronfuß, Karl - Alexander und Felix Pöschl, Niederösterreichische Volkslieder und Jodler aus dem Schneeberggebiet, Wien 1930 [O.H.]

Krüss, James, Die Hirtenflöte. Europäische Volkslieder, München 1965 [O.H.; Texte ohne Quellenangaben, Herkunftshinweise pauschal; relativ viele deutsche Texte sind den bestehenden Typen in der *Lieddatei* nicht zuzuordnen]

**Künzig, Johannes**, Kleine volkskundliche Beiträge aus fünf Jahrzehnten, Freiburg i.Br. 1972 [O.H.; mit Widmung]

- , und Waltraut Werner [-Künzig], Volksballaden und Erzähllieder, ein Repertorium unserer Tonaufnahmen, Freiburg i.Br. 1975 [O.H.; mit Widmung]

- (Hrsg.), Lobser Liederhandschrift 1816. Sammlung von 47 weltlichen Landliedern [...], Köln 1975 [O.H.; Liedkommentare von R.W.Brednich, O.Holzapfel und {Melodien} W.Stief; im Exemplar sind meine „Anteile“ mit einem grünen Strich am Rand gekennzeichnet; beiliegend ein Dankbrief vom Hrsg.; beiliegend auch Rez. des Buches durch K.M.Komma]

- , und Waltraut Werner-Künzig, Legendenlieder, ein Repertorium unserer Tonaufnahmen, Freiburg i.Br. 1977 [O.H.]

Laudate. Gesang- und Gebetbuch für das [römisch-katholische] Bistum Basel, hrsg. vom bischöflichen Ordinariat in Solothurn, 16.Auflage o.J. [Vorwort 1952; O.H.]

Leben in der Schöpfung, Hallenheft, Werkstatt 6 [Evangel. Kirchentag Düsseldorf 1985] [O.H.; von Pfr.Hartmut Rehr]

Leben wird es geben. Lieder zum Kirchentag in Frankfurt 1975 [Peter Janssens, Telgte 1975] [Sammlung Pfr. H. Rehr; O.H.]

Liebleitner, Karl, Dreissig echte Kärntnerlieder gesammelt und für vierstimmigen Männer-Chor gesetzt, Wien 1903 [O.H.]

Liedanhang zum Gotteslob, kathol. Wallfahrtsorten St.Märgen/Schwarzwald usw., ca. 2020 = Liedanhang zum Gotteslob, Liederheft ... für den Gebrauch an den Wallfahrtsorten St.Märgen, Maria Lindenberg, Triberg und Hörnleberg/Winden i.E. ... [O.H.; Schwarzwald; ohne Druckhinweise: {?} Freiburg i.Br., ca. 2020 bzw. vor 2020; ähnliche Auflage bereits 2007]

Lieder der Jugend (Jungschar). Mit behördlicher Genehmigung Dezember 1945, Wangen i.Allgäu: Würzer, o.J. [1945; O.H.]

Liederblatt der Hitlerjugend, hrsg. vom Kulturamt der Reichsjugendführung, 2.Jahresband (Folge 27-52), Wolfenbüttel/Berlin: Kallmeyer, 1936. - Liederblatt der Hitler-Jugend, hrsg. von der Reichsjugendführung, 4.Jahresband (Folge 65-76), Wolfenbüttel/Berlin: Kallmeyer, 1938 [O.H.; Sammlung Karl Dierssen]

Liederbuch. Die 150 beliebtesten deutschen Lieder, o.O.u.J.; Hrsg.-Vermerk einer Firma „...Garten- und Landscha[fts-] W. Furtner, 7801 Buchenbach... [bei Freiburg i.Br.]; Copyright-Vermerk „BS-Verlag ... 7057 Winnenden“ [O.H.]

Liederbuch der Frauen, Freiburg 3.Auflage 1957 [O.H.; von Pfr. Hartmut Rehr]

Liederbuch der Frauen, Freiburg 5.Auflage 1963 [O.H.; von Pfr. Hartmut Rehr]

Liederbuch für die Jugend. Geistliche Lieder für Schule und Kindergottesdienst, Stuttgart 1969 [O.H.; von Pfr. Hartmut Rehr]

Die Liedergarbe. Liederbuch der Landjugend und der Landfamilien, Freiburg: Christophorus [Herder], Neubearb. und erw. 1958 [O.H.]

Liederheft. Laßt uns Kinder Kinder sein [Katholische Junge Gemeinde], Düsseldorf o.J. [O.H.; von Pfr.Hartmut Rehr]

Liedersammlung des Badischen Sängerbundes, 10.Lieferung (100 Lieder), I.Tenor, o.O.: Verlag des Badischen Sängerbundes, o.J. [Lahr/Baden: Schauenburg, 1926 [O.H.; 1.Lieferung 1865, kontinuierlich bis 1905, dann Pause bis nach dem Ersten Weltkrieg; Stempel des Gesangvereins Fidelitas in Freiburg i.Br.]

Liturgischer Tag Albert Schweitzer, Pilgerbuch [Liederheft], Leipzig [27.Deutscher Ev. Kirchentag] [Sammlung Pfr. H. Rehr; O.H.]

Löns – Jöde = Der kleine Rosengarten. Volkslieder von Hermann Löns gesungen von Fritz Jöde, Jena [1919] 55 Tausend 1923 [O.H.]

Mädchenliederbuch besonders zum Gebrauche für katholische Mädchenvereine [...]. Hrsg. vom Verbands der katholischen Burschenvereine Bayerns, Regensburg [1911], 8.Auflage 1923 [O.H.]

Manherz, Karl, Holzapfels Bäumelein, wie bitter ist dein Kern. Aus der Folklore der Ungarndeutschen, Budapest 1984 [O.H.; zweisprachig deutsch-ungarisch; bis auf einen Prosatext Volkslieder, ohne Melodien; ohne genauere Quellenhinweise, eher populärwiss. Ausgabe {{und deswegen nicht für die *Dateien* bearbeitet}}, aber mit hübschen Abb. aus Handschriften; längere Darstellung zu den Ungarndeutschen, S.229-252 auf Ungarisch. – Widmung an mich vom Norweger Reimund Kvideland „Lieber Otto, nimm's nicht übel, aber die Versuchung war zu groß, als ich dieses {Buch} in Budapest fand {wegen meines Fam.namens}“.]

Manser, Joe - Urs Klauser, Mit wass freuden soll man singen. Liederbüchlein der Maria Josepha Barbara Brogerin 1730, Appenzell [1996]; erweiterte Neuauflage 2003 [O.H.]

Mausberg, Franz, und Dieter Kaulhausen, Jazzklänge im Kirchenraum, Mülheim/Ruhr o.J. [1965/68] [O.H.; von Pfr.Hartmut Rehr]

Mayer, Wolfgang, Die Raininger Handschrift. Eine „Lieder Sammlung“ aus Niederbayern (1845-50), München 1999 [O.H.]

H.M. [Herzog Max], Oberbayerische Volkslieder mit ihren Singweisen [München 1846], neu hrsg. von Ernst Schusser, München 1988 [O.H.; handschriftlich von mir angemerkt die Parallelstellen aus Kobell, 3.Auflage 1860]

**Meier**, John, Bergreihen. Ein Liederbuch des XVI.Jh., Halle/S. 1892 [O.H.]

-, Deutsche und Niederländische Volkspoesie [Sonderdruck aus: Grundriss der Germanischen Philologie, Bd.2, S.1178-1297], Straßburg 1909 [O.H.; privat gebunden von O.H.; Besitzervermerk von Richard M.Meyer]

[Meier FS] Angebinde. John Meier zum 85.Geburtstag am 14.Juni 1949, hrsg. von Friedrich Maurer, Lahr 1949 [O.H.]

Meinerts, Eva, Hrsg., Am Brunnen vor dem Tore. Schöne deutsche Volkslieder, o.O.u.J. [O.H.]

Meßgesänge zur Opferfeier, Bamberg: Erzbischöfliches Ordinariat, 1963 [O.H.; „Die Herausgabe eines neuen Diözesangebet- und Gesangbuches erscheint im gegenwärtigen Zeitpunkt nicht ratsam. Es soll aber mit diesen lateinischen und deutschen Meßgesängen ... eine Überbrückungshilfe ... angeboten werden“ ...; des Zweite Vatikanische Konzil tagte von 1962 bis 1965; 186 Lied-Nr., Messgesänge weiterhin latein.-deutsch]

Metzner, Ernst Erich, Zur frühesten Geschichte der europäischen Balladendichtung. Der Tanz in Kölbick, Frankfurt/M 1972 [O.H.; mit Widmung]

Michel, Andreas, Cither, Cithrinchen, Zister, Suhl 1989 [O.H.; von Pfr.Hartmut Rehr]

Miller, Franz R., Die schönsten Berg- und Hüttenlieder, Niedernhausen/Ts.: Falken-Verlag, 1980 [O.H.]

**Müns**, Heike, Hrsg., Dat du mien Leewsten büst. 200 plattdeutsche Lieder aus Vergangenheit und Gegenwart, Wilhelmshaven 1988 [O.H.]

-, Hrsg., Musik und Migration in Ostmitteleuropa, München 2005 [O.H.]

Nathan, Hans, Israel Folk Music. Songs of the Early Pioneers [Vor- und Nachwort von Philip V.Bohlman], Madison, Wisc.: A-R Editions, 1994 (Recent Researches in the Oral Traditions of Music,4) [O.H.; Widmung vom Reihen-Hrsg.]

Natter, Martina und Thomas Nußbaumer, Alpenländisches Liederbuch, Innsbruck 2007 [O.H.; die Hrsg. verweisen auf mein Liedverzeichnis]

Neite, Ralf, „Das Verstummen der Mädchen. Spielfrauen am Nordfjord: Wie die Fiedel zum Instrument des Teufels wurde“, in: [Zeitschrift] zeiteichen. Evangelische Kommentare zu Religion und Gesellschaft 10/1 (Januar 2009), S.50-52 [O.H.; wie die weiblichen Volksmusikanten, Geigerinnen, in Norwegen in der zweiten Hälfte des 19.Jh. durch die Erweckungsbewegung verteufelt wurden]

**Noll**, Günther, Hrsg., Traditions- und Vermittlungsformen musikalischer Volkskultur in der Gegenwart [Tagungsbericht Seeon 1996], München/Brückmühl 1998 [O.H.]

[Noll, Günther, FS] Probst-Effah, Gisela u.a. (Hrsg.), Musikalische Volkskunde und Musikpädagogik. Annäherungen und Schnittmengen. Festschrift für Günther Noll zum 75.Geburtstag, Essen 2002 [O.H.]

Notenheft zur Langspielplatte „Ja-Nein-Ja“ [Rolf Schweizer], Darmstadt 1983 [O.H.; von Pfr.Hartmut Rehr]

Nußbaumer, Thomas, Alfred Quellmalz und seine Südtiroler Feldforschungen (1940-42): Eine Studie zur musikalischen Volkskunde unter dem Nationalsozialismus, Innsbruck 2001 [O.H.; mit Widmung des Verf.; beiliegend Brief des Verf. 2001]

Obergfell, Waltraut, Laßt uns singen, laßt uns springen. 108 einfache religiöse Lieder für den Kindergarten, Lahr: Kaufmann, 1988 [O.H.]

Die Oberpfalz und ihre Zwiefachen, hrsg. von Tobias Appl, Regensburg 2018 [O.H.]

Die Oberpfalz und ihre Zwiefachen (Bairischen), Heft 2, hrsg. von Tobias Appl, Regensburg 2019 [O.H.]

Öztürk, Ali Osman, und Otto Holzapfel, Deutsch-türkische Streifzüge in der deutschen Literatur und Volksdichtung, Kenzingen: Centaurus Verlag, 2008. 251 S. [O.H.; Sammlung kleinerer Artikel, geschrieben während meines Aufenthalts an der türkischen Universität in Çanakkale, Februar bis Juni 2006, und ergänzt von meinem Freund A.O.Öztürk; u.a. über die Analyse von Gedichten, über Balladen im Deutschunterricht, „Die deutsche Jugendbewegung im Spiegel ihrer traditionellen Lieder“ {1991}, über das DVA und die Volksliedforschung, Zum Türkenbild in Kinderliedern]

Pachnicke, Bernd, Hrsg., Deutsche Volkslieder für Singstimme und Klavier, Leipzig: Edition Peters, 4.Auflage o.J. [1980] [O. H.]

Plattdütsch Gesangbauk [evangel. niederdeutsches Gesangbuch], hrsg. von Pfarrer Ulrich Nath, 2.Auflage Wismar 2001 [O.H.; moderne Nachdichtungen nach hochdeutschen Vorlagen]

**Plöger**, Wilhelm, u.a., Hrsg., Gotteslob in der Schule. Erster Teil: Gebete und Lieder für die Grundschule, Paderborn u.a. 4.Auflage 1972 [Sammlung Pfr. H. Rehr; O.H.]

- , Gotteslob in der Schule. [Zweiter Teil]: Gebete und Lieder der christlichen Kirche, Paderborn u.a. 9.Auflage 1971 [Sammlung Pfr. H. Rehr; O.H.]

Pommer, Helmuth, Volkslieder und Jodler aus Vorarlberg, Wien 1926 [O.H.; beiliegend Karte von Phil Bohlman an mich mit Josef Pommer; meine Tante Maria Holzapfel ist in erster Ehe die Schwiegertochter von Elsa Richar, der Tochter des österreich. Volksliedforschers Josef Pommer, 1845-1918. Der andere, jüngste Sohn, Helmuth Pommer, 1883-1967, Pfarrer in Bregenz, war enger Freund des Kärntner Volksliedforschers Anton Anderluh, 1896-1975. Als Kind bin ich in dem Pommer-Haus in Loibichl am Mondsee zu Besuch und darf dort weiße Angorakaninchen streicheln, ohne zu ahnen, dass ich ca. 20 Jahre später bei Pommers 'schärfstem Konkurrenten', John Meier (bzw. seinen Nachfolgern, einer derer ich dann selbst werde), in Freiburg am „Deutschen Volksliedarchiv“ landen werde.]

[Rambold] Edwin Hamberger u.a., Redaktion, Franz Xaver Rambold, 1883-1938, Mühlendorf am Inn 2013 [O.H.]

Recueil de cantiques de l'église de la confession d'Augsbourg en Alsace et en Lorraine (Sammlung von Liedern der Kirche der Augsburger Konfession im Elsass und in Lothringen), Strasbourg 1952 (5.Ausgabe 1965) [O.H.]

Reichs-Lieder. Deutsches Gemeinschaftsliederbuch, Neumünster: Ihloff [1892, Innere Mission Schleswig-Holstein; mit einem Anhang 28.Auflage 1901; neu bearbeitet „901.-950.Tausend“, 1909 [O.H.] [angeblich] über eine Million, nach 1909, nach handschriftlichen Notizen war dieses Exemplar in Frankfurt am Main 1952 bis 1960 im Gebrauch; beiliegend drei Spruchkarten]

Reiser, Ali, Hrsg., Wir Kameraden der Berge... Liederbüchlein für Bergsteiger und Wanderfreunde, hrsg. von A. Reiser im Deutschen Alpenverein, Biberach/Riß 1972 [O.H.]

Rockel, Liselotte, Das Liedernest für die Vor- und Grundschule, Boppard/Rhein: Fidula, 1971 [Sammlung Pfr. H. Rehr; O.H.]

Rommel, Kurt, Unser Tag und unser Abend. Lieder, Bilder, Texte für ältere Menschen, Gelnhausen: Burckhardthaus/ Freiburg i.Br.: Christophorus, 1975 [Sammlung Pfr. H. Rehr; O.H.]

**Rosewich**, Gerhard, Hrsg., Singt mit spiel mit 1. Liederheft für den Religionsunterricht im ersten und zweiten Schuljahr, Begleitsätze von Rolf Schweizer, Lahr: Kaufmann/ München: Kösel, 1974 [Sammlung Pfr. H. Rehr; O.H.]

- , Singt mit spiel mit 2. Liederheft für den Religionsunterricht, Begleitsätze von Rolf Schweizer, Lahr: Kaufmann/ München: Kösel, 1975, 7.Auflage 1988 [Sammlung Pfr.H.Rehr; O.H.]

[Rühmkorf, Peter] Peter Rühmkorf. 1929-2008. Leben und Schreiben, Ausstellungsbroschüre des Altonaer Museums in Hamburg, 2019-2020 [O.H.; Schriftsteller, der 1967 mit seinem „Über das Volksvermögen“ die Kinderliedforschung an- und aufregen wollte]

Das Rüpelliederbuch [Wandervogel und Bündische Jugend], neue Auflage, Hagen i.W.: Walter Severin, 1924 [O.H.; Sammlung Karl Dierssen; erste Auflage 1922]

Salmen, Walter, „...denn die Fiedel macht das Fest.“ Jüdische Musikanten und Tänzer vom 13. Bis 20.Jh., Innsbruck 1991 [O.H.]

**Schmidkunz**, Walter (unter Mitarbeit von Karl List und Wastl Fandler), Das leibhaftige Liederbuch, Erfurt 1938 (O.H.; aus dem Nachlass meiner Tante „Traudl Holzapfel“, 1917-2001, verh. Saska, Krems/Donau)

- , ...Da is a Lebn! 580 neue, waschechte, bairische Schnaderhüpfln. Ausgemalt von Paul Neu. [Erfurt] o.J. [1941] [O.H.]

Schmidt, Leopold, Volksgesang und Volkslied. Proben und Probleme, Berlin 1970 [O.H.]

Schmidt-Vogt, Helmut, Musik und Wald, Freiburg i.Br. 1996 [O.H.; von Pfr. Hartmut Rehr; Widmung vom Verf.]

Schneider, Camille, Friederike von Sesenheim in Goethes Worten und Liedern. Aus «Dichtung und Wahrheit». Friederikenlieder, o.O. [1939], 5.Auflage: [Verlag] Istra, 1970 [O.H.; Camille Schneider, geb. 1900 in Molsheim im Elsass, gest. 1978, französischer Lehrer und Schriftsteller, Prof. am Lehrerseminar in Straßburg]

**Schneider**, Martin Gotthard – Klaus Deßecker, Arbeitsbuch zum Liederbuch „Sieben Leben möchte ich haben“, Freiburg: Christophorus/ Lahr: Kaufmann, 1976 [Sammlung Pfr. H. Rehr; O.H.]

- , Begleitsätze zum Liederbuch „Sieben Leben möchte ich haben“, Freiburg: Christophorus/ Lahr: Kaufmann, 1977 [Sammlung Pfr.H.Rehr; O.H.]

- , Chorsätze für gemischte Stimmen zum Liederbuch „Sieben Leben möchte ich haben“, Freiburg: Christophorus/ Lahr: Kaufmann, 1978 [Sammlung Pfr.H.Rehr; O.H.]

Schubert Lieder / Franz Schubert, 36 ausgewählte Lieder... Mainz: Schott, o.J. [O.H.]

[Schusser, Ernst, Hrsg.] Das Röpfl-Liederbüchl. Lieder und Jodler [...], München/Bruckmühl 1997 [O.H.]

Schwarz, Joachim, u.a., Hrsg., Umkehr zum Leben. Kirchentagsliederheft 83 [Hannover], Neuhausen-Stuttgart: Hänssler, 1983 [Sammlung Pfr. H. Rehr; O.H.]

Seemann, Erich, Was Kinder gerne singen (Tonsätze Hermann Drews, Abb. Vera Krüger-Doering), Gütersloh o.J. [München 1965; O.H.]

,Seht welch ein Mensch‘ [Evangelischer Kirchentag Frankfurt/M 1987] [O.H.; von Pfr.Hartmut Rehr]

Seiberl, Herbert, und Johanna Palme, Hrsg., Gstanzln aus dem Salzkammergut. 730 Vierzeiler, Bad Aussee 1992 [O.H.; Widmung von Walter Deutsch]

Seifriz, Erno, Das Liederboot. Lieder und Songs der weiten Welt, ausgewählt von..., Ravensburg: Otto Maier, 1970 [Sammlung Pfr. H. Rehr; O.H.]

Simrock, Karl, Deutsche Weihnachtslieder. Eine Festgabe, Leipzig 1859 [O.H.]

So singt man bei uns! o.O.u.J., Vermerk: Geiger-Druck... 6749 Busenberg [Pfalz] [O.H.]

Sotke, Fritz, Fahrtenlieder, Neudruck/ 3.Auflage, Hagen (Westf.): Walter Severin, 1923 [O.H.; Sammlung Karl Dierssen; 1.Auflage o.J. mit 32 S.; 2.vermehrte Auflage 1922 mit 39 S. = 3.Auflage]

Der Spielmann, hrsg. von Klemens Neumann, dritte umgearbeitete Auflage der Quickborn-Lieder, Burg Rothenfels a.M. 1920 [O.H.; zerfleddertes Exemplar meines Vaters Rupert Holzapfel, 1905-1960; als Junge im österreichischen „Wandervogel“ in Krams]

Steinitz, Wolfgang, Deutsche Volkslieder demokratischen Charakters aus sechs Jahrhunderten, Bd.1-2, Berlin 1954-1962 [O.H.; Bd.1 mit einer Widmung des Verf. an „Prof. E. Grumach“ = {Wikipedia.de:} Ernst Grumach, \* 7. November 1902 in Tilsit, † 5. Oktober 1967 in London, war ein deutscher Klassischer Philologe und Literaturwissenschaftler. Er war Herausgeber der Ost-Berliner Goethe-Ausgabe und der Ost-Berliner Akademieausgabe des Aristoteles. {...} Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde Grumach 1949 an die Humboldt-Universität zu Berlin berufen und mit der Leitung der Goethe-Ausgabe an der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin betraut, die seit 1952 erschien. {...}]

**Steinmetz**, Horst, und Armin Griebel, Materialien zur musikalischen Volkskunde in Franken I, Walkershofen 1986 [O.H.; Widmung vom Verf.]

- , und Otto Holzapfel, Langensendelbacher Liederbuch. Eine fränkische Liedersammlung des 19. Jahrhunderts, Langensendelbach 1988 [O.H.; beiliegend Zeitungsausschnitt aus der Süddeutschen Zeitung 18./19.6.1994 zum Tod von H.Steinmetz]

»Stimmt an«. Liederbuch für die westfälischen Volksschulen. 1.Teil Grundschule, hrsg. von Hugo Wolfram Schmidt u.a., Bochum o.J. [1940], 80 S., mit Melodien [O.H.; überlassen von Sonja Richter]

**Strobach**, Hermann, Bauernklagen. Untersuchungen zum sozialkritischen deutschen Volkslied, Berlin 1964 [O.H.; beiliegend Brief von H.Strobach von 2005]

- , Deutsches Volkslied in Geschichte und Gegenwart, Berlin 1980 [O.H.]

- , Droben auf jenem Berge / Schürtz dich Gretlein. Deutsche Volkslieder Bd.1-2, hrsg. von Hermann Strobach, Rostock 1984/1987 [O.H.]

Süß, Maria Vinzenz, Salzburgische Volks-Lieder mit ihren Singweisen, Salzburg 1865 [O.H.; privater Pappeinband von mir]

Suppan, Wolfgang, „Der Ritter aus der Steiermark. Überlieferung und Wirkweise eines spätmittelalterlichen Sagenliedes“, in: Dona Ethnologica. FS Leopold Kretzenbacher zum 60.Geburtstag, München 1973, S.261-270 [O.H.; Sonderdruck; Widmung vom Verf.]

Trapp, Maria Augusta, Die Trapp-Familie. Vom Kloster zum Welterfolg, Wien 1952 [O.H.; Sängerfamilie, stammt aus Salzburg, Baron Trapp; lebte in Vermont, USA; in Salzburg 1935 „Salzburger Kammerchor Trapp“, 1939 in die USA als „The Trapp Family Singers“; Familienerinnerungen der Mutter der Familie; sie organisieren 1947 eine Österreich-Hilfe]

**Trautwein**, Dieter, Redaktion, Lieder zum Kirchentag [Frankfurt am Main 1975 Sammlung Pfr. H. Rehr; O.H.]

- , Die Freude, die wir haben, Frankfurt/Main 1985 [O.H.; von Pfr. Hartmut Rehr]

Uns geht die Sonne nicht unter. Lieder der Hitler-Jugend, Köln 1934 [O.H.; Exemplar meines 1943 in Russland gefallenen Onkels Otto Holzapfel; mit Exlibris-Rune. Da die beiden älteren Brüder im österreich. Wandervogel waren, wollte er, 1920 geboren, in einen anderen Bund und schloss sich der damals verbotenen HJ in Österreich an. Dadurch war sein tragischer Weg über HJ in die Waffen-SS vorgezeichnet, während sein älterer Bruder Walter, der auf den Wandervogel nicht verzichten wollte, nach einem Gerichtsfreispruch in „Schutzhafte“ genommen wurde und ins KZ kam... Mein „unpolitischer“ Vater konnte ihm später helfen; statt an die Front kam er zeitweise zum Skifahren nach Norwegen, wo mein Vater Soldaten für die Arktis ausbildete... lehrreich für mich, wie eine kleine Entscheidung fatale Folgen haben kann.]

[Vetter, Jakob/ ohne Verfasserangabe] Sieges-Lieder. Fünfzehnte Auflage. Geisweid i. Westf.: Verlagshaus der Deutschen Zeltmission, 1927 [O.H.; Sammlung Karl Dierssen]

Volksmusik in Bayern [Ausstellungskatalog: Bayerische Staatsbibliothek], München 1985 [O.H.]



Volksmusik in Oberbayern, hrsg. von Wolfi Scheck und Ernst Schusser, München 1985 [O.H.]

Walter, Meinrad, Singen mit Herz und Mund. Ein Lesebuch, Ostfildern [2004], 2.Auflage 2007 [O.H.; hübsche Sammlung von Zitaten zum Thema Singen, geistliches Lied und Chor]

Was heißt hier Liebe (Masquerade). Werkheft, Mannheim 1982 [und Evangel. Kirchentag Hannover 1983] [O.H.; von Pfr. Hartmut Rehr]

Weber, Ernst, 1500 Gstanzln aus Wien und Umgebung, Wien o.J. [2004] [O.H.; mit CD]

Weihnachten. Lieder und Texte, Hamburg [Nordelbische Evangel. Kirche] o.J. [nach 1977] [O.H.; von Pfr. Hartmut Rehr]

Weissert, Gottfried, Das Mildheimische Liederbuch. Studien zur volkspädagogischen Literatur der Aufklärung, Tübingen 1966 (Volksleben, 15) [O.H.; eingeklebt Rez. dieses Buches durch R.W.Brednich und beigelegt Rez. von Häntzschel, R.Z.Becker: Mildheimisches Liederbuch... 1815, durch H.Rölleke]

Wer hat da so schief gesungen? [Liederheft der Kathol. Studierenden Jugend], Köln 1976 [O.H.; von Pfr. Hartmut Rehr]

Werlé, Heinrich, Musik im Leben des Kindes, Dresden 1949 [O.H.]

Wir Mädels singen. Liederbuch des Bundes Deutscher Mädels, hrsg. vom Kulturrat der Reichsjugendführung (Maria Reiners), Wolfenbüttel/Berlin: Kallmeyer, 1937 [O.H.; Sammlung Karl Dierssen]

Wittenberg, Andreas F., Die deutschen Gesang- und Gebetbücher für Soldaten und ihre Lieder, Tübingen 2009 (Mainzer Hymnologische Studien, 23) [O.H.]

Wolters, Gottfried, Inmitten der Nacht. Die Weihnachtsgeschichte im Volkslied, Wolfenbüttel: Mössler, 1957 [O.H.]

Wyss, Johann Rudolf, Hrsg., Schweizer Kührreihen und Volkslieder. Ranz de Vaches et Chansons nationales de la Suisse [nach der 4.Auflage, Bern 1826], neu hrsg. von René Simmen, Kommentar von Brigitte Bachmann-Geiser, Zürich 1979 [O.H.]

Zappe, Hans, Alle singen sein Lied. Impressionen vom Leben und Wirken Josua Stegmanns, Berlin 1962 (2.Auflage 1964) [O.H.; zu: Ach bleib mit deiner Gnade...]

Zilcher, Paul, Weihnachts-Album, Mainz: Schott, o.J. [O.H.]

==

[Zeitschrift] Die **Musikforschung**, vollständig Jahrgang 1 (1948) bis 18 (1965), ungebunden in Heften; einzelne Hefte doppelt

[**Bibliographie**] Die volkswissenschaftliche Literatur des Jahres 1911, Leipzig 1913. - Eduard Hoffmann-Krayer, Hrsg, Volkswissenschaftliche Bibliographie für das Jahr 1917, Straßburg 1919 [Heft]. - [dito, gebunden:] Volkswissenschaftliche Bibliographie... 1917 fortlaufend bis 1951; ungebunden 1950 bis 1956

Deutscher **Sprachatlas**, Marburg, Lieferungen 2, 1928; 3; 4; 6 bis 11, 1939; zum Teil auf Leinwand aufgezogene Karten

[nicht aufgenommen und z.T. ungeordnet versch. Berichte über Volksliedsammlung (DVA), Mitteilungen der Deutschen Gesellschaft für Volkskunde, Tagungsberichte und ähnliches; umfangreiche Sonderdrucksammlung]

Die **Sonderdrucksammlung**, so weit sie in Bruckmühl vorhanden ist (Teile davon sind im DVA), spiegelt den internationalen Kontakt, den Erich Seemann mit verschiedenen Gelehrten hatte. Manche dieser Sonderdrucke tragen herzliche Widmungen; Schwerpunkte sind - neben dem umfangreichen Stapel eigener Veröffentlichungen von Seemann - Sonderdrucke von: Leopold Kretzenbacher, Johannes Künzig, Zmaga Kumer (Slovenien), Maria Kundegraber, Milko Maticetov (Slovenien), Georgios Megas (Griechenland), Harry

Schewe, Viktor Schirmunski (Russland), Friedrich Heinz Schmidt-Ebhausen, Lajos Vargyas (Ungarn), Walter Wiora und Alfred Wirth.

**Dias** Otto Holzapfel für das Volksmusikarchiv des Bezirks Oberbayern (VMA) in Bruckmühl (überlassen 2008; Verweise in der *Datei* „Hinweise zu Otto Holzapfel“)

1. Frankreich Mai 1975 in Les-**Saintes-Maries-de-la-Mer** (Provence, Südfrankreich), **Zigeunerwallfahrt** Dias Nr.182,183,184,186,189,190,192,194,197, 199 (so sahen die beiden Marien alltäglich aus), 200 (Feiertagsgewandung der beiden Marien), 202, 206,207 und 208. – Dias Nr.223-225 La Roque sur Pernes (Roussillon, Südfrankreich), eine **Banater** Siedlung; Bild in der Kirche von M.L.Lorin, 1960, das an den Auszug aus dem Banat erinnert. – Dias Nr.235,236,240 und 243 Stes. Maries (fremde Kopien einer Frau, die ich dort traf; wir tauschten Bilder aus). Vgl. mein entspr. Artikel von 1976.

4. Österreich Sommer 1967 Dia Nr.51 **Zederhaus** im Lungau und Nr.52-54 **Prangstangen** in der Kirche dort. Die Bilder wurden während eines Urlaubs aufgenommen; uns haben die mit Alpenblumen umwickelten Stangen, die der Größe nach kaum in die Kirche passten, sehr beeindruckt.

5. Dänemark DFS (Dansk Folkemindesamling) Kopenhagen Herbst 1978 Dia Nr.290 Carsten **Bregenhøj**, Nr.291 Gustav **Henningsen** (mit einer Spanierin verheiratet hat er vor allem über Hexenprozesse gearbeitet), Nr.292,293 Iørn **Piø**. Mehrmals war ich in der volkskundlichen Sammlung in Kopenhagen zu Besuch (zuerst für meine Diss.); mit Iørn Piø verband mich eine enge Freundschaft, die durch den gemeinsamen Aufenthalt in Odense (1977-1980) noch verstärkt wurde. – Nr.500-506 Nisse-Zeichnungen [wird zum dän. Weihnachtswichtel] von 1846 aus J.Th. **Lundbyes** Tagebuch; Nr.507-513 versch. sonstige dänische **Weihnachtsmotive**. Über die Entwicklungsgeschichte des skandinavischen Weihnachtswichtels habe ich z.B. bei einem Erzählabend in Bruckmühl berichtet. Der dänische Maler Lundbye ist mein Urgroßonkel; seine Formgebung dieses Zwerges hat das äußere Bild in Dänemark nachhaltig geprägt.

6. Deutschland Dias Nr.11 ff. Exkursion Volkskunde der Uni Frankfurt/Main 1967 Bayr. Wald und Mühlviertel mit Wolfgang **Brückner** (Nr.11 Brückner trägt vor), Nr.12,13 Freistadt, Nr.14 St.Hermanns Kapelle in Bischofsmais, Nr.15-17 Totenbretter im Bayer. Wald, Nr.18 Linz Pöstlingberg, Nr.19 Mariahilf Passau. Wolfgang Brückner war mein akademischer Lehrer in Frankfurt. - Dia Nr.179 Hammeltanz im Wiesental, Schwarzwald, 1970. - Dias Nr.282-292 Umbau des **DVA** (Deutsches Volksliedarchiv, Freiburg) 1989. Zufällig zum 75jährigen Jubiläum wurde das DVA renoviert. Es wurden neue Kabelschächte gezogen. Dabei verschwanden u.a. die alten Tapeten des von John Meier bewohnten Hauses (Hauptmappenraum als Schlafzimmer usw.).

8. versch. Personen Dia Nr.184 **DVA** Sommer 1972 (von links: Frau Binder, R.W.Brednich, Frau James/Boock, Frau Schlatterer, O.Holzapfel, Frau Mohr, halb verdeckt Frau Gröger, W.Stief, D.Engle, Frau Geilmann, Frau? [Bibliothek], J.Dittmar). - Dias Nr.298-300 Grete und Karl **Horak** 1988, 301 Ernst **Schusser**, 302,303 Harald **Dreo**, 304-306 Exkursion des VMA Burgenland 1988. - Dias Nr.318-319 Bengt R.**Jonsson** (318 links, Stockholm, Schweden; langjähriger Leiter des Schwedischen Liedarchivs), David **Buchan** (318, zweiter von links, Schottland und Newfoundland; wie ich besonders an Formelhaftigkeit der Volksballadentexte interessiert. Uns verband gute Freundschaft und gegenseitiges Verständnis; vgl. eine entspr. Tagung in Stockholm [ein ausführlicher Artikel darüber erschien in „Sumlen“ 1978], die praktisch als Dialog zwischen uns ausgerichtet wurde), Anneli **Asplund** (3189, dritte von links, Helsinki, Finnland; SKS [Finnische Literaturgesellschaft] in Helsinki ehrte mich mit einer honor. Mitgliedschaft) und Kirsten (lesend) und Birgit (Holzapfel, Gitarre) auf unserem Balkon in Merzhausen, Mai 1989, Nr.320 dito und (erster von links) Reimund **Kvideland** (Bergen, Norwegen; Reimund war später Leiter von NIF, Nordic Institute of Folklore, in Helsinki; wir haben ich mehrfach in Bergen besucht und wurden gute Freunde). - Dia Nr.323 Exkursion 1991 mit Ernst **Schusser** (ohne seine Freundschaft und Aufmunterung hätte ich die Arbeit an dem vorliegenden Liedverzeichnis wahrscheinlich vorzeitig abgebrochen) und Philip **Bohlman** (Chicago; mit ihm verbindet mich ebenfalls eine enge Freundschaft) in Hambach, Lothringen (**Pinck**), Nr.324 Hambacher Kirche, Nr.325,326 Grab von Louis Pinck in Hambach.

9. "Kunst" u.ä. Dias Nr.30,31 **Gotland**, mittelalterliche Bildsteine; Ausschnitte: Ankunft in Valhall, Nr.32 leichenfledernder Rabe, Nr.33 altnordisch „heitstrenging“ = Bildvorlagen für meine Diss. über epische Formelhaftigkeit; Sprach- und Bildformeln ergänzen sich. - Nr.49-57 populäre relig. **Druckgrafik** aus der Sammlung Riedl (Niederösterreich und Burgenland), deren Bestände an Liedflugschriften vom DVA angekauft wurden. Aus dem Angebot haben wir diese Stücke zusätzlich fotografiert. - Nr.58-75 Zeichnungen für meinen Artikel 1973 über **Bildformeln** von Detlef Brennecke (ein Studienfreund). - Nr.76 **Öldruck** von Kaufmann in Lahr für England um 1890 (Kaufmann druckte für das DVA das Balladenwerk; bei einem

Besuch in Lahr sahen wir diesen alten Druck der Firma). - Nr.80,81 Goldpressbilder E.G.**May** Frankfurt/Main (W.Brückner weckte mein Interesse für diese Druckgrafik; „mehr“ wurde daraus leider kaum; vgl. meine „Anfrage“ von 1971). - Dias im Zusammenhang mit meiner **Habilitationsschrift** und dem kleinen Buch „Das deutsche Gespenst“ (1993), Nr.105 Grafik „9.4.40-8.43“ [Datum der deutschen Besetzung 1940 und Datum des Generalstreiks 1943], ca. 1972 (mitten in der Diskussion um den Beitritt Dänemarks zur EU diese anti-deutsche Propaganda); Nr.106 Bo Bojesen, Vikingedanskeren [selbstironisch], Nr.107 Storm P., Legitimationskortet [von den Deutschen aufgezwungener Personalausweis] 1944; Nr.108 Storm P., de forbudte bøger 1945 [über die Zensur: „Eines der verbotenen Bücher. / Es muss spannend sein. / Jetzt ist es nicht verboten. / Aber es muss spannend gewesen sein.“]. - Nr.109 G.P.Calmers "The Legend" [Märchenerzählerin], hängt in der National Gallery of Scotland, Edinburgh. - Nr.149 deutsche Dialektkarte. - Nr.200 Homer von Menard, 1898 (Gemälde hängt in Chicago).

10. Jugoslawien Sommer 1972 in **Slowenien**: 46,47 Tagungsteilnehmer der Balladen-Tagung.

11. Norwegen Sommer 1970 Balladentagung in Stavanger, im Inselkloster von Utstein, Nr.55 (H.Siuts mit langen Schritten, sitzend links E.Klusen, rechts mit Pfeife O.Bø); 56 Tagung im Klosterhof; Nr.57 D.K.**Wilgus** (USA); Nr.58 und 66 R.W.**Brednich** (DVA; mit ihm verband mich zuerst enge Zusammenarbeit am DVA, später gingen unsere Wege und Ansichten wohl weit auseinander). - Nr.164-168 Exkursion der Erzählforscher-Tagung in Bergen 1984: (164 vorne, 165,166) W.D.**Hand** (Los Angeles, USA; W.D. Hand schenkte mir bei einem Besuch in LA spontan aus „seiner“ Bibl. dort [die Institutsbibl.] J.Ritson, Scholar at Arms, Bd.1-2), (164 hinten) Alan **Dundes** (Bloomington IN, USA); 167 (mit Dundes:) Carsten und Anniki **Bregenhøj** (Kopenhagen und Helsinki); 169 Lutz **Röhrich** (DVA).

12. Schweden Exkursion der Uni Frankfurt/Main 1968: 4 und 4.1 Rökstein, Klaus **von See**. Von See war mein Doktorvater. - Sommer 1972 Exkursion der Uni Frankfurt/Main Nr.67 (in der Mitte sitzend) St.Olof, Wolfgang **Brückner**. Noch nach meinem Umzug nach Freiburg 1970 blieb die Verbindung bestehen, und ich half diese Exkursion nach Dänemark und Südschweden zu organisieren. Nr.72 Nils-Arvid **Bringeus** (rechts; Lund, Schweden) und Lutz **Röhrich** (DVA). - Nr.93 Tagung skandinavischer Volkskundler auf Gotland Sommer 1978, in Hemse, Nr.94 Ådel **Blom** (Norwegen; bei ihrer Habilitation in Oslo war ich Jahre später Gutachter und Opponent; vgl. mein Artikel 1985), Nr.95 (95, vorne rechts) bis 97 (mitte) Gruppe mit u.a. N.-A.**Bringeus** (Bringeus war Nachfolger von S.Svensson, dessen Einführung ich 1973 übersetzte).

14. England Sommer 1979 Tagung in Edinburgh: Nr.98 Maria **Kosová** (aus der damaligen CSSR).

16. Schweiz Nr.40 bis Nr.65 am 21.4.1975 **Zürich Sechseläuten**, Umzug, Böök-Verbrennung (Nr.61= Demo für den damals noch nicht selbständigen Jura-Kanton). In Zürich habe ich mehrfach und gerne gelesen (in Urlaubsvertretung für Rudolf Schenda); es war naheliegend sich dafür zu interessieren, zumal wir auch gute Freunde haben, die daher stammen (eine gute Bekannte, deren Familie in der Metzgerzunft ist).

20. USA Juni 1977 Balladen-Tagung in Seattle (USA), Nr.6 Lajos **Vargyas** (links; Ungarn), Donald **Ward** (rechts davon; USA), Eleonor **Long** (rechts; USA; enge Mitarbeiterin von D.K.Wilgus); Nr.8 Gruppe der Tagung, u.a. (erster rechts) Vésteinn **Ólason** (Island), Sven **Rossel** (dahinter mit rotem Halstuch; Dänemark, später Wien) und (links von ihm) Ann-Mari **Häggman** (schwed. Finnland), (vorletzter links) Reimund **Kvideland** (Norwegen) und (ganz links) Donald **Ward** (USA); Nr.9 (links) Anneli **Asplund** (Finnland) und Eva **Danielsson** (Stockholm, Schweden, schwed. Liedarchiv); Nr.15 A.-M. **Häggman**; Nr.16 Gruppe, Sven **Rossel** (Kopenhagen) guckt heraus. - Los Angeles Nr.33 und 38 in der Umgebung von LA mit Don **Ward**, Nr.54 Donald Ward mit Frau (in ihrem wunderschönen Haus, in dem die Termiten tickten).

17. Fasnet u.ä. (alle Dias dieser Serie): **Narrentreffen** 1971 in Haslach, Kinzigtal: 6 Schramberger Hansele, 7 Villinger Narro, 8 Oberndorf (?), 9 Hüfingen, 11-13 Triberger Teufel, 14 Oberndorfer Schandle, 19,21-23 Offenburger Hexen, 26 Weingarten, Bodensee, 28 Zuschauer, 29 (?), 32,33 Zell a.H. Bände- und Spielkarten-Narro, 34-36 Schilf- und Schneckenhütle-Narro, 37-39 Nusschalen-Hansele Wolfach, 40 (?), 41,43,44 Horrig Bär, Singen a.H., 45 Zuschauer-Maske, 49 Meisenhard-Joggeli Säckingen, 50 Geisingen, 51 Pestbutz Hirrlingen, 52-53 Röllli Siebnen, Schweiz, 54 Wilder Mann, Baar, Schweiz, 55 Einschellen March, Schweiz. - **Narrentreffen** 1971 Laufenburg 56 Laufenburg, 57,58 aus Konstanz, 59-61 Geltentrommler Waldshut, 65,66 Salzsieder Bad Dürrheim, 67 Meisenhard-Joggeli Säckingen, 68,69 Ostermasken Effingen, Aargau, 70 Sursee, Schweiz, 71 Offenburger Hexe, 72 (?), 73 Hüfingen, 76 Schömbreg, 77 Brunnen, Schweiz, 78 (?), 79 Elzach, 80 Oberndorfer Kindsköpfe, 85 Strohmänner Heitersheim, 87-90,93 Elzacher Schuddig, 94 Brunnen in Endingen, Kaiserstuhl. - Nr.95-106 Hansl Fingerhut Spiel in **Forst** in der Pfalz an Lätare, März 1972 (zusammen mit R.W.Brednich). - Nr.109,110 St.Anna Platz Freiburg 1977 Fasnetdekoration. - Nr.111-119,121,122 Basler Fasnacht (Morgenstaich

**Basel)** 1977. – „Fasnet“ war ein Thema, für das man sich als Volkskundler in Freiburg interessieren „musste“; später kühlte meine Begeisterung dafür ab (abgesehen vielleicht vom Morgenstraich).

19. Finnland Nr.20 bis 64 Feldforschung mit SLS „Rödan“ in Aabo skärgaard und **Ålandsinseln**, Sommer 1974, (Nr.21) Kurre Ziliacus (als Kapitän), (Nr.33, nach einem Tanz mit dem Kapitän) Ann-Mari **Häggman**: 30,31 Lappo; 34,35 Seglinge; 36,37 Hyppeis, Maibaum; 38-43 bei Zaida Österlund, Mossala, die für uns kochte und dabei sang, A.-M.Häggman interviewt sie; 44-47 Helge Wennström, Seglinge, der die lange nicht gespielte, alte Geige von der Wand holte; 44 der Tanzplatz dort; 48-51 Otto Silander, Kumlinge (er spielte uns wunderbar auf der Geige vor, mit der er einsam lebte); 52 Erik Jansson, Aspö; 54,56 Aspö; 55,57-61 Borstö; 60,61 Windmühle dort; 63 „Rödan“ auf Aspö, eine der wenigen Häfen, die wir anliefen, sonst ankerten wir vor der Küste, aber hier wurde uns am letzten Tag die Sauna eingeheizt; 64 vom Boot aus. Diese einwöchige Feldforschung zusammen mit Ann-Mari Häggman gehört zu meinen entspr. schönsten und intensivsten Erfahrungen. Ich habe darüber u.a. bei einem Erzählabend 2003 in Bruckmühl berichtet.